

FESTIVAL
DE SEVILLA

14 edición
3 al 11 noviembre 2017
**esto es
cine europeo**

Es un proyecto de:



Una publicación del ICAS
Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla
Depósito Legal: SE 1776-2017

LOCO
CON
FESTIVAL

PASION

POR EL CINE ESPAÑOL

ICAA apoya este Festival



GOBIERNO
DE MADRID

DEPARTAMENTO
DE CULTURA,
TURISMO
Y DEPORTE



Sevilla, con la edición número XIV del Festival de Cine Europeo, vuelve a convertirse en la capital del cine de nuestro continente. En estos dos últimos años hemos trabajado intensamente para mejorar el posicionamiento del Festival, lo que se traduce en una mayor colaboración con organizaciones europeas como el Premio LUX, Eurimages o la Academia de Cine Europeo, hecho que nos ha valido el reconocimiento de la propia Comisión Europea.

Somos por lo tanto, con este Festival, una referencia de buenas prácticas culturales a nivel europeo por su carácter participativo, por la creación de redes con otras instituciones y por su acercamiento y apertura a nuevos públicos. Con respecto a esto último, en esta edición ampliamos la oferta cultural del certamen con la introducción de una nueva sección competitiva orientada al público adolescente. Mantenemos y reforzamos, de este modo, la vocación educativa del Festival y la formación de los jóvenes en los entresijos y la gramática del lenguaje audiovisual, como apuesta estratégica en el marco de una política cultural dirigida a un público amplio, y que busca animar el espíritu crítico.

Más allá, por lo tanto, de la amplia oferta del festival, con más de 200 títulos en exhibición, donde realmente la cita sevillana marca la diferencia es en las actividades paralelas y la implicación de los propios creadores y artistas, que acompañan y presentan sus propias obras en la muestra. Habrá más de 160 encuentros de los cineastas participantes con el público del festival, ya sea en forma de coloquios, presentaciones, clases magistrales o seminarios.

Este es un año en el que tenemos además una notable presencia de producciones españolas y andaluzas, porque uno de nuestros compromisos es acercar nuestra industria cinematográfica al festival, que sirva este de punto de encuentro entre creadores, distribuidores y el resto de agentes que conforman el sector, y que ayude a la proyección internacional de nuestro cine. Tenemos en Andalucía un emergente entramado de productoras y empresas del audiovisual, que, poco a poco, con mucho esfuerzo pero con gran éxito se han ido consolidando y para las que esta cita anual representa una importante plataforma promocional.

Agradezco el esfuerzo de todos los implicados en que el Festival de Cine Europeo de Sevilla sea de nuevo un éxito y me reafirmo en el compromiso de que cada año el buen cine, la cultura, en definitiva, llegue cada año a más gente, porque es la base de la igualdad de oportunidades y de nuestro modelo social de ciudad.

JUAN ESPADAS

Alcalde de Sevilla
Mayor of Seville

Seville, with the XIV edition of the European Film Festival, again becomes the film capital of our continent. In these last two years we have worked intensely to improve the Festival's positioning, which has resulted in a greater collaboration with European organisers such as LUX Award, Eurimages or the European Film Academy, earning us the recognition of the European Commission.

With this Festival, we are a reference for good cultural practices at a European level because of its participative nature, the creation of networks with other institutions and its approach and openness to new audiences. Regarding the latter, in this edition we are extending the Festival's cultural offer with the introduction of a new section aimed at the adolescent public. In this way we are maintaining and reinforcing the Festival's educational vocation and opening young people's minds to the hidden details and grammar of audiovisual language, as a strategy within a cultural policy aimed at a wide public, and which seeks to encourage the critical spirit.

So, in addition to its extensive offer, with more than 200 titles being screened, where the Seville festival is notably different is in the parallel activities and the involvement of the creators and artists, who accompany and present their own works at the festival. Participating filmmakers will meet with the festival public on more than 160 occasions, whether in Q & A sessions, presentations, master classes or seminars.

This is a year when we also have a notable presence by Spanish and Andalusian productions, because one of our commitments is to include our film industry in the festival, so that this may act as a meeting place for creators, distributors and the other agents who make up the sector, and help with the international projection of our cinema. In Andalusia we have an emerging framework of production companies and audiovisual firms which gradually, with a lot of effort but also with great success, have become firmly established, and for them this annual event is an important promotional platform.

I greatly appreciate the effort by all those involved in making the Seville European Film Festival a success once again, and I stand by the commitment that every year good cinema, culture, in short, should reach more people, because it is the basis of equal opportunities and of the social model for our city.





ANTONIO MUÑOZ

Delegado del Área de Habitat Urbano, Cultura y Turismo

Delegate for the Area of Urban Habitat, Culture and Tourism

En el marco de un otoño cultural cada vez más diverso y rico, el Festival de Cine Europeo de Sevilla celebra su edición número catorce, consolidándose como una de las citas más atractivas de cara a los aficionados al cine y profesionales del audiovisual en esta época del año.

Con más de 400 proyecciones y 205 títulos programados (20 de ellos estrenos mundiales), este es sin lugar a dudas uno de los festivales de cine más importantes de Europa. Un evento que además mantiene una destacada presencia de las producciones españolas más independientes y heterodoxas, con un total de 58 películas, de las cuales 29 son andaluzas. Una muestra clara de la vitalidad de un sector cultural y económico que tiene un peso específico cada vez más relevante para nuestra Comunidad Autónoma.

Por otro lado, mantenemos nuestro compromiso con la formación y la educación vinculada al cine, imprescindible para la generación de conciencia crítica y ciudadanía. Este año, como novedad, se amplía el programa de alfabetización audiovisual en 2017 con la creación de Cinéfilos del Futuro, una nueva sección competitiva que surge de la necesidad de atender a un público adolescente con sus propios discursos e intereses. Bajo esta etiqueta concurrirá una docena de películas de estreno nacional, con el objetivo de acercar a los jóvenes al cine como medio de expresión y forma de explicar lo que les rodea. Las películas y sus autores, a los que conocerán en presentaciones y debates, les llevarán a enfrentarse a un cine diferente al que están acostumbrados, que entienden y que habla de ellos.

Nos resta agradecer su esfuerzo a los artistas, a los profesionales y a los patrocinadores que contribuyen a dar forma a esta gran cita del cine europeo en Sevilla. Pero sobre todo, dar las gracias al público que año tras año nos respalda con su presencia activa, prueba irrefutable del interés que generan las iniciativas culturales de vanguardia en nuestra ciudad.

In the setting of an increasingly diverse and rich cultural autumn, the Seville European Film Festival is celebrating its fourteenth edition, establishing itself as one of the most attractive events as regards film fans and audiovisual professionals at this time of the year.

With over 400 screenings and 205 titles programmed (20 of them world premieres), this is undoubtedly one of the most important independent film festivals in Europe. An event that in addition maintains an outstanding presence of the most heterodox Spanish productions, with a total of 58 films, of which 29 are Andalusian. A clear example of the vitality of a cultural and economic sector that has an increasing importance in our Autonomous Community.

In addition, we are maintaining our commitment to training and education linked to cinema, essential for generating a critical, civic awareness. This year, as an innovation, the 2017 programme for audiovisual literacy is being expanded with the creation of Cinephiles of the Future, a new competitive section that has arisen from the need to attend to an adolescent public with its own discourses and interests. Under this heading, a dozen films having their national premiere will compete, with the aim of interesting young people in cinema as a means of expression and a way of explaining what is around them. The films and their directors, whom they will meet at presentations and debates, will introduce them to a cinema that is different from the one they are used to, a cinema that understands them and talks about them.

We are deeply grateful for the effort by the artists, professionals and sponsors who all contribute to giving form to this great event for European cinema in Seville. But above all, we thank the public who year after year support us with their active presence, irrefutable proof of the interest generated by the avant garde cultural initiatives in our city.

Comenzaba el año 2017 con cambios inesperados, nuevos retos, por si no fuera poco el mantener un nivel de exigencia siempre en revisión. Cambios que aceleraron una toma de decisiones necesaria que ya había quedado patente el final de la pasada edición y que apuntaba a una apertura a la hora de programar. Una vez consolidada una línea de festival, convenía refrescar los procesos de la mano de un comité de programación: una nueva alineación diversa pero centrada en un mismo objetivo. Pues programar no es simplemente seleccionar películas. La apertura no se traduce en sobreprogramación, pues se parte del respeto hacia el público y las obras, que en ocasiones se deben dejar pasar si no se les puede ofrecer un lugar coherente y cuidado dentro del conjunto.

Nuestro objetivo, pues, es brindar una visión poliédrica de un cine europeo en continua reevaluación, que se hace preguntas sobre su lugar, sobre las convenciones de género, que revisa el pasado para construir futuro. Un cine que últimamente mira hacia una juventud desarraigada en un entorno urbano deshumanizado, que busca salida a una angustia inabarcable. Un cine que cuando se decanta por la no ficción, trata lo humano desde lo sensorial y lo abstracto. Y cuyas ficciones evitan recursos dramáticos, o bien desde el silencio, o desde un neobarroquismo (sic) que se manifiesta en salidas de tono o desviaciones genéricas.

En todo caso un cine que ha de traerse a un primer plano. Porque aunque parezca una obviedad decirlo, el objetivo de un festival es que las películas se vean. Una afirmación que tiene más aristas de las que pueda parecer, y más si tenemos en cuenta todo lo que aquí se moviliza: la cantidad de cineastas que cada año nos visitan y el crecimiento año a año de las secciones: en esta edición, especialmente las Nuevas Olas (una competición cada vez más valorada por los directores para estrenar sus películas) y el apartado dedicado a los jóvenes. Un esfuerzo que no debe quedarse en el mero gesto de programar, sino que también debe extenderse a intentar que todas esas obras circulen. Labor en la que son imprescindibles las distribuidoras, a quienes queremos agradecer por su decidido apoyo, su implicación y su complicidad. Una labor a reivindicar y a apoyar, por su defensa del cine de autor y por su valentía en tiempos difíciles, y esencial para que el cine llegue a las pantallas.

Esa es precisamente la premisa de las jornadas de Industria de esta edición: *Make Them Circulate!*, que circulen las películas. Reactivar circuitos e intercambiar información es vital. Crear redes, estar atentos a lo que se programa alrededor, aprovechar el fondo de armario de las distribuidoras y difundirlo. Una idea que no deja de ser un llamamiento a los programadores de centros culturales, filмотecas, salas independientes y festivales para sacar partido de todo esto, y de lo que aquí ofrecemos, creando estrategias de programación que tengan en cuenta que el público está cambiando y, por lo tanto, los modos de exhibición también han de hacerlo. En este sentido, por ejemplo, este año incorporamos un premio para óperas primas otorgado por miembros de la CICAIE (la red de salas europeas), que consiste en el estreno de la película premiada en ese circuito.

Tenemos entonces en mente que debemos cumplir una función que vaya más allá de programar esas películas y dejarlas abandonadas a su suerte. Nuestro trabajo también tiene una faceta de "servicio público" con respecto a la comunidad que nos acoge. Es por eso que para nosotros es fundamental traer a los cineastas y ponerlos en conexión con el público, y también tener en cuenta el cine que se hace aquí, arroparlo y conectarlo al cine europeo en fértil intercambio. En definitiva, y reiterándonos, nuestro principal objetivo es que las películas se vean: programándolas, cuidándolas, brindándoles un contexto de la mano de sus creadores, e intentando que circulen. Es nuestro deber, y la mayor aspiración de cualquier programador.

JOSÉ LUIS CIENFUEGOS

Director del Festival de Cine Europeo de Sevilla
Director of the Seville European Film Festival

2017 began with unexpected changes, new challenges, as if maintaining a continuously revised level of requirement were not enough. Changes that accelerated some necessary decision making that had already become apparent at the end of the last edition and pointed to an opening up when it came to programming. Once the festival line had been consolidated, it was advisable to renew the processes through a programming committee: a new diverse lineup but focused on the same objective. Out of respect for our audience and for the films, at times we need to set aside films if they can't be offered a coherent, carefully prepared place in the overall programme.

Our objective, therefore, is to offer a polyhedral view of a European cinema in continuous reevaluation, one that asks questions about its place, about genre conventions, that revises the past to build a future. A cinema that recently is looking to a rootless youth in a dehumanized urban setting, that is seeking a way out from an unsayable anguish. A cinema that when it opts for non-fiction, deals with the human aspect from the sensorial and the abstract. And whose fictions avoid dramatic recourses, either through silence, or through a neo-baroque style (sic) that manifests itself in genre deviations.

In any case, a cinema that has to be brought to a foreground. Because while it may seem like stating the obvious, the objective of a festival is that films should be seen. An affirmation that has more cracks than it might seem, and more so if we bear in mind all that is mobilized here: the amount of filmmakers who visit us every year and the yearly growth of the sections: in this edition, particularly in the New Waves (a competition that is increasingly valued by directors for launching their films) and the section dedicated to young people. An effort that must not be limited to a mere programming gesture, but must also attempt to get all these films into circulation. A task in which the distribution companies are essential, and we wish to thank them for their resolute support, their involvement and their collaboration. A task that must be recognized and supported, for its defense of auteurist cinema and its courage in difficult times, and one that is essential in order for cinema to reach the screens.

That is precisely the premise of the Industry conferences at this edition: Make Them Circulate! Reactivating circuits and exchanging information is vital. Creating networks, paying attention to what is being programmed elsewhere, using the distribution companies' catalogues and making them known. An idea that essentially is a call to programmers of cultural centers, film archives, independent cinemas and festivals to make the most of all this, and of what we are offering here, creating programming strategies that take into account that the public is changing and, therefore, ways of exhibition must also change. For example, this year we are incorporating an award for first films, presented by members of the CICAIE (a network of European cinemas), that consists of the release of the award winning film on that circuit.

So we are conscious that we must fulfill a function that goes beyond programming those films and then leaving them to their fate. Our work also has an aspect of "public service" with regard to the community that has embraced us. That is why for us it is essential to bring the filmmakers here and put them in touch with the public, and also to bear in mind the cinema that is made here, defend it and link it with European cinema in a fertile exchange.

In short, and to repeat, our main objective is that the films should be seen: programming them, taking care of them, giving them a context with the help of their creators, and trying to circulate them. It is our duty, and the greatest aspiration of any programmer.



EL CARTEL: EL OJO QUE PROYECTABA MUJERES, DE MARÍA CAÑAS

La artista sevillana María Cañas es la encargada en esta edición de la creación del cartel del festival. A lo largo de su amplia trayectoria, en especial como videoartista, su obra ha sido exhibida en multitud de festivales como el MIRA (Brasil), Muta (Perú), Mar del Plata (Argentina) Cali (Colombia) y el propio Festival de Cine Europeo de Sevilla le dedicó una retrospectiva en 2013. También se ha podido ver su trabajo en prestigiosas instituciones como la Film Society of Lincoln Center en Nueva York, y en museos y galerías nacionales e internacionales como el CAAC, SCAN (Londres), el Centre D'Art Contemporain Genève y el MAMBA de Buenos Aires.

Así habla Cañas del proceso de creación del cartel:

«El ojo que proyectaba mujeres es un cartel que surge tras 9 meses de gestación. En un obsesivo proceso de creación de fotomontajes apropiacionistas, trabajé con miles de imágenes e ideas, realizando 20 versiones distintas. Tras revisar miles de ellas, escogí esta por ser la que mejor simboliza el espíritu incandescente del cine en resistencia: una mirada en continua reinención, en forma de parto ocular en el que una heroína resurge del celuloide en llamas, cual ave fénix. Homenajeo a la estética *pulp*, tan cercana a mi adorado cine de serie B. Adquirí la imagen que posteriormente resignifiqué, en un banco virtual libre de derechos, donde no se mencionaba a su autor.

Tras un interesante debate en las redes sociales, no exento de virulencias, en torno a la naturaleza del arte, los límites de la propiedad intelectual, la liberación de las imágenes en internet, el plagio, la reinterpretación, el apropiacionismo, y, sobre todo, el humor, la "risastencia", el ciberdislate, el poder del meme, el fake y lo viral en nuestro tiempo, el cartel se ha convertido en un icono popular mutante y transgresor. Agradecida, estoy encantada de que esta polémica haya terminado resultando también en un reconocimiento de Walter Popp en nuestra tierra. »

María Cañas

WALTER POPP RESIGNIFICADO

Uno de los elementos clave del cartel surge de una portada creada por Walter Popp para la revista *Amazing Stories*. Así recordamos a Popp, a través de una breve semblanza enviada por sus herederos:

Walter Popp (1920-2002) fue un ilustrador neoyorquino cuyo versátil e imaginativo trabajo a lo largo de cincuenta años de carrera incluyó portadas *pulp*, de ciencia ficción, western, misterio y romance. Estuvo casado 55 años con Marie, también artista, con la que trabajó y crió 9 hijos.

«Mi propósito fue desde el principio el de hacer ilustraciones realistas y consistentes. Quería pintar bien todos los temas y ser el ilustrador para el hombre de a pie. Espero haberlo conseguido... En lo que a mis primeras portadas concierne, trabajé mucho en ellas. Y debo admitir que me gustan.»

www.poppfineart.com

THE POSTER: THE EYE THAT PROJECTED WOMEN, BY MARÍA CAÑAS

The Seville artist María Cañas was commissioned to create the festival poster for this year's edition. Throughout her extensive career, in particular as a video artist, her work has been exhibited in a multitude of festivals such as MIRA (Brazil), Muta, (Peru), Mar del Plata (Argentina), Cali (Colombia) and the Seville European Film Festival dedicated a retrospective to her in 2013. Her work has also been seen in prestigious institutions such as the Film Society of Lincoln Center (New York) and in national and international museums and galleries such as CAAC, SCAN, (London), Centre D'Art Contemporain (Geneva) or MAMBA (Buenos Aires).

This is what Cañas says about the poster's creation process:

«The eye that projected women is a poster that came about after 9 months of gestation. In an obsessive process of creation of appropriationist photomontages, I worked with thousands of images and ideas, making 20 different versions. After revising thousands of them, I chose this as being the one that best symbolizes the incandescent spirit of cinema in resistance: a look in continuous reinvention, in the form of an ocular birth in which a heroine rise up from flaming celluloid, like a phoenix. I am paying homage to the pulp aesthetic, so close to my adored B movies. I acquired the image which I later resignified from a copyright-free virtual bank, where there was no mention of its author.

After an interesting debate on the social networks, not exempt of hostility, about the nature of art, the limits of intellectual property, the liberation of images on the Internet, plagiarism, reinterpretation, appropriationism, and, above all, humour, "risastencia", Cyber nonsense, the power of the meme, the fake and the viral in our time, the poster has become a mutant, transgressive popular icon. I am grateful and delighted that this controversy resulted in a recognition of Walter Popp in our country.»

María Cañas

WALTER POPP RESIGNIFIED

One of the key elements in the poster comes from a cover created by Walter Popp for the magazine *Amazing Stories*. We recall Popp through a brief profile sent by his heirs:

Walter Popp (1920-2002) was an illustrator from New York whose versatile and imaginative work over 50 years included "pulp", science fiction, American westerns, mysteries and romance book covers. He was married for 55 years to Marie, also an artist, with whom he worked and raised 9 children.

"My purpose was from the beginning to do realistic, solid illustrations; I wanted to paint all subjects well and to be everyman's illustrator. I hope that finally that has been accomplished... As far as my early covers are concerned I worked very hard on them. And I must admit I like them."



	PANORAMA ANDALUZ	183
	<i>ANDALUSIAN PANORAMA</i>	
	LEJOS DE LAS LEYES.	207
	EL CINE DE MARGARIDA CORDEIRO Y ANTÓNIO REIS	
	<i>FAR FROM LAWS, THE CINEMA OF MARGARIDA CORDEIRO AND ANTÓNIO REIS</i>	
	SENDEROS QUE SE BIFURCAN	221
	<i>FORKING PATHS</i>	
	SHOOT SHOOT SHOOT.	235
	LA PRIMERA DÉCADA DE LA LONDON FILM-MAKERS' CO-OPERATIVE 1966-16	
	<i>SHOOT SHOOT SHOOT. THE FIRST DECADE OF THE LONDON FILM-MAKERS' CO-OPERATIVE 1966-16</i>	
HOMENAJES	9	
<i>HOMAGES</i>		
PREMIOS Y JURADOS	13	
<i>AWARDS AND JURY</i>		
SECCIÓN OFICIAL	23	
<i>OFFICIAL SECTION</i>		
SELECCIÓN OFICIAL FUERA DE COMPETICIÓN	47	
<i>OFFICIAL SELECTION OUT OF COMPETITION</i>		
LAS NUEVAS OLAS	53	
<i>THE NEW WAVES</i>		
LAS NUEVAS OLAS NO FICCIÓN	81	
<i>THE NEW WAVES NON FICTION</i>		
RESISTENCIAS	99	
<i>RESISTANCES</i>		
EUROPA JUNIOR	115	
CINÉFILOS DEL FUTURO	129	
<i>CINEPHILES OF THE FUTURE</i>		
SELECCIÓN EFA	139	
<i>EFA SELECTION</i>		
SHORT MATTERS!	157	
SPECIAL SCREENING	161	
TOUR/DETOUR	173	
	BRITS & PIECES. ANIMACIÓN BRITÁNICA HOY	251
	<i>BRITS & PIECES. BRITISH ANIMATION TODAY</i>	
	EL LADO OSCURO	255
	<i>THE DARK SIDE</i>	
	EL MAPA DEL CORTO ESPAÑOL	259
	<i>THE MAP OF SPANISH SHORT FILM</i>	
	+DÍA / +NOCHE	265
	<i>+DAY / +NIGHT</i>	
	INDUSTRIA	287
	<i>INDUSTRY</i>	
	ÍNDICE ALFABÉTICO POR TÍTULOS	305
	<i>ALPHABETIC INDEX OF TITLES</i>	
	ÍNDICE ALFABÉTICO POR AUTORES	308
	<i>ALPHABETIC INDEX OF FILMMAKERS</i>	
	AGRADECIMIENTOS	311
	<i>ACKNOWLEDGEMENTS</i>	
	EQUIPO	316
	<i>STAFF</i>	

ÍNDICE



Murillo
Sevilla
100
años

Sevilla

La mirada innovadora

*Descubre el 400 aniversario
del nacimiento de Murillo.
Una nueva forma de mirar
y sentir Sevilla.*

Detalle de "RETRATO DE MURILLO", John Richard Coke Smyth

**Vive Murillo en Sevilla
de noviembre 2017 a diciembre 2018**

Más información en www.murilloysevilla.org

Un proyecto de:

NO SDO
Asociación de Servicios

Con la colaboración institucional de:


CITY OF SEVILLE


MINISTERIO DE CULTURA

HOMAGES

HOMENAJES

GIRALDILLO DE HONOR HONORARY GIRALDILLO PAOLO Y VITTORIO TAVIANI

Cuenta la leyenda que fue *Paisà*, de Rossellini, la película que empujó a los hermanos Taviani a filmar. Vittorio (1929) había estudiado Derecho y Paolo (1931) Artes en Pisa, cerca de su natal San Miniato, oficios que dejaron para perseguir una visión del cine humanista y popular, que canalizan a través de una puesta en escena donde la poesía y la mágica extrañeza de la subjetividad no faltan. Comprometidos con una ética inquebrantable y con la lucha antifascista, debutaron en 1960 con el documental *L'Italia non è un paese povero* (1960, junto a Joris Ivens), financiado por la compañía estatal de petróleo, ENI, que más tarde lo censuraría por sus crudas imágenes de la miseria de la clase obrera. En la ficción también debutan alineados con la clase obrera, en *Un uomo da bruciare* (1962). Una carrera que iría *in crescendo* hasta llegar a *Padre Padrone*, hito del cine mundial, que en 1971 se llevó la Palma de Oro y el Premio Fipresci en Cannes. Títulos irreprochables como *Bajo el signo del escorpión*, *San Michele aveva un gallo*, *La noche de San Lorenzo*, *Las afinidades electivas* y *El destino de Nunik* le siguen, hasta llegar en 2012 a la osada *César debe morir* (Oso de Oro en Berlín), hecha en colaboración con los presos de una cárcel romana, *Maravilloso Boccaccio* en 2015, y *Una questione privata*, en 2017, que regresa al tiempo de los partisanos. Una carrera intachable e inspiradora, esencial en la historia del cine mundial, que el festival quiere reconocer con este homenaje.

Legend has it that it was Paisà, by Rossellini, that pushed the Taviani brothers to make films. Vittorio (1929) had studied Law and Paolo (1931) Arts in Pisa, near their native San Miniato, professions which they abandoned to pursue a vision of humanist, popular cinema, which they channel through a mise-en-scène in which the poetry and magical strangeness of subjectivity are never absent. Committed, with an unshakeable ethic, and with the anti-fascist struggle, they made their debut in 1960 with the documentary L'Italia non è un paese povero (1960, along with Joris Ivens), financed by the state oil company, ENI, which would later censor it for its crude images of working class poverty. In fiction they also made their debut aligned with the working class, in Un uomo da bruciare (1962). A career that would go in crescendo until they made Padre Padrone, a landmark in world cinema, which in 1971 won the Palme d'Or and the Fipresci award in Cannes. It was followed by such irreproachable titles as Under the Sign of Scorpio, Saint Michael Had a Rooster, The Night of San Lorenzo, Elective Affinities and The Lark Farm, until 2012 brought the daring Caesar Must Die (Golden Bear at Berlin), made in collaboration with the prisoners in a Roman jail, Wondrous Boccaccio in 2015, and Rainbow – A Private Affair, in 2017, which goes back to the time of the partisans. An impeccable, inspiring career, essential in the history of world cinema, which the festival wishes to recognize with this tribute.





PREMIO CIUDAD DE SEVILLA *CITY OF SEVILLE AWARD* TRINE DYRHOLM

Actriz, cantante y compositora, Trine Dyrholm empezó a brillar en el panorama internacional del cine con su papel en la película *Celebración*, de Thomas Vinterberg, punta de lanza del Dogma 95 con quien ya había colaborado en *Héroes* y volvería a hacerlo en *La comuna* (2014), por la que ganó en Premio a la Mejor Actriz en la Berlinale y fue nominada a los Premios del Cine Europeo. Nacida en Odense, Dinamarca, en el año 1972, se graduó en la escuela de teatro en 1985, y representó a su país en el concurso de la canción Eurovisión en 1987. Debutó en el cine en 1989 en *Donde poco es demasiado*, de Ole Henning Carlsen. Su siguiente papel, ya como protagonista, *Sangre de primavera* (1990) de Eddie Thomas Jensen, le supuso el Premio Bodil a la mejor interpretación. Desde entonces, ha recibido múltiples reconocimientos en su país, en los premios de la crítica (los Bodil) y los de la Academia Danesa (los Robert), y ha actuado en obras como *Bungalow* (2002), de Ulrich Köhler, *En un mundo mejor* y *Amor es todo lo que necesitas* (ambas de Susanne Bier), y *Un asunto real*, de Nikolaj Arcel (nominada a los Oscar en 2012). Su imponente papel en *Nico, 1988*, le ratifica una vez más como una de las grandes actrices europeas contemporáneas.

An actress, singer and composer, Trine Dyrholm began to shine on the international film scene with her role in the film The Celebration, by Thomas Vinterberg, spearhead of Dogma 95 with whom she had already collaborated in The Biggest Heroes and would do so again in The Commune (2014), for which she won Best Actress Award at the Berlinale and was nominated for the European Film Awards. Born in Odense, Denmark, in 1972, she graduated from drama school in 1985, and represented her country in the Eurovision Song Contest in 1987. She made her debut in cinema in 1989 in the short film Where A Little Is Too Much, by Ole Henning Carlsen. Her next role, now as protagonist, Spring Tide (1990) by Eddie Thomas Jensen, earned her the Bodil Award for Best Actress. Since then, she has received multiple awards in her country, from the critics (the Bodils) and from the Danish Academy (the Roberts), and she has appeared in works such as Bungalow (2002), by Ulrich Köhler, In a Better World and Love is All You Need (both by Susanne Bier), and A Royal Affair, by Nikolaj Arcel (nominated for the Oscars in 2012). Her imposing role in Nico, 1988, confirms her once again as one of the greatest contemporary actresses.

PREMIO CANAL SUR RADIO Y TELEVISIÓN A LA TRAYECTORIA PROFESIONAL LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD FROM CANAL SUR RADIO Y TELEVISIÓN KITI MÁNVER

Un especial galardón para la gran actriz malagueña Kiti Mánver, en un año en el que se cumplen 45 años del rodaje de su primera película como protagonista, *¡Habla, mudita!*, de Manuel Gutiérrez Aragón. Ha trabajado para directores como Pedro Almodóvar, Fernando Colomo, Enrique Urbizu (*Todo por la pasta* le reportó un Goya a la Mejor Actriz de Reparto), Borja Cobeaga (por *Pagafantas* ganó la Medalla del Círculo de Escritores Cinematográficos), Álex de la Iglesia, Icíar Bollain, Gonzalo Suárez y Manuel Gómez Pereira, entre otros. En televisión, ha sido parte de exitosas series como *Las chicas del cable*, *Velvet*, *La que se avecina*, *Gran Hotel*, *Gran reserva*, *Menudo es mi padre*, *Villarriba y Villabajo*, *Proceso a Mariana Pineda* y *Curro Jiménez*. Uno de los medios donde más ha brillado en la amplitud de sus registros es el teatro, al que está vinculada *Las heridas del viento*, película que se proyectará en la gala de entrega de este premio.

A special award for the great Malaga actress Kiti Mánver, 45 years after the film in which she had her first leading role, Speak, Little Mute Girl!, by Manuel Gutiérrez Aragón. She has worked with directors such as Pedro Almodóvar, Fernando Colomo, Enrique Urbizu (Anything For Bread earned her a Goya for Best Supporting Actress), Borja Cobeaga (she won the Film Writers' Circle Medal for Friend Zone), Álex de la Iglesia, Icíar Bollain, Gonzalo Suárez and Manuel Gómez Pereira, among others. On television, she has been part of successful series such as Las chicas del cable, Velvet, La que se avecina, Gran Hotel, Gran reserva, Menudo es mi padre, Villarriba y Villabajo, Proceso a Mariana Pineda and Curro Jiménez. One of the areas where her range of registers has shone most is theater, in which she appeared in The Wounds of the Wind, the film of which will be shown at the presentation gala for this award.



AWARDS AND JURY

PREMIOS
Y JURADOS

PREMIOS

El Jurado Internacional otorga los siguientes premios:
GIRALDILLO DE ORO a la Mejor Película de la SECCIÓN OFICIAL

GRAN Premio del JURADO de la SECCIÓN OFICIAL
Mejor Dirección de la SECCIÓN OFICIAL
Mejor Guion de la SECCIÓN OFICIAL
Mejor Actriz de la SECCIÓN OFICIAL
Mejor Actor de la SECCIÓN OFICIAL
Mejor Fotografía de la SECCIÓN OFICIAL

El Jurado CampUS, compuesto por alumnos de la Universidad de Sevilla, entrega los galardones:
Premio a la Mejor Película de la sección LAS NUEVAS OLAS

Premio Especial de la sección LAS NUEVAS OLAS

El Jurado de No Ficción otorga el siguiente premio:
Premio LAS NUEVAS OLAS NO FICCIÓN

El Jurado Fipresci es el que da el siguiente galardón:
Premio a la Mejor Película de la SECCIÓN RESISTENCIAS

Los alumnos de los centros educativos asistentes a las sesiones de las secciones Europa Junior y Cinéfilos del Futuro deciden por votación los premios:
Premio JUNIOR a la Mejor Película para menores de 12 años

Premio CINÉFILOS DEL FUTURO a la Mejor Película para mayores de 12 años

El público asistente a las salas decide por votación:
Gran Premio del Público a la Mejor Película de la SELECCIÓN EFA 2017

El Jurado CICAIE (Confédération Internationale des Cinémas d'Art et d'Essai), compuesto por miembros de dicha organización, concede un premio a una ópera prima de las secciones Oficial y Nuevas olas:
Premio CICAIE Art Cinema

Un Jurado compuesto por profesionales asistentes al festival decide:

Premio EURIMAGES, a la Mejor Co-producción Europea adscrita al Programa Eurimages

El Jurado ASECAN otorga los siguientes premios:
Premio Rosario Valpuesta al Mejor Cortometraje de la sección PANORAMA ANDALUZ CORTOMETRAJES, auspiciado por la Universidad Pablo de Olavide

Premio a la categoría artística (música, guion o dirección) de la sección PANORAMA ANDALUZ CORTOMETRAJES

Premio ASECAN a la Mejor Película de la SECCIÓN OFICIAL

La compañía Deluxe otorgará dos premios especiales consistentes en la creación de un Master DCP (Digital Cinema Package) para el próximo proyecto de largometraje a:

Uno(a) de lo(a)s cineastas español(e)a(s) participantes en SECCIÓN OFICIAL, LAS NUEVAS OLAS o LAS NUEVAS OLAS NO FICCIÓN

Al director(a) de la película ganadora de la Sección RESISTENCIAS

AWARDS

The International Jury presents the following awards:
GOLD GIRALDILLO for Best Film in the OFFICIAL SECTION
GRAND JURY Award in the OFFICIAL SECTION
Best Direction in the OFFICIAL SECTION
Best Script in the OFFICIAL SECTION
Best Actress in the OFFICIAL SECTION
Best Actor in the OFFICIAL SECTION
Best Photography in the OFFICIAL SECTION

The CampUS Jury, made up of students from Seville University, presents the following:
Award for Best Film in THE NEW WAVES section
Special Award in THE NEW WAVES section

The Non-Fiction Jury presents the following:
The NEW WAVES NON-FICTION Award

The Fipresci Jury presents the following:
Award for Best Film in the RESISTANCES SECTION

The pupils from educational centres attending the sessions of the Europa Junior and CINEPHILES of the Future sections decide by vote on the following:
JUNIOR Award for Best Film for audiences under 12 years of age
CINEPHILES OF THE FUTURE Award for Best Film for audiences over 12 years of age

The public attending in the cinemas decide by vote on:
Grand Audience Award for Best Film in the EFA SELECTION 2017

The CICAIE Jury (Confédération Internationale des Cinémas d'Art et d'Essai), made up of members of the organisation, present an award to a first film in the Official and New Waves sections:
CICAIE Art Cinema Award

A Jury made up of professionals attending the festival present:
EURIMAGES Award for Best European Co-production inscribed in the Eurimages Programme

The ASECAN Jury presents the following awards:
Rosario Valpuesta Award for Best Short Film in the ANDALUSIAN PANORAMA SHORT FILMS section, sponsored by the Pablo de Olavide University
Award to the artistic category (music, script or direction) in the ANDALUSIAN PANORAMA SHORT FILMS section
ASECAN Award to the Best Film in the OFFICIAL SECTION

The Deluxe Company will award two special prizes consisting of the creation of a DCP (Digital Cinema Package) Master for the next feature film project to:
One of the Spanish filmmakers participating in the OFFICIAL SECTION, THE NEW WAVES or THE NEW WAVES NON-FICTION
The director of the winning film in the RESISTANCES Section

JURADO INTERNACIONAL INTERNATIONAL JURY



© Marco Krüger

THOMAS ARSLAN

El cineasta Thomas Arslan es uno de los principales exponentes de la llamada Escuela de Berlín. Nació en Braunschweig en 1963, y tras estudiar Alemán e Historia en Múnich durante dos semestres, pasa por la German Film and Television Academy en Berlín (DFFB) entre 1986 y 1992. Debuta en 1993 con *Turn Down the Music*, construyendo desde entonces una filmografía en la que destacan títulos como *Dealer* (1998), *Im Schatten* (2010) y *Gold* (2013), entre otros. *Bright Nights*, su última película, se estrenó en la Sección Oficial de la Berlinale. Es también profesor de cine narrativo en la Universidad de las Artes de Berlín desde 2007.

The filmmaker Thomas Arslan is one of the main exponents of the so-called Berlin School. He was born in Braunschweig in 1963, and after studying German and History in Munich for two semesters, he attended the German Film and Television Academy in Berlin (DFFB) between 1986 and 1992. He made his debut in 1993 with Turn Down the Music, and since then has built up a filmography with such notable titles as Dealer (1998), Im Schatten (2010) and Gold (2013), among others. Bright Nights, his last film, premiered at the Official Section of the Berlinale. He also been teaching narrative cinema at the University of the Arts in Berlin since 2007.

AGATHE BONITZER

La actriz Agathe Bonitzer nació en 1989 en París, en el seno de una familia dedicada al cine: es hija de los cineastas Pascal Bonitzer y Sophie Fillières. Debuta en el cine en 1996, en *Tres vidas y una sola muerte* de Raoul Ruiz, y tras interpretar varios papeles infantiles, decide dedicar su vida a la actuación. Su primer papel importante le llega en 2008 de la mano de su padre (con quien volvería a trabajar en varias ocasiones), en *Le Grand Alibi* y Christophe Honoré la descubre al gran público en *La Belle Personne*, donde da la réplica a Louis Garrel. Se ha convertido en estos años en una intérprete muy valorada por el cine de autor: ha trabajado con Jacques Doillon, Guillaume Nicloux, Agnès Jaoui, Jean Breschand y Ado Arrietta.

The actress Agathe Bonitzer was born in 1989 in Paris, into a family dedicated to cinema: she is the daughter of the filmmakers Pascal Bonitzer and Sophie Fillières. She made her debut in cinema in 1996, in Trois vies et une seule mort by Raoul Ruiz, and after playing various children's roles, she decided to devote her life to acting. Her first important role came in 2008, with her father (with whom she would work again on various occasions), in Le Grand Alibi and Christophe Honoré brought her to the general public in La Belle Personne, in which she acted with Louis Garrel. Over this time she has become a highly rated actress in auteurist cinema: she has worked with Jacques Doillon, Guillaume Nicloux, Agnès Jaoui, Jean Breschand and Ado Arrietta.





© Verónica Baldallo

FERNANDO FRANCO

Con una larga carrera como montador (*Blancanieves, No tengas miedo, Que dios nos perdone*), en 2013 dirige su primer largometraje: *La herida*. La película se convirtió en la revelación del 61 Festival de San Sebastián, donde se alzó con el Premio Especial del Jurado y la Concha de Plata a la Mejor Actriz para Marian Álvarez. También obtuvo dos Goyas: Mejor Dirección Novel y Mejor Actriz Protagonista, así como dos nominaciones a los Premios de la European Film Academy. Recientemente ha estrenado en San Sebastián su segundo largometraje, *Morir*.

With a long career as an editor (Blancanieves, No tengas miedo, Que dios nos perdone), in 2013 he directed his first feature film: La herida. The film became the revelation of the 61st San Sebastian Festival, where it won the Special Jury Award and the Silver Shell for Best Actress for Marian Álvarez. It also won two Goyas: Best New Director and Best Leading Actress, and had two nominations for the European Film Academy awards. He has recently released his second feature film, Morir, recently premiered in San Sebastián.

PAOLO MORETTI

Ha trabajado como programador de numerosos festivales internacionales, como el Festival Internacional de Cine de Venecia y el Festival Internacional de Cine de Roma. También en el Centro Pompidou, Cinéma du Réel, la FilMOTECA Española y la Cinemateca Portuguesa. Es miembro del comité de selección del FID Marsella, consejero del Festival Visions du Réel de Nyon y director del Festival international du Réel de la Roche-sur-Yon. Su manera de programar busca estratégicamente conjugar la dimensión popular con la investigación formal.

He has worked as programmer on numerous international festivals such as the Venice International Film Festival and the Rome International Film Festival. Also at the Pompidou Centre, Cinéma du Réel, the Spanish Film Archive and the Portuguese Film Archive. He is a member of the selection committee of the FID Marseille, advisor for the Visions du Réel Festival at Nyon and director of the Festival International du Réel de la Roche-sur-Yon. His way of programming seeks to combine strategically the popular dimension with formal investigation.

Con el apoyo de Acción Cultural Española, AC/E, y su Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE)

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA



VALÉRIE DELPIERRE

Mónaco, 1971. Empieza a trabajar como ayudante de producción en Madrid y Barcelona. De ahí pasa al desarrollo y coordinación de proyectos de cineastas como Marc Recha o Agustí Villaronga. Dirige la producción de *Las manos vacías* de Marc Recha para Eddie Saeta. En 2006 funda Inicia Films, produciendo proyectos como *Verano 1993*, de Carla Simón (Mejor Ópera Prima en la Berlinale y seleccionada por España para los Oscar), documentales como *B*, de David Illundain (sobre el caso Bárcenas) y *La intérprete*, de Antonio Pérez Molero, y cortometrajes como *Los desheredados*, de Laura Ferrés (Premio Canal + en Cannes y nominada a los EFA). Es directora y guionista de dos cortometrajes: *Ópera prima* y *Cuatro estaciones* (con Antonio Pérez Molero).

Monaco, 1971. She started working as a production assistant in Madrid and Barcelona. From there she moved on to development and coordination of projects for filmmakers such as Marc Recha or Agustí Villaronga. She was production manager on Las manos vacías by Marc Recha for Eddie Saeta. In 2006 she founded Inicia Films, producing projects such as Summer 1993, by Carla Simón (Best First Film at the Berlinale and selected by Spain for the Oscars), documentaries such as B, by David Illundain (about the Bárcenas case) and La intérprete, by Antonio Pérez Molero, and short films such as Los desheredados, by Laura Ferrés (Canal + award at Cannes and nominated for the EFAs). She has written and directed two short films: Ópera prima and Cuatro estaciones (with Antonio Pérez Molero).

JURADO DE NO FICCIÓN

NON-FICTION JURY



JULIETTE DURET

Juliette Duret es responsable del departamento de Cine de Bozar, Palais des Beaux-Arts de Bruselas y miembro de la European Film Academy desde 2006. Antes de ello, se licenció en Economía, y empezó su andadura en el audiovisual como asistente de producción de spots publicitarios en LBO. En 1992 entra a formar parte del equipo de Wallonie Image Production, organización de promoción internacional del cine belga. En 2006 se estrena como coordinadora y programadora en Bozar, pasando a ocupar su actual puesto en 2014. Además, ha formado parte de varias comisiones de evaluación de proyectos, academias y jurados, y ha sido miembro y presidente del jurado para la elección de las películas belgas nominadas a los Oscar en 1995, 2015 y 2016.

Juliette Duret is in charge of the Bozar Cinema, Palais des Beaux-Arts in Brussels, and is a member of the European Film Academy since 2006. Before that, she graduated in Economics and began her audiovisual career as production assistant on commercials on LBO. In 1992, she joined the team of Wallonie Image Production, organizing the international promotion of Belgian cinema. In 2006 she started work as coordinator and programmer in Bozar, moving to her current position in 2014. In addition, she has been on various commissions for project evaluation, academies and juries. She has been member and president of the jury to choose the Belgian films nominated for the Oscar in 1995, 2015 and 2016.

Con el apoyo de Acción Cultural Española, AC/E,
y su Programa para la Internacionalización de la
Cultura Española (PICE)

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

FELIPE LAGE

Dirige Zeitun Films desde 2009, participando en la producción de siete películas hasta la fecha: *Todos vós sodes capitáns* (Oliver Laxe, 2010), *Arraianos* (Eloy Enciso, 2012), *O Quinto Evanxeo de Gaspar Hauser* (Alberto Gracia, 2013), *Costa da Morte* (Lois Patiño, 2013), *Pozoamargo* (Enrique Rivero, 2015), *Mimosas* (Oliver Laxe, 2016) y el cortometraje *Tshweesh* (Feyrouz Serhal, 2017), todas ellas premiadas en algunos de los festivales de cine más importantes del mundo (Cannes, Locarno, Rotterdam, BAFICI, Sevilla, FICUNAM y Jeonju entre otros). Actualmente produce el nuevo proyecto de Lois Patiño, *Tempo Vertical*.

He has managed Zeitun Films since 2009, participating in the production of seven films to date: Todos vós sodes capitáns (Oliver Laxe, 2010), Arraianos (Eloy Enciso, 2012), O Quinto Evanxeo de Gaspar Hauser (Alberto Gracia, 2013), Costa da Morte (Lois Patiño, 2013), Pozoamargo (Enrique Rivero, 2015), Mimosas (Oliver Laxe, 2016) and the short film Tshweesh (Feyrouz Serhal, 2017), all of them award winners at some of the most important festivals in the world (Cannes, Locarno, Rotterdam, BAFICI, Seville, FICUNAM and Jeonju among others). At present he is producing Lois Patiño's new project, Tempo Vertical.



© Tamara de la Fuente



PETAR MITRIC

Nació en 1974 en la ciudad de Subotica, en el Norte de Serbia. Tras estudiar literatura se dedicó a trabajar en el ámbito del cine independiente, promocionando, produciendo, montando y actuando para numerosos cortometrajes y documentales de bajo presupuesto. Desde 2005 trabaja como programador en el Festival de Cine Europeo de Palic, donde fundó la sección Young Spirit of Europe, dedicada a autores osados de estilo único y poético. Fundador del Premio Underground Spirit en 2007 en el Festival de Palic. Ha sido miembro del jurado en numerosos festivales, incluyendo el jurado EC de la Quincena de Realizadores de Cannes y Crossing Europe en Linz.

Born in 1974 in the city of Subotica, Northern Serbia. After studying literature he started working in independent cinema, promoting, producing, editing and acting in numerous low budget short films and documentaries. Since 2005 he has worked as programmer at the Palic European Film Festival, where he founded the Young Spirit of Europe section, dedicated to daring authors with a unique poetic style. Founder of the Underground Spirit Award in 2007 at Palic European Film Festival. He has been a jury member at numerous film festivals including the EC Jury at the Directors' Fortnight at Cannes and Crossing Europe in Linz.

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Premios y Jurado Awards and Jury

JURADO FIPRESCI

FIPRESCI JURY

f
FIPRESCI



GYÖRGY BÁRON

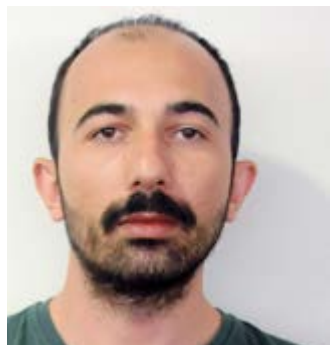
György Báron es profesor titular de la Universidad del Teatro y las Artes Cinematográficas de Budapest y presidente de la Asociación Húngara de Críticos de Cine, dentro de FIPRESCI. Es crítico del magazine semanal *Élet és Irodalom* y de la revista mensual de cine *Filmvilág*. Desde los 70 ha publicado más de mil críticas, ensayos y estudios, tanto en húngaro como en otras lenguas. Ha hecho documentales educativos para varios canales de televisión, programas de radio sobre cine, y es autor de los libros *Hollywood and Marienbad* y *Descent to the Underworld*.

György Báron is a professor at the University of Theatre and Film Arts, Budapest and is president of the Hungarian Society of Film Critics within FIPRESCI. He is a critic on the weekly magazine Élet és Irodalom and on the monthly film periodical Filmvilág. Since the 1970s he has published more than a thousand reviews, essays and studies, in Hungarian and other languages. He has made educational documentaries for various television channels and radio programmes on film and he is the author of the books Hollywood and Marienbad and Descent to the Underworld.

TALIP ERTURK

Talip Erturk, miembro de FIPRESCI de Estambul, Turquía, lleva haciendo críticas desde hace quince años. Sus críticas y entrevistas han sido publicadas en numerosos periódicos y revistas. En 2010, su primera película *Wedding of the Zombies*, en la que está acreditado como guionista y director, se proyectó en salas de cine de toda Turquía. Hoy en día sus esfuerzos se centran por completo en sus labores como crítico y guionista.

Talip Erturk, a member of FIPRESCI from Istanbul Turkey, has been doing film critics for 15 years. His critics and interviews have been published by various newspapers and magazines. In 2010, his first movie Island: Wedding of the Zombies, in which he was credited as the screenwriter and the director, was screened at movie theaters countrywide. Today, he actively pursues both of his film critic and screenwriting endeavors.



TONI JUNYENT

Toni Junyent (Igualada, Barcelona, 1983) escribe sobre cine, y a veces sobre otras cosas, en medios como *Transit*, *Miradas de Cine*, *SO Film*, *Canino* o en el periódico del Festival Internacional de Cine de Sitges. Ha publicado fanzines (*Aventurarse*, *Carta a Dorothy Parker*) y en 2016 se estrenó *Amor tóxico*, su primer largometraje como coguionista.

Toni Junyent (Igualada, Barcelona, 1983) writes about cinema, and at times about other things, in media such as Transit, Miradas de Cine, SO Film, Canino or in the newspaper for the Sitges International Film Festival. He has published fanzines (Aventurarse, Carta a Dorothy Parker) and 2016 saw the release of Amor tóxico, his first feature film as co-scriptwriter.



RAMIRO LEDO

Lugo, España, 1981. Fundador y coordinador de NUMAX, S. Coop. Galega, cooperativa de trabajadores culturales de Santiago de Compostela. Está a cargo del cine NUMAX y de NUMAX Distribución. La sala de cine programa películas de autor en versión original, cine experimental y copias restauradas de films clásicos. NUMAX es una distribuidora española de nueva creación que intenta trabajar en estrecha colaboración con los cineastas. Sus últimos estrenos incluyen películas como *Los Hongos*, de Óscar Ruiz Navia, y películas de autores como Rita Azevedo, Pedro Costa, Milagros Mumenthaler y Oliver Laxe. Como cineasta es autor de las películas *Vidaextra* (2013) y *O proceso de Artaud* (2010).

Lugo, Spain, 1981. Founder and CEO in NUMAX, S. Coop. Galega, a cultural workers cooperative in Santiago de Compostela. He is in charge of NUMAX Cinema and NUMAX Distribution. The cinema programmes auteurist films in VO, experimental films and restored copies of classic films. NUMAX Distribution is a new independent film distribution company for the Spanish territory, trying to work in close collaboration with the filmmakers. Its recent releases includes Oscar Ruiz Navia's *Los Hongos*, and films by directors such as Rita Azevedo Gomes, Pedro Costa, Milagros Mumenthaler and Oliver Laxe. As a filmmaker he has directed *Vidaextra* (2013) and *O proceso de Artaud* (2010).

CLOÉ TRALCI

Tras graduarse en literatura, cine y traducción, empezó a trabajar como programadora independiente y subtituladora, escribiendo también audiodescripciones. Estuvo a cargo de la programación de los cines Galeries de Bruselas, donde creó el cineclub *The Seventh Place/De Zevende Plaats*. Ha sido coordinadora y miembro de la junta editorial de la revista online de la sala de arte y ensayo *Le Café des Images*, en Caen. Es parte del comité de selección del Festival de Cine Documental de Lussas, Francia, y escribe críticas para *Hors Champ*, la revista del festival. También colabora con el cine *Le Gypsis* en Marsella.

After graduating in literature, film and translation, Cloé Tralci began working as an independent programmer and subtitler and has also written audio descriptions. She was in charge of programming at the Cinéma Galeries in Brussels, where she created the film club *The Seventh Place/De Zevende Plaats*. She has been coordinator and member of the editorial board for the online magazine of the arthouse *Le Café des images*, in Caen. She is on the selection committee of the Documentary Film Festival of Lussas, France and writes reviews for *Hors Champ*, the festival magazine. She also collaborates with the arthouse *Le Gypsis* in Marseille.



FRANCESC VILALLONGA

Francesc Vilallonga es programador y coordinador del Cine Truffaut de Girona, sala miembro de las redes CICAÉ, CineArte y Europa Cinemas. Entre otros, ha sido miembro del jurado del Premio Europa Cinemas Label del Festival de Cannes 2012. Además es doctor en Comunicación y profesor de Crítica de Cine y Estructura de la Industria del Cine en la Universidad Ramón Llull de Barcelona.

Francesc Vilallonga is the programmer and coordinator at the Cine Truffaut in Girona, cinema member of the CICAÉ, CineArte and Europa Cinemas networks. He has been a jury member at, among others, the European Cinemas Label Award at the Cannes Festival 2012. He also has a doctorate in Communication and teaches Film Criticism and Structure of the Film Industry at the Ramón Llull University in Barcelona.

JURADO ASECAN ASECAN JURY

ASOCIACIÓN DE ESCRITORAS Y ESCRITORES
CINEMATográficos DE ANDALUCÍA

ANDALUSIAN SOCIETY
OF FILM WRITERS



ALMUDENA LÓPEZ MOLINA

Guionista y escritora nacida en Sevilla en 1979. Desde 2003 trabaja en la documentación y escritura de guiones para documentales y programas de televisión sobre arte, cultura y patrimonio. A partir de 2008, se dedica también a la creación de contenidos audiovisuales para monumentos y museos como el Museo Guggenheim Bilbao o el Patronato de la Alhambra y Generalife de Granada. La Editorial Trea publicó en 2015 su primer libro referido a este asunto, titulado *Cómo escribir audioguías*. En el ámbito de la creación literaria, su poemario *En buena hora* ganó en 2016 el I Premio de la Facultad de Poesía José Ángel Valente y fue publicado por la Editorial de la Universidad de Almería.

Scriptwriter and writer born in Seville in 1979. Since 2003 she has been doing research and writing scripts for television documentaries and programmes about art, culture and heritage. Since 2008, she also worked on the creation of audiovisual contents for monuments and museums such as the Guggenheim Museum Bilbao or the Patronato de la Alhambra y Generalife in Granada. In 2015, Editorial Trea published her first book about this subject, titled How to write audio guides. In the area of literary creation, in 2016 her collection of poems En buena hora won the I José Ángel Valente Faculty of Poetry Award and was published by the University of Almería.

MÓNICA REY

La actriz Mónica Rey, licenciada en Arte Dramático por la ESAD de Málaga, lleva participando en rodajes desde 1995. Entre sus interpretaciones, destaca la que hizo de Blanca Chacel en *Las cajas españolas*. Formó parte del reparto del largometraje como C.R.O.MA.11, y de cortos como *The Axe Man*, *El hombre Chernobyl*, *You're Fired* o *La charla*. Es también autora de monólogos ante la cámara para actores y actrices, y ha sido docente en el taller intensivo de interpretación audiovisual desde la perspectiva de género con AAMMA en el I Meraki International Film Fest.

The actress Mónica Rey, a graduate in Dramatic Art from the ESAD in Malaga, has been participating in films since 1995. Her notable performances include that as Blanca Chacel in Las cajas españolas. She was part of the cast in feature films such as C.R.O.MA.11, and in short films such as The Axe Man, El hombre Chernobyl, You're Fired or La charla. She has also written monologues to camera for actors and actresses, and has taught at the intensive workshop for audiovisual acting from the gender perspective with AAMMA at the I Meraki International Film Fest.



MATEO CABEZA

Mateo Cabeza (Sevilla, 1986) estudió dirección, guion y edición de cine en el CICE (Madrid), y se diplomó en documental de creación en DOCMA y MIRADA COMPARTIDA (Madrid). Complementó su formación junto a cineastas como José Luis Guerín, Víctor Erice y Nicolas Philibert. Su compromiso con el cine desde lo real con carácter etnográfico le llevó a realizar obras como *Sevilla santa*, *Hombre al agua* o *La vida sigue igual*, seleccionados y premiados en diversos festivales como L'Alternativa, Buenos Aires, Los Angeles, Alcances, ASECAN y SEFF, donde presentará durante esta edición su primer largometraje, *Que nadie duerma*.

Mateo Cabeza (Seville, 1986) studied direction, script and film editing at the CICE (Madrid), and graduated in creation documentary in DOCMA and MIRADA COMPARTIDA (Madrid). He completed his training by participating in various workshops with filmmakers such as José Luis Guerín, Víctor Erice and Nicolas Philibert. His commitment to realist cinema with an ethnographic slant led him to make such films as Sevilla santa, Hombre al agua or La vida sigue igual, prizewinners at various festival such as L'Alternativa, Buenos Aires, Los Angeles, Alcances, ASECAN and SEFF, where this year he will present his first feature film, Nobody Sleep.

DREAM
WE'LL MAKE IT
TRUE



MADRID | BARCELONA | www.deluxe-spain.com



RENAULT
Passion for life

Gama Renault TALISMAN

Premium by Renault



Disfruta la agilidad y la seguridad de conducción del sistema cuatro ruedas directrices **4CONTROL®**.

Gama Renault Talisman: consumo mixto (l/100km) desde 3,6 hasta 6,0. Emisiones CO₂ (g/km) desde 95 hasta 135.

Renault recomienda **elf**

[renault.es](https://www.renault.es)

OFFICIAL SECTION

SECCIÓN
OFICIAL

radio 3

SECCIÓN OFICIAL. LA SABIDURÍA DE LOS CONDENADOS

POR JAVIER H. ESTRADA

Tengo la sabiduría del condenado a muerte. No hay nada que me posea. Estas palabras del palestino *Mahmud Darwish*, el más grande poeta de la lengua árabe, definen fielmente el espíritu de las presencias que habitan las películas de la Sección Oficial. Se trata de criaturas inconformistas, kamikazes en ocasiones, abocadas a existencias tortuosas por su carácter desafiante. En su paso por el presente o el pasado, son testigos de las mutaciones de unos territorios de identidades híbridas. Su única guía es el instinto. Su aliento surge de pulsiones salvajes.

El caballero Bořek, figura central de **LITTLE CRUSADER**, camina con paso firme hacia ninguna parte. Václav Kadrnka propone la historia de un padre (interpretado con carismática contención por Karel Roden) que busca exasperadamente a su hijo, un niño enajenado por la Guerra Santa en la Chequia medieval. El cineasta edifica una odisea fascinante e insólita. Da la vuelta a la perspectiva habitual –mirar con los ojos de la infancia– para centrarse en la fragilidad de un adulto aparentemente inquebrantable que no se resigna a aceptar la posibilidad de perder su vínculo esencial.

Recuperar al hijo perdido y con ello recobrar la inocencia erosionada, ese es también el objetivo del protagonista de **BRIGHT NIGHTS**, relato de un reencuentro paternofilial en el que Thomas Arslan despliega de nuevo su maestría para reflejar acercamientos y fracturas emocionales tan sobrias como profundas, esta vez situándose en el gélido paisaje noruego.

Siguiendo en Escandinavia, concretamente en una recóndita localidad minera de Dinamarca, las fricciones de los vínculos fraternales se encuentran en el núcleo de **WINTER BROTHERS**, robusto debut de Hlynur Pálmasón cuyas imágenes en 16mm materializan de forma orgánica y rugosa la imposibilidad del ser humano para aceptar su robotización. Pedro Pinho emplea el mismo formato en **A FÁBRICA DE NADA**, revolucionario exponente de cine político que desnuda las trampas del capitalismo y formula la palabra y el canto junto con los trabajadores. Revolución y política son términos que conducen irremediamente a Paolo y Vittorio Taviani, creadores de un arte filmico en el que se funden con asombrosa naturalidad lo individual y lo colectivo, eternos virtuosos cuya nueva genialidad, **UNA QUESTIONE PRIVATA**, reflexiona sobre el horror de la Segunda Guerra Mundial partiendo de las relaciones sentimentales. La esfera íntima en mitad del conflicto bélico es explorada a su vez por Xavier Beauvois en **LES GARDIENNES**, obra cimentada en personajes femeninos que visualiza la Gran Guerra desde los ojos de las madres, hermanas y esposas que se mantenían expectantes en una agonía silenciosa, aguardando el incierto sino de los combatientes. Tiempos muertos –representados por Beauvois con una sensibilidad cercana al Impresionismo– que contenían un halo tan o más trágico que el que se experimentaba en el campo de batalla, pero que ningún cineasta había indagado hasta el momento con semejante solidez y determinación.

En realidad no es necesario retrotraerse al ecuador del siglo XX. Las reivindicaciones de la identidad femenina en un mundo marcado por la dominación del hombre siguen estando absolutamente vigentes. En este sentido podemos considerar **UN SOL INTERIOR** como un verdadero hito. En ella Claire Denis sitúa a una pintora que afronta el vértigo de la madurez ante diferentes figuras masculinas, cada una decepcionante a su manera. La directora

francesa adopta un feminismo tan implacable como emocionante, desatando un grito de rabia que evidencia la devaluación social de la mujer una vez que se agota su juventud. Su protagonista es una artista de espíritu libre e irreducible, como la cantante de **BARBARA**, film en el que Mathieu Amalric (con la colaboración de Jeanne Balibar en estado sublime) afronta el *biopic* desde una óptica inédita, abrazando el metalenguaje para plasmar una compleja y sugestiva reflexión sobre el acto creativo y la condena interna que conlleva poseer un temperamento genial. Cadenas similares arrastró la mítica voz de los Velvet Underground, encarnada con energía arrolladora por Trine Dyrholm en la ópera prima de Susanna Nicchiarelli, **NICO, 1988**. La actriz danesa alcanza otra cima interpretativa, su constatación como una de las actrices con más talento de las últimas décadas. Otra consistente semblanza artística es la llevada a cabo por Laurent Cantet en **EL TALLER DE ESCRITURA**, protagonizada por Marina Foïs en el rol de una novelista en plena sequía creativa que se desplaza hasta una localidad costera del sur de Francia para impartir un curso de literatura a un grupo de jóvenes. Entre ellos se encuentran chicos y chicas de origen magrebí y subsahariano, pero también un adolescente cuya ideología se aproxima a los preceptos de Marine Le Pen. La escritora experimenta una mezcla de atracción y repulsión por esa figura inmadura y magnética. La ficción y la realidad se confunden en una pesadilla que revela el precipicio identitario al que se asoma la Francia contemporánea.

La confusión entre lo material y lo imaginado reluce también en **RAMIRO**, nueva demostración de la extrema lucidez de Manuel Mozos, en esta ocasión con la historia de un solitario librero, poeta fracasado, cuya férrea y soporífera rutina se verá dinamitada por el influjo de sus vecinas. Pese a su armazón ligero, la comedia del realizador portugués es un penetrante estudio de las miserias humanas que se aleja del derrotismo y deja la puerta abierta a las segundas oportunidades. Ramiro consigue escapar de su letargo al igual que la protagonista de **CORAZÓN PURO** (debut de Roberto de Paolis) se desembaraza del bagaje de culpabilidad transmitido por su madre ultracatólica. El detonante de su despertar emocional y sexual es un hombre furibundo que conducirá su existencia hacia el éxtasis y el amor de perdición. Igualmente embriagado por el exceso se en-

cuentra el personaje principal de **A VIOLENT LIFE**, film en el que Thierry de Peretti indaga en las entrañas del movimiento independentista corso. La irresistible atracción por el caos, la ineludible huella del pasado y el fin del idealismo son los pilares sobre los que se sostiene este frenético y visceral *thriller*. El terrorismo deviene en una estrategia endeble e insustancial para defender la propia identidad. El sistema cierra filas, asfixiando a los rebeldes hasta llevarles a una clandestinidad esquizofrénica.

Martín vive como un hombre salvaje, concibe la soledad como filosofía vital en **BAJO LA PIEL DE LOBO**, hasta que un encuentro carnal le lleva a replantearse su retiro en las montañas del norte de España. ¿Es posible renegar de la vida en comunidad? ¿Hay lugar para el instinto y las pasiones más básicas en la existencia aislada?, parece cuestionar Samu Fuentes en su primera ficción. El joven realizador toma la naturaleza como punto de partida, mientras que Eva Vila concibe el paisaje rural como proceso y destino definitivo en **PENÉLOPE**. La directora catalana toma el mito griego de la Odissea para componer un poema épico de ecos universales en el que se muestra el crepúsculo de una forma de vida, un esplendoroso réquiem que bascula entre lo terrenal y lo onírico.

Un aura legendaria envuelve también a **EL MAR NOS MIRA DE LEJOS**, debut de Manuel Muñoz Rivas, estudio físico, histórico y emocional de una playa del sur de España. El cineasta sevillano plasma un retrato de los rostros de ese lugar olvidado, y también del entorno que los rodea. Se trata de uno de esos excepcionales ejemplos en los que el cine mantiene un contacto real con la tierra, alcanzando así una humilde y genuina trascendencia, como hace décadas consiguieran Margarida Cordeiro y António Reis.

La reformulación de las bases emocionales se encuentra en el corazón de **TIERRA FIRME**. En su segunda película Carlos Marqués-Marcet sitúa un triángulo sentimental en el que la amistad y el amor se confunden hasta difuminarse. La llegada de Roger al bote londinense de Eva y Kat sacude la estabilidad de la pareja al tiempo que abre nuevas posibilidades.

En el epicentro de la confusión identitaria se sitúa Pío Amato, presencia omnipresente de **A CIAMBRA**. Jonas Carpignano sigue los pasos de este adolescente calabrés de etnia gita-

na cuyas dramáticas circunstancias familiares le arrastran hacia una madurez forzada e imposible. Realidad y ficción avanzan al unísono en esta obra tan cruda como humanista en la que quedan al descubierto las grietas de la Italia contemporánea.

La exigente y anodina dinámica de Johnny, granjero que pasa sus días cuidando ovejas en Yorkshire, al norte de Inglaterra, se ve trastocada con la aparición de un inmigrante rumano en **TIERRA DE DIOS**, ópera prima de Francis Lee. De nuevo las pasiones se imponen a los dogmas, el deseo supera a los códigos sociales. La influencia del extranjero llegado de lejanas tierras funciona como un seísmo.

Lo mismo sucede, aunque en un sentido totalmente inverso, en **WESTERN**. Partiendo de la estancia del capataz alemán Meinhard en la Bulgaria rural, Valeska Grisebach desarrolla una vigorosa reevaluación de las relaciones entre el centro y la periferia de Europa. El forastero intenta aclimatarse al nuevo entorno pero se topa con la hostilidad de los locales. La desconfianza nace de la dominación económica que Meinhard indirectamente simboliza. Sin pretenderlo se convierte en encarnación del colonizador, al igual que el funcionario de la Corona Española aposentado en Latinoamérica a finales del siglo XVIII en **ZAMA**, libre e inconcebible adaptación de Lucrecia Martel de la intraducible novela de Antonio Di Benedetto. Este relato cautivador y alucinado apunta al desastre bárbarico que supuso la conquista del "Nuevo Mundo", un proceso funesto que ha dejado un legado plagado de lacras indelebles.

Aquella etapa de supremacía y dominación encuentra un tenebroso reflejo en el presente, como demuestra Mahamat-Saleh Haroun en **A SEASON IN FRANCE**, seguimiento de una familia de República Centroafricana en París y su infatigable solicitud de asilo.

No debería extrañar que estas dos lecturas sobre el pasado y el presente de Europa –que sin duda se encuentran entre las más reveladoras de los últimos tiempos– hayan llegado de la mano de cineastas procedentes de Argentina y Chad. Es precisamente en la negación de las identidades primigenias del viejo continente donde se encuentra la riqueza de la Europa actual, y por tanto del cine europeo. Un cine que, como sus protagonistas, se lanza al vacío para encontrarse a sí mismo.

OFFICIAL SECTION. THE WISDOM OF THE CONDEMNED

BY JAVIER H. ESTRADA

I have the wisdom of one condemned to die. Nothing can possess me. These words by the Palestinian Mahmud Darwish, the greatest poet in the Arab language, define faithfully the spirit of the presences that inhabit the films in the Official Section. They are nonconformist creatures, kamikazes on occasions, doomed by their defiant nature to tortured existences. In their passage through the present or the past, they are witnesses of the mutations of territories with hybrid identities. Their only guide is instinct. Their breath comes from savage impulses.

Bořek the knight, the central figure in **LITTLE CRUSADER**, strides firmly towards nowhere. Václav Kadrnka offers the story of a father (played with charismatic restraint by Karel Roden) who is looking exasperatedly for his son, a boy deranged by the Holy War in medieval Bohemia. The filmmaker constructs a fascinating and unusual odyssey. He turns his back on the usual perspective –looking through childhood eyes– to focus on the frailty of an apparently unflinching adult who does not resign himself to accepting the possibility of losing his essential link.

Recover the lost son and thus regain eroded innocence, that is also the aim of the protagonist of **BRIGHT NIGHTS**, the story of a father-son reunion in which Thomas Arslan again reveals his mastery to reflect emotional reconciliations and fractures, both sober and profound, this time set in the icy Norwegian landscape.

Remaining in Scandinavia, specifically in a remote mining settlement in Denmark, the frictions of fraternal links are at the core of **WINTER BROTHERS**, the robust debut by Hlynur Pálmason whose 16mm images bring to life in a rough, organic way the impossibility of the human being accepting his robotisation. Pedro Pinho uses the same format in **THE NOTHING FACTORY**, a revolutionary exponent of political cinema that strips bare capitalism's tricks and formulates word and song along with the workers. Revolution and politics are terms that lead irremediably to Paolo and Vittorio Taviani, creators of a filmic art in which the individual and the collective blend with amazing naturalness, eternal virtuosos whose new brilliant work, **RAINBOW - A PRIVATE AFFAIR**, reflects on the horror of the Second World War, working from romantic relationships. The intimate sphere in the midst of war is explored in turn by Xavier Beauvois in **THE GUARDIANS**, a work based on female characters, that looks at the Great War through the eyes of the mothers, sisters and wives who remained expectant in a silent agony, awaiting the uncertain fate of the fighters. Dead times –represented by Beauvois with a sensitivity close to impressionism– that contained an aura as tragic or more so than that experienced on the battle field, but until now no filmmaker delved into it with such solidity and determination.

In reality, it isn't necessary to go back in time to the equator of the 20th century. The demands of female identity in a world marked by man's domination are still absolutely valid. In that sense we can consider **LET THE SUNSHINE IN** as a real landmark. In it, Claire Denis places a painter who is coping with the vertigo of middle age in front of different male figures, each one disappointing in his way. The French director adopts a feminism that is both merciless and exciting, unleashing a shout of rage that reveals the social devaluation of woman once she has exhausted her youth. Her protagonist is an artist with a free, irrepressible spirit, like the singer in **BARBARA**, the film in which Mathieu Amalric (with the collaboration of a sublime Jeanne Balibar) tackles the biopic from

an unusual angle, embracing the metalanguage to capture a complex, suggestive reflection on the creative act and the internal condemnation that accompanies a brilliant temperament. Similar chains burdened the legendary voice of the Velvet Underground, played with overwhelming energy by Trine Dyrholm in the first film by Susanna Nicchiarelli, **NICO, 1988**. The Danish actress gives another peak performance, her confirmation as one of the most talented actresses in recent decades. Another consistent artistic profile is that offered by Laurent Cantet in **THE WORKSHOP**, starring Marina Foïs in the role of a novelist in the throes of a creative dry spell who moves to a coastal town in the south of France to teach a literature course to a group of young people. They include boys and girls of Maghrebi and Sub-Saharan origin, but also an adolescent whose ideology is close to the precepts of Marine Le Pen. The writer experiences a mixture of attraction and repulsion for that immature, magnetic figure. Fiction and reality become confused in a nightmare that reveals the identitary precipice into which contemporary France is looking.

Confusion between the material and the imagined also stands out in **RAMIRO**, a new demonstration of the extreme lucidity of Manuel Mozos, on this occasion with the story of a solitary bookseller and failed poet, whose rigid, soporific routine is dynamited by the influence of his neighbours. Despite its light structure, the comedy by the Portuguese director is a penetrating study of human miseries that moves away from defeatism and leaves the door open to second chances. Ramiro manages to escape from his lethargy just as the female protagonist of **PURE HEARTS** (the debut by Roberto de Paolis) shakes off the baggage of guilt transmitted by her ultra-Catholic mother. The detonator of her emotional and sexual awakening is a furious man who will lead her towards the ecstasy and love of damnation. Equally intoxicated from excess is the main character in **A VIOLENT LIFE**, the film in which Thierry de Peretti delves into the entrails of the Corsican independence movement. The irresistible attraction of chaos, the unavoidable mark of the past and the end of idealism are the pillars on which this frantic, visceral thriller is built. Terrorism becomes an unstable, insubstantial strategy for defending one's own identity. The system closes ranks, suffocating the rebels until they are driven to a schizophrenic secrecy.

Martín lives like a wild man, he sees solitude as a philosophy of life in **BAJO LA PIEL DE LOBO**, until a carnal encounter leads him to reconsider his retreat in the mountains of Northern Spain. Is it possible to reject life in a community? Is there a place for the most basic instincts and passion in an isolated existence? That is what Samu Fuentes seems to ask in his first work of fiction. The young director takes nature as a starting point, while Eva Vila conceives the rural landscape as a process and definitive destiny in **PENÉLOPE**. The Catalan director takes the Greek myth of the Odyssey to compose an epic poem with universal echoes which shows the twilight of a way of life, a splendid requiem that tilts between the earthly and the dreamlike.

A legendary aura also envelopes **THE SEA STARES AT US FROM AFAR**, the debut by Manuel Muñoz Rivas, a physical, historical and emotional study of a beach in the south of Spain. The Seville filmmaker captures a portrait of the faces in that forgotten place, and also of their surroundings. It is one of those exceptional examples in which cinema maintains real contact with the earth, achieving in that way a humble and genuine importance, as Margarida Cordeiro and António Reis did decades ago.

The reformulation of emotional bases is found at the heart of **ANCHOR AND HOPE**. In his second film, Carlos Marqués-Marcet sets up a romantic triangle in which friendship and love get confused until finally they become blurred. The arrival of Roger on the Eva and Kit's boat in London, shakes the couple's stability and at the same time opens up new possibilities.

Pio Amato, an omnipresent presence in **A CIAMBRA** is at the epicentre of identitary confusion. Jonas Carpignano follows the steps of this adolescent Calabrian gypsy whose dramatic family circumstances drag him towards a enforced, impossible maturity. Reality and fiction advance together in this crude, humanist work in which the cracks in contemporary Italy are revealed.

The demanding, anodyne dynamic of Johnny, a farmer who spends his days tending sheep in Yorkshire, in the north of England, is upset with the appearance of a Romanian immigrant in **GOD'S OWN COUNTRY**, a first film by Francis Lee. Again passions prevail over dogmas, desire surpasses social codes. The influence of the foreigner who has arrived from distant lands acts like an earthquake.

*The same thing happens, although in a totally opposite way, in **WESTERN**. Starting from the stay by the German foreman Meinhard in rural Bulgaria, Valeska Grisebach develops a vigorous revaluation of relationships between central and peripheral Europe. The outsider tries to get used to the new surroundings but he comes up against the hostility of the locals. The distrust comes from the economic domination which Meinhard indirectly symbolizes. Without meaning to, he becomes the incarnation of the coloniser, just like the functionary of the Spanish Crown installed in South America at the end of the 18th century in **ZAMA**, a free, inconceivable adaptation by Lucrecia Martel of the untranslatable novel by Antonio Di Benedetto. This captivating, amazing story points to the barbaric disaster that resulted from the conquest of the "New World", an ill-fated process that has left a legacy plagued with indelible consequences.*

*That period of supremacy and domination finds a dark reflection in the present as is shown by Mahamat-Saleh Haroun in **A SEASON IN FRANCE**, which follows a family from the Central African Republic in Paris and their tireless request for asylum.*

It shouldn't be surprising that these two readings of Europe's past and present –which undoubtedly are among the most revealing in recent times– are the work of filmmakers from Argentina and Chad. It is precisely in the denial of the primal identities of the old continent that the wealth of present-day Europe, and consequently of European cinema, is found. A cinema that, like its protagonists, leaps into the void to find itself.

SPANISH PREMIERE

A CIAMBRA

A CIAMBRA

Italia, Francia, Alemania, Suecia | 2017 | 120 min | Italiano

El viaje acelerado hacia la vida adulta de Pio, de 14 años, en la comunidad gitana calabresa de A Ciambra y bajo la estela criminal de su hermano mayor.

The rapid journey to adulthood by Pio, 14, in the Calabrese gypsy community of A Ciambra and in the criminal wake of his older brother.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Jonas Carpignano

Jonas Carpignano

Tim Curtin

Affonso Gonçalves

Dan Romer

Giuseppe Tripodi

Pio Amato, Koudous Seihon, Iolanda Amato, Damiano Amato

Martin Scorsese (executive producer), Jon Coplon, Paolo Carpignano, Ryan Zacarias, Gwyn Sannia, Rodrigo Teixeira, Marc Schmidheiny, Cristoph Daniel

Stayblack Productions, RT Features, Sikelia Productions y Rai Cinema

LUXBOX

(+33) 626 10 07 65

info@luxboxfilms.com

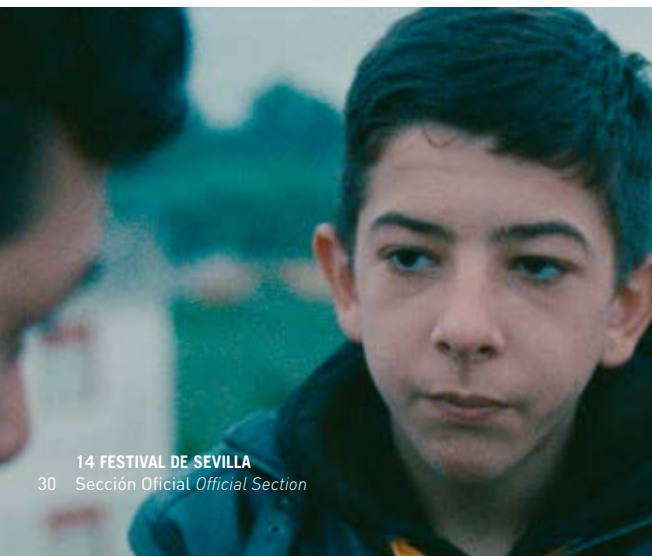
www.luxboxfilms.com



JONAS CARPIGNANO

Jonas Carpignano (Nueva York, 1984) pasó su infancia entre Roma y Nueva York. Empezó a hacer películas en la Wesleyan University y tras graduarse continuó trabajando en sets de rodaje en Italia y Estados Unidos. Su trabajo como director ha circulado a nivel internacional y ha ganado premios en Cannes, Venecia y Sundance. Su ópera prima *Mediterranea* se estrenó en la Semana de la Crítica de Cannes y le reportó una beca Guggenheim. *A Ciambra* tuvo su premiere mundial en la Quincena de Realizadores de Cannes, donde ganó el premio Europa Cinemas Label. Vive y trabaja en Italia.

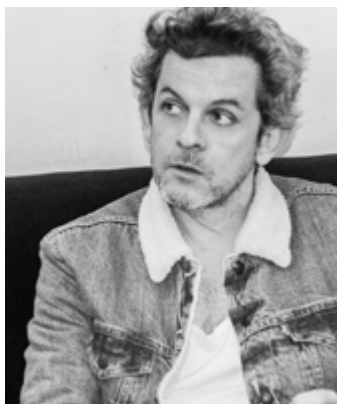
*Jonas Carpignano (New York, 1984) spent his childhood between Rome and New York City. He began making films at Wesleyan University and after graduating continued working on film sets in Italy and the USA. His work as a director has been shown around the world and has won awards at Cannes, Venice, and Sundance. His first feature film *Mediterranea* debuted at the Semaine de la Critique in Cannes, and earned him a Guggenheim fellowship. *A Ciambra* had its world premiere at the Directors' Fortnight at Cannes, where it won the Europa Cinemas Label prize. He lives and works in Italy.*



THIERRY DE PERETTI

Director y actor de cine y teatro nacido en Córcega. En teatro, ha ganado los premios La Villa Médicis Hors-les-Murs y el Premio a la Revelación Teatral del Sindicato Nacional de la Crítica por *Regreso al desierto* de Bernard-Marie Koltès. Ha dirigido recientemente *Las amargas lágrimas de Petra Von Kant* de R.W. Fassbinder en el Théâtre de l'Œuvre. Ha actuado en películas como *Saint Laurent*, de Bonello, y *Los que me quieren cogerán el tren*, de Chéreau. En cine, tras dos cortometrajes –*Le Jour de ma mort* y *Sleepwalkers*– dirige *Apaches*, estrenada en la Quincena de Realizadores de Cannes en 2013. *A Violent Life* es su segundo largometraje.

Stage and film director and actor born in Corsica. In theater, he's the winner of La Villa Médicis Hors-les-Murs Prize and of the Prix de la Révélation Théâtrale du Syndicat National de la Critique for Return to the Desert by Bernard-Marie Koltès. He has recently directed The Bitter Tears of Petra Von Kant by R.W. Fassbinder at the Théâtre de l'Œuvre. He has acted in films such as Saint Laurent, by Bonello, and Those Who Love Me Can Take the Train, by Chéreau. In cinema, after two shorts –Le Jour de ma mort and Sleepwalkers– he directed Apaches which was selected in Cannes 2013 Directors' Fortnight. A Violent Life is his second feature film.



SPANISH PREMIERE

A VIOLENT LIFE UNE VIE VIOLENTE

Francia | 2017 | 107 min. | Francés

Stéphane vive en París, tras pasar una época en la clandestinidad de la lucha armada por la independencia de Córcega. La noticia de la muerte de uno de sus compañeros dispara sus recuerdos, y el dilema de volver o no a su tierra.

Stéphane lives in Paris, after spending a time in the underground movement as part of the armed struggle for Corsican independence. The news of the death of one of his comrades sparks off memories and he is faced with the dilemma of going back to his land or not.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Thierry de Peretti

Thierry de Peretti, Guillaume Bréaud

Claire Mathon

Marion Monnier

Martin Boissau, Thomas Robert,
Stéphane Thiébaud, Victor Praud

Jean Michelangeli, Henri-Noël
Tabary, Cédric Appietto, Marie-Pierre
Nouveau, Délia Sepulcre-Nativi

Frédéric Jouve, Marie Lecoq

Les Films Velvet

Pyramide Films

(+33) 1 42 96 02 20

sales@pyramidefilms.com

www.pyramidefilms.com

SPANISH PREMIERE

ANCHOR AND HOPE

TIERRA FIRME

España, Reino Unido | 2017 | 100 min | Español, inglés, catalán

Eva y Kat viven juntas en un barco en los canales de Londres. Eva quiere ser madre, Kat no. Cuando Roger viene de visita de Barcelona, nuevos modos de vivir la vida y las relaciones se plantean.

Eva and Kat live together on a boat on the London canals. Eva wants to have a child, Kat doesn't. When Roger comes on a visit from Barcelona, new ways of dealing with relationships, life and their expectations are considered.

Dirección *Direction*

Carlos Marques-Marcet

Guion *Script*

Carlos Marques-Marcet y Jules Nurrish

Fotografía *Cinematography*

Dagmar Weaver-Madsen

Montaje *Editing*

Juliana Montañés, David Gallart,
Carlos Marques-Marcet

Sonido *Sound*

Jonathan Darch, Dani Zacarías, Diego Casares

Intérpretes *Cast*

Oona Chaplin, Natalia Tena, David Verdaguer, Geraldine Chaplin, Lara Rossi
Tono Folguera, Sergi Moreno, Sophie Venner

Compañía productora
Production company

Lastor Media, S.L.
(+34) 93 443 07 69
info@lastormedia.com
www.lastormedia.com

Contacto *Contact*

AVALON
(+34) 91 366 43 64
distribucion@avalon.me
www.avalon.me

Ventas internacionales
International sales

Visit Films



CARLOS MARQUES-MARCKET

Director, escritor y montador español establecido en Los Ángeles. Su premiado debut *10.000 km*, galardonado en SXSW entre otros, fue una de las tres películas preseleccionadas para representar a España en los Oscar a la Mejor Película de Habla Extranjera, y pasó con éxito por la cartelera española en 2014. Previamente, los 10 cortometrajes de Marques-Marcet ganaron premios como el DGA Students Awards, el Premio INJUVE y el Frankenheimer Award, entre otros. Además, ha montado películas como *Caracremada*, de Lluís Galter (Venecia 2010), y el último proyecto de Hannah Fidell y Mark Duplass, actualmente en postproducción, *6 Years*.

The Spanish director, writer and editor has settled in Los Angeles. His big hit 10,000 km, awarded in SXSW among other festivals, was one of the three films pre-selected to represent Spain for the Oscar for Best Film in a Foreign Language, and it was shown successfully in the Spanish cinemas in 2014. Previously, the 10 short films by Marques-Marcet won awards such as the DGA Students Awards, the INJUVE Award and the Frankenheimer Award, among others. In addition, he has edited films such as Caracremada, by Lluís Galter (Venice 2010), and the latest project by Hannah Fidell and Mark Duplass, currently in post-production, 6 Years.



MATHIEU AMALRIC

Además de ser uno de los más destacados actores europeos contemporáneos –ha trabajado con Polanski, Bonello, Wes Anderson, Resnais, Tsai Ming-liang y Eugène Green, entre otros–, Mathieu Amalric lleva cultivando una fructífera carrera como director desde que se estrenara en 1990 con su cortometraje *Sans rire*, y en 1997 con su primer largo, *Mange ta soup*. Desde entonces ha dirigido numerosos cortometrajes, y ha destacado especialmente con su película *Tournée* (2010), Premio de la Sección Oficial al Mejor Director y premio Fipresci en Cannes. Desde entonces, ha dirigido *El cuarto azul* (2014) y *Barbara*, estrenada en la sección Un Certain Regard de Cannes en 2017.

As well as being one of the most notable contemporary European actors –he has worked with Polanski, Bonello, Wes Anderson, Resnais, Tsai Ming-liang and Eugène Green, among others–, Mathieu Amalric has been cultivating a fruitful career as director since he made his debut in 1990 with his short film Sans rire, and in 1997 with his first feature film, Mange ta soup. Since then, he has directed numerous short films, and made a particular impact with his film On Tour (2010), Best Director of the Official Section and the Fipresci Award at Cannes. Since then, he has directed The Blue Room (2014) and Barbara, which premiered in the section Un Certain Regard at Cannes in 2017.



SPANISH PREMIERE

BARBARA

Francia | 2017 | 98 min. | Francés

Un director rueda un biopic de la cantante francesa de los sesenta Barbara. Poco a poco, la película que se rueda en la ficción y la que vemos en pantalla se confunden.

A director films a biopic of the '60s French singer Barbara. Gradually, the fictitious film that is being shot mingles with the film we are watching.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales
International sales

Mathieu Amalric

Mathieu Amalric, Philippe Di Folco

Christophe Beaucarne

François Gédigier

Olivier Mauvezin Chef, Nicolas Moreau,
Stéphane Thiébaud

Jeanne Balibar, Mathieu Amalric,
Vincent Peirani, Aurore Clément,
Grégoire Colin

Patrick Godeau

Waiting For Cinema
contact@waitingfor.fr
www.waitingfor.fr

A Contracorriente Films
(+34) 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com
Gaumont

SPANISH PREMIERE

GOD'S OWN COUNTRY

TIERRA DE DIOS

Reino Unido | 2017 | 105 min. | Inglés

Johnny Saxby vive confinado al trabajo del campo en una granja de Yorkshire, del que se evade con sexo ocasional y alcohol. La llegada de un trabajador rumano romperá sus esquemas y le hará conectar con sus sentimientos.

Johnny Saxby's life is confined to work on a farm in Yorkshire, from which he escapes with occasional sex and alcohol. The arrival of a Rumanian worker will turn his world upside down and put him in touch with his feelings.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Francis Lee

Francis Lee

Joshua James Richards

Chris Wyatt

Anna Bertmark

Josh O'Connor, Alec Secareanu,

Gemma Jones, Ian Hart

Manon Ardissou y Jack Tarling

Shudder Films y Inflammable

Karma Films

(+34) 917 60 14 77

www.karmafilms.es

Protagonist Pictures



FRANCIS LEE

Proviene de Yorkshire, Reino Unido. Ha trabajado ampliamente como actor para producciones de teatro, cine y televisión. Escribió su primer cortometraje en 2010, *Bantam*, y su debut como director llega con *The Farmer's Wife* en 2012, cortometraje estrenado en el Festival de Palm Springs. Le siguen el cortometraje *Bradford-Halifax-London* (2013) y el documental *The Last Smallholder* (2014), sobre los últimos granjeros de Yorkshire (incluido su padre), con gran recorrido en festivales. *Tierra de Dios*, su primer largometraje, ganó el Premio Especial del Jurado World Cinema en Sundance, y el de Mejor Película en los Teddy de la Berlinale.

Francis Lee is from Yorkshire, in the United Kingdom. He has worked extensively as an actor for theatre, cinema and television. He wrote his first short film, Bantam, in 2010, and his debut as an actor came with The Farmer's Wife in 2012, a short film which premiered at the Palm Springs Festival. This was followed by the short film Bradford-Halifax-London (2013) and the documentary The Last Smallholder (2014), about the last smallholders in Yorkshire (including his father), which was shown at numerous festivals. God's Own Country, his first feature film, won the World Cinema Special Jury Prize at Sundance and the Best Film Award at the Berlinale's Teddys.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Sección Oficial *Official Section*

CLAIRE DENIS

Claire Denis (nacida en París en 1946, y criada en África) una directora de referencia del cine contemporáneo desde su debut en 1988 con *Chocolat*. Previamente, estudió en el IDHEC y fue ayudante de dirección de cineastas como Wim Wenders, Jim Jarmusch y Costa-Gavras. En su haber se encuentran títulos como *Nénette et Boni* (1996, Leopardo de Oro en Locarno), *Beau Travail* (1999), *Trouble Every Day* (2001), *L'Intrus* (2004), *35 Rhums* (2008), *Una mujer en África* (2009), y *Los Canallas* (Sección Oficial en el SEFF 2013), entre otras. *Un sol interior*, su última película, se estrenó en la Quincena de los Realizadores de Cannes.

Claire Denis (born in Paris in 1946, and raised in Africa) is one of the most relevant contemporary filmmakers, since his debut in 1988, Chocolat. Before that, she studied cinema at the IDHEC, and was assistant director of filmmakers such as Wim Wenders, Jim Jarmusch and Costa-Gavras. She has directed films as Nénette et Boni (1996, Golden Leopard in Locarno), Beau Travail (1999), Trouble Every Day (2001), L'Intrus (2004), 35 Rhums (2008), White Material (2009), and Bastards (SEFF'S Official Section in 2013), among many other. Let the Sun Shine In, her latest film, premiered in Cannes Directors' Fortnight.



SPANISH PREMIERE

LET THE SUNSHINE IN UN BEAU SOLEIL INTÉRIEUR UN SOL INTERIOR

Francia | 2017 | 94 min | Francés

Una artista parisina divorciada vive en la búsqueda del amor verdadero, en una película que examina con seco humor los sinsentidos del amor.

A divorced Parisian artist is searching for true love, in a film that examines the absurdities of love with a dry humour.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Claire Denis

Christine Angot, Claire Denis

Agnès Godard

Guy Lecorne

Stuart Staples

Jean-Paul Muguel

Juliette Binoche, Xavier Beauvois, Philippe Katerine, Josiane Balasko, Nicolas Duvauchelle, Alex Descas, Laurent Grevill, Valeria Bruni-Tedeschi, Gérard Depardieu

Olivier Delbosc

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Curiosa Films, FD Production, Ad Vitam, Versus Production

AVALON

(+34) 91 366 43 64

distribucion@avalon.me

www.avalon.me

AD VITAM

Ventas internacionales

International sales

SPANISH PREMIERE

LITTLE CRUSADER

KŘIŽÁČEK

República Checa | 2017 | 90 min | Checo

Una mañana, un niño con armadura y espada de madera se marcha de casa. Su padre sale cabalgando a buscarlo, con la única ayuda de un retrato bordado en un pañuelo.

One morning, a little boy with armour and a wooden sword leaves home. His father rides out to look for him, with the sole aid of a portrait embroidered on a cloth.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Václav Kadrnka

Vojtěch Mašek, Jiří Soukup, Václav Kadrnka

Jan Baset Strážný

Pavel Kolaja

Jan Čeněk

Karel Roden, Aleš Bílík, Matouš John, Jana Semerádová, Jana Olhová, Ivan Krúpa, Eliška Křenková

Václav Kadrnka sr.

Sirius Films

Sirius Films s.r.o.

Václav Kadrnka

(+420) 603 27 37 58

info@vaclavkadrnka.com

www.siriusfilms.cz



CENTRO CHECO

ČESKÉ CENTRUM



VÁCLAV KADRNKA

Václav Kadrnka (1973, Zlín, Checoslovaquia) estudió teatro en Gran Bretaña, donde se mudó con su madre en 1988 siguiendo los pasos de su padre, que había emigrado por razones políticas. Trabajó como asistente del director Vojtěch Jasný, y estudió en la FAMU en Praga. Sus películas de estudiante pasaron por los festivales de Mar del Plata, Munich, Nueva York, Karlovy Vary y Berlín. Su ópera prima *Eighty Letters* se estrenó en 2011 en la Berlinale, teniendo un largo recorrido por festivales así como varios premios. Su segundo largometraje, *Little Crusader*, se estrenó en Karlovy Vary, donde ganó el Globo de Cristal a la Mejor Película.

*Václav Kadrnka (1973, Zlín, Czechoslovakia) studied theatre in Great Britain, where he moved with his mother in 1988 to join his father, who had emigrated for political reasons. He worked as assistant director to Vojtěch Jasný, and studied at Prague's FAMU. His student films were presented in Mar del Plata, Munich, New York, Karlovy Vary and Berlin. His feature film debut *Eighty Letters* premiered at the Berlinale in 2011 and then played at numerous world festivals and received several awards. His second film *Little Crusader* premiered at Karlovy Vary, where it won the Crystal Globe for Best Film.*



14 FESTIVAL DE SEVILLA

36 Sección Oficial *Official Section*

EVA VILA

Barcelona, 1975. Formada en música y en crítica de arte, ha dirigido películas como *B-Side: la cara B de la música en Barcelona* (2008), *El espacio de uno mismo* (2009), y su consagración *Bajarí* (2013, film premiado en DocsBarcelona y Málaga), proyectadas en festivales e instituciones de todo el mundo. Desde 2003 coordina el Máster en Documental de Creación de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, donde ha desarrollado proyectos junto a Joaquim Jordà o José Luis Guerín. Ha trabajado como productora con Isaki Lacuesta, Mercedes Álvarez y Ricardo Iscar; y ha participado en films colectivos con Victor Kossakovsky, Claire Simon, Avi Mogravi y Sergei Dvortsevoy. Escribe en distintos medios, participa en proyectos expositivos y discográficos, y es miembro del Consejo de Cultura de la Ciudad de Barcelona.

Barcelona, 1975. A musician and art critic, she directed film such as B-Side: la cara B de la música en Barcelona (2008), El espacio de uno mismo (2009), and then established herself firmly with Bajarí (2013, an award winner at DocsBarcelona and Málaga), all of them shown at festivals and institutions around the world. Since 2003 she has been coordinator for the Master's in Creation Documentary at the Pompeu Fabra University in Barcelona, where she has developed projects along with Joaquim Jordà and José Luis Guerín. She has worked as producer with Isaki Lacuesta, Mercedes Álvarez and Ricardo Iscar; and she has participated in collective films with Victor Kossakovsky, Claire Simon, Avi Mogravi and Sergei Dvortsevoy. She writes in various media, participates in projects regarding exhibitions and records, and is a member of the Council for Culture for the City of Barcelona.



WORLD PREMIERE

PENELOPE

PENÈLOPE
PENÉLOPE

España, Polonia | 2017 | 90 min. | Español, catalán

El mito de *La Odisea* de Homero, contado a través de la historia de Carmen, modista de Santa María de Oló, y Ramón, que regresa tras treinta años de ausencia a su vida.

The legend of Homer's Odyssey, told through the story of Carmen, a dressmaker in Santa María de Oló, and Ramón, who returns to her life after an absence of thirty years.

Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Interpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Eva Vila

Pep Puig, Eva Vila

Julián Elizalde

Diana Toucedo

Juan Sánchez 'Cuti'

Amanda Villavieja, Eva Valiño

Carme Tarte Vilardell, Ramon Clotet Sala

Monika Derenda, Sandra García

Araki Films, Poland Studio

Araki Films

(+34) 670 53 63 25

info@arakifilms.cat

www.arakifilms.cat



SPANISH PREMIERE

PURE HEARTS

CUORI PURI

CORAZÓN PURO

Italia | 2017 | 114 min. | Italiano

Agnese, hija de madre soltera y muy implicada en una comunidad cristiana, ve sus valores tambalearse al conocer a Stefano, joven de conflictivo pasado que precipitará su despertar sexual.

Agnese, daughter of a single mother and very involved in a Christian community, sees how her values are shaken when she meets Stefano, a boy with a conflictive past who will hasten her sexual awakening.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Roberto De Paolis

Luca Infascelli, Carlo Salsa, Greta

Scicchitano, Roberto De Paolis

Claudio Cofrancesco

Paola Freddi

Emanuele De Raymondi

Angelo Bonanni

Selene Caramazza, Simone Liberati,

Barbora Bobulova, Stefano Fresi,

Edoardo Pesce

Carla Altieri, Roberto De Paolis

Young Films y Rai Cinema

NOUCINEMART

(+34) 93 511 32 52

info@noucinemart.com

www.noucinemart.com

The Match Factory



ROBERTO DE PAOLIS

El romano Roberto De Paolis es fotógrafo, director y productor de cine. Ha expuesto sus fotografías en Roma, Milán, París, Berlín, Dublín y Nueva York. Sus dos cortometrajes, *Low Tide* y *Alice*, fueron presentados en competición en el Festival de Cine de Venecia. En 2013, fundó la productora Young Films con Carla Altieri. Junto a Carlo Lavagna realiza vídeos para *nowness.com*. Su ópera prima, *Corazón puro*, se estrenó en la Quincena de Realizadores en Cannes en 2017.

The Roman Roberto De Paolis is a photographer, director and producer. He did photo exhibitions in Rome, Milan, Paris, Berlin, Dublin and New York. His two short films, Low Tide and Alice, were both presented in competition at the Venice International Film Festival. In 2013 he founded the film production company Young Films with Carla Altieri. Together with Carlo Lavagna he creates videos for nowness.com. His first feature film as a director, Pure Hearts, was presented in Cannes at the Directors' Fortnight in 2017.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Sección Oficial / Official Section

MANUEL MOZOS

Lisboa, 1959. Es un referente del cine portugués, en su labor como director, editor y guionista, y en su trabajo en la Cinemateca Portuguesa como investigador y conservador. También ha trabajado en teatro, y colabora con diversas publicaciones, universidades, festivales, asociaciones y cineclubs. Su ópera prima *Um passo, outro passo e depois...* (1989) fue premiada en Entrevues, Belfort. Desde entonces ha dirigido una veintena de films, entre ellos los influyentes *...Quando Troveja* (1999), *Xavier* (2002) y *4 Copas* (2008) y los documentales *Lisboa No Cinema* (1994), y *Ruínas* (2009), premiados en numerosos festivales. Sus últimos trabajos son *João Bénard da Costa: Outros Amarão as Coisas que eu Amei* (2014) y *Ramiro*.

Lisbon, 1959. He is a reference in Portuguese cinema, for his work as director, editor and script writer, and for his work at the Portuguese Film Archive, as a researcher and conservator. He has also worked in theater and collaborated with various publications, universities, festivals, associations and film clubs. His first film, Um passo, outro passo e depois... (1989) was an award winner at Entrevues, Belfort. Since then he has directed some twenty films, among them, the influential ...Quando Troveja (1999), Xavier (2002) and 4 Copas (2008) and the documentaries Lisboa No Cinema (1994), and Ruínas (2009), which won awards at numerous festivals. His latest works are João Bénard da Costa: Outros Amarão as Coisas que eu Amei (2014) and Ramiro.



SPANISH PREMIERE

RAMIRO

Portugal | 2017 | 99 min. | Portugués

Ramiro regenta una librería de segunda mano y vive atascado en su bloqueo como escritor, y en su bloqueo emocional. Azarosos sucesos convertirán, al final, su vida en una telenovela.

Ramiro runs a second hand bookshop and is stuck in his writer's block and his emotional block. Random events will turn his life into a TV soap.

Dirección *Direction*
Guion *Script*
Fotografía *Cinematography*
Montaje *Editing*
Sonido *Sound*
Intérpretes *Cast*

Producción *Production*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Manuel Mozos
 Mariana Ricardo, Telmo Churro
 João Ribeiro
 Pedro Filipe Marques
 Miguel Martins
 António Mortágua, Madalena Almeida,
 Fernanda Neves, Vitor Correia, Sofia
 Marques
 Luís Urbano, Sandro Aguilar
 O Som E A Fúria
 (+35) 1 213 582 518
 sales@osomeafuria.com
 www.osomeafuria.com

SPANISH PREMIERE

THE GUARDIANS

LES GARDIENNES

LAS GUARDIANAS

Francia | 2017 | 138 min. | Francés

En la I Guerra Mundial, con los hombres en el frente, la matriarca Pardier resiste en su granja con la ayuda de una joven forastera, Francine, que se enamora de uno de los jóvenes Pardier cuando vuelven de permiso.

In World War 1, with the men at the front, the Pardier matriarch keeps their farm going with the help of a young stranger, Francine, who falls in love with one of the young Pardiers when they come home on leave.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Xavier Beauvois

Xavier Beauvois, Frédérique Moreau,
Marie-Julie Maille Beauvois

Caroline Champetier

Marie-Julie Maille Beauvois

Michel Legrand

Christophe Giovanonni, Loïc Prian,
Damien Boitel Eric, Bonnard

Nathalie Baye, Laura Smet, Iris Bry,
Cyril Descours, Gilbert Bonneau,
Olivier Rabourdin

Sylvie Pialat, Benoît Quainon

Les Films du Worso, Rita Productions,
KNM

Wanda

(+34) 91 352 83 76

wanda@wanda.es

www.wanda.es

Pathé International



XAVIER BEAUVOIS

Nació en Auchel, Francia, en 1967. Trabajó como ayudante de directores como Téchiné y Oliveira antes de empezar a hacer sus propias películas. Entre ellas *Nord* (1991), *N'oublie pas que tu vas mourir* (1995, Premio del Jurado de la Sección Oficial en Cannes y en Gijón), *Selon Matthieu* (2000) y *Le petit lieutenant* (2005). *De dioses y hombres*, en 2010, es una de sus más aclamadas películas, reportándole alrededor de una veintena de premios, entre ellos el Gran Premio del Jurado en Cannes. Su filmografía se completa con *El precio de la fama* (Sección Oficial en Venecia 2014) y *Les gardiennes*, estrenada en Toronto. Además, ha trabajado como actor para directores como Claire Denis, Bonello, Téchiné y Benoît Jacquot, entre otros.

Born in Auchel, France, in 1967. He worked as assistant to directors such as Téchiné and Oliveira before starting to make his own films. Among them, Nord (1991), N'oublie pas que tu vas mourir (1995, Jury Award in the Official Section at Cannes and at Gijón), Selon Matthieu (2000) and Le petit lieutenant (2005). Of Gods and Men (2010) is one of his most acclaimed films, earning him some twenty awards, including the Grand Jury Award at Cannes. His filmography is completed with The Price of Fame (Official Section at Venice 2014) and Les gardiennes, premiered at Toronto. In addition, he has worked as an actor for directors such as Claire Denis, Bonello, Téchiné and Benoît Jacquot, among others.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Sección Oficial *Official Section*

PEDRO PINHO

Pedro Pinho (Lisboa, 1977) estudió cine en Lisboa, París y Londres. En 2008 codirigió con Frederico Lobo el documental *Bab Sebta*, premiado en el FID Marseille y en DocLisboa. En 2009 fundó junto a directores y productores amigos la productora Terratreme Filmes. Desde entonces ha dirigido los largometrajes *A End of the World*, que se estrenó en la Berlinale en 2013, y ha codirigido junto a Luísa Homem el documental *As Cidades e as Trocas*, que se estrenó en el FID Marseille. Su última película, *A Fábrica de Nada*, ganó el Premio Fipresci en la Quincena de Realizadores de Cannes.

Pedro Pinho (Lisbon, 1977) studied cinema in Lisbon, Paris and London. In 2008 he co-directed with Frederico Lobo the documentary Bab Sebta, awarded in FID Marseille and DocLisboa. In 2009 he founded with other fellow directors and producers the production company Terratreme Filmes. Since then he directed his first feature film A End of the World, that premiered at the Berlinale in 2013, and co-directed with Luísa Homem the documentary The Cities and the Exchanges that premiered at FID Marseille in 2014. His latest film, The Nothing Factory, won the Fipresci prize at the Directors' Fortnight in Cannes.



SPANISH PREMIERE

THE NOTHING FACTORY A FÁBRICA DE NADA

Portugal | 2017 | 177 min. | Português y francés

Un grupo de trabajadores descubren que la administración está robando maquinaria y materiales de su propia fábrica. Ante ese panorama, se atrincheran en sus puestos de trabajo.

A group of workers discover that the management is stealing machinery and material from their own factory. Faced with this panorama, they dig in at their workstations.

Dirección Direction

Pedro Pinho

Guión Script

Pedro Pinho, Luísa Homem, Leonor Noivo, Tiago Hespanha

Fotografía Cinematography

Vasco Viana

Montaje Editing

Cláudia Oliveira, Edgar Feldman, Luísa Homem

Música Music

José Smith Vargas, Pedro Rodrigues

Sonido Sound

João Gazua

Intérpretes Cast

José Smith Vargas, Carla Galvão, Njamy Sebastião, Joaquim Bichana Martins, Daniele Incalcaterra

Producción Production

João Matos, Leonor Noivo, Luísa Homem, Pedro Pinho, Susana Nobre, Tiago Hespanha

Compañía productora

Production company

Terratreme Filmes
info@terratreme.pt
www.terratreme.pt

Contacto Contact

La Aventura Audiovisual
info@laaventuraaudiovisual.com
www.laaventuraaudiovisual.com

Ventas internacionales

International sales

Memento Films International



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Sección Oficial Official Section 41

SPANISH PREMIERE

THE SEA STARES AT US FROM AFAR

EL MAR NOS MIRA DE LEJOS

España, Holanda | 2017 | 93 min. | Español

Una visión poética del territorio atemporal de las dunas de Doñana, y de los pocos hombres que resisten viviendo frente al mar de esta antigua Tartessos.

A poetic vision of the timeless territory of the dunes in Doñana, and of the few men who continue to live by the sea of this ancient Tartessos.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Manuel Muñoz Rivas

Manuel Muñoz Rivas

Mauro Herce

Cristóbal Fernández, Manuel Muñoz Rivas, Pablo Gil Rituerto

Joaquín Pachón

Sara Sánchez García, José M. Rodríguez Calvo, José Alayón, Rosan Boersma, Irene M. Borrego, Denis Wigman

Azhar Media, el Viaje Films, CTM

Docs, 59 En Conserva

NOUCINEMART

(+34) 93 511 32 52

info@noucinemart.com

www.noucinemart.com



MANUEL MUÑOZ RIVAS

Manuel Muñoz Rivas (Sevilla, 1978) es cineasta, montador y docente. Tras graduarse en Comunicación en Sevilla, se mudó a Londres, donde hizo sus primeros cortometrajes. Luego viaja a Cuba a estudiar en la EICTV, donde se graduó en Montaje. Desde entonces ha coescrito y montado películas como *Dead Slow Ahead* (2015) y *Arraianos* (2012), ambas presentes en el SEFF, *Slimane* (2013) y *Ocaso* (2010). También ha dirigido varios cortometrajes. *El mar nos mira de lejos* es su ópera prima.

Manuel Muñoz Rivas (Sevilla, 1978) is a filmmaker, film editor and lecturer based in Spain. After getting his degree in Communication Studies in Seville, he moved to London, where he made his first short films. He moved to Cuba to study at the EICTV, getting a degree in Editing. Since then he has co-written and edited feature films such as Dead Slow Ahead (2015) and Arraianos (2012), both selected at SEFF, Slimane (2013) and Ocaso (2010). He has also directed several short films. The Sea Stares at us From Afar is his first feature film.



LAURENT CANTET

Melle (Francia), 1961. Estudió en los ochenta en el IDHEC (hoy La Fémis). Obtiene reconocimiento internacional con su debut *Recursos humanos*, galardonado en San Sebastián, los European Film Awards y los César, entre otros. En 2008 se consolida como una de las principales voces del cine europeo con *La clase*, Palma de Oro en Cannes, Mejor Película y Mejor Director en los EFA, y nominada al Oscar a la Mejor Película Extranjera. Su filmografía se completa con obras como *El empleo del tiempo* (2001), *Vers le Sud* (2005), *Foxfire* (2012) y *Regreso a Ítaca*. *El taller de escritura*, su última película, se estrenó en la sección Un Certain Regard de Cannes.

Melle (France), 1961. In the '80s he studied at IDHEC (today La Fémis). He won international recognition with his first film Human Resources, which was a winner at San Sebastian, the European Film Awards and the Césars, among others. In 2008 he became firmly established as one of the leading voices in European cinema with The Class, Palme d'Or at Cannes, Best Film and Best Director at the EFA awards and nominated for the Oscar for Best Foreign Language Film. His filmography is completed with works such as Time Out (2001), Heading South (2005), Foxfire (2012) and Return to Ithaca. The Workshop, his latest film, premiered at the Un Certain regard section at the Cannes Festival.



SPANISH PREMIERE

THE WORKSHOP L'ATELIER EL TALLER DE ESCRITURA

Francia | 2017 | 113 min. | Francés

Un grupo de jóvenes es elegido para un taller con una escritora de éxito, en el que escribirán una novela negra. Pronto surge un alumno beligerante que encenderá el debate.

A group of young people are chosen for a workshop with a successful writer, in which they will write a thriller novel. Soon a belligerent pupil emerges and stirs up the debate.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Laurent Cantet

Laurent Cantet, Robin Campillo

Pierre Milon

Mathilde Muyard

Bedis Tir y Édouard Pons

Olivier Mauvezin, Agnès Ravez,

Antoine Baudouin

Marina Foïs, Matthieu Lucci, Warda

Rammach y Issam Talbi

Denis Freyd

ARCHIPEL 35

(+01) 42 72 10 70

GOLEM

(+34) 91 559 38 36

golem@golem.es

www.golem.es/distribucion

FILMS DISTRIBUTION

SPANISH PREMIERE

WESTERN

Alemania, Bulgaria, Austria | 2017 | 120 min. | Inglés, alemán, búlgaro

Un western contemporáneo situado en la frontera entre Bulgaria y Grecia, a donde llega Meinhard, obrero alemán, a poner en marcha una planta hidráulica. La relación con los lugareños desencadenará el corazón de la historia.

A contemporary western set on the border between Bulgaria and Greece, where Meinhard, a German worker, arrives to set up a hydraulic plant. The relationship with the locals will trigger the heart of the history.

Dirección *Direction*

Valeska Grisebach

Guion *Script*

Valeska Grisebach

Fotografía *Cinematography*

Bernhard Keller

Montaje *Editing*

Bettina Böhrer

Sonido *Sound*

Fabian Schmidt Uve Haußig

Intérpretes *Cast*

Meinhard Neumann, Reinhardt Wretrek, Waldemar Zang, Detlef Schaich, Syuleyman Alilov Letifo

Producción *Production*

Maren Ade, Jonas Dornbach, Valeska Grisebach, Janine Jackowski, Michel Merkt

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Komplizen Film, Coop99 Filmproduktion, Chouchkov Brothers

La Aventura Audiovisual
info@laaventuraaudiovisual.com
www.laaventuraaudiovisual.com

Films Boutique

Ventas internacionales

International sales



VALESKA GRISEBACH

Nacida en Bremen en 1968 y criada en Berlín, es una de las directoras clave la llamada Escuela de Berlín, grupo surgido en los 90 de la Academia Alemana de Cine y Televisión. Previamente, estudió Filosofía y Alemán en Berlín y Múnich, y cine en Viena, donde tuvo como profesores a Haneke y a Seidl. Es directora de *Sprechen und Nichtsprechen* (1995), *In der Wüste Gobi* (1997), *Berlino* (1999), y *Mein Stern* (2001, Premio Fipresci en Toronto). *Nostalgia* (2006), que supuso su consagración tras su estreno en la Berlinale, fue Mejor Película en Gijón y Premio del Jurado en Bafici. *Western*, su esperado último film, se estrenó en *Un Certain Regard* en Cannes.

*Born in Bremen in 1968 and brought up in Berlin, she is one of the key directors in the so-called Berlin School, a group which arose in the '90s from the German Academy of Film and Television. Previously she studied Philosophy and German in Berlin and Munich and film in Vienna, where her teachers included Haneke and Seidl. She has directed *Sprechen und Nichtsprechen* (1995), *In der Wüste Gobi* (1997), *Berlino* (1999), and *Mein Stern* (2001, Fipresci Award in Toronto). *Nostalgia* (2006) established her firmly after its premiere at the Berlinale, it won Best Film at Gijón and the Jury Award at Bafici. *Western*, her latest, eagerly awaited film, premiered in *Un Certain Regard* at Cannes.*



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Sección Oficial *Official Section*

HLYNUR PÁLMASSON

Nacido en Islandia en 1984, el artista visual y cineasta Hlynur Pálmason estudió en la Danish National Film School. Su cortometraje de graduación, *A Painter* (2013) ganó, entre otros, el Premio al Mejor Cortometraje en Odense y Reikiavik. Le sigue *Seven Boats* (2014), que se estrenó en Toronto. *Winter Brothers*, su ópera prima, se hizo con los premios del Jurado Junior y Europa Cinemas Label, así como con una Mención Especial del Jurado Ecuménico en Locarno.

Born in Iceland in 1984, Hlynur Pálmason, a visual artist and filmmaker, studied at the Danish National Film School. His graduation short, A Painter (2013), won, among others, Best Short Film at Odense and Reykjavik while his next short, Seven Boats (2014) premiered at Toronto. Winter Brothers, his first feature, won the Europa Cinemas Label and the Junior Jury Awards in Locarno, as well as a Special Mention of the Ecumenical Jury.



SPANISH PREMIERE

WINTER BROTHERS VINTERBRØDRE

Dinamarca, Islandia | 2017 | 94 min. | Danés, inglés

Dos hermanos, uno dócil y bien parecido, y otro que es la nota discordante, amante del peligro, trabajan en una mina. La rivalidad surge cuando ambos se fijan en la misma mujer.

Two brothers work in a mine. One is docile and good looking, the other is the discordant note, a danger lover. Rivalry appears when both set their sights on the same woman.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Hlynur Pálmason

Hlynur Pálmason

Maria Von Hausswolff

Julius Krebs Damsbo

Toke Brorson Odin

Lars Halvorsen

Elliott Cresset Hove, Simon Sears, Victoria Carmen Sonne, Peter Plaugborg, Lars mikkelsen

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Julie Waltersdorph Hansen, Per Damgaard Hansen, Hlynur Pálmason

Masterplan Picture

per@masterplanpictures.com

www.masterplanpictures.com

NEW EUROPE FILM SALES

(+48) 698 90 09 36

kat@neweuropemfilmsales.com

www.neweuropemfilmsales.com

SPANISH PREMIERE

ZAMA

Argentina, Brasil, España, Francia, México, Holanda Portugal, EEUU | 2017 | 115 min. | Español

Adaptación de *Zama*, la novela de Antonio di Benedetto. Diego de Zama, funcionario de la corona en el Nuevo Mundo, espera un traslado a Buenos Aires que no para de postergarse.

Adaptation of Zama, the novel by Antonio di Benedetto. Diego de Zama, an officer of the Spanish Crown in the New World, waits for a transfer to Buenos Aires that is constantly delayed.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Coproductores

Co-producers

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Lucrecia Martel

Lucrecia Martel

Rui Poças

Miguel Schverdfinger, Karen Harley

Guido Berenblum

Daniel Giménez Cacho, Lola Dueñas,

Matheus Nachtergaele, Juan Minujín

Benjamin Domenech, Santiago Gallelli,

Matías Roveda, Vania Catani

Pedro Almodóvar, Agustín Almodóvar,

Esther García

El Deseo, Rei Cine, Bananeira Filmes

BTEAM PICTURES

alex.lafuente@bteampictures.es

(+34) 91 040 67 28

www.bteampictures.es

The Match Factory GmbH

Ventas internacionales

International sales



LUCRECIA MARTEL

Lucrecia Martel es una de las más brillantes cineastas argentinas de su generación. *Zama* (2017) es su cuarto largometraje, tras escribir y dirigir *La mujer sin cabeza* (2008), *La niña santa* (2004) y *La ciénaga* (2001). Todas sus películas han pasado con éxito por los principales festivales del mundo: Cannes, Berlín, Venecia, Toronto, Nueva York, Sundance y Rotterdam, entre otros, donde han obtenido numerosos galardones. Ha sido objeto de retrospectivas en prestigiosas instituciones como Harvard, Berkeley y la Tate Modern de Londres. Asimismo, ha sido parte del jurado oficial de los festivales de Berlín, Cannes, Venecia, Sundance y La Habana.

Lucrecia Martel is one of the most brilliant Argentinean filmmakers of her generation. Zama (2017) is her fourth feature film, after writing and directing The Headless Woman (2008), The Holy Girl (2004) and La ciénaga (2001). All her films have been screened successfully at the world's leading festivals: Cannes, Berlin, Venice, Toronto, New York, Sundance and Rotterdam, among others, where they have won countless awards. She has been the subject of retrospectives in prestigious institutions such as Harvard, Berkeley and the Tate Modern in London. She was a jury member at the Berlin, Cannes, Venice, Sundance and Havana festivals.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

46 Sección Oficial *Official Section*

*OFFICIAL SELECTION
OUT OF COMPETITION*

ABC
abcdesevilla.es

SELECCIÓN OFICIAL
FUERA DE
COMPETICIÓN

SPANISH PREMIERE

A SEASON IN FRANCE

UNE SAISON EN FRANCE

Francia, Chad | 2017 | 100 min. | Francés

Un hombre huye con sus dos hijos de la República Centroafricana, buscando asilo en Francia. Allí conoce a una mujer con la que intenta construir una nueva vida a pesar de sus propios traumas y la sociedad circundante.

A man flees with his two children from the Central African Republic, seeking asylum in France. There he meets a woman with whom he tries to build a new life despite his own traumas and the society around them.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Mahamat-Saleh Haroun

Mahamat-Saleh Haroun

Mathieu Giombini

Jean-François Élie

Wasis Diop

Dana Farzanehpour

Eriq Ebouaney, Sandrine Bonnaire,

Aalayna Lys, Ibrahim Burama Darboe,

Bibi Tanga, Léonie Simaga

Florence Stern

Pili Films

contact@pilifilms.fr

www.pilifilms.fr

MK2 films

(+33) 1 44 67 30 30

intl@mk2.com

www.mk2films.com

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*



MAHAMAT-SALEH HAROUN

Nació en Chad y se instaló en Francia, en donde estudió cine y trabajó como periodista. En 1999, dirigió *Bye Bye Africa*, Premio a la Mejor Primera Película en Venecia. Le sigue *Abouna* (2002), seleccionada en la Quincena de Realizadores de Cannes. En 2006, obtuvo el Premio Especial del Jurado por *Daratt* en Venecia, y el MoMA de Nueva York le dedicó una retrospectiva. En 2010, *Un homme qui crie* ganó el Premio del Jurado de Cannes. Ese año, recibe el Premio Robert Bresson en el Festival de Venecia, así como el Premio Humanidad en la Mostra de São Paulo. En 2013, estuvo nuevamente en competición en Cannes con *Grigris*, y la UNESCO le otorgó la medalla Federico Fellini. *A Season in France* se estrenó en el Festival de Toronto.

He was born in Chad and settled in France, where he studied film and worked as a journalist. In 1999, he directed Bye Bye Africa, which won the Best First Film Award at Venice. This was followed by Abouna (2002), selected for the Directors' Fortnight at Cannes. In 2006, he won the Special Jury Award for Daratt in Venice and the MoMA in New York held a retrospective of his work. In 2010, Un homme qui crie won the Jury Award at Cannes. That year, he received the Robert Bresson Award at the Venice Festival, and also the Humanity Award at the Sao Paulo festival. In 2013 he was again in competition at Cannes with Grigris, and UNESCO awarded him the Federico Fellini medal. A Season in France was premiered at the Toronto Festival.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

48 Selección Oficial Fuera de Competición Official Selection Out of Competition

SAMU FUENTES

Natural de Noreña, Asturias, Samu Fuentes ha llevado a cabo una intensa carrera en el cine, en la que ha desempeñado diversos trabajos en los equipos dirección o de producción de numerosas películas. Recientemente, Fuentes ha colaborado en tres producciones: *Plonger*, de Mélanie Laurent, en la que trabajó en labores de producción; *Marrowbone*, de Sergio G. Sánchez, como auxiliar de dirección; y *Aquí sin Paraíso*, de José Antonio Quirós, en la que fue el primer ayudante de dirección. *Bajo la piel de lobo* es su debut en el largometraje de ficción, tras estrenar en 2008 el documental *Miraflores*.

Born in Noreña, in Asturias, Samu Fuentes has had an intense career in cinema, in which he has worked in various roles in the direction or production teams on numerous films. Recently, Fuentes has collaborated on three productions: Plonger, by Mélanie Laurent, in which he worked on production; Marrowbone, by Sergio G. Sánchez, as assistant director; and Aquí sin Paraíso, by José Antonio Quirós, in which he was first assistant director. Bajo la piel de lobo is his debut in feature length fiction, after releasing the documentary Miraflores in 2008.



WORLD PREMIERE

BAJO LA PIEL DE LOBO

España | 2017 | 110 min. | Español

Martín es el último habitante de una aldea de montaña, en la que vive en soledad. En una de sus escasas incursiones al valle, vive un encuentro carnal que despierta unos sentimientos que romperán sus esquemas.

Martín is the last inhabitant of a mountain village, where he lives in solitude. On one of his few visits to the valley, he has a carnal encounter that awakens feelings that will disrupt his plans.

Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Samu Fuentes

Samu Fuentes

Aitor Mantxola

Maialen Sarasua

Paloma Peñarribia

Eva Valiño

Mario Casas, Irene Escolar, Ruth Díaz, Quimet Pla, Josean Bengoe-txea, Kandido Uranga

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Javier Pruaño, Joseba Garmendia, Antonia Casado

Nasa Producciones, OrreagaFilmak

Alfa Pictures

(+34) 93 200 68 59

rocio@alfapictures.com

www.alfapictures.com

SPANISH PREMIERE

BRIGHT NIGHTS

HELLE NÄCHTE

Alemania, Noruega | 2017 | 86 min. | Alemán

Michael viaja a un remoto paraje noruego por el funeral de su padre, que vivía allí aislado. Aprovecha la oportunidad para hacer una excursión con su hijo Luis, de 14 años, que vive con su madre y al que ve muy poco.

Michael travels to a remote Norwegian area for the funeral of his father, who lived there in isolation. He takes this opportunity to go on an excursion with his son Luis, 14, who lives with his mother and whom he rarely sees.

Dirección *Direction*

Thomas Arslan

Guion *Script*

Thomas Arslan

Fotografía *Cinematography*

Reinhold Vorschneider

Montaje *Editing*

Reinaldo Pinto Almeida

Música *Music*

Ola Fløttum

Sonido *Sound*

Jochen Jezussek, Christian Obermaier, Tormod Ringnes

Intérpretes *Cast*

Georg Friedrich, Tristan Göbel, Marie Leuenberger, Hanna Karlberg

Producción *Production*

Florian Koerner von Gustorf, Michael Weber

Compañía productora

SCHRAMM FILM Koerner & Weber

Production company

www.schrammfilm.de

Contacto *Contact*

The Match Factory GmbH

(+49) 221 539 709-0

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com



© Marco Krüger

THOMAS ARSLAN

El cineasta Thomas Arslan es uno de los principales exponentes de la llamada Escuela de Berlín. Nació en Braunschweig en 1963, y tras estudiar Alemán e Historia en Múnich durante dos semestres, pasa por la German Film and Television Academy en Berlín (DFFB) entre 1986 y 1992. Debuta en 1993 con *Turn Down the Music*, construyendo desde entonces una filmografía en la que destacan títulos como *Dealer* (1998), *Im Schatten* (2010) y *Gold* (2013), entre otros. *Bright Nights*, su última película, se estrenó en la Sección Oficial de la Berlinale. Es también profesor de cine narrativo en la Universidad de las Artes de Berlín desde 2007.

The filmmaker Thomas Arslan is one of the main exponents of the so-called Berlin School. Born in Braunschweig in 1963, and after studying German and History in Munich for two semesters, he attended the German Film and Television Academy in Berlin (DFFB) between 1986 y 1992. He made his debut in 1993 with Turn Down the Music, and since then has built up a filmography with such notable titles as Dealer (1998), Im Schatten (2010) and Gold (2013), among others. Bright Nights, his latest film, premiered in the Official Section of the Berlinale. He has also been teaching narrative cinema at Berlin's University of the Arts since 2007.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

50 Selección Oficial Fuera de Competición Official Selection Out of Competition

SUSANNA NICCHIARELLI

Roma, 1975. Estudió Filosofía y Cine. Empezó su carrera trabajando con Nanni Moretti, dirigiendo uno de los *Diari della Sacher*. Ha escrito y dirigido numerosos cortometrajes y documentales, así como dos largometrajes: *Cosmonaut* (2009), ganador del premio Controcampo en Venecia y nominado al Premio a la Mejor Película en los David di Donatello y los Nastro d'Argento, y *Discovery at Dawn* (2013), estrenada en el Festival de Roma. También ha hecho dos cortometrajes animados: *Sputnik 5*, presentado en Venecia, ganador del Nastro d'Argento y estrenado en salas con su film *Cosmonaut*, y *Esca Viva*, presentado en Roma. *Nico, 1988* es su tercer largometraje.

Rome, 1975. She studied Philosophy and Filmmaking. She began her career working with Nanni Moretti, directing one of the Diari della Sacher. She has written and directed many short films and documentaries, and two feature-length films: Cosmonaut (2009), winner of the Controcampo award at Venice and nominated as Best First Film at the David di Donatello and Silver Ribbon awards, and Discovery at Dawn (2013), presented at the Rome Festival. She has also made two short animation films: Sputnik 5, presented at Venice, winner of the Silver Ribbon award and distributed in theatres with her film Cosmonaut, and Esca Viva, presented at Rome. Nico, 1988 is her third feature film.



SPANISH PREMIERE

NICO, 1988

Italia, Bélgica | 2017 | 93 min. | Inglés

La última gira de Nico previa a su muerte en Ibiza en 1988, que desgrana su música, sus demonios interiores y su deseo de huir de su pasado.

Nico's last tour prior to her death in Ibiza in 1988. The film looks closely at her music, her inner demons and her desire to escape from her past.

Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Ventas internacionales

International sales

Susanna Nicchiarelli

Susanna Nicchiarelli

Crystel Fournier

Stefano Cravero

Gatto Ciliegia

Adriano Di Lorenzo, Marc Bastien,

Franco Piscopo

Trine Dyrholm, John Gordon Sinclair,

Anamaria Marinca, Sandor Funtek,

Thomas Trabacchi

Marta Donzelli, Gregorio Paonessa,

Joseph Rouschop, Valérie Bournon-

ville

Vivo Film, Rai Cinema y Tarantula

Production

Pascale Ramonda

(+33) 6 62 01 32 41

pascale@pascaleramonda.com

www.pascaleramonda.com

Celluloid Dreams



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Selección Oficial Fuera de Competición *Official Selection Out of Competition* 51

SPANISH PREMIERE

RAINBOW (A PRIVATE AFFAIR)

UNA QUESTIONE PRIVATA

Italia, Francia | 2017 | 84 min. | Italiano

Italia, 1943. Milton, en el bando partisano, recuerda sus días de antes de la guerra, cuando se disputaba el amor de Fulvia con su amigo Giorgio. Ante la sospecha de que Fulvia y Giorgio fueran amantes secretos, Milton se lanza a buscar a Giorgio, que está en otra brigada.

Italy, 1943. Milton, in the partisan band, remembers his days before the war, when he and his friend Giorgio were revivals for the love of Fulvia. At the suspicion that Fulvia and Giorgio were secret lovers, Milton goes off in search of Giorgio, who is in another brigade.

Dirección *Direction*

Paolo & Vittorio Taviani

Guión *Script*

Paolo & Vittorio Taviani

Fotografía *Cinematography*

Simone Zampagni

Montaje *Editing*

Roberto Perpignani

Música *Music*

Giuliano Taviani, Carmelo Travia

Sonido *Sound*

Gianfranco Tortora

Intérpretes *Cast*

Luca Marinelli, Lorenzo Richelmy, Valentina Bellé, Francesca Agostini, Jacopo Olmo Antinori

Producción *Production*

Donatella Palermo, Ermanno and Elisabetta Olmi, Serge Lalou, Eric Lagesse

Compañía productora

Stemal Entertainment, Ipotesi Cinema y RAI Cinema

Production company

Contacto *Contact*

Pyramide Films
(+33) 1 42 96 02 20
sales@pyramidefilms.com
www.pyramidefilms.com



PAOLO TAVIANI, VITTORIO TAVIANI

Los italianos Vittorio (1929) y Paolo Taviani (1931), han llevado por bandera un cine político e inquebrantable desde su debut en 1962 con *Un uomo da bruciare*. Han escrito, dirigido y producido todas sus películas. El éxito internacional les llegó en 1977 con la bella y brutal *Padre Padrone*, que ganó la Palma de Oro en Cannes. En su filmografía destacan hits como *La noche de San Lorenzo* (1982), *Fiorile* (1993) o *Las afinidades electivas* (1996). En 2012 confirman rotundamente la modernidad de su mirada con *César debe morir*, filmada a partir del trabajo teatral con los reclusos de un penal romano, ganadora de un Oso de Oro en Berlín antes de pasar por Sevilla. Sus últimas películas son *Maraviglioso Boccaccio* (2015) y *Una questione privata* (2017).

The Italians Vittorio (1929) and Paolo Taviani (1931) have flown the flag for a political, unshakeable cinema since their debut in 1962 with *Un uomo da bruciare*. They have written, directed and produced all their films. They obtained international success in 1977, with the beautiful and brutal *Padre Padrone*, which won the Palme d'Or at Cannes. Their filmography includes such milestones as *La notte di San Lorenzo* (1982), *Fiorile* (1993) or *Le affinità elettive* (1996). In 2012 they roundly confirmed the modernity of their view with *Caesar Must Die*, filmed from the theatrical work with the inmates of a prison in Rome, winner of the Golden Bear at Berlin before being shown at Seville. Their latest films are *Maraviglioso Boccaccio* (2015) and *Rainbow: A Private Affair* (2017).



14 FESTIVAL DE SEVILLA

52 Selección Oficial Fuera de Competición Official Selection Out of Competition

THE NEW WAVES



RENAULT

SENZ

**LAS NUEVAS
OLAS**

LAS NUEVAS OLAS. MAREAS VIVAS

POR ELENA DUQUE

Las nuevas olas es sin duda una de las secciones más vivas del festival. La misma ligereza de los títulos elegidos, que más que afirmar de manera categórica interrogan, danzan y se escurren curiosos por derroteros poco transitados, muestra el panorama maleable, osado y en mutación constante del cine europeo. Es el espacio propicio para detectar señales, para descubrir talentos y para seguir los pasos de veteranos inclasificables. Es un auténtico terreno de juego, donde aventurarse en busca de sorpresas.

CUESTIÓN DE HUMOR

Pareciera que la comedia europea tiende a mirarse a sí misma y a ser autorreflexiva en sus formas. Sin ir más lejos, en las dos películas que abren este apartado, dos directores de cine fracasan en su intento de rodar una película. Cineastas interpretados, además, por los respectivos directores de las películas "reales": Carlo Padial en **ALGO MUY GORDO** y Julian Radlmaier en **SELF-CRITICISM OF A BOURGEOIS DOG**. El caso de Padial se enmarca en eso que tanto ha dado que hablar, el posthumor, en el que prima una comicidad perpleja,

excéntrica, y que tiende también a dejar al descubierto el propio acto de creación en sus distintas manifestaciones. Anunciando a bombo y platillo una película que será "algo muy gordo", "revolucionario" y "con mucho CGI", protagonizado por una figura de éxito televisivo (pero abierta a los riesgos) como es Berto Romero, *Algo muy gordo* habla en forma de *making of* del fracaso de esta empresa acudiendo a las rencillas personales, celos y egos de quienes están involucrados en el film. Es, también, un comentario irónico sobre la falsa idea de progreso, que piensa que la renovación de las formas va de la mano de la tecnología.

La película de Radlmaier, por otra parte, nunca llega siquiera a empezarse. El Julian de la ficción no llega a conseguir dinero para financiar su película. Aunque quiere escudarse en la figura de un cineasta marxista y comprometido, siempre actúa por motivos mucho más mundanos. No es otra cosa que una sátira de un mundo del arte siempre politizado y comprometido con la realidad, pero desde la atalaya de una burguesía que rehúsa mirarse al ombligo. Por los caminos del absurdo, lo mágico y lo lacónico, el destino final del antihéroe de este film le convierte en el "perro burgués" que es, literalmente.

REQUIEM FOR MRS. J., de Bojan Vuletić, es una mordaz visión que toma acontecimientos negríssimos como motivo de su comicidad: una mujer deprimida un año después de la muerte de su marido, que planea suicidarse en el justo aniversario de la defunción. Vuletić parece decirnos que en una Bulgaria gris y dejada de la mano de Dios, no es posible siquiera matarse tranquilo. La Mrs. J. del título ha de enfrentarse a una ristra de trámites burocráticos, salas de espera, funcionarios indolentes e instituciones en decadencia para poder dejar sus asuntos en orden. Tanto que, paradójicamente, quizás esa misma inoperancia ruinosa sea capaz de devolverle las ganas de vivir.

En el caso de **BEFORE SUMMER ENDS**, de Maryam Goormaghtigh, el desencanto viene de la mano de una inmigración vista desde una perspectiva poco usual: un trío de jóvenes iraníes que viaja por el sur de Francia para despedir a uno de ellos que se vuelve a su país tras estudiar en París. En las noches de verano, y en los trayectos en coche, vamos conociendo la división de sentimientos de los jóvenes:

la nostalgia del hogar, combinada con la posibilidad de ser ellos mismos que les brinda el nuevo país. La comparación con *Extraños en el paraíso* que establece Jordan Mintzer en *Hollywood Reporter* va más que bien enfilada: se trata de un grupo de inadaptados lleno de códigos privados al que la mirada singular de Goormaghtigh dota de un aura afín a los personajes de Jarmusch.

También sensibles al humor, pero salidos de una tradición distinta, son los films de Serge Bozon y de Jean-Charles Fitoussi. Miembros de un selecto club de cineastas contemporáneos, herederos de directores como Vecchiali, Guiget, Rivette, Rozier y Arrietta, entre otros, a los que su paso por varias instituciones neoyorquinas en 2011 dio a llamar "radicales libres". Ambos comparten también, en este caso, sus raíces en la literatura fantástica.

Bozon es una de las figuras más activas y omnipresentes del grupo, no solo como director sino como crítico, guionista y actor. **MRS. HYDE** es su particular versión de *El extraño caso del doctor Jekyll y el señor Hyde*, de Robert Louis Stevenson, en la que el protagonista se torna en una apocada profesora de un instituto tecnológico interpretada por Isabelle Huppert, Madame Géquil. La sátira social de la Francia contemporánea (con un toque de sorna hacia la mentalidad bienpensante, en especial en la temible transformación en Madame Hyde) está presente a través de unos personajes con un sutil toque caricaturesco. El juego estético y el absurdo (un absurdo muy lúcido) rematan esta nueva obra de Bozon.

En el caso de Fitoussi, escapamos a un micro-mundo, un castillo, con un reparto de personajes casi de Cluedo. **VITALIUM, VALENTINE!**, la última entrega de su particular folletín filmico, su serie de películas *le Château de hasard*, parte de la figura de Frankenstein. Lo macabro se funde con lo burlesco, el terror con el enredo sentimental. El dueño del castillo decide matar a toda su familia para venderle el castillo, con muertos incluidos, a un tal William Stein (nieto de Frankenstein), que experimenta implantando el ADN de los ancestros de la familia (en las catacumbas) a los "muertos frescos". Un ADN que viene cargado de memoria y de recurrencias sentimentales. Es con el juego de la representación, y con una puesta en escena perpleja, que Fitoussi pone en marcha su fantasía.

CON LOS PIES EN LA TIERRA

Otra vertiente de la que ya empieza a haber una tradición son los híbridos entre ficción y no ficción. Por lo general, son películas en las que la realidad social de la que parten es insoluble de la historia, en las que mostrar modos de vida es parte esencial de lo que se expresa, y en las que el humanismo se sitúa en el primer término.

Es el caso del trabajo de fondo que llevó a cabo Adrián Orr con **NIÑATO**. Película que es a la vez secuela y ampliación de su cortometraje de 2013, *Buenos días resistencia*, en el que ya mostraba a la particular familia de David Ransanz, el "niñato" al que alude el título, un joven rapero del extrarradio madrileño que cría a una prole de tres sin trabajo y viviendo en casa de su madre. A través del día a día y de la estrecha convivencia del cineasta con su sujeto, Orr va trazando un retrato de una figura que intenta resistir en un panorama gris y poco alentador, de la manera en la que cría a sus hijos, y de cómo persiste en sus sueños musicales. Huyendo de la truculencia, el patetismo o la trampa emocional, consigue conmovir y transmitir cercanía con su sujeto, observado a la misma altura.

En **SOTOBOSQUE**, de David Gutiérrez Camps, la cotidianidad mostrada es la de Musa, un inmigrante africano y sus estrategias para sobrevivir en un pueblo de Gerona. Mucho más introspectiva y silenciosa, *Sotobosque* se recrea en las labores de desbrozado, recogida de leña y de piñas en soledad en el bosque. El contacto con los vecinos siempre es mostrado con cierta lejanía, dejando al descubierto la alienación de alguien a quien no se le termina de abrir ninguna puerta, aún sin encontrarse una hostilidad frontal. En un momento, Musa ve con un compañero africano un documental etnográfico sobre su tierra. Algo que parece ser un guiño a la manera distante, de *outsider*, con la que contempla su entorno, especialmente patente cuando observa los bailes y ritos de las festividades del pueblo que habita.

En **THE INTRUDER**, Leonardo di Costanzo se queda en su Nápoles, trabajando con los habitantes del extrarradio, y ese punto de partida anclado a la realidad se dramatiza a través de la figura de Giovanna, una mujer que dirige un centro social ocupacional para niños, particular Antígona de esta historia. El dilema que presenta sirve para hablar de un problema so-

cial candente: los daños colaterales que deja la mafia, siempre en el fuera de campo. Giovanna acoge sin saberlo a la mujer de un mafioso y sus hijos, y cuando el marido es apresado, la mujer decide quedarse y desmarcarse de la familia política. Giovanna defiende a "la intrusa", pero el rechazo de la comunidad demuestra la dificultad de reinserción y los límites de la tolerancia, en un mundo en el que prevalecen los estigmas, el rencor y el miedo.

En **MILLA**, Valérie Massadian nos remite a territorios más íntimos pero también en los márgenes de la sociedad. Con una estrategia similar a la de *Nana*, nos consigue sumergir en la esfera introspectiva de su personaje. La historia empieza con una pareja de adolescentes fugados, viviendo al día en los sitios que consiguen ocupar. Después de la tragedia que rompe el amor, nos quedamos a solas con Milla. Un personaje con el que afrontamos un tremendo revés, el duelo, la superación y la reafirmación personal, el paso a la adultez y a la independencia de una madre soltera. A través de la observación cotidiana, de dejar reposar la luz y las situaciones, Massadian nos lleva por la historia sin aspavientos, e incluso se permite romper el realismo en un par de ocasiones.

UNA REALIDAD QUE SE QUIEBRA

Precisamente en las rupturas y en los cambios de dirección inesperados se mueven las películas de este apartado. Películas que hablan de temas urgentes, pero que eligen los caminos menos trillados para hacerlo.

COLO, esperada película de Teresa Villaverde, maneja los factores bien conocidos de la crisis económica portuguesa: una familia de tres, el padre en paro, la madre trabajando doble turno, y la hija rebelándose ante la falta de perspectivas. Villaverde, sin embargo, elige que la penuria monetaria sea más bien una corriente subterránea para poner el foco en la desmembración de una familia que afronta las circunstancias retrayéndose a sus propios mundos individuales. Se abren así en especial dos derivas, la de la hija y la del padre, que rompen su rutina para terminar vagando por la naturaleza, en otra realidad alejada de la suya. Surgen así muchas preguntas sobre las relaciones entre familia tradicional, capitalismo y consumo, y sobre la dirección que ha de adoptar lo personal en este mundo al que nos enfrentamos.

THE GULF, de Emre Yeksan, nos lleva hasta
14 FESTIVAL DE SEVILLA

Turquía, en concreto a Izmir (Esmirna). Allí, otro fruto de los tiempos que corren: un treintañero que, tras un fracaso laboral y sentimental retorna a casa de sus padres. La película pasa de hablar de lo generacional para dirigirse a lo político a través de lo sobrenatural, cuando un terrible olor se extiende por la ciudad y obliga a todos sus habitantes a huir: una metáfora del ambiente asfixiante de la Turquía contemporánea. Nuestro antihéroe se queda, con toda su familia huida y su casa ocupada por la familia de la empleada doméstica, en un ambiente de excepción y revolución pacífica.

SICILIAN GHOST STORY, de los italianos Fabio Grassadonia y Antonio Piazza, da un giro sobrenatural a una violenta historia de la mafia siciliana: el secuestro de Giuseppe Di Matteo, de 13 años, que fue retenido 779 días y luego asesinado en 1993. El motivo, que su padre estaba delatando a sus compañeros criminales. Grassadonia y Piazza (que ya en *Salvo* aportaron una mirada inusual a este tema) construyen una suerte de cuento de hadas, lleno de espíritus que se manifiestan por medio de encuadres y movimientos de cámara, y de un uso excepcional del sonido, que es también historia de amor. Un giro lejos de la frivolidad, que logra conmovir y brindar un sentido homenaje a la víctima.

HERSTORIES

Hay otra corriente que, a juzgar por un puñado de películas recientes, empieza a hacerse cada vez más visible y relevante dentro del panorama del cine europeo: la aportación de una nueva generación de directoras a lo que se ha dado a llamar "coming of age tales". La adolescencia, y los despertares sexuales, contados en múltiples ocasiones desde un punto de vista masculino, desde hace unos años van por fin encontrando su contrapartida. Tres óperas primas dan cuenta de esto, la adolescente como sujeto en lugar de como objeto.

Por un lado, **AVA**, de Léa Mysius, parte de una noticia devastadora. Ava, de 13 años, y de vacaciones con su madre soltera y su hermana pequeña, dentro de poco se quedará ciega. Su manera de afrontarlo es desde la temeridad, en una huida hacia delante hacia lo salvaje. En una película donde el cuerpo y lo sensorial son algo importante, la sexualidad de la adolescente se revela sin tapujos y con naturalidad. Ava parece buscar un aprendizaje del cuerpo, y un repertorio visual que guardar en su memoria,

mientras aprende a abrazar la oscuridad (idea que tiene sus ecos en elementos de la película como el perro negro, la gruta donde vive en chico objeto de su deseo o el amante de su madre).

El despertar sexual de **PIN CUSHION**, de la británica Deborah Haywood, es más perverso y está mucho más mediado. Haywood toma una serie de elementos clásicos de las películas de adolescentes (tal y como las concebimos desde los 80): los roles dentro del instituto, la popularidad (y su precio), los momentos embarazosos, la competitividad, la perfidia *teen*, la importancia de la ropa y el maquillaje y cierta estética pop. Una historia ya clásica que aquí se escora a su lado oscuro (sin dejar de lado el color rosa y la estética ñoña), donde cada paso del descubrimiento de la sexualidad y de acceso a la madurez va marcado por un implacable (y caricaturizado) esquema social. El tono extravagante y una estética abigarrada terminan de construir el mundo asfixiante (y magnético) del film.

SARAH PLAYS A WEREWOLF, de Katharina Wyss, no es exactamente una película de paso a la madurez sino más bien su antítesis. Con un tono parco y preciso (cuya raigambre bressoniana queda al descubierto sobre todo en la secuencia final), se trata de un film que sugiere en vez de mostrar, y que prefiere amplificar la terrible magnitud del tema subyacente dejando trabajar al espectador. Una adolescente de una familia culta y bien posicionada, empieza a comportarse de manera excesivamente exaltada a raíz de unas clases de teatro. Las clases le hacen posible dejar salir lo que hay en su interior sin "ser ella", pero sus manifestaciones son demasiado oscuras y violentas para su entorno. Un dolor (y un secreto) que no se puede articular, y al que el cine consigue dar inefable cuerpo.

OTRA VUELTA DE TUERCA

Este último apartado recoge propuestas inclasificables, fruto de inconfundibles universos propios que llevan a su terreno géneros y referencias cinematográficas varias.

F.J. Ossang retoma en **9 DEDOS** la estética del cine negro clásico para darle aires punk, industriales y retrofuturistas. Ecos de Melville, Lang, Touneur o Reed, códigos reconocibles que bañan una historia aparentemente policíaca, llena de personajes de cómic, que se va haciendo cada vez más críptica y elíptica, y que parece ser expresión de un estado mental, volcándose

cada vez más hacia dentro. **9 DEDOS** parece un mal sueño lleno de magníficas imágenes, que sigue también los misteriosos dictados lógicos de esa expresión del subconsciente.

También con una historia rocambolesca, una travesía en barco y con gran parte en blanco y negro, **THE WILD BOYS**, de Bertrand Mandico, se presenta como una película de aventuras, una especie de *El señor de las moscas* desconcertante y sexualizado. El grupo de muchachos que la protagonizan, castigados a embarcarse con un capitán holandés, son interpretados por mujeres. Con una estética que une a Guy Maddin, Derek Jarman y al Fassbinder de *Querelle*, la aventura termina conduciendo a una isla con poderes transformadores. Sexos postizos, plantas que follan, troncos que eyaculan, frutas peludas, en una representación de la fluidez entre sexos surreal, fantasiosa, explosiva y brillante.

En **AYUDAR AL OJO HUMANO** Velasco Broca y el colectivo Canóndromo Abandonado (Julián Génisson, Lorena Iglesias y Aaron Rux) se alían en la creación de una película modular, en proceso permanente, con piezas que van cambiando, y que gira en torno al personaje interpretado por Génisson del Padre Julián. Un manual de esoterismo y exoterismo de estética y humor inclasificables (que va desde un cortometraje en blanco y negro en 16mm a otro inundado de cromas y estética de internet), que en esta ocasión se compone de 4 partes: un telefilme británico de los setenta sobre la prevalencia del mal (*Nuevo altar*), un segmento sobre un Olimpo de dioses de las comunidades autónomas españolas (*Dioses autonómicos*), la historia de una enfermera que atraca a hombres que luego sufren una terrible humillación (*La enfermera atracadora*), y finalmente *Nuestra amiga la luna*, cortometraje que ya viéramos el año pasado en este festival, una libre interpretación del texto gnóstico del siglo III *El himno de la perla*.

great fanfare a film that will be "something very big", "revolutionary" and with lots of "CGI", starring a successful television figure (but open to risks) like Berto Romero, *Something Very Big* talks in making of style of the failure of this undertaking, resorting to the personal quarrels, jealousies and egos of those involved in the film. It is also an ironic commentary on the false idea of progress, which thinks that the renewal of forms goes hand in hand with technology.

Radlmaier's film, on the other hand, never even gets started. The Julian in the fiction doesn't manage to get the money to finance his film. Although he wants to hide behind the figure of a committed, Marxist filmmaker, he always acts for much more mundane motives. It is nothing other than a satire of a world of art that is always politicized and committed to reality, but from the vantage point of a bourgeoisie that refuses to contemplate its navel. Going along the paths of the absurd, the magical and the laconic, the final destination of the antihero of this film turns him into the "bourgeois dog" that he is, literally.

THE NEW WAVES. SPRING TIDES

BY ELENA DUQUE

The New Waves is undoubtedly one of the liveliest sections in the festival. The lightness of the titles chosen, which rather than stating categorically, question, dance and slip inquisitively along little-travelled paths, shows the adaptable, daring, constantly mutating panorama of European cinema. It is the propitious space for detecting signals, discovering talents and following the steps of unclassifiable veterans. It is a real playground, in which to venture in search of surprises.

QUESTION OF HUMOUR

It seems that European comedy tends to look at itself and be self-reflexive in its forms. For example, in the two films that open this section, two film directors fail in their attempts to make a film. Filmmakers played, in addition, by the respective directors of the "real" films: Carlo Padial in **ALGO MUY GORDO** and Julian Radlmaier in **SELF-CRITICISM OF A BOURGEOIS DOG**. Padial's case is framed in something that has given rise to a lot of talk, posthumour, in which priority is given to a perplexed, eccentric comic style that also tends to reveal the act of creation in its different manifestations. Announcing with a

REQUIEM FOR MRS. J., by Bojan Vuletić, is a caustic view that takes very dark events as the reason for its comicalness. A woman depressed a year after her husband's death who plans to commit suicide on the anniversary of his demise. Vuletić seems to tell us that in a grey, godforsaken Bulgaria, it isn't possible even to kill yourself in peace. The Mrs. J of the title has to deal with a string of bureaucratic formalities, waiting rooms, lazy government officials and run down institutions in order to leave her affairs in order. So much so that, paradoxically, perhaps that same disastrous ineffectiveness may be capable of restoring her will to live.

In the case of **BEFORE SUMMER ENDS**, by Maryam Goormaghtigh, the disenchantment comes through an immigration seen from a rather unusual perspective: three young Iranians who travel through the south of France to say goodbye to one of them who is going back to his country after studying in Paris. On the summer nights, and on the car journeys, we get to know the contrasting feelings of the young men: homesickness, combined with the possibility of being themselves that is offered by the new country. The comparison with *Stranger Than Paradise* which Jordan Mintzer sets out in *Hollywood Reporter* is more than precise: the film deals with a group of social misfits full of private codes to which Goormaghtigh's distinctive view gives an aura similar to Jaromusch's characters.

Also sensitive to humour, but coming from a different tradition, are the films by Serge Bozon and Jean-Charles Fitoussi. Members of a select club of contemporary filmmakers, heirs of filmmakers like Vecchiali, Guiget, Rivette, Rozier and Arrietta, among others, whose time in various New York institutions in 2011 led to them being called "free radicals". Both also share, in this case, their roots in fantastic literature.

Bozon is one of the most active, omnipresent figures in the group, not only as a director but as a critic, screenwriter and actor. **MRS. HYDE** is his particular version of The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde, by Robert Louis Stevenson, in which the protagonist here is a timid teacher in a technical high school played by Isabelle Huppert, Madame Géquil. The social satire of contemporary France (with a touch of sarcasm towards the self-righteous mentality, especially in the fearful transformation into Madame Hyde) is present through some characters with a subtle caricature-like touch. The aesthetic game and the absurd (a very lucid absurdity) round off this new work by Bozon.

In the case of Fitoussi, we escape to a microworld, a castle, with a cast of characters almost from Cluedo. **VITALIUM, VALENTINE!**, the latest instalment of his particular filmic serial, his series of films Le Château de Hasard, springs from the figure of Frankenstein. The macabre mingles with the burlesque. Terror with romantic mix-ups. The owner of the castle decides to kill his whole family, in order to sell the castle with the dead bodies included, to one William Stein (grandson of Frankenstein), who experiments implanting the DNA from his family ancestors (in the catacombs) into the "freshly dead". A DNA that comes laden with memory and romantic quarrels. Fitoussi sets his fantasy in motion with the game of representation and a perplexing mise-en-scène.

WITH YOUR FEET ON THE GROUND

Another aspect which is starting to be a tradition is hybrids between fiction and non-fiction. In general, they are films in which the social reality from which they begin is indissoluble from the story, in which showing ways of life is an essential part of what is expressed, and humanism is situated in the foreground.

That is the case of the background work carried out by Adrián Orr with **NIÑATO**. A film that is both a sequel to and an extension of his 2013 short

film, Good Morning, Resistance, in which he already showed the particular family of David Ransanz, the "niñato" of the title, a young rapper from the outskirts of Madrid who is rearing his three children without a job and living with his mother. Through day to day life and close coexistence between the filmmaker and his subject, Orr draws a portrait of a figure who is trying to hold out in a grey, discouraging panorama, of the way in which he's rearing his children, and of how he persists with his musical dreams. Fleeing from gruesomeness, pathos or emotional traps, he manages to move the viewer and transmit closeness to his subject, observed at the same level.

In **UNDERGROWTH**, by David Gutiérrez Camps, the daily life shown is that of Musa, an African immigrant, and his strategies for surviving in a town in Gerona. Much more introspective and silent, Undergrowth pays close attention to the work of clearing weeds, gathering firewood and pine cones in the solitude of the forest. His contact with the neighbours is always shown with a certain distance, revealing the alienation of someone to whom no door is ever really opened, even if he isn't faced with full-on hostility. At one point, Musa, with an African friend, sees an ethnographic documentary on his country. Something that seems to be a nod to the distant, outsider way in which he looks at his surroundings, especially obvious when he observes the dances and rite of the festivities in the town where he lives.

In **THE INTRUDER**, Leonardo di Costanzo stays in his Naples, working with the inhabitants of the outskirts, and that starting point anchored in reality is dramatised through the figure of Giovanna, who runs an occupational social centre for children, a particular Antigone in this story. The dilemma that occurs is used to comment on a current social problem: the collateral damage left by the mafia, always offscreen. Giovanna unwittingly takes in the wife of a mafia gangster and her children, and when the husband is taken prisoner, the woman decides to stay and distance herself from her in-laws. Giovanna defends "the intruder", but the rejection by the community shows the difficulty of reinsertion and the limits of tolerance, in a world in which stigmas, resentment and fear prevail.

In **MILLA**, Valérie Massadian takes us to territories that are more intimate but also on the margins of society. With a strategy similar to that of Nana, she manages to submerge us in the intros-

pective sphere of her character. The story begins with a pair of runaway adolescents, living from day to day in places where they manage to squat. After the tragedy that shatters their love, we stay with Milla. A character with whom we face a tremendous setback, mourning, endurance and personal reaffirmation, the passage to adulthood and the independence of a single mother. Through the observation of daily life, letting the light and situations rest, Massadian takes us through the story without wild gesticulations, and even allows herself to break the realism on a couple of occasions.

A REALITY THAT FRACTURES

It is precisely in unexpected ruptures and changes of direction that the films in this section move. Films that talk about pressing matters, but choose less travelled paths to do so.

COLO, the eagerly awaited film from Teresa Villaverde, deals with well-known factors from the Portuguese financial crisis: a family of three, the father unemployed, the mother working double shifts and the daughter rebelling at the lack of perspectives. Villaverde, however, chooses to leave financial hardship as an underground current in order to focus on the break-up of a family that faces the circumstance by retreating into their own individual worlds. We are presented with two particular withdrawals, that of the daughter and that of the father, who break their routine to end up wandering through nature, in another reality far removed from theirs. A lot of questions arise about relationships between the traditional family, capitalism and consumption, and about the direction personal matters have to adopt in the world we are facing.

THE GULF, by Emre Yeksan, takes us to Turkey, specifically to Izmir (Smyrna). There, another result of the times we live in: a thirty year old who, after failing at work and in his relationship, goes back to his parents' home. The film goes from talking about things generational to dealing with things political via things supernatural, when a terrible smell spreads through the city and forces the inhabitants to flee: a metaphor for the suffocating atmosphere in contemporary Turkey. Our antihero stays, after his family has fled and his house is taken over by the family of their maid, in an atmosphere of emergency and peaceful revolution.

SICILIAN GHOST STORY, by the Italians Fabio Grassadonia and Antonio Piazza, gives a supernatural twist to a violent story of the Sicilian mafia: the kidnapping of 13 year old Giuseppe Di

Matteo, who was held for 779 days and then murdered in 1993. The reason, his father was informing on his criminal companions. Grassadonia and Piazza (who in Salvo already brought an unusual viewpoint to this subject) build a kind of fairy tale, full of spirits who manifest themselves by means of framing and camera movements, and with an exceptional use of sound, that is also a love story. A twist far from frivolity that manages to move the spectator and offer a heart-felt tribute to the victim.

HERSTORIES

There is another current which, to judge from a handful of recent films, is starting to become more visible and relevant within the panorama of European cinema: the contribution of a new generation of women directors to what has been called "coming of age tales". Adolescence, and sexual awakenings, told on multiple occasions from a male point of view, have in the last few years been finding their counterpoint. Three first films show this, the adolescent as a subject instead of an object.

On the one hand, **AVA**, by Léa Mysius, starts from a devastating piece of news. Ava, aged 13, and on holiday with her single mother and her little sister, will go blind in a short while. Her way of dealing with this is through recklessness, in a headlong rush towards wildness. In a film where the body and the senses are important, adolescent sexuality is revealed naturally and without reservations. Ava seems to be seeking the knowledge of the body and a visual repertoire to store in her memory, while learning to embrace darkness (an idea that has its echoes in elements of the film, like the black dog, the cave where the boy, the object of her desire, lives, or her mother's lover).

The sexual awakening in **PIN CUSHION**, by the British director Deborah Haywood, is more perverse and is much more contaminated. Haywood takes a series of classic elements from films about adolescents (as they've been conceived since the '80s): roles in high school, popularity (and its price), embarrassing moments, competitiveness, teen perfidy, the importance of clothes and make-up and a certain pop aesthetic. A now classic story that here leans towards its dark side (without abandoning the colour pink and cheesy aesthetic), where each step in the discovery of sexuality and access to maturity is marked by a merciless (and caricatured) social plan. The extravagant tone and a jumbled aesthetic complete the construction of the suffocating (and magnetic) world of the film.

SARAH PLAYS A WEREWOLF, by Katharina Wyss, isn't exactly a film of passage to maturity but rather its antithesis. With a frugal, precise tone (whose Bressonian roots are revealed especially in the final sequence), it is a film that suggests instead of showing, and prefers to amplify the terrible magnitude of the underlying theme and let the spectator work. An adolescent from a cultured, well-off family starts behaving in an excessively exalted way as a result of drama classes. The classes make it possible for her to release what is inside her without "being her", but her manifestations are too dark and violent for her surroundings. A sorrow (and a secret) that she can't articulate, and to which the cinema manages to give ineffable body.

ANOTHER TURN OF THE SCREW

This final section contains unclassifiable proposals, fruit of distinctive worlds that bring genres and various film references to their own ground.

In **9 FINGERS**, F.J. Ossang goes back to the aesthetic of classic cine noir and gives it punk, industrial and retro futuristic airs. Echoes of Melville, Lang, Tourneur or Reed, recognisable codes that bathe what is apparently a detective story, full of comic strip characters, that becomes more and more cryptic and elliptical, and seems to be the expression of a mental state, turning increasingly in on itself. **9 FINGERS** seems like a bad dream full of magnificent images, which also follows the mysterious logical dictates of that expression of the subconscious.

Also with a bizarre story, a journey by boat and a large part of the film in black and white, **THE WILD BOYS**, by Bertrand Mandico, is presented as an adventure film, a kind of disconcerting sexualised *The Lord of the Flies*. The group of boys who feature in it, and who are punished by being sent on a trip with a Dutch captain, are played by women. With an aesthetic that brings together Guy Maddin, Derek Jarman and the Fassbinder of *Querelle*, the adventure ends up taking them to an island with transformative powers. Artificial genitals, plants that fuck, trunks that ejaculate, hairy fruits, in a representation of the fluidity between surreal sexes, imaginative, explosive and brilliant.

In **HELPING THE HUMAN EYE** Velasco Broca and the *Canódromo Abandonado* collective (Julián Génisson, Lorena Iglesias and Aaron Rux) come together in the creation of a modular film, in permanent process, with pieces that keep changing

and revolve around the character of Father Julián played by Génisson. A manual of esotericism and exoterism of unclassifiable aesthetic and humour (that ranges from a short film in black and white on 16mm to another flooded with chroma keys and internet aesthetic), which on this occasion is made up of 4 parts: a British '70s TV movie about the prevalence of evil (*Nuevo altar/New Altar*), a segment about an Olympus of gods of the Spanish autonomous communities (*Dioses autonómicos/Autonomous Gods*), the story of a nurse who attacks men who then suffer a terrible humiliation (*La enfermera atracadora/The Attacking Nurse*), and finally *Nuestra amiga la luna/Our Friend the Moon*, the short film we already saw last year at this festival, a free interpretation of the gnostic text of the III century, *The Hymn of the Pearl*.

SPANISH PREMIERE

9 FINGERS

9 DOIGTS
9 DEDOS

Francia, Portugal | 2017 | 99 min. | Francés

Huyendo de la policía, Magloire termina con un fajo de billetes de un hombre moribundo. Una banda de criminales le secuestra y termina haciéndole su cómplice.

While fleeing from the police, Magloire ends up with a wad of banknotes belonging to a dying man. A gang of criminals kidnap him and end up making him their accomplice.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

F.J. Ossang

F.J. Ossang

Simon Roca

Walter Mauriot

Jack Belsen y M.K.B. Provisoire

Julien Cloquet

Paul Hamy, Damien Bonnard, Pascal Greggory, Gaspard Ulliel, Alexis Manenti

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Joaquim Carvalho, Ronan Leroy

10:15 productions, OSS/100 films

& documents, O som e a furia

CAPRICCI CINE

(+34) 93 015 65 30

international@capricci.fr

www.capriccicine.es



F.J. OSSANG

F.J. Ossang es un cineasta y escritor francés nacido en 1956, una de las voces más peculiares de su generación. En 1977 fundó CCE, una publicación literaria, y en 1980 debutó con su banda de noise'n roll MKB Fraction Provisoire. Ha dirigido 6 cortometrajes –entre ellos *Silencio*, Premio Jean Vigo 2007– y cinco largometrajes: *The Case of the Morituri Divisions* (1984), *Treasure of the Bitch Islands* (1991), *Doctor Chance* (1998), *Dharma Guns* (2010) y *9 dedos* (2017, Premio al Mejor Director en Locarno). Hasta ahora, ha publicado unas diez novelas y libros de poesía. Un buen número de festivales internacionales han rendido tributo a su trabajo.

F.J. Ossang is a French filmmaker and writer, one of the most peculiar voices of his generation, born in 1956. In 1977, he founded CCE, a literature periodical, then in 1980 he launched his own noise'n roll band called MKB Fraction Provisoire. He directed 6 short films –including Silencio, Prix Jean Vigo 2007– and 5 feature films: The Case of the Morituri Divisions (1984), Treasure of the Bitch Islands (1991), Doctor Chance (1998), Dharma Guns (2010), and 9 Fingers (2017, Best Director Award in Locarno). So far, he has published around ten novels and poetry books. Numerous international film festivals have paid tribute to his work.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Las Nuevas Olas *The New Waves*

CARLO PADIAL

Barcelona, 1977. Estudió en la Escuela Massana. Es escritor, guionista y director. Ha sido colaborador de revistas como *El Víbora*, guionista y dibujante de cómics (publicó *Superfly* y *La familia Vandellós* con La Cúpula) y recientemente autor de vídeos virales en Playground o TV3 con su productora audiovisual Los Pioneros del Siglo XXI. Ha publicado los libros *Dinero Gratis*, *Erasmus*, *Orgasmus* y *otros problemas* y *Doctor Portuondo* (editado por Blackie Books). Ha dirigido dos obras claves del poshumor, *Mi loco Erasmus* (2012) y *Taller Capuchoc* (2014). *Algo muy gordo* es su última película.

Barcelona, 1977. He studied at the Massana School and is a writer, scriptwriter and director. He is a collaborator with magazines such as El Víbora, script writer and artist for comics (he published Superfly and La familia Vandellós with La Cúpula) and recently was the author of viral videos on Playground or TV3 with his audiovisual production company Los Pioneros del Siglo XXI. He has published the books Dinero Gratis, Erasmus, Orgasmus y otros problemas and Doctor Portuondo (edited by Blackie Books). He has directed two key works of posthumor, Mi loco Erasmus (2012) and Taller Capuchoc (2014). Algo muy gordo is his latest film.



WORLD PREMIERE

ALGO MUY GORDO

España | 2017 | 90 min. | Español

Algo muy gordo se está preparando: una comedia nueva y diferente, lo nunca visto, con mucho CGI. Este es el rodaje de este hito del humor, en una película que es su propio *making of*.

Something very heavy is going down: a new and different comedy, something never seen, with lots of CGI. This is the shooting of this milestone in humour, in a film that is its own making of.

Dirección *Direction*

Carlo Padial

Guion *Script*

Carlo Padial, Berto Romero

Fotografía *Cinematography*

Diego Dussuel

Montaje *Editing*

Iker Insausti

Música *Music*

Javier Rodero

Sonido *Sound*

Agost Alustiza

Intérpretes *Cast*

Berto Romero, Carlo Padial, Carlos Areces, Carolina Bang, Javier Botet, Miguel Noguera

Producción *Production*

Francisco Ramos, Javier Ruiz Caldera, Antonio Asensio

Compañía productora

Zeta Cinema

Production company

infocine@zetaaudiovisual.es

Contacto *Contact*

Alfa Pictures

(+34) 93 200 68 59

rocio@alfapictures.com

www.alfapictures.com

SPANISH PREMIERE

AVA

Francia | 2017 | 105 min. | Francés

Ava, de 13 años, se entera mientras está de vacaciones en la playa con su madre y hermana de que pronto se quedará ciega. Una rebelión, un amor y una huida al margen de la ley serán sus maneras de afrontarlo.

During a holiday at the beach with her mother and sister, Ava, 13, learns that she will soon be blind. A rebellion, a love and an escape on the fringes of the law will be her ways of coping with it.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Léa Mysius

Léa Mysius y Paul Guilhaume

Paul Guilhaume

Pierre Deschamps

Florencia Di Concilio

Alexis Meynet

Noée Abita, Laure Calamy, Juan

Cano, Tamara Cano

Jean-Louis Livi, Fanny Yvonnet

F Comme Film, Trois Brigands

Productions

BAC FILMS INTERNATIONAL

(+33) 1 80 49 10 00

sales@bacfilms.fr

www.bacfilms.com

**MOVING
CINEMA**



LÉA MYSIUS

Tras estudiar literatura, Léa Mysius se graduó en la Femis en la especialidad de guión en 2014. Ha dirigido tres premiados cortometrajes seleccionados en numerosos festivales: *Cadavre exquis*, *Les Oiseaux-tonnerre*, seleccionado para el Cannes Cinéfondation Award, y *L'île jaune* codirigido con Paul Guilhaume. También ha escrito con otros directores, entre los que destaca Arnaud Desplechin, con quién escribió *Les fantômes d'Ismaël* (2017). *Ava*, su ópera prima, se estrenó en la Semana de la Crítica de Cannes.

After studying literature, Léa Mysius graduated from the Fémis screen-writing department in 2014. She has directed three award-winning short films selected for a number of festivals: Cadavre exquis, Les Oiseaux-tonnerre, selected for the Cannes Cinéfondation award, and L'île jaune co-directed with Paul Guilhaume. She has also written with other directors, notably Arnaud Desplechin (in Les fantômes d'Ismaël, 2017). Ava, her first feature premiered at Cannes' Critics Week.



MARYAM GOORMAGHTIGH

Nacida en 1982 en Ginebra, Maryam Goormaghtigh estudió cine en el INSAS en Bruselas, tras estudiar Musicología e Historia y Estética del Cine en Lausana. Ha dirigido cortos y medimetrajes, entre ellos *Bibeleskaes* (con Blaise Harrison) y *Le fantôme de Jenny M*, seleccionados en Visions du Réel. Ha colaborado en el magazine documental de ARTE *Cut Up*, y ha dirigido el documental web *Code Barre* (premiado con un Gold Fipa en Biarritz 2012). *Before Summer Ends* es su primer largometraje, y fue parte de la selección de ACID en Cannes 2017.

Born in 1982 in Geneva, Maryam Goormaghtigh studied filmmaking at INSAS in Brussels, after studying Musicology and History and Aesthetics of Cinema in Lausanne. She has directed short and medium length films, among them Bibeleskaes (with Blaise Harrison) and Le fantôme de Jenny M, selected at Visions du Réel Festival. She collaborated on the ARTE documentary review Cut Up, directing as well the web documentary Code Barre (awarded a Gold Fipa at Biarritz 2012). Before Summer Ends is her first feature-length film, and was a part of Cannes ACID 2017.



SPANISH PREMIERE

BEFORE SUMMER ENDS AVANT LA FIN DE L'ÉTÉ

Suiza, Francia | 2016 | 80 min. | Francés, farsi

Arash está decidido a volver a Irán tras estudiar a París, incapaz de ajustarse a la vida allí. Dos amigos le llevan de viaje por el sur de Francia para hacerle cambiar de idea.

Arash is determined to return to Iran after studying in Paris, unable to adjust to life there. Two friends take him on a trip through the south of France to get him to change his mind.

Dirección Direction

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Maryam Goormaghtigh

Maryam Goormaghtigh

Gwénola Héaulme

Marc Siffert

Olivier Touche

Arash, Hossein, Ashkan, Charlotte, Michèle

Intermezzo Films, 4 A 4 Productions

Upside Distribution

(+33) 1 58 47 88 61
antoine.bertrand-hardy@

upsidetellevision.com

www.upsidedistribution.com

SWISS FILMS

SPANISH PREMIERE

COLO

Portugal, Francia | 2017 | 136 min. | Portugués

Una familia de tres vive marcada por la crisis: el padre en paro, la madre con doble turno de trabajo, y la hija en el instituto. Progresivamente se van alejando, cada vez más inmersos en sus propios mundos.

A family of three is marked by the crisis: the father is unemployed, the mother works double shifts, and the daughter is at school. They gradually drift away from each other, becoming more and more immersed in their own worlds.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Teresa Villaverde

Teresa Villaverde

Acácio de Almeida

Rodolphe Molla

Vasco Pimentel

João Pedro Vaz, Alice Albergaria

Borges, Beatriz Batarda

Teresa Villaverde

Alce Filmes

+351 918 232177

alcefilmes@gmail.com

Portugal Film

(+35) 1 213 466 172

portugalfilm@indielisboa.com

www.portugalfilm.org

FILMS BOUTIQUE



TERESA VILLAVERDE

Teresa Villaverde (Lisboa, 1966) es una de las principales representantes de la joven generación del cine portugués de los noventa. Su ópera prima, *Idade maior*, se estrenó en la Berlinale en 1989 y ganó premios en otros importantes festivales. En 1993 Maria de Medeiros ganó la Copa Volpi en Venecia por su actuación en su película *Tres irmãos*. Su film *Os mutantes* se estrenó en Un Certain Regard en Cannes, y fue un éxito de crítica y público en Portugal. *Água e sal*, su siguiente película, se proyectó en Venecia. También es responsable del documental *A favor da claridade*, y del cortometraje *Cold wa(te)r*. *Colo*, su último film, se presentó en la Berlinale.

Teresa Villaverde (Lisbon, 1966) is one of the leading directors of the young generation of Portuguese cinema of the 90s. Her first film, Idade maior, received its world premiere at the 1989 Berlinale and won prizes in other major festivals. In 1993, Maria de Medeiros won the Best Actress Prize at Venice for her performance in Tres irmãos. Her film Os mutantes premiered in Un Certain Regard at Cannes, and was a critical and commercial success in Portugal. Água e sal, her next film, was shown at Venice. Villaverde has also made a documentary, A favor da claridade, and a short, Cold wa(te)r. Colo premiered at the Berlinale.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

66 Las Nuevas Olas *The New Waves*

VALÉRIE MASSADIAN

La fotógrafa y cineasta franco-armenia Valérie Massadian se inició en la producción de imágenes a través de la fotografía, sobre todo en forma de proyecciones de diapositivas (*The Link*, *Mary Go Round*, *Journal de Bord*) que han sido expuestas en Tokio, Londres, Oporto y los Estados Unidos. Trabajó con Nan Goldin y otros directores de cine antes de *Nana*, su primer largometraje, con el que ganó el Premio a la Mejor Ópera Prima en Locarno en 2011. Desde entonces, ha dirigido varios cortometrajes exhibidos en prestigiosos festivales internacionales. *Milla*, su último largometraje, se estrenó en Locarno.

The Franco-Armenian photographer and filmmaker Valérie Massadian first began working in the production of images through photography, especially in the form of slide projections (The Link, Mary Go Round, Journal de Bord) which have been exhibited in Tokyo, London, Oporto and the United States. She worked with Nan Goldin and other film directors before Nana, her first feature film, with which she won the Award for Best First Film at Locarno in 2011. Since then, she has directed various short films which have been screened at prestigious international festivals. Milla, her latest feature film, premiered at Locarno.



SPANISH PREMIERE

MILLA

Francia, Portugal | 2017 | 128 min. | Francés

Una pareja de adolescentes en fuga, Milla y Leo, comienza una vida juntos, irrumpiendo en una casa abandonada y sobreviviendo como pueden. Un giro trágico cambiará el destino de Milla.

A couple of runaway adolescents, Milla and Leo, start a life together, breaking into an abandoned house and surviving as best they can. A tragic twist will change Milla's fate.

Dirección *Direction*

Valérie Massadian

Guion *Script*

Valérie Massadian

Fotografía *Cinematography*

Mel Massadian, Robin Fresson, Valérie Massadian

Montaje *Editing*

Valérie Massadian

Sonido *Sound*

Aline Huber, Gilles Benardeau, Branko Neskov

Intérpretes *Cast*

Severine Jonckere, Luc Chessel, Ethan Jonckere

Producción *Production*

Sophie Erbs

Compañía productora

Gaijin, Terratreme Filmes Y Cinema Defacto

Producción *Production company*

GAIJIN

Contacto *Contact*

Valérie Massadian
(+33) 610 49 51 63
valerie@gaijin.fr

EURIMAGES 

SPANISH PREMIERE

MRS. HYDE

MADAME HYDE

Francia | 2017 | 115 min. | Francés

El Doctor Jekyll de R.L. Stevenson se transforma en este film en la apocada profesora Géquil, que da clase en un instituto técnico, y que por accidente despierta a su particular Hyde.

The Dr. Jekyll of R.L. Stevenson is transformed in this film into the timid Mrs. Géquil, who teaches in a technical high school, and accidentally awakens her particular Hyde.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Serge Bozon

Axelle Ropert, Serge Bozon

Céline Bozon

François Quiqueré

Benjamin Esdraffo

Laurent Gabiot

Isabelle Huppert, Romain Duris,
José García, Adda Senani, Guillaume
Verdier

David Thion, Philippe Martin

Les Films Pelléas, Frakas Productions

MK2 FILMS

intlsales@mk2.com

(+33) 1 44 67 32 56

www.mk2films.com



SERGE BOZON

Crítico, actor y director nacido en 1972. Ha dirigido películas como *L'Amitié* (1998), *Mods* (2003, premiada en Belfort y proyectada en Locarno), además de escribir guiones, colaborar con *Cahiers du Cinéma*, *Vertigo* y *Trafic*, y trabajar como actor para directores como Guiguet, Civeyrac, Pierre Léon, Axelle Ropert, Fitoussi y Amalric, entre otros. En 2007 gana el Premio Jean Vigo por *La France*. Es uno de los miembros más activos de una renovadora generación de cineastas franceses. Desde entonces ha dirigido *Tip Top* (2013) y *Mrs. Hyde*, estrenada en Locarno.

The critic, actor and director was born in 1972. He has directed films such as L'Amitié (1998), Mods (2003, which won an award at Belfort and was screened at Locarno), as well as writing scripts, collaborating with Cahiers du Cinéma, Vertigo and Trafic, and working as an actor for directors such as Guiguet, Civeyrac, Pierre Léon, Axelle Ropert, Fitoussi and Amalric, among others. In 2007 he won the Jean Vigo award for La France. He is one of the most active members of an innovative generation of French filmmakers. Since then he has directed Tip Top (2013) and Mrs. Hyde, which premiered at Locarno.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

ADRIÁN ORR

Madrid, 1981. Licenciado en Comunicación Audiovisual por la UCM. Estudió cine en Lisboa, donde trabajó como director de fotografía. Ha dirigido los cortometrajes *Las hormigas* (2007) y *De caballeros*, que fue estrenado en el IDFA 2011, teniendo un amplio recorrido. Su cortometraje *Buenos días resistencia* se estrenó en Rotterdam en 2013 y ganó el Premio al Mejor Cortometraje Documental en Curtas Vila do Conde, entre otros reconocimientos. Con la misma familia que protagoniza ese corto filma *Niñato*, su ópera prima, Mejor Película en Bafici y Premio del Jurado en Visions du Réel.

Madrid, 1981. He graduated in Audiovisual Communication from the UCM and studied film in Lisbon, where he worked as director of photography. He has directed the short films Las hormigas (2007) and De caballeros, which was premiered at the IDFA 2011, and was shown widely. His short film Buenos días resistencia premiered at Rotterdam in 2013, and won the Award for Best Documentary Short Film at Curtas Vila do Conde, among other prizes. With the same family that featured in that short film, he made Niñato, his first feature film, which won Best Film at Bafici and the Jury Prize at Visions du Réel.



SPANISH PREMIERE

NIÑATO

España | 2017 | 72min | Español

Niñato tiene 34 años, vive en casa de sus padres, en el extrarradio de Madrid, desempleado y haciendo rap. Una modo de vivir que choca con el hecho de que tiene tres hijos a los que cuidar.

Niñato is 34, he lives at home with his parents on the outskirts of Madrid, unemployed and doing rap. A way of life that clashes with the fact that he has three children to take care of.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Adrián Orr

Adrián Orr

Adrián Orr

Ana Pfaff

Eduardo Castro

David, Oro, Mia y Luna Ransanz.

Aurea Reyes y Ester Blanco

Hugo Herrera

Adrián Orr PC y New Folder Studio

NEW FOLDER STUDIO

(+34) 91 724 28 19

info@thenewfolder.com

www.thenewfolder.es

**MOVING
CINEMA**

SPANISH PREMIERE

PIN CUSHION

Reino Unido | 2017 | 84 min. | Inglés

Iona y su madre llegan a vivir a un nuevo lugar. El deseo de Iona por congraciarse con sus nuevas compañeras de clase hará que dé la espalda a lo que era su vida hasta ahora, dejando a su madre en soledad.

Iona and her mother arrive in a new city. Iona's desire to become friends with her new classmates means that she'll turn her back on what was her life until then, leaving her mother all alone.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Deborah Haywood

Deborah Haywood

Nicola Daley

Anna Dick, Nick Emerson

Natalie Holt

Ben Baird

Joanna Scanlan, Lily Newmark, Loris Scarpa, Sacha Cordy-Nice, Bethany Antonia

Gavin Humphries, Maggie Monteith
Quark Films, Dignity Film Finance

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Stray Dogs

(+33) 1 82 28 42 15

sales@stray-dogs.com

www.stray-dogs.biz



DEBORAH HAYWOOD

Deborah Haywood (1970) fue seleccionada por Screen International como una de las "Estrellas británicas del mañana" en 2007, tras dirigir su primer largometraje *Lady Margaret*. Ha escrito y dirigido varios cortometrajes, todos ellos filmados en torno a su ciudad natal, Swadlincote (Inglaterra). Ha sido nominada a los British Independent Film Award (BIFA) y ha ganado el Premio al Mejor Cortometraje en el festival Soho Rushes por *SIS. Pin Cushion* es su primer largometraje, y ha sido estrenado en la Semana de la Crítica en Venecia.

Deborah Haywood (1970) was selected for Screen International's "UK Stars of Tomorrow" in 2007, following her first short, Lady Margaret. She has written and directed a number of short films all shot in and around her home town of Swadlincote (England). She has been nominated for a British Independent Film Award (BIFA) and won Best Short at Soho Rushes Short Film Festival for SIS. Pin Cushion, her debut feature film, premiered at Venice's Critics Week.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Las Nuevas Olas *The New Waves*

BOJAN VULETIĆ

Bojan Vuletić (Belgrado, 1977) se graduó en Dirección de Cine y TV en la Facultad de Arte Dramático de Belgrado. Ha colaborado como coguionista con Stefan Arsenijević en el film colectivo *Lost and Found (Serbian Story)* y el largometraje *Love and Other Crimes* (2008), estrenado en la Berlinale. Su ópera prima *Practical Guide to Belgrade with Singing and Crying* (2011) tuvo su premiere en Karlovy Vary, y ha ganado numerosos premios nacionales e internacionales. Su segunda película, *Requiem for Mrs J.*, fue presentada en la Berlinale, y ha sido elegida para representar a su país en los Oscar a la Mejor Película de habla no inglesa.

Bojan Vuletić (Belgrade, 1977) holds a M.A. in Film and TV Directing from the Faculty of Dramatic Arts in Belgrade. As a co-writer, he has collaborated with Stefan Arsenijević on the omnibus film Lost and Found (Serbian Story) and the feature Love and Other Crimes (2008), which premiered at the Berlinale. His first feature film Practical Guide to Belgrade with Singing and Crying (2011) premiered at Karlovy Vary and won several national and international awards. His second feature Requiem for Mrs J. premiered at the Berlinale, and is shortlisted for the Oscar for Best Foreign Language Film.



SPANISH PREMIERE

REQUIEM FOR MRS. J. REKVIJEM ZA GOSPOĐU J

Serbia, Bulgaria, Macedonia, Rusia, Francia | 2017 | 94 min. | Serbia

Un buen día, la señora J. decide suicidarse para conmemorar el aniversario de muerte de su marido. Pero intentando poner en orden sus asuntos, la burocracia conspirará para dar al traste con sus planes.

One fine day, Mrs. J. decides to kill herself to commemorate the anniversary of her husband's death. But when she tries to put her affairs in order, bureaucracy conspires to ruin her plans.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Bojan Vuletić

Bojan Vuletić

Jelena Stanković

Vladimir Pavlovski

Boris Trayanov

Mirjana Karanović, Jovana Gavrilović, Danica Nedeljković, Mira Banjac, Vučić Perović

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Nenad Đukić, Pavlina Jeleva y Tomi Salkovski

SEE Film Pro, Geopoly film y Skopje Film Studio

SOUL FOOD FILMS D.O.O.

(+38) 1 11 2672 004

info@soulfoodfilms.com

www.soulfoodfilms.com



SPANISH PREMIERE

SARAH PLAYS A WEREWOLF

SARAH JOUE UN LOUP-GAROU

Suiza, Alemania | 2017 | 86 min. | Francés, alemán de Suiza

Sarah es una adolescente introspectiva que se transforma sobre el escenario con una intensidad inquietante. Turbulentos sucesos parecen subyacer en su vida familiar.

Sarah is an introspective adolescent who is transformed on stage with a disturbing intensity. Turbulent events seem to underlie her family life.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Katharina Wyss

Josa Sesink y Katharina Wyss

Armin Dierolf

Tania Stöcklin

Conrad Oleak

Bernhard Zitz

Loane Balthasar, Michel Voïta,
Manuela Biedermann, Simon Bonvin,
Sabine Timoteo, Annina Walt

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Luc Peter y Charlie Petersmann

Intermezzo Films, Mnemosyn Films
y Deutsche Film- und Fernsehakademie
Berlin

Contacto *Contact*

Intermezzo Films

(+41) 22 741 47 47

info@intermezzofilms.ch

www.intermezzofilms.ch

Ventas internacionales

International sales

Patra Spanou

(+49) 152 01 98 72 94

patra.spanou@yahoo.com

www.patraspounou.com

SWISS FILMS



KATHARINA WYSS

Tras acabar el Máster de Estudios Cinematográficos y la carrera de Filosofía en Berlín y París, Katharina Wyss (1979) estudió dirección de cine en la Deutsche Film- und Fernsehakademie de la capital alemana. Ha dirigido numerosos cortometrajes y anuncios. *Sarah Plays A Werewolf*, su ópera prima, se estrenó en la Semana de la Crítica de Venecia.

Katharina Wyss (1979) after earning a Master of Cinematic Studies and Philosophy degree in Berlin and Paris, she studied Film Directing at Deutsche Film- und Fernsehakademie in the German capital. She wrote, directed, edited and produced several short films and commercials. Sarah Plays A Werewolf, her first full-length film, premiered at the Venice Critic's Week.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

72 Las Nuevas Olas *The New Waves*

JULIAN RADLMAIER

Julian Radlmaier (1984) es un cineasta alemán-franco-suizo. Estudió en la German Film and Television Academy, trabajó de asistente personal de Werner Schroeter y ha traducido y editado varios textos sobre teoría del cine del filósofo francés Jacques Rancière. En 2013 su cortometraje *A Spectre is Haunting Europe*, estrenado en Oberhausen, recibió el German Film Critics' Award. Su siguiente medimetraje, *A Proletarian Winter's Tale* (2014), pasó por festivales como Rotterdam, la Viennale y el SEFF, y fue premiado en FICUNAM Mexico D.F. y en Olhar de Cinema. *Self-criticism of a Bourgeois Dog* es su primer largometraje.

Julian Radlmaier (1984) is a German-french-swiss filmmaker. He studied at the German Film and Television Academy, worked as personal assistant for Werner Schroeter and has translated and edited several film-theoretical writings by french philosopher Jacques Rancière. In 2013, his short A Spectre is Haunting Europe, which premiered in Oberhausen, received the German Film Critics' Award. His next film, A Proletarian Winter's Tale (2014), screened at festivals such as Rotterdam, Viennale or SEFF, and was awarded at FICUNAM Mexico D.F. and Olhar de Cinema. Self-criticism of a Bourgeois Dog is his first full-length feature.



SPANISH PREMIERE

SELF-CRITICISM OF A BOURGEOIS DOG SELBSTKRITIK EINES BÜRGERLICHEN HUNDES

Alemania | 2017 | 90 min | Alemán, Inglés

Sin dinero para filmar su película, Julian se hace pasar por cineasta comunista para ir a trabajar cosechando manzanas, con la única intención de conquistar a la arisca joven canadiense Camille.

Without the money to make his film, Julian pretends to be a communist filmmaker in order to go and work picking apples, with the sole intention of winning the heart of Camille, an unfriendly Canadian girl.

Dirección Direction

Julian Radlmaier

Guion Script

Julian Radlmaier

Fotografía Cinematography

Markus Koob

Montaje Editing

Julian Radlmaier

Sonido Sound

Kai Ziarkowski, Christian Obermaier
Julian Radlmaier, Deragh Campbell,
Kyung-Taek Lie, Benjamin Forti, Ilia
Korkashvili

Intérpretes Cast

Kirill Krasovski

Producción Production

Faktura films

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Faktura Films
(+49) 30 55 51 40 01
berlin@fakturafilm.de
www.fakturafilm.de

german
films

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Las Nuevas Olas The New Waves 73

SPANISH PREMIERE

SICILIAN GHOST STORY

Italia, Francia, Suiza | 2017 | 122 min. | Italiano

Grassadonia y Piazza se inspiran en el caso real de Giuseppe di Matteo, secuestrado por la mafia en 1993, para construir una historia de amor adolescente y de fantasmas.

Grassadonia and Piazza take their inspiration from the true story of Giuseppe di Matteo, kidnapped by the mafia in 1993, to build a story of adolescent love and ghosts.

Dirección *Direction*

Fabio Grassadonia, Antonio Piazza

Guion *Script*

Fabio Grassadonia, Antonio Piazza

Fotografía *Cinematography*

Luca Bigazzi

Montaje *Editing*

Cristiano Travaglioli

Música *Music*

Soap&Skin, Anton Spielmann

Sonido *Sound*

Guillaume Sciamia, Emanuela Di Giunta

Intérpretes *Cast*

Julia Jedlikowska, Gaetano Fernandez, Corinne Musallari, Andrea Falzone, Federico Finocchiaro

Producción *Production*

Nicola Giuliano, Francesca Cima, Carlotta Calori, Massimo Cristaldi

Compañía productora

Production company

Indigo Film, Cristaldi Pics y Rai Cinema

Contacto *Contact*

The Match Factory GmbH

(+49) 221 539 709-0

info@matchfactory.de

www.the-match-factory.com



FABIO GRASSADONIA, ANTONIO PIAZZA

Guionistas y directores sicilianos, presentaron su ópera prima *Salvo* en Cannes 2013, donde ganaron el Gran Premio de la Semana de la Crítica, pasando también por el SEFF. *Salvo* fue estrenada en 20 países, y recorrió prestigiosos festivales internacionales. Habían debutado en 2010 con su cortometraje *Rita*, que cosechó numerosos premios dentro y fuera de Italia. Son también asesores de guión para instituciones europeas como la Berlinale Residency, Locarno Open Doors, POWR Baltic Event, el Torino FilmLab, Next Step en la Semana de la Crítica de Cannes y en Nisi Masa. Con *Sicilian Ghost Story* ganaron el Premio al Mejor Guion en Sundance.

Sicilian screenwriters and directors, they presented their first feature film Salvo at the 2013 Cannes, where it won the Semaine de la Critique's Grand Prix, and at SEFF. Salvo was released in 20 countries, and shown at prestigious international festivals. In 2010, they made their directing debut with the short film Rita, which garnered top awards in Italy and abroad. They are also script consultants for European institutions like the Berlinale Residency, Locarno Open Doors, POWR Baltic Event, the Torino FilmLab, Semaine de la Critique's Next Step and Nisi Masa. With Sicilian Ghost Story, they won the Screenplay Award in Sundance.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Las Nuevas Olas *The New Waves*

DAVID GUTIÉRREZ CAMPS

David Gutiérrez Camps (1982) creció en Vidreres (Gerona) y estudió Comunicación Audiovisual en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona y en la FAMU de Praga. Finalizó sus estudios en la New School de Nueva York. En 2013 estrenó su primer largo, *The Juan Bushwick Diaries* con muy buena acogida crítica. Ha dirigido anuncios, videoclips y documentales. Sus cortometrajes han sido presentados en festivales internacionales como el CPH:DOX en Copenhague y el Images Festival en Toronto, y programados en instituciones como el Anthology Film Archives de Nueva York y Le Bal de París.

David Gutiérrez Camps (1982) grew up in Vidreres (Gerona) and studied Audiovisual Communication at the Pompeu Fabra University in Barcelona and at the FAMU in Prague. He completed his studies at the New School in New York. In 2013 he released his first feature film, The Juan Bushwick Diaries which was very well received by the critics. He has directed commercials, videoclips and documentaries. His short films have been presented at international festivals such as the CPH:DOX in Copenhagen and the Images Festival in Toronto, and programmed in institutions such as the Anthology Film Archives in New York and Le Bal in Paris.



WORLD PREMIERE

UNDERGROWTH SOTABOSC SOTOBOSQUE

España | 2017 | 77 min. | Español, catalán, soninke

Musa, joven venido de Mauritania, sobrevive en un pueblo de Gerona desbrozando y recogiendo paja, piñas y leña. Un retrato sobrio de la difícil integración de un inmigrante.

Musa, a young man from Mauritania, survives in a town in Gerona by clearing weeds and gathering straw, pinecones and firewood. A sober portrait of an immigrant's difficulty in integrating.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

David Gutiérrez Camps

David Gutiérrez Camps

Aïda Torrent

David Gutiérrez Camps

Pau Guillaumet

Gabriel Hurtado, Idoia Iñárritu, Toni Grabulosa

Musa Camara, Deborah Marín, Samba Diallo, Bbangaly Coulidaly, Felisia Casadevall

John Bartleby Films, Camille Zonca

John Bartleby films, Camille Zonca

sotaboscfilm@camillezonca.com
info@johnbartleby.com
(+34) 93 320 96 63
www.sotaboscfilm.com

SPANISH PREMIERE

THE GULF

KÖRFEZ

Turquía, Alemania, Grecia | 2017 | 108 min. | Turco

Tras un fracaso laboral y sentimental, Selim se ve obligado a volver a casa de sus padres. Al poco tiempo, un terrible olor que se propaga por la ciudad obliga a la gente a abandonar sus casas.

After failing in his job and his relationship, Selim is forced to move back home to his parents. Soon after, a terrible smell spreads through the city, forcing people to leave their homes.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Emre Yeksan

Emre Yeksan, Ahmet Büke

Jakub Giza

Selda Taşkın

Ekin Fil

Serdar Yılmaz

Ulaş Tuna Astepe, Ahmet Melih

Yılmaz, Serpil Gül, Müfit Kayacan,

Merve Dizdar, Damla Ardal

Anna Maria Aslanoğlu

Istos film

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Istos Film

(+90) 212 243 41 61

annamaria@istosfilm.com

www.istosfilm.com



EMRE YEKSAN

Emre Yeksan empezó su carrera como productor *freelance* en París, Francia, tras licenciarse y doctorarse en cine en la Universidad de París – La Sorbona. Desde que volvió a Estambul en 2007, ha trabajado como productor para directores como Semih Kaplanoglu (en *Milk/Süt*), Kamen Kalev (en *Eastern Plays* y *The Island*) y Hüseyin Karabey (en *Come To My Voice*). *The Gulf*, su primer largometraje como director, se estrenó en Venecia.

Emre Yeksan started his career as a freelance producer in Paris, France, after obtaining his BA and MA in Film Studies from The University of Paris – La Sorbonne. He moved back to Istanbul in 2007. Since then, he has worked as producer with directors Semih Kaplanoglu (on Milk/Süt), Kamen Kalev (on Eastern Plays and The Island) and Hüseyin Karabey (on Come To My Voice). The Gulf, his first feature as director, premiered at Venice.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Las Nuevas Olas *The New Waves*

LEONARDO DI COSTANZO

Nacido en Ischia, vive entre París y Nápoles. Ejerce la docencia en el prestigioso Atelier Varan en París. Ha dirigido numerosos documentales, que han sido presentados y premiados en los más importantes festivales internacionales. Su primer largometraje de ficción fue *The Interval* (2012), y pudo verse en Locarno (donde se llevó el Premio Fipresci), Toronto y Venecia (donde recibió varios premios). Fue uno de los directores de la película colectiva *Los puentes de Sarajevo* (2014). *The Intruder*, su última película, se estrenó en la Quincena de Realizadores de Cannes.

Born in Ischia, he lives between Paris and Naples. He teaches at the prestigious Atelier Varan in Paris. He has directed several documentaries, which have been both presented and awarded at major international film festivals. His first fiction feature film was The Interval (2012), that was shown in Locarno (where it won the Fipresci Award), Toronto and Venice (where it received several awards). He was one of the directors of the collective film Bridges of Sarajevo (2014). The Intruder, his last film, premiered at the Directors' Fortnight at Cannes.



SPANISH PREMIERE

THE INTRUDER L'INTRUSA

Italia, Suiza, Francia | 2017 | 95 min. | Italiano

Giovanna, a cargo de un centro comunitario para niños de un barrio marginal de Nápoles, entra en conflicto con su entorno al acoger a la mujer e hijos de un mafioso encarcelado.

Giovanna, in charge of a community centre for children in a poor neighbourhood of Naples, comes into conflict with those around her when she shelters the wife and children of an imprisoned mafia gangster.

Dirección Direction
Guion Script

Fotografía Cinematography
Montaje Editing
Música Music
Sonido Sound
Intérpretes Cast

Producción Production
Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Leonardo Di Costanzo
Leonardo Di Costanzo, Maurizio Braucci, Bruno Oliviero
Helene Louvart
Carlotta Cristiani
Marco Cappelli, Adam Rudolph
Maricetta Lombardo, Marta Billingsley
Raffaella Giordano, Valentina Vannino, Martina Abbate, Anna Patierno, Marcello Fonte
Carlo Cresto-Dina
Tempesta Films, Rai Cinema

The Match Factory GmbH
(+49) 221 539 709-0
info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com



SPANISH PREMIERE

THE WILD BOYS

LES GARÇONS SAUVAGES

Francia | 2017 | 111 min. | Francés

Cinco muchachos de buena familia cometen una fechoría y son enviados por sus familias a una travesía marítima con un severo capitán. Desembarcan en una isla misteriosa que provocará una metamorfosis en ellos.

Five boys from good families commit a misdemeanour and are sent by their families on a voyage with a strict captain. They land on a mysterious island which causes a metamorphosis in them.

Dirección *Direction*

Bertrand Mandico

Guion *Script*

Bertrand Mandico

Fotografía *Cinematography*

Pascale Granel

Montaje *Editing*

Laure Saint Marc

Música *Music*

Pierre Desprats, Hekla Magnúsdóttir

Sonido *Sound*

Simon Apostolou, Laure Saint Marc, Daniel Gries

Intérpretes *Cast*

Pauline Lorillard, Vimala Pons, Diane Rouxel, Anaël Snoek, Mathilde Warnier, Sam Louwyck, Elina Löwensohn, Nathalie Richard

Producción *Production*

Emmanuel Chaumet

Compañía productora

Ecce Films

Production company

Contacto *Contact*

Ecce Films
(+33) 1 42 58 37 14
contact@eccefilms.fr
www.eccefilms.fr



BERTRAND MANDICO

Bertrand Mandico (1971) ha trabajado para varias instituciones artísticas en Europa y ha dirigido numerosos cortometrajes. Dos de ellos, *Boro in the Box* y *Living Still Life*, fueron seleccionados en los festivales de Cannes y de Venecia respectivamente, y han ganado premios en varios festivales internacionales. Mientras continuaba su proyecto de filmar veintiún cortometrajes en veintiún años con la actriz Elina Löwensohn, dirigió *Les garçons sauvages* (*The Wild Boys*), su primer largometraje, que se estrenó en la Semana de la Crítica en Venecia.

Bertrand Mandico (1971) has worked for several art institutions in Europe and directed many short films. Two of them, Boro in the Box and Living Still Life, were selected at the Festival de Cannes and at the Venice International Film Festival respectively, and have won several awards at international film festivals. While continuing his project of directing twenty-one shorts in twenty-one years with actress Elina Löwensohn, he directed Les garçons sauvages (The Wild Boys), his debut feature film, that premiered in Venice's Critics Week.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

78 Las Nuevas Olas *The New Waves*

VELASCO BROCA

Velasco Broca (Amurrio, Álava, 1978) es autor de piezas clave del underground español, entre el género y la experimentación: *Kinky Hoodoo Voodoo* (2000), *La costra láctea* (2001), *Avant Pétalos Grillados* (2007) y *Val del Omar fuera de sus casillas* (2010). De su cortometraje *Nuestra amiga la luna* (2016) surge el presente largometraje modular. Su obra ha cosechado más de 20 premios y participado en festivales como Cannes, Locarno, Slamdance, Sitges, Bafici, Turín y Belo Horizonte (Brasil), entre otros, y se ha visto en el Anthology Film Archives de Nueva York. También ha sido montador de *True Love*, de Ion de Sosa, y *Crumbs*, de Miguel Llansó.

Velasco Broca (Amurrio, Álava, 1978) is the director of key pieces in the Spanish underground, between genre and experimentation: *Kinky Hoodoo Voodoo* (2000), *La costra láctea* (2001), *Avant Pétalos Grillados* (2007) and *Val del Omar fuera de sus casillas* (2010). His short film *Nuestra amiga la luna* (2016) grew into the present modular feature film. His work has earned over 20 awards and participated in festivals such as Cannes, Locarno, Slamdance, Sitges, Bafici, Turín and Belo Horizonte (Brazil), among others, and has been seen in the Anthology Film Archives in New York. He was also editor of *True Love*, by Ion de Sosa, and *Crumbs*, by Miguel Llansó.

© Óscar Fernández Orengo



CANÓDROMO ABANDONADO

Canódromo Abandonado es un colectivo formado por Julián Génisson, Lorena Iglesias y Aaron Rux. Desde 2010 crean videos para internet y cortometrajes de humor obsesivo. En 2013 estrenan su primer largometraje, *La tumba de Bruce Lee*. En lo sucesivo colaboran con directores como Pablo Hernando y Velasco Broca.

Canódromo Abandonado is a collective made up of Julián Génisson, Lorena Iglesias and Aaron Rux. Since 2010 they have created videos for Internet and short films of obsessive humour. In 2013 they premiered their first feature film, La tumba de Bruce Lee. Subsequently they have collaborated with directors such as Pablo Hernando and Velasco Broca.



WORLD PREMIERE

TO HELP THE HUMAN EYE AYUDAR AL OJO HUMANO

España | 2017 | 83 min. | Español

Película modular compuesta de varias piezas (en este caso *Nuevo altar*, *Dioses autonómicos*, *La enfermera atracadora* y *Nuestra amiga la luna*), cuyo hilo conductor central es el Padre Julián.

A modular film made up of various pieces (in this case Nuevo altar, Dioses autonómicos, La enfermera atracadora and Nuestra amiga la luna), whose common thread is Father Julián.

Dirección *Direction*

Velasco Broca, Canódromo Abandonado, Julián Génisson

Guión *Script*

Julián Génisson, Velasco Broca, Lorena Iglesias, Jesús Sáenz de Pipaón, Francisco Jota Pérez

Fotografía *Cinematography*

Emilio Rebollo, Carlos Gil, Jon D. Domínguez, Cormac Regan, Luis García Luque

Montaje *Editing*

Velasco Broca, Julián Génisson, Daniel García, Víctor Berlín

Música *Music*

Aaron Rux

Sonido *Sound*

Matías Nadal, Lorena Iglesias, Tony Santos, Milan Vulich, Roberto Fernández

Intérpretes *Cast*

Julián Génisson, Lorena Iglesias, Ramón Churruca, Satish Kumar, Andrés Gertrudix, Nacho Vera, Guillermo Llansó

Producción *Production*

Luis Cerveró, Ignacio Martín de la Cruz, Enrique P. Vergara

Compañía productora
Production company

Terranova & Labrador, Films de la Cruz, Studio 60

Contacto *Contact*

vil.gusano@gmail.com
ignaciomartindelacruz@gmail.com

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Las Nuevas Olas *The New Waves* 79

INTERNATIONAL PREMIERE

VITALIUM, VALENTINE!

Francia | 2017 | 60 min. | Francés

El profesor Stein, bisnieto de Frankenstein, compra un castillo y a la familia que lo habita. Quiere probar con ellos su experimento, en el que revivirá en sus cuerpos a sus antepasados a través de su ADN.

Professor Stein, great-grandson of Frankenstein, buys a castle and the family living in it. He wants to test his experiment on them, using their bodies to bring his ancestors back to life through their DNA.

Dirección *Direction*

Jean-Charles Fitoussi

Guion *Script*

Jean-Charles Fitoussi

Fotografía *Cinematography*

Sébastien, Buchmann, Tom Harari, Julien Roux, Alan Guichaoua

Montaje *Editing*

Jean-Charles Fitoussi

Sonido *Sound*

Erwan Kerzanet, Elton Rabineau, Nicolas Mas, François Boudet

Intérpretes *Cast*

Frédéric Schiffter, David Brouzet, Serge Reboul, Philippe, Irrmann, Guillaume Gallienne

Producción *Production*

Jean-Charles Fitoussi

Compañía productora

Aure été Productions

Production company

Contacto *Contact*

Aure été Productions
auraete@wanadoo.fr



JEAN-CHARLES FITOUSSI

Nació en Francia en 1970, y estudió arquitectura, ciencias y filosofía. Trabajó como asistente de Jean-Marie Straub y Danièle Huillet. Debutó en la ficción con *Les Jours où je n'existe pas* (2002), que ganó varios premios en festivales como el de Belfort y el de Torino. Todos sus largos y cortometrajes son parte de una gran serie titulada "Château de hasard". A ella pertenece su gran obra *Je ne suis pas morte* (2008), reestrenada en 2014, coincidiendo con el ciclo que le dedicó la Cinemateca Francesa. Entre los premios recibidos en su carrera, se cuenta el Premio Jean Vigo, recibido en 2013 por *L'Enclos du temps. Vitalium, Valentine!*, su último film, se estrenó en FID Marseille.

He was born in France in 1970, and studied architecture, sciences and philosophy. He worked as assistant to Jean-Marie Straub and Danièle Huillet. He made his debut in fiction with The Days When I Do Not Exist (2002), which won several awards at festivals such as Belfort and Torino. All his feature films and short films are part of a large series titled "Château de hasard". His great work I Did Not Die (2008), which also belonged to that series, was re-released in 2014, coinciding with the season dedicated to him by the French Film Archive. The awards he has received in his career include the Jean Vigo Award in 2013 for L'Enclos du temps. Vitalium, Valentine!, his latest film, premiered at FID Marseille.



*THE NEW WAVES
NON FICTION*

LAS NUEVAS NO FICCIÓN OLAS

LAS NUEVAS OLAS NO FICCIÓN. TIEMPOS ELÉCTRICOS

POR ELENA LÓPEZ RIERA

2017. Estos son, sin duda, tiempos eléctricos. Tiempos en los que todo intento de calificar un cine distinto de la ficción normativa, parece fallido. Documental, *cinéma vérité*, cine de lo real, cine de no ficción... cualquier definición parece insuficiente o perezosa en un mundo marcado por el flujo vertiginoso de imágenes. Por las descargas eléctricas. Estos son tiempos en los que las películas están ahí, no para responder a etiquetas quizá innecesarias, sino para desafiar a los taxónomos. Para proponer nuevas maneras de formular esta vieja cuestión de la representación de lo real. Así son en los tiempos eléctricos las Nuevas Olas de la no ficción europea.

Las películas que conforman esta sección están muy lejos de ser animalitos ingenuos. Al contrario, son fieras que pican, que arañan, que muerden. Son películas inclasificables y diversas, desestructuradas y vivas. Que no responden con evasivas sino con desafíos a las cuestiones que formula el nuevo contexto audiovisual.

El desafío primero será cambiar las reglas del juego, hacer películas que escapen al viejo canon que delimita una supuesta representación objetiva de la realidad. Difuminar el férreo lími-

te que impone el concepto de puesta en escena como artificio inherente a la ficción. Reformular con urgencia la idea de retrato. Porque quizá, en este nuevo contexto audiovisual, sea imposible realizar un retrato inocente, porque ya ninguno de nosotros lo somos. Porque ya nadie ignora lo que sucede al otro lado de la cámara. Porque ya todos somos retratados y retratadores. Víctimas y verdugos.

El retrato –ese concepto tan antiguo como el primer fotograma– será una pulsión constante en muchas de las películas que componen esta sección. Pero ¿es posible, es pertinente, seguir hablando de retrato en los tiempos del *selfie*? ¿Tiene sentido imaginar la representación de la imagen del otro en un contexto en el que vivimos y actuamos con la consciencia de que estamos siendo grabados o fotografiados constantemente?

Internet, las redes sociales, la mayor accesibilidad a dispositivos de vídeo, la urgencia implacable del flujo audiovisual, han cambiado sin duda nuestra manera de hacer y de percibir el cine. Y lo que es más importante aún: nuestra manera de mirar. A los otros, a nosotros.

Este cambio de eje arrastra con él no solo una reformulación sobre las formas de construir un retrato, sino también las formas de utilizar la palabra y la memoria. Elementos imprescindibles de la historia del cine documental, pero también, imprescindibles en los mecanismos de representación del otro.

El retrato, la memoria, la palabra. Estos podrían ser los tres ejes sobre los que se construye la programación de Las Nuevas Olas No Ficción. Abordados desde perspectivas muy diferentes (desde las más clásicas hasta las más vanguardistas), dando buena cuenta de la multiplicidad de puntos de vista, del eclecticismo del cine europeo hoy, de su necesidad urgente por agitar la sociedad. Constatando que uno de los retos principales a los que se enfrenta el cineasta contemporáneo es el de articular elementos esenciales de la tradición del cine a la era de internet.

Cuestionar cómo se construye una mirada sobre el otro, cuestionar la veracidad del discurso sobre la memoria (la íntima, la colectiva), cuestionar, como desafío último, la pertinencia de la palabra. Filmar el discurso oral como si se tratara de un instrumento engañoso o meramente onírico, capaz de convocar mundos

que no están en éste (como en la película turca **DISTANT CONSTELLATION**) o fantasmas íntimos que se enfrentan a conflictos reales (como en el caso de **METEORS** o **WHAT I REMEMBER**). Filmar la palabra como ese conjunto de voces que conforman la memoria colectiva de una generación (como en el caso de **IF I THINK OF GERMANY AT NIGHT**, de Romuald Karmakar). La palabra se presenta en muchas de estas películas, como un instrumento esencial a la hora de formular un discurso histórico, político o cotidiano, pero también como el instrumento más difícil de filmar, el menos fidedigno, el menos cinematográfico. Ése que puede servir para conducir un relato, o para confundirnos cuando la diversidad de voces cuestiona la existencia de una realidad objetiva.

La palabra se revela como el hilo conductor que permite trazar vidas pasadas o episodios históricos como sucede en la última película del mítico director italiano Ermanno Olmi. **VEDETE, SONO UNO DE VOI**, que reconstruye la figura del arzobispo de Milán Carlo Maria Martini a través de la voz de Olmi, estableciendo así una conversación especular entre el objeto de su mirada y él mismo. La palabra como diálogo entre el que mira y el mirado, como desdoblamiento.

Mirar al otro es (seguirá siendo) una de las cuestiones principales a las que se enfrenta el cine contemporáneo, tanto en su versión explícitamente ficticia como en la documental. ¿Y qué es el retrato sino una forma de articular la relación entre uno mismo y el resto del mundo? Las reglas del juego han cambiado, los instrumentos para hacer películas, la conciencia colectiva frente a las cámaras, nuestra manera de ponernos en escena pública a través de las redes sociales, o simplemente en la vida cotidiana. Y sin embargo, la cuestión sobre la forma de mirar y ser mirado sigue siendo una de las preocupaciones constantes del cineasta. Uno de los ejemplos más bellos, más lacerantes de este ejercicio de mirada de doble dirección en este conjunto de películas, es **NIÑATO**, el primer largometraje de Adrián Orr. La cámara de Orr, se introduce en la vida del rapero Niñato, en sus trayectos por la calle, en la intimidad de su casa, en la intimidad extrema de las conversaciones con su pareja o con su hijo. **NIÑATO** se convierte así en un viaje magnético a través de la vida cotidiana de un personaje que se parece más a un antihéroe de Brautigan que se niega a adaptarse a la socie-

dad, que a un rapero del extrarradio madrileño. Más que una mirada a un personaje, ésta es un película sobre un personaje que quiere mirar hacia otro lado, buscando una realidad un poco menos asfixiante, acaso más feliz.

Podríamos decir que en muchas de estas películas los personajes funcionan como síntoma de una sociedad, de un país o de una situación política. Desde esta perspectiva, podríamos decir que **SOUTHERN BELLE** (Nicolas Peduzzi) y **MR GAY SYRIA** (Ayse Toprak) componen un díptico sobre personajes inadaptados en dos sociedades tan distintas como la de los EE.UU. y la Siria. Dos sociedades que a través de los retratos que trazan ambas películas, se revelan como disfuncionales, aunque lo sean por motivos muy distintos.

El retrato adopta, a lo largo de este itinerario que forma nuestro programa, formas diferentes que van desde los ejemplos más clásicos, hasta los más vanguardistas, como es el caso de **WHAT I REMEMBER** en el que la artista Antoinette Zwirchmayr lleva el juego especular del retrato hasta el extremo. Si en los ejemplos anteriores hemos hablado de desdoblamiento, en la película de Zwirchmayr asistimos a una auténtico retrato polifónico en el que la directora recoge las voces de diferentes miembros de su familia para construir la suya propia.

El retrato, puede servir también como forma de representación geográfica, como forma de explorar un territorio. En esta línea encontraríamos **TARRAFAL**, una película con la que Pedro Neves reconstruye la memoria de un barrio maltrecho por la venta de drogas, la pobreza, y la delincuencia. Un relato articulado en torno a diferentes voces, a diferentes experiencias, que traza un recorrido desde las memorias individuales hasta la memoria colectiva de un lugar.

Si seguimos estas películas que forman nuestra sección, como si fueran el itinerario de un imaginario viaje, podríamos llegar a la conclusión de que el cine de no ficción sigue construyéndose en torno a las mismas inquietudes políticas, aunque no ceje en su empeño por encontrar nuevas formas de representación.

Construir la memoria a través de la palabra es todavía, en estos tiempos eléctricos, un desafío supremo e insuperable. Memoria y palabra, son sin duda las dos expresiones máximas de la irrepresentabilidad (o como decía Derrida, de

lo indecible). Y sin embargo, pocos son los discursos de memoria que escapan al testimonio personal como prueba irrefutable, desafiando así a la presumible objetividad de la imagen gráfica. En **DISTANT CONSTELLATION** asistimos a la construcción de un discurso imposible: el que articularían los residentes de un centro para mayores en Estambul. **DISTANT CONSTELLATION** no es sólo una película sobre los protagonistas de episodios clave de la historia del país, también es el intento por demostrar que la memoria colectiva no es objetiva y unívoca. Que al contrario, está formada por una multitud de pequeñas voces que cuestionan la veracidad de un discurso único sobre el pasado.

Siguiendo con esta idea que confronta la supremacía de un discurso oficial de la historia con la multiplicidad de memorias populares, encontramos la otra maravilla turca de la selección, **METEORS**. En este segundo largometraje, Gürçan Keltek, lleva este cuestionamiento del discurso Histórico hasta el extremo político y formal. **METEORS** es una película inclasificable, mineral, que nos traslada de los acontecimientos precisos de la lucha kurda, hasta el diario íntimo de una víctima del conflicto bélico y viceversa. Sin hoja de ruta previa, **METEORS** nos embarca en un viaje a través de diferentes espacios, memorias, voces.

Pensar la historia como viaje. O más bien, como viaje en el sentido último de transformación y no de movimiento. Algo parecido a esto podría ser la nueva película de uno de los grandes directores israelíes, Amos Gitai, que ha dedicado buena parte de su cine a abordar el conflicto palestino, tanto desde la ficción como desde el documental. Con su último trabajo **WEST OF THE JORDAN RIVER**, Gitai se enfrenta de nuevo a esta cuestión, que vertebra su cine, su pensamiento y su vida, aunque esta vez lo haga de una forma extremadamente frontal y violenta. ¿Qué parte de culpa, en este conflicto, asumimos nosotros los israelíes?

Estos son los tiempos eléctricos. Tiempos de descargas, estroboscopias, cortocircuitos. Tiempos a media luz, en los que cuestionar aquello que creemos que nos fundamenta, será la única vía posible. Tiempos de sobredosis audiovisual en los que merece la pena preguntarse qué es lo que separa nuestra vida de la imagen que construimos (y que publicamos) sobre ella. Si es que acaso, hubiera al-

guna diferencia entre las imágenes y la vida. En *Grandeur et décadance d'un petit commerce de cinéma*, película realizada para la televisión por Gordard en 1986, Jean-Pierre Léaud lanza una exigencia al aire, que podría ser la banda sonora de los tiempos eléctricos: "C'était l'heure que la vie rende au cinéma, ce qu'elle lui a volé" ("Ya es hora de que la vida le devuelva al cine todo lo que le ha robado").

NEW WAVES NON FICTION. ELECTRIC TIMES

BY ELENA LÓPEZ RIERA

2017. These are, undoubtedly, electric times. Times in which every attempt to qualify a cinema that differs from normative fiction seems to fail. Documentary, *cinéma vérité*, cinema of the real, non-fiction cinema... Any definition seems insufficient or perishable in a world marked by a dizzying flow of images. Because of the electrical discharges. These are times in which films are there, not to respond to labels that are perhaps unnecessary, but to defy taxonomies. To propose new ways of formulating this old question of the representation of what is real. That is what the New Waves of European non-fiction are in electric times.

The films that make up this section are very far from being naive little animals. On the contrary, they are wild beasts, they sting, they scratch, they bite. They are unclassifiable, diverse films, disjointed and alive. They don't respond by being evasive but by challenging the questions asked by the new audiovisual context.

The first challenge will be to change the rules of the game, to make films that escape from the old canon that delimits a supposed objective representation of reality. To blur the rigid limit imposed

by the concept of *mise-en-scène* as an artifice inherent to fiction. To reform urgently the idea of the portrait. Because perhaps, in this new audiovisual context, it is impossible to make an innocent portrait, because now none of us is. Because now no one is unaware of what happens on the other side of the camera. Because now we are all portrayed and portrayers. Victims and executioners.

The portrait—that concept as old as the first frame of film—will be a constant drive in many of the films that make up this section. But, is it possible, is it pertinent, to keep talking of portrait in times of the selfie? Does it make sense to imagine the representation of the image of the other in a context in which we live and act with the awareness that we are being constantly filmed or photographed?

Internet, the social networks, the greater accessibility to video appliances, the implacable urgency of the audiovisual flow have undoubtedly changed our way of making and of perceiving cinema. And what is even more important: our way of looking. At others, at ourselves.

This change in the central concept brings with it not only a reformulation about the ways of constructing a portrait, but also about the ways of using words and memory. Essential elements in the history of documentary cinema, but also essential in the mechanisms of representation of the other.

The portrait, memory, words. These could be the three concepts on which the programme of New Waves Non-Fiction is built. Tackled from very different perspectives (from the most classic to the most avant-garde), clearly reflecting the multiplicity of points of view, the eclecticism of European cinema today, its urgent need to stir up society. Stating that one of the main challenges facing the contemporary filmmaker is that of articulating essential elements of the tradition of cinema into the Internet era.

Questioning how to build a look at the other, questioning the veracity of the discourse about memory (personal, collective), questioning, as the ultimate challenge, the pertinence of the word. Filming the oral discourse as if it were a deceitful instrument or merely dreamlike, capable of summoning worlds that are not in this one (as in the Turkish film **DISTANT CONSTELLATION**) or intimate ghosts that face racial conflicts (as in **METEORS** or **WHAT I REMEMBER**). Filming the word as that group of voices that make up the collective memory of a generation (as is the case

with **IF I THINK OF GERMANY AT NIGHT**, by Romuald Karmakar). The word is presented in many of these films as an essential instrument when it comes to formulating a historical, political or everyday discourse, but also as the most difficult instrument to film, the least trustworthy, the least cinematic. Something that can be used to drive a story, or to confuse us when the diversity of voices questions the existence of an objective reality.

The word is revealed as the common thread that makes it possible to outline past lives or historical episodes, as happens in the latest film by the legendary Italian director Ermanno Olmi. **VEDETE, SONO UNO DE VOI** reconstructs the figure of the archbishop of Milan, Carlo Maria Martini, through Olmi's voice, thus establishing a mirrored conversation between the object of his look and himself. The word as dialogue between he who looks and the one who is looked at, like a doubling.

Looking at the other will be (will continue to be) one of the main questions facing contemporary cinema both in its explicitly fictitious version and in its documentary version. And what is the portrait, if not a way of articulating the relationship between oneself and the rest of the world? The rules of the game have changed, the instruments for making films, the collective conscience in front of the cameras, our way of putting ourselves in the public scene through the social networks, or simply in daily life. And yet the question about the way of looking and being looked at is still one of the filmmaker's constant preoccupations. One of the most beautiful, most excruciating examples of this exercise of the two-way look in this group of films is **NIÑATO**, the first feature film by Adrián Orr. Orr's camera enters the life of the rapper Niñato, on his journeys on the street, in the privacy of his home, in the extreme privacy of conversations with his partner or with his son. **NIÑATO** thus becomes a magnetic journey through the everyday life of a character who seems more like one of Brautigan's antiheroes who refuses to adapt to society than a rapper from the outskirts of Madrid. Rather than a look at a character, this is a film about a character who wants to look the other way, seeking a reality a little less suffocating, perhaps happier.

We could say that in many of these films the characters function as a symptom of a society, a country or a political situation. From this perspective, we could say **SOUTHERN BELLE** (Nicolas Peduzzi) and **MR. GAY SYRIA** (Ayse Toprak)

make up a diptych about misfits in two very different societies like the U.S. and Syria. Two societies that through the portraits drawn by both films are shown to be dysfunctional, although for very different reasons.

Over the course of this itinerary shaped by our programme, the portrait offers different forms that range from the more classic examples to the more avant-garde, as is the case with **WHAT I REMEMBER**, in which the artist Antoinette Zwirchmayr takes the mirror game of the portrait to its extreme. If in the previous examples we have spoken of doubling, in Zwirchmayr's film we assist at a real polyphonic portrait in which the director takes the voices of different members of her family in order to construct her own.

The portrait can also be used as a kind of geographical representation, as a way of exploring a territory. In this line we would find **TARRAFAL**, a film with which Pedro Neves reconstructs the memory of a neighbourhood torn apart by drug dealing, poverty and crime. A story built around different voices, different experiences, that sketches a journey from individual memories to the collective memory of a place.

If we follow these films that make up our section, as if they were the itinerary of an imaginary journey, we could come to the conclusion that non-fiction cinema is still being built around the same political worries, although it doesn't cease in its determination to find new forms of representation.

Constructing memory through the word is still a challenge in these electric times, a supreme, insurmountable challenge. Memory and word are undoubtedly the two maximum expressions of unrepresentability (or as Derrida said, of the unsayable). And yet there are few discourses of memory that escape from personal testimony as irrefutable proof, thus defying the presumable objectivity of the graphic image. In **DISTANT CONSTELLATION** we witness the construction of an impossible discourse: the one that the residents of a centre for the elderly in Istanbul would say. **DISTANT CONSTELLATION** is not just a film about the protagonists of key episodes in the history of the country, it is also the attempt to show that collective memory is not objective and unambiguous. That on the contrary, it is made up of a multitude of little voices that question the veracity of a single discourse about the past.

Continuing with this idea that confronts the supremacy of an official discourse of history with the multiplicity of popular memories, we find the other Turkish marvel in the selection, **METEORS**. In this second feature film, Gürcan Keltek takes this questioning of the Historical discourse to the political and formal extreme. **METEORS** is an unclassifiable, mineral film that takes us from precise events in the Kurdish struggle to the intimate diary of a victim of the conflict and vice versa. Without a prior road map, **METEORS** sends us on a journey through different spaces, memories, voices.

Thinking of history as a journey. Or rather, as a journey in the sense of transformation and not movement. The new film by one of the great Israeli directors, Amos Gitai, could be something like this. He has devoted a great part of his cinema to dealing with the Palestinian conflict, through both fiction and documentary. With his latest work, **WEST OF THE JORDAN RIVER**, Gitai again tackles this question, which runs through all his cinema, his thinking and his life, although this time he does it in an extremely head-on, violent way. What part of guilt, in this conflict, do we, the Israelis, assume?

These are electric times. Times of discharges, stroboscopes, short circuits. Times in half light, in which questioning that which we believe lays our foundation will be the only possible way. Times of audiovisual overdose in which it is worth asking what it is that separates our life from the image that we build (and that we publish) about it. If perhaps there is any difference between images and life. In *Grandeur et décadence d'un petit commerce de cinéma*, a film made for television by Godard in 1986, Jean-Pierre Léaud tosses out a demand, that could be the soundtrack of electric times: "C'était l'heure que la vie rende au cinéma, ce qu'elle lui a volé" ("It's time that life gave back to cinema all that it has stolen from it").



SHEVAUN MIZRAHI

Shevaun Mizrahi estudió Neurociencia y Literatura Inglesa en la Universidad de Pennsylvania, y Cine en la New York University. Fue asistente del director de fotografía Ed Lachman y trabajó en Sony Pictures Classics gracias a una beca Marcie Bloom. Este, su primer documental, *Distant Constellation* (2017) fue seleccionado en el Independent Filmmaker Project Documentary Lab and Forum. Antes de dedicarse al cine, fue distinguida como Presidential Scholar en el campo de las artes, y expuso sus fotografías en el Smithsonian Museum of American Art y en la Corcoran Gallery of Art.

Shevaun Mizrahi studied Cognitive Neuroscience and English Literature at the University of Pennsylvania, and Cinema at New York University. She worked as an assistant to cinematographer Ed Lachman and she had a Marcie Bloom Fellowship at Sony Pictures Classics. Her first documentary feature Distant Constellation (2017) was selected for the Independent Filmmaker Project Documentary Lab and Forum. Before shifting to film, she was a Presidential Scholar in the Arts and she had exhibitions of her photos at the at the Smithsonian Museum of American Art and the Corcoran Gallery of Art.

SPANISH PREMIERE

DISTANT CONSTELLATION

Turquía, EEUU, Holanda | 2017 | 80 min. | Turco, inglés, francés

Retrato de tono onírico de una residencia de ancianos de Estambul y de los personajes que la habitan.

A portrait in a dreamlike tone of an old people's residence in Istanbul and the people who live in it.

Dirección <i>Direction</i>	Shevaun Mizrahi
Fotografía <i>Cinematography</i>	Shevaun Mizrahi
Montaje <i>Editing</i>	Shevaun Mizrahi, Shelly Grizim
Producción <i>Production</i>	Shelly Grizim, Deniz Buga
Compañía productora	Shelly Grizim
<i>Production company</i>	shellygrizim@gmail.com
	Deniz Buga
	denizbuga@gmail.com
	Cinephil
	(+97) 2 3 566 4129
	info@cinephil.com
	www.cinephil.com

Contacto *Contact*



14 FESTIVAL DE SEVILLA

88 Las Nuevas Olas No Ficción *The New Waves Non Fiction*

ROMUALD KARMAKAR

Nació en Wiesbaden en 1965, de madre francesa y padre iraní. Empieza a hacer cortometrajes en super 8 en los 80, y desde los 90 ha venido desarrollando una carrera que ha dado de sí ficciones como *Der Totmacher*, *Manila* y *Die Nacht singt ihre Lieder*, y documentales como *Warheads*, *Das Himmler-Projekt*, *Hamburger Lektionen* y *Villalobos*. Su trabajo ha sido reconocido por festivales como el de Venecia, Berlín, Locarno y Toronto, y ha sido objeto de retrospectivas en el Austrian Film Museum, el BAFICI, el festival de Jeonju y el Cinéma du Réel. También ha contado con reconocimientos en el mundo del arte: en 2013 fue invitado a representar a Alemania en la Bienal de Venecia, y a participar en DOCUMENTA 14 en 2017 en Atenas y Kassel, entre otras muchas distinciones.

He was born in Wiesbaden in 1965, to a French mother and an Iranian father. He started making short films on Super 8 in the '80s, and since the '90s he has been developing a career which has given us fictions films such as Der Totmacher, Manila and Die Nacht singt ihre Lieder, and documentaries such as Warheads, Das Himmler-Projekt, Hamburger Lektionen and Villalobos. His work has been recognized at festivals such as Venice, Berlin Locarno and Toronto, and has been the subject of retrospectives at the Austrian Film Museum, BAFICI, the Jeonju festival and Cinéma du Réel. He has also been recognised in the world of art: in 2013 he was invited to represent Germany at the Venice Biennale, and to participate in DOCUMENTA 14 in 2017 in Athens and Kassel, among many other distinctions.



SPANISH PREMIERE

IF I THINK OF GERMANY AT NIGHT DENK ICH AN DEUTSCHLAND IN DER NACHT

Alemania | 2017 | 105 min. | Alemán, francés

Un recuento de la incombustible escena tecno alemana de la mano de cinco prestigiosos DJs, entre el ritmo de las sesiones y el pensamiento detrás de la música.

A look at the incombustible German techno scene through five well known DJs, amidst the rhythm of the sessions and the thought behind the music.

Dirección Direction
Fotografía Cinematography
Montaje Editing
Sonido Sound
Intérpretes Cast

Producción Production
Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Romuald Karmakar
Frank Griebe
Robert Thomann, Anne Fabini
Matthias Lempert
Ricardo Villalobos, ATA, Roman Flügel,
Sonja Moonear, Move D
Andro Steinborn
Arden Film
info@ardenfilm.com
Stray Dogs
(+33) 1 82 28 42 15
sales@stray-dogs.com
www.stray-dogs.biz

SPANISH PREMIERE

METEORS

METEORLAR

Holanda, Turquía | 2017 | 84 min. | Kurdo, turco

Los recuerdos y grabaciones de la escritora kurda Ebru Ojen conducen esta crónica poética de una violenta represión militar, silenciada con la ayuda de una lluvia de meteoritos.

The memories and recordings of the Kurdish writer Ebru Ojen give rise to this poetic chronicle of a violent military repression, silenced with the help of a meteorite shower.

Dirección <i>Direction</i>	Gürcan Keltek
Fotografía <i>Cinematography</i>	Mustafa Şen, Firat Gürgen
Montaje <i>Editing</i>	Fazilet Onat
Sonido <i>Sound</i>	Paul Olivier, Sebastien Teller
Intérpretes <i>Cast</i>	Ebru Ojen (Narrador)
Producción <i>Production</i>	Marc Van Goethem, Gürcan Keltek
Compañía productora <i>Production company</i>	29P FILMS BV
Contacto <i>Contact</i>	Heretic Outreach (+30) 210 6005260 info@heretic.gr www.heretic.gr



GÜRCAN KELTEK

Nacido en İzmir, Turquía, en 1973, Gürcan Keltek estudió cine en la Universidad Dokuz Eylül antes de dirigir varios cortometrajes, entre los que se cuentan *Overtime* (2012), seleccionado en Visions du Réel y en DOK Leipzig. Su mediodiámetro *Colony* (2015) se proyectó en el FID Marseille. *Meteors*, su ópera prima, se presentó en Locarno, donde obtuvo el premio Swatch Art Peace Hotel.

Born in İzmir, Turkey, in 1973, Gürcan Keltek studied film at Dokuz Eylül University before directing several shorts including Overtime (2012), selected at Visions Du Réel and DOK Leipzig. His medium-format film, Colony (2015), was screened at FID Marseille. Meteors, his first feature film, premiered at the Locarno Festival, winning the Swatch Art Peace Hotel Award.



AYSE TOPRAK

Ayşe Toprak, cineasta, vive y trabaja en Estambul. Se graduó en Cine y Televisión en la New York University's Tisch School of the Arts, y cursó un máster en la New School. Ha trabajado en diversos canales de televisión, incluyendo el Channel Thirteen/PBS en Nueva York, y ha producido contenidos para Al Jazeera en Londres, Doha y Estambul. *Mr. Gay Siria*, su última película, tuvo su estreno en el Sheffield Doc/Fest, y ha pasado por festivales internacionales como el de Sarajevo y el Lovers Film Festival de Turín, donde obtuvo una Mención Especial del Jurado.

Ayşe Toprak is a filmmaker based in Istanbul. She received a BFA in Film & TV from New York University's Tisch School of the Arts, and an MA from the New School. Her work experience includes Channel Thirteen/PBS in New York, and producing for Al Jazeera in London, Doha and Istanbul. Mr. Gay Siria, her last film, premiered at Sheffield Doc/Fest, and screened in a number of international festival including Sarajevo and the Lovers Film Festival in Torino where it won a Special Jury Mention.



SPANISH PREMIERE

MR. GAY SYRIA

Turquía, Alemania, Francia | 2017 | 85 min. | Árabe, turco, alemán

En Estambul está a punto de celebrarse el concurso de belleza Mr. Gay Siria: una reivindicación necesaria entre la comunidad de refugiados, expulsados de su país por la guerra y por la intolerancia.

In Istanbul, they are about to hold the beauty contest Mr. Gay Syria: a necessary assertion among the community of refugees, driven from their country by war and intolerance.

Dirección Direction

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Ayşe Toprak

Hajo Schomerus y Anne Misselwitz

Nadia Ben Rachid

Zeid Hamdan

Vincent Rozenberg, Gabriel Mathé

Antoine Simkine, Ekin Calisir, Christine

Kiauk, Herbert Schwering

Les Films d'Antoine, COIN FILM,

Toprak Film

Taskovski Films Ltd.

(+33) 6 79 23 53 74

sales@taskovskifilms.com

www.taskovskifilms.com



SPANISH PREMIERE

NIÑATO

España | 2017 | 72min | Español

Niñato tiene 34 años, vive en casa de sus padres, en el extrarradio de Madrid, desempleado y haciendo rap. Una modo de vivir que choca con el hecho de que tiene tres hijos a los que cuidar.

Niñato is 34, he lives at home with his parents on the outskirts of Madrid, unemployed and doing rap. A way of life that clashes with the fact that he has three children to take care of.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Adrián Orr

Adrián Orr

Adrián Orr

Ana Pfaff

Eduardo Castro

David, Oro, Mia y Luna Ransanz.

Aurea Reyes y Ester Blanco

Hugo Herrera

Adrián Orr PC y New Folder Studio

NEW FOLDER STUDIO

(+34) 91 724 28 19

info@thenewfolder.com

www.thenewfolder.es



ADRIÁN ORR

Madrid, 1981. Licenciado en Comunicación Audiovisual por la UCM. Estudió cine en Lisboa, donde trabajó como director de fotografía. Ha dirigido los cortometrajes *Las hormigas* (2007) y *De caballeros*, que fue estrenado en el IDFA 2011, teniendo un amplio recorrido. Su cortometraje *Buenos días resistencia* se estrenó en Rotterdam en 2013, y ganó el Premio al Mejor Cortometraje Documental en Curtas Vila do Conde, entre otros reconocimientos. Con la misma familia que protagoniza ese corto filma *Niñato*, su ópera prima, Mejor Película en Bafici y Premio del Jurado en Visions du Réel.

Madrid, 1981. He graduated in Audiovisual Communication from the UCM and studied film in Lisbon, where he worked as director of photography. He has directed the short films Las hormigas (2007) and De caballeros, which was premiered at the IDFA 2011, and was shown widely. His short film Buenos días resistencia premiered at Rotterdam in 2013, and won the Award for Best Documentary Short Film at Curtas Vila do Conde, among other prizes. With the same family that featured in that short film, he made Niñato, his first feature film, which won Best Film at Bafici and the Jury Prize at Visions du Réel.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

92 Las Nuevas Olas No Ficción The New Waves Non Fiction



SPANISH PREMIERE

SOUTHERN BELLE

Francia | 2017 | 86 min. | Inglés

Un retrato del día a día de Taelor, veinteañera texana que heredó una fortuna de 500 millones de dólares tras la violenta muerte de su padre.

A portrait of the daily life of Taelor, a Texan in her twenties who inherited a fortune of 500 million dollars after her father's violent death.

Dirección *Direction*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Nicolas Peduzzi

Francesco di Pierro, Aurore Vullierme

Basile Belkhiri

Maud Geffray

Amaury Arboun

Elsa Klughertz

Jonas Films

The Festival Agency

(+33) 9 5490 4863

info@thefestivalagency.com

www.thefestivalagency.com

NICOLAS PEDUZZI

Nicolas Peduzzi, actor y director, ha pasado por diversos festivales internacionales con sus cortometrajes *Mikado* (2014) y *Death on the Basketball Court* (2015). Su última película, *Southern Belle* (2017) fue seleccionada y premiada el FID Marseille, donde recibió el Gran Premio de la Competición Francesa.

Nicolas Peduzzi is an actor and director, selected in several international festivals with his short films Mikado (2014) and Death on the Basketball Court (2015). His latest film, Southern Belle (2017) was selected and awarded with the Grand Prix of the French Competition at the FID Marseille.



SPANISH PREMIERE

TARRAFAL

Portugal | 2017 | 91 min. | Portugués

Recorrido evocador por las ruinas de Tarrafal, la que fuera la barriada más problemática de Oporto, al son del testimonio de los habitantes de la comunidad, borrada de golpe.

An evocative journey through the ruins of Tarrafal, which was the most problematic area in Oporto, accompanied by statements from the inhabitants of the community which was suddenly erased.

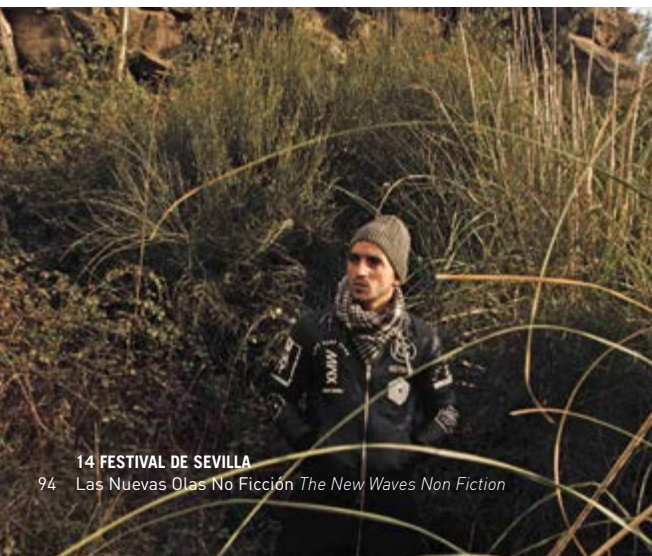
Dirección <i>Direction</i>	Pedro Neves
Guion <i>Script</i>	Pedro Neves
Fotografía <i>Cinematography</i>	Pedro Neves
Montaje <i>Editing</i>	Pedro Neves, Ricardo Leite
Música <i>Music</i>	Jojo Navarro
Sonido <i>Sound</i>	Ricardo Leite
Producción <i>Production</i>	Pedro Neves
Compañía productora <i>Production company</i>	Red Desert Films info@reddesertfilms.com www.reddesertfilms.com
Contacto <i>Contact</i>	Porto/PostDoc (+35) 1 964 874 501 sergio@portopostdoc.com www.portopostdoc.com



PEDRO NEVES

Pedro Neves (Leiria, 1977) es documentalista y periodista freelance desde 1999. En 2008 fundó la productora Red Desert Films, produciendo películas premiadas que han podido verse en la RTP, Canal PLUS France, Canal PLUS Afrique o TVCine, y en más de 40 festivales nacionales e internacionales como Clermont-Ferrand, Guadalajara, Doclisboa, Documenta Madrid, Curtas Vila do Conde o Kinoforum. En su filmografía destacan los documentales *A olhar o mar* (2007), *Desencontros* (2010), *Água Fria* (2011), *A Raposa da Deserta* (2014), *Hospedaria* (2014), *Acima das Nossas Possibilidades* (2014), *Bairrismos* (2015) y *Doc Utópico* (2016).

Pedro Neves (Leiria, 1977) has been a documentary maker and freelance journalist since 1999. In 2008 he founded the production company Red Desert Films, producing award winning films which have been seen on RTP, Canal PLUS France, Canal Plus Afrique or TVCine, and at more than 40 national and international festivals such as Clermont-Ferrand, Guadalajara, Doclisboa, Documenta Madrid, Curtas Vila do Conde or Kinoforum. Of particular note in his filmography are the documentaires A olhar o mar (2007), Desencontros (2010), Água Fria (2011), A Raposa da Deserta (2014), Hospedaria (2014), Acima das Nossas Possibilidades (2014), Bairrismos (2015) and Doc Utópico (2016).



14 FESTIVAL DE SEVILLA

94 Las Nuevas Olas No Ficción *The New Waves Non Fiction*

ERMANNO OLMI

Olmi, que empezó dirigiendo documentales institucionales para la Edison Volta de Milán, es uno de los directores que mejor ha retratado el trabajo y el tiempo. Parte de la nueva ola italiana de los sesenta, debuta en 1959 con *Il tempo si è fermato*. Le siguen películas emblemáticas como *Il posto* (1961) e *I fidanzati* (1963). En 1978 estrena *El árbol de los zuecos*, su obra maestra, Palma de Oro en Cannes. En su nutrida filmografía, destaca el León de Oro en Venecia por *La leyenda del santo bebedor* (1988). Tras *Centochildi*, en 2008 recibió el León de Oro a toda su carrera en Venecia. Además, ha escrito la novela *Ragazzo della Bovisa*, fue nombrado caballero de la Orden del Mérito de Italia en 2004, y en 1982 fundó la Escuela de Cine «Ipotesi Cinema» en Bassano del Grappa. Por Sevilla ha pasado recientemente su film *Tornerano i prati* (2014).

Olmi, who began by directing institutional documentaries for Edison Volta in Milán, is one of the directors who have best portrayed work and time. Part of the Italian new wave of the '60s, he made his debut in 1959 with Il tempo si è fermato. This was followed by such emblematic films as Il posto (1961) and I fidanzati (1963). In 1978 he released The Tree of Wooden Clogs, his masterpiece, winner of the Palme d'Or at Cannes. His abundant filmography includes the Golden Lion at Venice for The Legend of the Holy Drinker (1988). After Centochildi, in 2008 he received the Golden Lion for Lifetime Achievement. He also wrote the novel Ragazzo della Bovisa, was named Knight of the Order of Merit of Italy in 2004. In 1982 he founded the «Ipotesi Cinema» film school in Bassano del Grappa. His film Tornerano i prati (2014) was shown recently in Seville.



SPANISH PREMIERE

VEDETE, SONO UNO DI VOI

Italia | 2017 | 76 min. | Italiano

Un retrato del cardenal Carlo Maria Martini, influyente figura tanto para los milaneses como para la iglesia.

A portrait of Cardinal Carlo Maria Martini, an influential figure for both the people of Milan and the Church.

Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Ermanno Olmi

Marco Garzonio, Ermanno Olmi

Fabio Olmi

Paolo Cottignola

Francesco Liotard, Paolo Cottignola

Istituto Luce Cinecittà, Rai Cinema

Istituto Luce Cinecittà

Istituto Luce Cinecittà

(+39) 06 72 28 64 07

m.pellegrini@cinecittaluce.it

www.cinecitta.com

SPANISH PREMIERE

WEST OF THE JORDAN RIVER

Israel, Francia | 2017 | 88 min. | Árabe, hebreo

Gitaï regresa a los territorios ocupados del oeste del río Jordán, para ofrecer una visión de los ciudadanos palestinos e israelíes en sus intentos por superar las consecuencias de una larga ocupación.

Gitaï returns to the occupied territories on the west of the Jordan to offer a view of Palestinian and Israeli citizens in their attempt to overcome the consequences of a long occupation.

Dirección *Direction*

Amos Gitaï

Guion *Script*

Amos Gitaï

Fotografía *Cinematography*

Oded Kirma, Eitan Hai, Vladimir Truchovski

Montaje *Editing*

Tal Zana, Vincent Schmitt, Yuval Orr

Música *Music*

Amit Poznansky

Sonido *Sound*

Amos Zipori, Nir Alon, Yishai Ilan

Producción *Production*

Amos Gitaï

Compañía productora

Nilaya Productions, Agav Films,

Production company

France Télévisions

Contacto *Contact*

Doc & Film International

(+33) 1 42 77 56 87

sales@docandfilm.com

www.docandfilm.com



AMOS GITAÏ

Nació en 1950 en Haifa, Israel, y es uno de los cineastas israelíes más aclamados en el mundo. Ha sido objeto de retrospectivas y exposiciones en el Centro Georges Pompidou, en el MoMA, en el Lincoln Center Nueva York, en el British Film Institute y en el Museo Reina Sofía, entre otros. Tiene en su haber más de 40 películas, documentales y de ficción, que han sido ampliamente distribuidas. Siete de sus películas han competido en Cannes por la Palma de Oro, así como en Venecia por el León de Oro. Entre sus títulos más emblemáticos se encuentran *Kadosh* (1999), *Kippur* (2000), *Eden* (2001), *Kedma* (2002) y *Zona libre* (2005). Con su anterior película, *Rabin, the Last Day* (2015), obtuvo el Premio Especial del Jurado en el SEFF. *West of the Jordan River* se estrenó en la Quincena de Realizadores de Cannes.

He was born in 1950 in Haifa, Israel, and is one of the most acclaimed Israeli filmmakers in the world. He has been the subject of retrospectives and exhibitions in the Georges Pompidou Centre, in MoMA, in the Lincoln Center New York, in the British Film Institute and in the Reina Sofía Museum, among others. He has made over 40 films, documentaries and non-fiction, which have been widely distributed. Seven of his films have competed at Cannes for the Palme d'Or, and at Venice for the Golden Lion. His most emblematic titles include Kadosh (1999), Kippur (2000), Eden (2001), Kedma (2002) and Free Zone (2005). With his previous film, Rabin, the Last Day (2015), he won the Special Jury Award at SEFF. West of the Jordan River premiered at the directors' Fortnight in Cannes.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

96 Las Nuevas Olas No Ficción *The New Waves Non Fiction*



ANTOINETTE ZWIRCHMAYR

Nació en 1989 en Salzburgo, Austria, y estudió en la Academia de Bellas Artes de Viena. Sus trabajos, que se mueven entre el mundo del arte y el cine experimental, se han visto en festivales como el de Oberhausen, IndieLisboa, Toronto, Media City (Canadá), Ann Arbor y FID Marseille. Ha sido distinguida con numerosas becas, como la Start-Up Grant for Young Film Artists (División de Cultura de la Cancillería Federal de Austria, 2017), la Beca Anual de Fotografía y la Beca Anual de Cine de Land Salzburg (en 2014 y 2017). Ha recibido premios en festivales como el de Ann Arbor y el Diagonale. *What I Remember* es su primer trabajo de larga duración.

Born 1989 in Salzburg, Austria. She studied at the Academy of Fine Arts Vienna. Her works, which move between the arts and experimental cinema, have been featured in festivals including Oberhausen, IndieLisboa, Toronto, Media City (Canada), Ann Arbor and FID Marseille. She has been awarded many grants, such as the Start-Up Grant for Young Film Artists (Arts and Culture Division of the Federal Chancellery of Austria 2017), the Annual Grant for Photography and the Annual Grant for Film given by Land Salzburg (in 2014 and 2017). She has received prizes at festivals like Ann Arbor and Diagonale. What I Remember is her first feature length film.

SPANISH PREMIERE

WHAT I REMEMBER

Austria | 2017 | 64 min. | Inglés

Investigación en torno a los mecanismos de la memoria, que salpica el relato oral de los recuerdos de la propia cineasta con estampas recordadas e imaginadas.

An investigation into the workings of the memory, that sprinkles the oral tale of the filmmaker's own memories with remembered and imagined images.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Contacto *Contact*

Antoinette Zwirchmayr

Antoinette Zwirchmayr

Antoinette Zwirchmayr, Leena Koppe, Rosa John

Hannes Böck, Antoinette Zwirchmayr
Matthias Peyker

Klara Pollak, Carmen Weingartshofer

Klara Pollak, Antoinette Zwirchmayr

Antoinette Zwirchmayr

(+43) 676 4 70 35 24

contact@antoinettezwirchmayr.com

www.antoinettezwirchmayr.com

foro cultural de austria^{mad}

DISFRUTA DEL CINE A LO GRANDE DESDE EL HESPERIA SEVILLA



nh
HOTELS

RESISTANCES



 **eldiario.es**

RESISTENCIAS

RESISTENCIAS. LA IDENTIDAD EN JUEGO

POR LUIS E. PARÉS

Este año, Resistencias sigue ahondando en la búsqueda de películas españolas que se sitúan más allá de lo canónico, incluso más allá de lo previsible, lejos de lo ya expresado. Son películas de difícil ubicación, que se alojan en un terreno todavía por explorar, donde las categorías típicas de ficción y realidad ya no tienen validez y donde la experimentación y la narración se dan la mano. Se podría decir que son películas de pensamiento, de las que extraer un conocimiento que haga arder el fuego, como definió Montaigne la función de la escritura.

Pero pese a la habitual disparidad de dispositivos y estrategias narrativas, las diez películas que presentamos pertenecen a una misma familia temática. Esa interrelación de unas con otras no se da por el evidente riesgo de las propuestas, ni por la extraterritorialidad de sus puestas en escenas, ni por lo inédito de sus planteamientos. La verdadera unión de los distintos títulos tiene que ver con una mirada crítica, llena de preguntas, llena incluso de juicios de valor, sobre la identidad, sobre aquello que nos conforma: el pasado, la familia, el entorno,

el miedo. Se podría decir que las ocho películas que presentamos responden a la misma pregunta: ¿qué hace que seamos lo que somos?

De este modo, lo primero que podemos constatar es que se trata de un grupo de películas con una mirada introspectiva, íntima y pudorosa al origen, familiar, social, histórico. Son películas sobre el pasado, que provocan más preguntas que respuestas. Así, varias de las películas presentes en la sección hablan de la relación con la infancia, en la figura de unos padres heróicos cuyo brillo el tiempo ha ido venciendo.

En **LA ISLA**, Miguel Rodríguez nos propone un retrato de su padre, el hombre que hizo felices a miles de niños en Andalucía a principios de los noventa. Su programa *La isla de Flora*, sin embargo, sólo está presente en el recuerdo de unas pocas personas. La película narra la pelea del padre porque su trabajo sea reconocido, pero no por las autoridades, sino por aquellos mismos niños a los hacía felices. Una película sobre la justicia y la coherencia, sobre el paso de tiempo y sobre la ternura.

EL SEÑOR LIBERTO Y LOS PEQUEÑOS PLACERES (Ana Serret) narra, de una forma explícita y sensible, el contraste que hay entre la pérdida de la memoria y la lucha por recuperar fragmentaria y precariamente esa misma memoria. Partiendo de una observación dolorosa, la autora llega a esos momentos de felicidad doméstica congelados en unos super 8 familiares, preguntándose si el recuerdo de la alegría puede servir de alivio ante la lenta desaparición de un padre.

OS FILLOS DA VIDE (Ana Domínguez) nos muestra una forma de vida realizada alrededor de la relación con la tierra, con las leyendas y con el habla de un terreno pequeño de resonancias míticas. La autora desgrana los ecos que las imágenes que vivió en su infancia tienen en su día a día, y emprende un viaje hacia atrás con la esperanza de aclarar un poco el futuro de una región olvidada y casi sepultada por su condición fronteriza, por su carácter humilde.

Mirar atrás también implica averiguar de qué contextos venimos, y cómo nos ha sido contado nuestro pasado. La obra reciente de Kikol Grau ha consistido en demoler discursos historicistas, empleando el imaginario de nuestro pasado para romper su estructura monolítica y encontrar en las grietas dosis de una verdad

útil. Con **UN RECORRIDO AUDIOVISUAL POR LA TRANSICIÓN**, prosigue su trabajo de desmitificación, centrándose esta vez en la Transición española, en cómo nos ha sido contada nuestra historia reciente, y en cómo nos ha sido hurtada la imaginaria de la ruptura política y artística.

Mirar hacia atrás intentando comprender dónde estamos conlleva, en algún momento, mirar alrededor y preguntarse qué es aquello que nos rodea, qué significa, cómo nos afecta un presente que contribuimos a construir aunque nos sea vedado su secreto. El presente no se puede contar con mayúsculas porque aún no es Historia. Por eso, en Resistencias encontramos historias minúsculas, cotidianas, complejas en su sencillez, que resuenan en todos los presentes que habitan nuestros días.

SE ABRIRÁ LA TIERRA (Alonso Valbuena) se nos aparece como una ficción muy atmosférica, de alguna manera como una película de terror para acabar siendo un acta notarial sobre las tinieblas de la España profunda, con la precariedad laboral y la imposible conciliación familiar como telón de fondo. Una película llena de metáforas que abandonan su carácter alegórico para convertirse en una amenaza real para aquello que se llama la vida real. El lobo, la noche, la soledad funcionan aquí como el reverso de una crisis socioeconómica que ha tambaleado nuestra forma de vida.

LAS COSAS (Carlos Rivero) nos muestra cómo las vacaciones normales de una familia normal están llenas de pequeñas cosas en las que depositar una mirada maravillada y absorta. La riqueza de los pequeños detalles contada con la mirada de un cazador que acecha escondido pero ansioso. Imágenes y sonidos que trascienden su carácter doméstico para convertirse en un certero retrato, entre la entomología y la antropología, de las aspiraciones y los anhelos de la clase media.

Con **TERNURA Y LA TERCERA PERSONA** (Pablo Llorca) nos enfrentamos a una ficción pura sobre la vida en un barrio de una gran capital, construido de espaldas a los centros de poder. Crónica amable de un microcosmos que repite las inercias y los deseos, las frustraciones y las esperanzas, de cualquier otro enclave. Especie de juego de espejos en el que la voluntad de huir y la necesidad quedarse son las dos caras de la misma moneda.

A ESTACIÓN VIOLENTA es la opera prima de Anxos Fazans, y es la adaptación de una novela de Manuel Jabois. En ella se muestran varios tedios superpuestos: el de una ciudad de provincias, donde no hay más horizonte que el de un pasado que no fue tan feliz, y el de una generación perdida, sin horizonte y sin pasado. Una historia de amores silenciosos, de complicidades rotas, de desconfianza mutuas que nos interpela íntimamente, emocionalmente y que nos devuelve una imagen de nuestros días como el de una suma de sueños incumplidos.

Finalmente, mirar hacia atrás y mirar alrededor llevan a mirar hacia adentro. Explicarse cuál es el motor que lleva a una persona a coger una cámara y documentar el mundo, lo que siempre será un fracaso, pues la amplitud de complejidades del mundo es difícil que entre en el objetivo de la cámara. Esa es la base de **VER UNA MUJER** (Mònica Rovira), un bello ejercicio de introspección y exorcismo en el que una mujer se enfrenta a los demonios de su vida en pareja para acabar dándose cuenta, en un ejercicio de sinceridad inaudito, de que eran demonios heredados de una vocación difícil. Una película bellísima, donde el juego de texturas, luces y sombras, funciona como la perfecta metáfora de lo inefable del amor, de la dependencia y de la honestidad.

Mirar hacia atrás, mirar alrededor y mirar hacia adentro, es el punto de partida y el objetivo final de **HISTERIA DE ESPAÑA**, película colectiva donde 22 realizadores, coordinados por Kikol Grau, nos muestran su visión sardónica, esperpéntica e inclemente de los límites geográficos, políticos, históricos y culturales, que nos unen y nos desunen, y que dan nombre al país donde todos sobrevivimos.

Con estos títulos, el SEFF reedita su apuesta por el nuevo cine español más estimulante y combativo, más arriesgado, más indefinible, que es también el más sincero.

RESISTANCES. THE IDENTITY AT STAKE

BY LUIS E. PARÉS

This year, RESISTANCES continues to go deeper in the search for Spanish films that go beyond the canonical, even beyond what is foreseeable, far from what has already been expressed. They are films that are difficult to place, that reside in a territory yet to be explored, where the typical categories of fiction and reality are no longer valid and where experimentation and narration go hand in hand. You could say that they are films of thought, from which to extract a knowledge that will light a fire, as Montaigne defined the function of writing.

But despite the usual disparity of devices and narrative strategies, the eight films we present belong to the same thematic family. That interrelationship of ones with others does not come from the obvious risk in the proposals, nor from the extraterritoriality of their mise-en-scènes, nor from the unusualness of their approaches. The true union of the various titles has to do with a critical look, full of questions, even full of value judgements, at identity, at what shapes us: the past, the family, surroundings, fear. You could say that the eight films we are presenting answer the same question: what makes us what we are?

In this way, the first thing we can say is that it is a group of films with a view that is introspective, intimate and modest in its origin, familiar, social, historical. They are films about the past that offer more questions than answers. So, several of the films in the section speak of the relationship with childhood, in the figure of heroic parents whose sparkle has gradually been dulled away by time.

*In **THE ISLAND** (Miguel Rodríguez) the director offers us a portrait of his father, the man who made thousands of children happy in Andalusia in the early '90s. However, his programme, Flora's Island is only present in the memories of a few people. The film tells of his father's struggle to have his work recognized, not by the authorities, but by those children whom he made happy. A film about justice and coherence, about the passing of time and about affection.*

MR. LIBERTO AND THE SMALL PLEASURES

(Ana Serret) tells, in an explicit, sensitive way, of the contrast between the loss of memory and the struggle to regain that same memory in a fragmented, precarious way. Starting from a painful observation, the director arrives at those moments of domestic happiness frozen in some super-8 home movies, wondering if the memory of joy can help ease a father's slow disappearance.

***THE CHILDREN OF THE VINE** (Ana Domínguez) shows us a way of life that is carried out around the relationship with the land, with legends and with the speech of a small piece of land with mythical resonances. The director examines the echoes which the images she saw in her childhood have in her daily life, and she undertakes a journey to the past with the hope of throwing a little light on the future of a region forgotten and almost buried by its border location, by its humble character.*

*Looking back also implies verifying what contexts we come from and how our past has been told to us. Kikol Grau's recent work has consisted of demolishing historicist discourses, using the collective images of our past to shatter its monolithic structure and find doses of useful truth in the cracks. With **LA TRANSACCIÓN: UN RECORRIDO AUDIOVISUAL POR LA TRANSICIÓN** he continues with his demystifying work, focusing this time on the Spanish Transition, on how our recent history has been told to us, and on how the images of the political and artistic rupture have been hidden from us.*

Looking back to try to understand where we are implies, at some point, looking around and wondering about what surrounds us, what it means, how we are affected by a present that we contributed to building even though its secret is kept from us. The present can't be told in capital letters because it is not yet History. That is why in Resistances we find small, everyday stories, complex in their simplicity, which echo in all the presents that inhabit our days.

THE EARTH WILL OPEN (Alonso Valbuena) seems at first like a very atmospheric work of fiction, in some way like a horror film, and ends up being an affidavit about the darkness of deepest Spain, with job insecurity and the impossibility of balancing family life as the background. A film full of metaphors that throw off their allegorical nature to become a real threat to what is called real life. The wolf, the night, solitude work here as the reverse side of a socio-economic crisis that has shaken our way of life.

LAS COSAS (Carlos Rivero) shows us how the normal holidays of a normal family are full of little things which can be watched with wonder and fascination. The wealth of small details told with the eye of a hunter who lies in wait, hidden but anxious. Images and sounds which transcend their domestic nature to become an accurate portrait, between entomology and anthropology, of the aspirations and desires of the middle class.

With **TENDERNESS AND THE THIRD PERSON** (Pablo Llorca) we are faced with a pure fiction about life in a neighborhood of a large capital city, built far from the centres of power. An amiable chronicle of a microcosm that repeats the inertias and desires, the frustrations and the hopes, of any other community. A kind of game of mirrors in which the desire to escape and the need to stay are the two sides of one coin.

A ESTACIÓN VIOLENTA is Anxos Fazans' first feature film, and is the adaptation of a novel by Manuel Jabois. In it we are shown various superimposed tediums: that of a provincial city where the only horizon is that of a past that wasn't so happy, and that of a lost generation, without a horizon and without a past. A story of silent loves, of broken complicities, of mutual distrust, that throws back at us an image of our days as a sum of unfulfilled dreams.

Finally, looking back and looking around leads us to look within. Explaining what is the driving

force that leads a person to pick up a camera and document the world, which will always fail, because it's hard to fit all the world's complexities in the camera lens. That is the basis of **SEE A WOMAN** (Mònica Rovira), a beautiful exercise in introspection and exorcism in which a woman faces the demons of her life in a couple and ends up realizing, in an exercise of unusual sincerity, that they were demons inherited from a difficult vocation. A very beautiful film, where the play of textures, light and shadow work as the perfect metaphor for the ineffability of love, dependence and honesty.

Looking back, looking around and looking within, that is the starting point and the final objective of **HISTERIA DE ESPAÑA**, a collective film in which 22 directors, coordinated by Kikol Grau, show us their sardonic, grotesque, merciless vision of the geographical, political, historical and cultural limits that unite us and divide us and that give a name to the country where we all survive.

With these titles, SEFF reaffirms its support for the most stimulating and militant, daring and undefinable Spanish cinema, which is also the most sincere.



MIGUEL RODRÍGUEZ

Miguel Rodríguez (Sevilla, 1992). Graduado en Comunicación Audiovisual, con posgrado en Master LAV y Máster de Narrativa en las Artes Visuales. Su trayectoria como director ha estado vinculada al *found footage* y el videoclip, con énfasis en las nuevas lecturas de imágenes preexistentes. Ha colaborado como dibujante y guionista para revistas satíricas de tirada nacional y ha editado fanzines propios. Actualmente opera como programador y organizador del festival de cine Meconio: Muestra de Nuevos Cineastas.

Miguel Rodríguez (Seville, 1992). A graduate in Audiovisual Communication, with a postgraduate in Master LAV and Master in Narrative in the Visual Arts. His career as a director has been linked to found footage and the videoclip, with emphasis on new readings of pre-existing images. He has collaborated as artist and writer for satirical reviews with national circulation and has edited his own fanzines. At present he works as programmer and organizer of the film festival Mecnio: New Filmmakers' Festival.

WORLD PREMIERE

ISLAND LA ISLA

España | 2017 | 55 min. | Español

Un viaje fantasmal a la infancia de la generación que creció en los 90 en Andalucía, a través de la compañía de títeres La factoría de trapo y su programa de televisión La isla de Flora.

A ghostly journey to the childhood of the generation that grew up in the 90s, through the puppet company The Rag Factory and their television programme La isla de Flora.

Dirección <i>Direction</i>	Miguel Rodríguez
Fotografía <i>Cinematography</i>	Miguel Rodríguez, Alonso Valbuena
Montaje <i>Editing</i>	Miguel Rodríguez
Sonido <i>Sound</i>	Enrique Leal
Intérpretes <i>Cast</i>	Jose Luis Rodríguez
Producción <i>Production</i>	Luisa Pérez, Jose Luis Rodríguez
Contacto <i>Contact</i>	Miguel Rodríguez miguelrodriguezvideo@gmail.com



14 FESTIVAL DE SEVILLA

104 Resistencias *Resistances*

KIKOL GRAU

Tiene una larga experiencia en televisión, creando diversos programas culturales alternativos, así como el canal de televisión en internet "Si te he visto no te aguanto TV". Trabaja para el programa *Metropolis* de TVE, y para la distribuidora Hamaca. A su ópera prima, *Objetivo Gadaí*, le siguen las películas musicales (seleccionadas en el SEFF) *Las más macabras de las vidas* (sobre Eskorbuto, primer premio en el Festival Dock of the Bay), *Inadaptados* (sobre Cicatriz) y *No somos nada* (sobre La Polla Records). Sus últimas criaturas son *La transacción*, un recorrido audiovisual por la Transición, e *Histeria de España*, película colectiva que coordina.

He has extensive experience in television, creating various alternative cultural programmes, and also on the Internet television channel, "Si te he visto no te aguanto TV". He works for the programme Metropolis on TVE, and for the distribution company Hamaca. His first work, Objetivo Gadaí, was followed by the musical films (selected for SEFF) Las más macabras de las vidas (about Eskorbuto, first prize at the Festival Dock of the Bay), Inadaptados (about Cicatriz) and No somos nada (about La Polla Records). His latest creatures are The transaction: an audiovisual journey through the Transition, and Histeria de España, a collective film which he is coordinating.



WORLD PREMIERE

LA TRANSACCIÓN: UN RECORRIDO AUDIOVISUAL POR LA TRANSICIÓN

España | 2017 | 60 min. | Español

Una película de "search footage" que cuestiona y examina, a través del cine de la época, el periodo de la Transición española: desde la muerte de Franco en 1975 al triunfo socialista en 1982.

A film of "search footage" that questions and examines, through the cinema of the time, the period of the Spanish transition: from the death of Franco in 1975 to the socialist victory in 1982.

Dirección *Direction*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Kikol Grau
Hamaca.net, Hangar.org

Kikol Grau
kikolgrauruiz@hotmail.com

WORLD PREMIERE

LAS COSAS

España | 2017 | 97 min. | Español

Unas vacaciones en familia vistas a través de los ojos de los que van en el asiento de atrás, herméticas sensibilidades y perspectivas que, de alguna manera, cuestionan la entidad de las cosas.

A family holiday seen through the eyes of those traveling in the back seat, inscrutable sensitivities and perspectives that, in some way, question the entity of things.

Dirección *Direction*

Montaje *Editing*

Intérpretes *Cast*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Carlos Rivero

Carlos Rivero

Lola de los Reyes, Carlos Rivero Vargas, Carlos Sánchez, Claudia Rivero, Aaron Ruiz, Carlos Rivero

El sendero de los tuertos

Carlos Rivero

riveromm@gmail.com



CARLOS RIVERO

Tras ser jurado campUS en el SEFF en 2012, Carlos Rivero funda, junto a un grupo de compañeros afines, una asociación cultural de crítica de cine y producción audiovisual, Outer Cinema. Dirige junto a Alonso Valbuena *Hamelin* (2013), un #littlesecretfilm, y el largometraje *Ouroboros* (2014), que se estrena en el SEFF, se proyecta en CINEUROPA, y es nominada al premio ASECAN al Mejor Director Novel. Dirige también los cortometrajes *Figurantes* (por invitación del festival MARGENES), *La inmensa nieve* (premiada en el SEFF y seleccionada en el IBAFF, FILMADRID y Málaga) y *A Cerna*, para el proyecto NIMBOS de Martin Pawley. Su último largometraje, *El misterio de Aaron*, se estrenó en la Sección Resistencias del SEFF en 2016.

After being a jury member for campUS at SEFF in 2012, Carlos Rivero, along with a group of like-minded friends, founded a cultural association for film criticism and audiovisual production, Outer Cinema. Along with AlonsoValbuena, he directed Hamelin (2013), a #littlesecretfilm, and the feature film Ouroboros (2014), which premiered at SEFF, was shown at Cineuropa, and was nominated for the ASECAN award for Best New Director. He also directed the short films Figurantes (by invitation of the Márgenes festival), La inmensa nieve (an award winner at SEFF and selected for the IBAFF, Filmadrid and Malaga) and A Cerna, for Martin Pawley's project NIMBOS. His last feature film, El misterio de Aaron, premiered in the Resistances Section at SEFF in 2016.



ANA SERRET ITUARTE

Formada en rodajes como auxiliar y ayudante de dirección, se traslada a Roma, donde trabaja varios años como montadora. Regresa a Madrid para incorporarse a LópezLi Films como cámara y montadora. Su primer cortometraje, *Extras*, gana el Goya al Mejor Cortometraje Documental en 2005. En 2015 su primer largo, *La fiesta de otros*, participa en festivales como Documenta Madrid, PortoPostDoc, Guangzhou, IBAFF y Underdoox Munich, ganando la Mención Especial del Jurado en Alcances y un premio a distribución para su estreno en salas. Desde 2015 colabora con la asociación A Bao A Qu en el proyecto Cine en Curso.

After training on shoots as auxiliary and assistant director, she moved to Rome where she worked for several years as an editor. She returned to Madrid to join LópezLi Films as camera operator and editor. Her first short film Extras, won the Goya for Best Documentary Short in 2005. In 2015 her first feature film, La fiesta de otros, participated in festivals such as Documenta Madrid, PortoPostDoc, Guangzhou, IBAFF and Underdoox Munich, earning a Special Mention from the Jury in Alcances and an award for distribution for its commercial release. Since 2015 she has collaborated with the association A Bao A Qu on the project Cine en Curso.



WORLD PREMIERE

MR LIBERTO AND THE SMALL PLEASURES

EL SEÑOR LIBERTO Y LOS PEQUEÑOS PLACERES

España | 2017 | 74 min. | Español, guaraní, italiano

Lejos quedan ya los días de juventud del señor Liberto, que vive ahora en casa de su hija. Sin embargo, la vejez no le impide seguir disfrutando de los pequeños placeres que siempre apreció en la vida.

Mr. Liberto's days of youth have long passed and he now lives with his daughter. Nevertheless, old age does not prevent him from enjoying the little pleasures that he always appreciated in life.

Dirección Direction

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Producción Production

Contacto Contact

Ana Serret Ituarte

Ana Serret Ituarte

Ana Serret Ituarte

Sergio López Eraña

Ana Serret Ituarte

Ana Serret Ituarte

ana.serret@gmail.com





MÒNICA ROVIRA

Licenciada en Comunicació Audiovisual y Màster en Documental de Creació por la Universtat Pompeu Fabra. Diplomada en Direcció de Cine por FAMU, República Checa. Ha trabajado con Joaquim Jordà, Viktor Kossakovsky y Marc Recha. Ha explorado la relación del free jazz con el gesto cinematográfico, en diálogo con músicos como Raynald Colom, Adriano Galante y SEWARD. Investiga los límites del lenguaje cinematográfico a partir de filmaciones que responden a un palpito íntimo y violento y que ponen en juego la captura de lo inefable, con cuerpos irremplazables, que el tiempo convierte en la materia prima para forjar una arquitectura precisa de sustrato universal. Dirige y protagoniza *Ver a una mujer*, su primer largometraje.

*A graduate in Audiovisual Communication, she has a Master's in Creation Documentary from the Pompeu Fabra University and a diploma in Film Direction from FAMU, in the Czech Republic. She has worked with Joaquim Jordà, Viktor Kossakovsky and Marc Recha. She has explored the relationships of free jazz with the cinematic gesture, in dialogue with musicians like Raynald Colom, Adriana Galante and SEWARD. She investigates the limits of film language with filming that responds to an intimate, violent beat and brings into play the capture of the ineffable, with irreplaceable bodies, which time transforms into raw material to forge a precise architecture of universal substratum. She directs and plays the lead in *Seeing a Woman*, her first feature film.*

WORLD PREMIERE

SEE A WOMAN VER A UNA MUJER

España | 2017 | 57 min. | Español, catalán

Revisión sensible y sensorial de una relación vivida, que reflexiona sobre la complejidad del amor y de la convivencia de personalidades.

Sensitive, sensorial revision of a relationship which reflects on the complexity of love and the cohabitation of personalities.

Dirección *Direction*

Mònica Rovira

Guion *Script*

Mònica Rovira

Fotografía *Cinematography*

Xabi Crespo, Ana Ugarte, Carlos Vázquez

Montaje *Editing*

Irene Bartolomé, Federico Delpero, Núria Esquerra, Pablo Simancas
Gala Pérez Iñesta

Música *Music*

Sonido *Sound*

Amanda Villavieja, Alejandro Castillo

Interpretes *Cast*

Sarai García, Mònica Rovira

Producción *Production*

Mònica Rovira, Laura Mas

Contacto *Contact*

Mònica Rovira
monicaroviraherrero@gmail.com



PABLO LLORCA

Pablo Llorca (Madrid 1963) es el autor independiente español por antonomasia. Licenciado en historia, escritor, programador y cineasta, desde 1989 ha dirigido (producido, escrito y montado) todos sus largometrajes con la productora La Cicatriz / La Bañera Roja. Es el caso de títulos como *Venecias* (1989), *Jardines colgantes* (1993), *Todas hieren* (1998), *La espalda de Dios* (2000) y *La cicatriz* (2004), con los que ha pasado por festivales como San Sebastián, Rotterdam, Mar del Plata, Londres, Chicago y Gijón. En el SEFF ha estado presente con sus films *RECOLETOS arriba y abajo* (2012), *Un ramo de Cactus* (2013), *El gran salto adelante* (2014), *País de TODO A 100* (2014) y *Días color naranja* (2016).

Pablo Llorca (Madrid 1963) is the Spanish independent director par excellence. A graduate in history, writer, programmer and director, since 1989 he has directed (produced, written and edited) all his feature films with the production company La Cicatriz / La Bañera Roja. This is the case with titles such as Venecias (1989), Jardines colgantes (1993), Todas hieren (1998), La espalda de Dios (2000) and La cicatriz (2004), with which he has been present in festivals such as San Sebastian, Rotterdam, Mar del Plata, London, Chicago and Gijon. He has participated in SEFF with his films RECOLETOS arriba y abajo (2012), Un ramo de Cactus (2013), El gran salto adelante (2014), País de TODO A 100 (2014) and Días color naranja (2016).



WORLD PREMIERE

TENDERNESS AND THE THIRD PERSON TERNURA Y LA TERCERA PERSONA

España | 2017 | 64 min. | Español

Una comedia humanista de aire documental sobre una familia de un barrio obrero del extrarradio madrileño, y sobre el camino a la independencia de la hija menor del matrimonio.

A humanist comedy with a documentary air about a family in a working class area on the fringes of Madrid and about the road to independence of the couple's youngest daughter.

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Pablo Llorca

Pablo Llorca

Wiro Berriatúa

Alex Marais

Mario Gas, Miranda Gas, Celia Bermejo, Juli Mira, Cristina de Inza, Efraín Rodríguez, Carlos Santos

La Cicatriz / La Bañera Roja

www.lacicatriz.net

Pablo Llorca

(+34) 91 448 95 73

nestorequis@gmail.com

WORLD PREMIERE

THE CHILDREN OF THE VINE

OS FILLOS DA VIDE LOS HIJOS DE LA VID

España | 2017 | 69 min. | Español, gallego

Un viaje en clave personal a la tradición ancestral de los viñedos, la vendimia y el vino, y su relación con los ciclos de la vida y con las raíces paganas de la fiesta.

A personal journey to the ancestral tradition of the vineyards, the grape harvest and wine, and its relationship to the cycles of life and the pagan roots of the celebration.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ana Domínguez

Ana Domínguez

Ángel Rueda

Ana Domínguez, Ángel Rueda

Lucía Rolle

Sisco Lariño, Ángel Rueda

Ana Domínguez

sSe8 Cinema

Ana Domínguez

(+34) 620 262 769

amddarte@gmail.com



ANA DOMÍNGUEZ

Nace en A Rúa de Valdeorras (Ourense). Estudia artes plásticas en Galicia, Barcelona y Alemania, lugares donde desarrolla su trayectoria artística realizando exposiciones de pintura, diseño de decorados para obras de teatro y performances junto al colectivo Ball-cans. Participa como directora artística y regidora de atrezzo en proyectos de cine y televisión. Realiza piezas cortas y video instalaciones como *Autorretrato o Brío* (2015) y participa del laboratorio de creación fílmica AA++, dedicado a la film performance. *Os fillos da vide* es su primer largometraje. Es también codirectora de (S8) Mostra Internacional de Cinema Periférico en A Coruña.

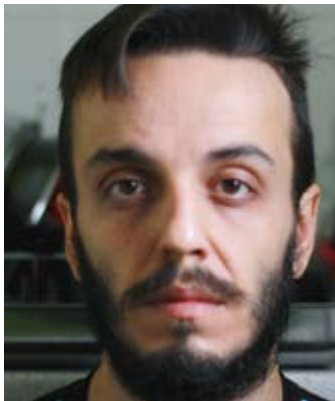
*She was born in A Rúa de Valdeorras (Ourense). She studied visual arts at Galicia, Barcelona and Germany, places where she has developed her artistic career, conducting painting exhibitions, stage designing for plays and performances together with the Ball-cans collective. She has participated as artistic director and props manager in film and television projects. She has made short films and video installations such as *Autorretrato or Brío* (2015) and participated in the laboratory of film creation AA++, devoted to film performance. *The Children of the Vine* is her first feature film. Currently she co-directs, in A Coruña, the (S8) Mostra de Cinema Periférico.*



ALONSO VALBUENA

Nace en 1989 en Palma del Río (Córdoba). Estudia Comunicación Audiovisual en la Universidad de Sevilla, y posteriormente en Madrid el Máster en Documental Creativo y Cine Experimental en la Escuela TAI, y el Máster de la Escuela LAV. Su obra indaga en el rodaje como acto performativo, desvelando motivos de la vida personal de los retratados usando premisas aparentemente narrativas. En esta línea destacan los cortometrajes *Rey* o *240.000 euros*, exhibidos en varios festivales, entre ellos el SEFF. *Se abrirá la tierra* es su primer largometraje en solitario, tras haber codirigido en 2014 junto a Carlos Rivero la película *Ouroboros*.

He was born in 1989 in Palma del Río (Cordoba). He studied Audiovisual Communication at Seville University and later, in Madrid, he did a Master in Creative Documentary and Experimental Cinema at the TAI School and a Master at the LAV School. His work looks at filming as a performative act, revealing motives in the personal lives of those portrayed, using apparently narrative premises. Notable in this line are the short films Rey or 240,000 euros, exhibited at various festivals, including SEFF. The Earth Will Open is his first solo feature film, after having co-directed the film Ouroboros with Carlos Rivero in 2014.



WORLD PREMIERE

THE EARTH WILL OPEN SE ABRIRÁ LA TIERRA

España | 2017 | 62 min. | Español

Una historia de espíritus construida con grabaciones (en apariencia domésticas), a modo de poético e inquietante collage audiovisual.

A story of spirits constructed with (apparently domestic) recordings, in a poetic, disturbing audiovisual collage.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Contacto *Contact*

Alonso Valbuena

Belén Díaz

Carlos Rivero

José Delgado

Gabriela Guerra, Juan Alba

Valle Lázaro, María Roldán, Teresa Valbuena, Lucía Valbuena, Francisco Cantalejo

Guillermo Etchemendi

Alonso Valbuena
zitasto@gmail.com

WORLD PREMIERE

THE ROUGH SEASON

A ESTACIÓN VIOLENTA

España | 2017 | 68 min. | Gallego, español

Un reencuentro con sus amigos de juventud hará estallar las pulsiones de Manuel, que vive atrapado en una rutina incapaz de afrontar sus emociones y su deseo de ser escritor.

Manuel is trapped in a routine life unable to confront his emotions and his desire to be a writer. A reunion with the friends from his youth will make all his impulses explode.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Anxos Fazáns

Anxos Fazáns, Ángel Santos, Xacobe Casas, Daniel Froiz

Alberte Branco

Diana Toucedo, Anxos Fazáns, Iria Silvana

Charles Rapante

Xavi Souto, Sound Troop

Alberto Rolán, Nerea Barros, Xosé Barato, Laura Lamontagne, Xiana Arias

Daniel Froiz

Matriuska Producciones

Matriuska Producciones SL
info@matriuska.eu
www.matriuska.eu



ANXOS FAZÁNS

Pontevedra, 1992. Tras graduarse en Comunicación Audiovisual por la Uvigo, su proyecto final de carrera, la webserie *Fame*, fue ganadora del Premio a mejor webserie en lengua gallega en el Carballo Interplay 2015 y finalista de los Premios Mestre Mateo. Trabajó en el equipo de dirección de *Las altas presiones*, de Ángel Santos (estrenada en el SEFF). Tras estudiar el Máster de Dirección de Cine en ESCAC, dirige cortometrajes como *Direcciones*, *Nacer en Septiembre* y *Area* que se estrenará en Zinebi este mismo año. *A estación violenta*, adaptación de la novela homónima de Manuel Jabois, es su primer largometraje.

Pontevedra, 1992. After graduating in Audiovisual Communication from Uvigo, her graduation project, the web series Fame, won the award for Best Web Series in Galician at the Carballo Interplay 2015 and was finalist for the Mestre Mateo Awards. She worked on the direction crew of Las altas presiones, by Ángel Santos (premiered at SEFF). After studying for a Master in Film Direction at ESCAC, she directed several short films including Direcciones, Nacer en Septiembre and Area which will be premiered at Zinebi this year. A estación violenta, an adaptation of the homonymous novel by Manuel Jabois, is her first feature film.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

112 Resistencias Resistances



WORLD PREMIERE / FUERA DE CONCURSO

HISTERIA DE ESPAÑA

España | 2017 | 77 min. | Español

Si hay un género que dominamos en este país, ese es el esperpento. En esta "histeria" de España, Kikol Grau invoca a un flamante equipo de guerrilleros audiovisuales para sostener un frenético e incisivo espejo deformante. Radiografía de la historia reciente y *Black Mirror* cañí, cadáver exquisito que concentra la sangre, el sudor y la caspa de la piel de toro, y por el que desfilan desde el Fary a Rita Barberá, se habla de temas candentes como el independentismo, y hay fútbol, tortilla y safaris, entre mil cosas nuestras más.

If there is a genre that we dominate in this country, that is the "esperpento". In this "hysteria" of Spain, Kikol Grau calls on a splendid team of audiovisual guerrillas to hold up a frantic, incisive deforming mirror. An in-depth study of recent history and a Spain-style Black Mirror, an exquisite cadaver that concentrates the blood, sweat and dandruff of the ox hide, and through which everyone parades, from El Fary to Rita Barberá, there is talk of current issues such as independentism, and there is football, omelette and safaris, among a thousand other things.

Dirección *Direction*

María Cañas, Carolina Cabrerizo, Kikol Grau, Manuel Bartual, Alex Reynolds, Martín Gutiérrez, Raúl Minchinela, Andrés Duque, Borja Crespo, Nerea Mugüerza, David Domingo, Arturo Bastón, Albert Alcoz, Viktor Parkas, Alberto Gracia, Maider Fernández, Jorge Rodríguez, Sara Tomás, Amanda Sonder, Benet Román, Aitor Guinea, Dani Moreno, Manolo Vázquez

Contacto *Contact*

Kikol Grau
kikolgrauruiz@hotmail.com

TODA LA INFORMACIÓN EN
WWW.CCZONAESTE.COM

DISFRUTA DEL CINE



EN LAS MEJORES SALAS

BUTACAS **RENOVADAS**

ESTRENOS EN V.O.S.E.

CINE FAMILIAR

#aCineZonaConTuBebe

zonaeste

CENTRO DE OCIO ZONA ESTE



@cczonaeste



/centrocomercialzonaeste



@cczonaeste

EUROPA JUNIOR

CINE  **ona**

NO8DO

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

Educación, Participación Ciudadana
y Edificios Municipales

*el***Correo** DE ANDALUCÍA

EUROPA JUNIOR Y CINÉFILOS DEL FUTURO

Alain Bergala, durante muchos años jefe de redacción de *Cahiers du Cinéma* y responsable de un excelente programa formativo implantado en las aulas francesas, explica en su libro *La hipótesis del cine* la importancia del encuentro de los jóvenes con el arte cinematográfico: "Una verdadera cultura artística solo puede construirse sobre el encuentro con la alteridad fundamental de la obra de arte. Solo el choque y el enigma que representa la obra de arte con respecto a las imágenes y a los sonidos banalizados, predigeridos, del consumo cotidiano son realmente formadores. Lo demás no es sino desprecio por el arte y por el niño. El arte solo puede ser aquello que resiste, aquello imprevisible, aquello que en un primer momento confunde. El arte debe seguir siendo, también en pedagogía, un encuentro que trastorna todos nuestros hábitos culturales. Quienquiera que pretenda conducir suavemente de los productos de consumo al arte se halla de entrada en el desconocimiento y la traición del arte. Si se quiere envolver la cultura para hacerla más apetecible o más digerible es porque se está profundamente convencido de que es una película amarga y hay que disimular su sabor."

Lejos de considerar que los menús infantiles solo pueden contar con alimentos almibarados y de sabores simples, consideramos que es menester ofrecer una comida sustanciosa y nutritiva, pues solo así se puede educar un paladar refinado para el futuro. La metáfora alimentaria sirve aquí para expresar que solo partiendo de una confianza en las nuevas generaciones se puede construir un futuro mejor. Una confianza arraigada en las necesidades y las particularidades del entorno en el que trabajamos. Es así como cada año la sección Europa Junior va creciendo, y como cada edición del festival ayuda a afianzar una experiencia que ha encontrado una excepcional acogida que queda patente mirando las cifras: el nivel de asistencia a las proyecciones del alumnado de la provincia de Sevilla ha pasado de 8.000 a más de 24.000 espectadores (en el momento en el que se escriben estas líneas) en solo tres años, situándose a la cabeza de los apartados infantiles y juveniles en festivales.

La sección Europa Junior, pues, es para el SEFF mucho más que un complemento o un apartado menor a rebufo de las demás secciones. Se trata de uno de los puntos fuertes y distintivos del festival, semillero de futuros espectadores que reúne una selección de películas, todas estreno en España y premiadas en festivales de todo el mundo, en una competición en la que los propios niños deciden quiénes serán los ganadores. Este año, atendiendo a la demanda de años anteriores, se desdobra en dos: por un lado, la competición Europa Junior, con películas para menores de 12 años, y Cinéfilos del Futuro, destinada al público preadolescente y adolescente a partir de 12 años.

JUNIOR: ANIMACIÓN, LITERATURA Y CÓMIC

Empezando por el apartado para los más pequeños, podemos decir que en esta edición constituye todo un recorrido por la animación europea para niños, en la que además del gusto por la adaptación literaria, prima una diversidad de estilos y escuelas de animación.

Empezamos por tres películas que promueven valores tan importantes como el compañerismo y el trabajo en equipo. **EL BOSQUE DE HAQUIVAQUI**, por ejemplo, es todo un despliegue artístico de animación en *stop motion* tradicional, en donde Rasmus Sivertsen (*Dos colegas*

al rescate) adapta con virtuosismo el clásico noruego de los 50 de Thorbjørn Egner: un libro que más tarde se convirtió en exitoso serial radiofónico, para el que el propio Egner compuso canciones que podremos escuchar en este film. Bebiendo también de fuentes literarias, pero desarrollando una suerte de *spin-off* de la obra original, **El mago de Oz**, **FANTASTIC JOURNEY TO OZ** es fruto de la aplicación de la animación en tres dimensiones del estudio ruso Melnitsa de San Petersburgo, a través de la cual Vladimir Toropchin sustituye a Dorothy por una niña contemporánea en una nueva misión. En 3D, y siguiendo el exitoso recorrido de la serie televisiva emitida en España con el nombre de *La panda de la selva*, **THE JUNGLE BUNCH**, de los franceses David Alaux y Eric Tosti, convierte a formato largometraje las aventuras de estos simpáticos animales, protagonistas de una serie que se emite en más de 180 países, y que tiene un su haber un Premio Emmy Internacional.

Un humor que reserva sorpresas y guiños también para los adultos se puede encontrar en las otras dos películas animadas de la sección, que comparten una mordaz visión de las fábulas y cuentos clásicos. Benjamin Renner, que hace unos años nos regalara la increíble *Ernest y Célestine* (nominada a los Oscar y ganadora del premio a la Mejor Animación Europea), adapta su cómic **EL MALVADO ZORRO FERÓZ** en una película homónima sobre un zorro que intenta ser un buen depredador y termina siendo madre de tres polluelos, que con ritmo burlesco habla de la aceptación del otro y la convivencia. Fuera de concurso encontramos **REVOLTING RHYMES**, que no es otra cosa que una adaptación de los *Cuentos en verso para niños perversos* de Roald Dahl, particularísima visión de los cuentos clásicos del célebre autor, llevada al cine por Jakob Schuh y Jan Lachauer (nominados al Oscar al Mejor Cortometraje de Animación).

Ya en el mundo de la imagen real, otras dos adaptaciones se nos presentan. Por un lado, la de la famosa tira cómica francesa **EL PEQUEÑO SPIROU**, que aterriza en las manos de un director que ya demostrara su sensibilidad a la hora de hacer cine para niños, Nicolas Bary (autor de *Les enfants de Timplebach*), y que nos cuenta cómo Spirou se convirtió en lo que conocemos, de la mano de reconocidos actores. En otras lides bien distintas tenemos **THE WHITE**

KING, adaptación de Alex Helfrecht y Jörg Tittel de la premiada novela de György Dragomán *El rey blanco*, traducida a 28 idiomas, que aquí convierte el terror de la Rumanía de los años ochenta en un mundo distópico gobernado por una dictadura totalitaria. La perseverancia y el camino hacia la madurez a través de una trepidante historia de aventuras.

CINÉFILOS CONSTRUYENDO FUTURO

Si hay algo que une a muchas de las películas de este apartado, Cinéfilos del Futuro, es su vocación social. El afán de mostrar distintas realidades y de despertar una consciencia crítica en los más jóvenes se conjuga con un conjunto de películas frescas y estimulantes.

Tres películas abordan el mundo de la educación de distintas maneras. **CHILDREN OF CHANCE**, de Thierry Michel y Pascal Colson, acompaña a una clase de 16 alumnos y a su profesora. Una clase de un centro de discriminación positiva en una antigua ciudad minera, en su mayoría compuesta por descendientes de emigrantes turcos que trabajaban en la mina. Un año crucial, antes de pasar al instituto con todo lo que eso significa, en este caso potenciado por el origen musulmán de los niños en el contexto de la islamofobia de los tiempos que corren. También el terreno del documental, Stéphane De Freitas registra en **SPEAK UP** uno de los proyectos de su ONG Indigo: Eloquentia, un concurso de oratoria en el que alumnos de colectivos desfavorecidos de la universidad Paris 8 se batan. La emocionante preparación del concurso da a conocer las preocupaciones e intereses de estos jóvenes, y el camino hacia la articulación de sus diferentes discursos, más que urgentes en el mundo actual. Dentro de la ficción, **ORCHESTRA CLASS**, de Rachid Hami, habla del emocionante reto que plantea la educación y la transmisión de la pasión artística como importante pieza en la formación de seres humanos cabales, a través de la historia de un distinguido violinista que en horas bajas acepta un trabajo como profesor de una orquesta de sexto curso de una escuela parisina.

La consciencia de la existencia de ciertas superestructuras sociales sale a relucir en otras dos películas. **MOBILE HOMES**, de Vladimir de Fontenay, que habla de los márgenes de la sociedad norteamericana a través de una desestructurada familia, y de las dificultades que

supone crecer y formarse en ese contexto. La italiana **LA GUERRA DEI CAFONI**, de Davide Barletti y Lorenzo Conte, por su parte, es un pequeño manual de la lucha de clases situado en un pueblo costero italiano en el año 1975. En la historia del enfrentamiento entre dos bandos rivales, los locales (hijos de pescadores y campesinos), y los veraneantes (de familias bien de la ciudad), se entreteje también una historia de iniciación amorosa y sexual.

En estas lides de iniciación y relato de *Coming of age*, se sitúa también **AVA**, de Léa Mysius (película que también compite en la sección Las Nuevas Olas), y **JUST CHARLIE**, película que trata con sensibilidad y tino un tema que hace poco que se habla y discute abiertamente y con naturalidad. La británica Rebekah Fortune confronta el mundo de la masculinidad por excelencia (el del fútbol) con las historia de Charlie, una niña atrapada en el cuerpo de un niño que saca a la luz su secreto, con lo que eso conlleva de cara a la comunidad circundante. Una película que contribuye a la formación en la diversidad y la tolerancia.

Viajando al terreno de la fantasía, nos encontramos con **SEULS**, una película de terror y ciencia ficción especialmente pensada para el público más joven. David Moreau (*Them*), convierte en pesadilla la fantasía de todo adolescente, un mundo sin adultos, a través de una historia en la que cinco adolescentes deben sobrevivir en un mundo que se ha vaciado como por arte de magia. Otras dos películas de la sección Las Nuevas Olas entran aquí: **MRS. HYDE**, de Serge Bozon, que trae la historia de Robert Louis Stevenson a un instituto tecnológico (en una historia sobre las aristas del poder desde lo sobrenatural) y **SICILIAN GHOST STORY**, de Grassadonia y Piazza, que convierte un caso real, el secuestro a manos de la mafia de un niño de trece años, en una historia de amor, fantasmas y premoniciones que habla sobre la perseverancia y la integridad.

La ficcionalización de una historia real llega también de la mano de **ENGLAND IS MINE**, de Mark Gill, la historia del Morrissey adolescente justo antes de la formación de los Smiths. Una película que habla sobre cómo el artista fue superando sus propios demonios personales gracias a la música y la escritura, y sobre el proceso de ganar confianza y fuerza para salir al mundo.

Finalmente, **MURILLO, EL ÚLTIMO VIAJE**, de José Manuel Gómez Vidal, es un documental que muestra una completa y didáctica visión del trabajo del pintor sevillano Bartolomé Esteban Murillo, que recorre no solo su vida y su trabajo, sino la consideración de su arte a lo largo de los siglos. Una película que además enseña las distintas profesiones y oficios asociados al mundo del arte (conservadores, comisarios, catedráticos, restauradores, pintores e investigadores), en un edificante último viaje que nos prepara para uno de los eventos culturales del año que viene en Sevilla, el Año Murillo.

EUROPA JUNIOR AND CINEPHILES OF THE FUTURE

Alain Bergala, for many years chief editor of *Cahiers du Cinéma* and responsible for an excellent formative programme set up in French classrooms, explains in his book *The Cinema Hypothesis* about the importance of young people's encounter with cinematic art: "A true artistic culture can only be built on the encounter with the fundamental otherness of the work of art. Only the shock and the enigma which the work of art represents with respect to the trivialised, pre-digested images and sounds of everyday consumption are really formative. Everything else is merely disregard for the art and for the child. Art can only be that which resists, which is unpredictable, which is at first confusing. Art must continue to be, also in education, an encounter that disrupts all our cultural habits. Whoever hopes to lead gently from consumer products to art finds himself from the start in ignorance and betrayal of art. If you want to wrap up culture to make it more appetising or more digestible it is because you are deeply convinced that it is a bitter pill and its taste must be disguised."

Far from thinking that children's menus can only have syrupy foods and simple tastes, we consider that it is necessary to offer a substantial,

nutritious meal, for only that way can you educate a refined palate for the future. The food metaphor is used here to say that only by starting out with confidence in the new generations can a better future be built. A confidence rooted in the needs and particularities of the surroundings in which we work. That is how each year the Europa Junior section keeps growing, and how each edition of the festival helps reinforce an experience that has met with an exceptional welcome that becomes obvious when looking at the figures: the attendance level at screenings by pupils from the province of Seville has gone up from 8,000 to over 24,000 spectators (at the moment these lines are being written) in only three years, and now is at the head of the children and junior sections in Spanish festivals.

So, for SEFF, Europa Junior is much more than a complementary activity or a minor section pulled along in the wake of the other sections. It is one of the strong, distinctive features of the Festival, a seedbed for future spectators that brings together a selection of films, all having their Spanish premiere and with awards from festivals around the world, in a competition in which the children themselves decide who will be the winners. And which this year, in response to the demands from previous years, is divided in two: on the one hand the Europa Junior competition, with films for those under the age of 12, and Cinephiles of the Future, aimed at the pre-adolescent and adolescent public over the age of 12.

JUNIOR: ANIMATION, LITERATURE AND COMIC

Starting with the section for younger children, we can say that in this edition there is a whole journey through European animation for children, in which as well the taste for literary adaptation, there is a great diversity of styles and schools of animation.

We'll start with three films that promote such important values as companionship and team work. **IN THE FOREST OF HUCKYBUCKY**, for example, is a wonderful artistic display of traditional stop motion animation, in which Rasmus Sivertsen (Two Buddies and a Badger) adapts with virtuosity the Norwegian classic from the '50s by Thorbjørn Egner: a book that later became a successful radio series, for which Egner himself composed songs that we will hear in this film. Again inspired by

literary sources, but developing a kind of spin-off from the original work, *The Wizard of Oz*, **FANTASTIC JOURNEY TO OZ** is the result of the application of animation in three dimensions by the Russian studio Melnitsa in St. Petersburg, through which Vladimir Toropchin replaces Dorothy with a contemporary girl on a new mission. In 3D, and continuing with the success of the television series broadcast in Spain with the title *La panda de la selva*, **THE JUNGLE BUNCH**, by the French animators David Alaux and Eric Tosti, transfers to feature film format the adventures of these lovable animals, who feature in a series that is shown in over 180 countries and has won an International Emmy Award.

A humour that also has surprises and allusions for adults can be found in the other two animated films in the section, which share a caustic view of the classic fables and tales. Benjamin Renner, who a few years ago gave us the incredible Ernest and Celestine (nominated for the Oscars and winner of the award for the Best European Animation), adapts his comic **BIG BAD FOX** in a homonymous film about a fox who tries to be a good predator and ends up being a mother to three chicks. With a burlesque rhythm, it talks about acceptance of the other and co-existence. Out of competition we have **REVOLTING RHYMES**, which is an adaptation of Tales in Verse for Perverse Children by Roald Dahl, a very particular version of the classic tales by the famous author, filmed by Jakob Schuh and Jan Lachauer (nominated for the Oscar for Best Animated Short Film).

And in the world of the real image, we have two other adaptations. On the one hand, that of the famous French comic strip, **LITTLE SPIROU**, which comes from the hands of a director who has already shown his sensitivity when making films for children, Nicolas Bary (author of *Trouble at Timpetill*), and tells us how Spirou became the character we know, with the help of well-known actors. On a very different level we have **THE WHITE KING**, an adaptation by Alex Helfrecht and Jörg Tittel of the award winning novel by György Dragomán *The White King*, translated into 28 languages, which here transforms the terror in Romania in the '80s into a dystopic world governed by a totalitarian dictatorship. Perseverance and the road to maturity through a fast-paced adventure story.

CINEPHILES BUILDING FUTURE

If there is something that unites many of the films in this section, *Cinephiles of the Future*, it is their social vocation. The desire to show different realities and to awaken a critical conscience in younger people is combined in an assortment of fresh, stimulating films.

The films tackle the world of education in different ways. **CHILDREN OF CHANCE**, by Thierry Michel and Pascal Colson, accompanies a class of 16 pupils and their teacher. A class in a centre for positive discrimination in a former mining city, most of it made up by descendants of Turkish immigrants who worked in the mine. A crucial year, before going on to high school with all that that means, in this case reinforced by the children's Muslim origin in the context of the Islamophobia in these days. Also in the terrain of documentary, in **SPEAK UP** Stéphane De Freitas shows one of the projects of his NGO Indigo: Eloquentia, an oratory competition in which pupils from disadvantaged collectives from the Paris 8 University compete. The exciting preparation for the competition reveals the worries and interests of these young people, and the road to the articulation of their different speeches, more than urgent in the world today. In fiction, **ORCHESTRA CLASS**, by Rachid Hami, talks of the thrilling challenge offered by education and the transmission of artistic passion as an important piece in the formation of complete human beings, through the story of a distinguished violinist who, at a low point in his life, accepts a job teaching a sixth form orchestra in a Parisian school.

Awareness of the existence of certain social superstructures stands out in another two films. **MOBILE HOMES**, by Vladimir de Fontenay, which talks about the margins of North American society through a destructured family, and the difficulties involved in growing up and getting educated in that context. The Italian film, **THE WAR OF BUMPKINS**, by Davide Barletti and Lorenzo Conte, meanwhile, is a little manual of class struggle set in an Italian coastal town in 1975. In this story of the confrontation between two rival gangs, the locals (children of fishermen and peasants), and the summer visitors (from well-off families from the city), a story of amoros and sexual initiation is also intertwined.

*In these tales of initiation and coming of age, we also have **AVA**, by Léa Mysius (a film which is also competing in the New Waves section), and **JUST CHARLIE**, a film that deals sensitively and cautiously with a subject which only recently has been talked about and discussed openly and very naturally. The British director Rebekah Fortune tackles the world of masculinity par excellence (that of football) with the story of Charlie, a girl trapped in a boy's body who reveals her secret, with what that entails as regards the community around her. A film that contributes to education in diversity and tolerance.*

*Traveling to the terrain of fantasy, we find **ALONE**, a terror and sci-fi film specially aimed at the younger audience. David Moreau (Them) transforms into a nightmare the dream of every adolescent, a world without adults, through a story in which five adolescents have to survive in a city that has emptied as if by magic. Another two films in the New Waves section are here: **MRS. HYDE**, by Serge Bozon, who brings the story by Robert Louis Stevenson to a technical institute (in a story about the edges of power seen from the supernatural) and **SICILIAN GHOST STORY**, by Grassadonia and Piazza, which turns a real case, the kidnapping by the mafia of 13 year old boy, into story of love, ghosts and premonitions that talks about perseverance and integrity.*

*The fictionalisation of a real story is also present in **ENGLAND IS MINE**, by Mark Gill, the story of Morrissey the adolescent just before the Smiths were formed. A film that talks about how the artist gradually overcame his own personal dreams thanks to music and writing, and about the process of gaining the confidence and strength to go out into the world.*

*Lastly, **MURILLO, THE FINAL JOURNEY**, by José Manuel Gómez Vidal, is a documentary that offers a complete, educational view of the work of the Seville painter Bartolomé Estaban Murillo, which looks at not only his life and work, but at how his work has been considered over the centuries. A film that also shows the various professions and trades associated with the world of art (conservators, curators, professors, restorers, painters and researchers), in an inspiring final journey that prepares us for one of the cultural events of next year in Seville, the Murillo Year.*



VLADIMIR TOROPCHIN

Vladimir Toropchin nació en 1962. Empezó a trabajar en los Estudios de Animación Melnitsa en San Petersburgo en 1996 como animador, animador jefe y director de videojuegos. En 2006-2007 trabajó en el largometraje de animación sobre héroes *Ilya of Murom and the Nightingale the Robber* como director de producción. Luego dirigió las películas *The Prince Ivan and the Grey Wolf* (2011) y *The Prince Ivan and the Grey Wolf 2* (2013). *The Fantastic Journey to Oz* es su más reciente trabajo como director de animación.

Vladimir Toropchin was born in 1962. He started to work in Melnitsa Animation Studio in 1996 as an animator, leading animator and director of computer games. In 2006-2007 he worked on the animation feature from the trilogy about heroes Ilya of Murom and the Nightingale the Robber in the position of production director. Then he directed the films The Prince Ivan and the Grey Wolf (2011) and The Prince Ivan and the Grey Wolf 2 (2013). Nowadays Vladimir Toropchin is the animation director of The Fantastic Journey to Oz.

SPANISH PREMIERE

FANTASTIC JOURNEY TO OZ

Rusia | 2016 | 92 min. | Inglés

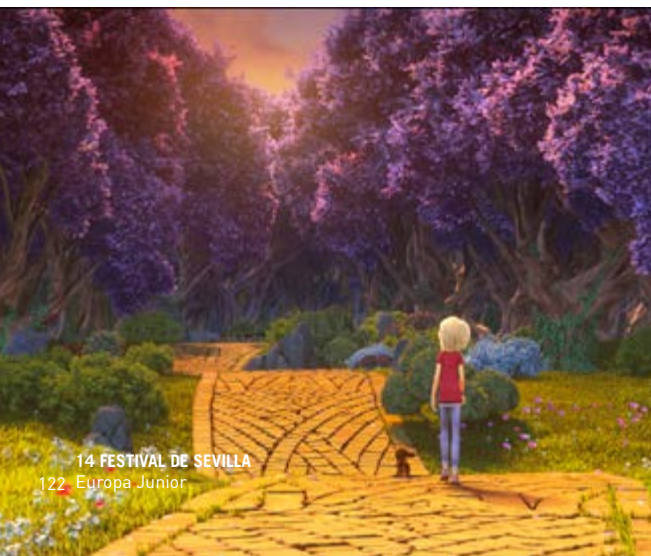
Vuelta al mundo de Oz, donde la nueva Dorothy (ahora Elly), una chica ordinaria, luchará con el malvado Urfin que quiere hacerse con el poder de esta tierra con la ayuda de sus amigos el espantapájaros, el hombre de hojalata y el león cobarde.

A return to the land of Oz, where the new Dorothy (now Elly), an ordinary girl, will fight the evil Urfin, who wants to take power in the land, with the help of her friends the scarecrow, the tin man and the cowardly lion.

Dirección *Direction*
Guion *Script*
Música *Music*
Producción *Production*

Vladimir Toropchin
Alexandr Boyarsky
Michael Chernitsev
Anton Zlatopolsky, Sergey Selyanov,
Alexandr Boyarsky
CTB Film Company, Melnitsa Animation Studio, "Rossiya" TV Channel
Wizart Sales
sales@wizartanimation.com
www.wizartanimation.com

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*



14 FESTIVAL DE SEVILLA

122 Europa Junior

RASMUS A. SIVERTSEN

El noruego Rasmus A. Sivertsen estudió animación en la Universidad de Volda y es copropietario de la compañía Qvisten Animation. Es ya un veterano en el terreno del cine de animación: dirigió *Kurt no es malo* (parte de la Sección Oficial de Annecy en 2008), dos películas sobre Ploddy, el Coche Policía en 2010 y 2013, y *Christmas in Pinchcliffe* (2013). También dirigió dos películas estrenadas en 2015, que fueron parte de la sección Europa Junior de este festival en 2016: *The Big Cheese Race* (nominada al Oso de Cristal en la Berlinale) y *Dos colegas al rescate. El bosque de Haquivaqui* es su último film.

The Norwegian Rasmus A. Sivertsen studied animation at the University of Volda and is co-owner of the company Qvisten Animation. He is already a veteran in the area of animation cinema: he directed Kurt Turns Evil (shown in the Official Section at Annecy in 2008), two films about Ploddy, the Police Car in 2010 and 2013, and Christmas in Pinchcliffe (2013). He also directed two films that were released in 2015 and shown in the Europa Junior section of SEFF in 2016: The Big Cheese Race (which competed for the Crystal Bear at the Berlinale) and Two Buddies and a Badger. In the Forest of Huckybucky is his latest film.



SPANISH PREMIERE

IN THE FOREST OF HUCKYBUCKY DYRENE I HAKKEBAKKESKOGEN EL BOSQUE DE HAQUIVAQUI

Noruega | 2016 | 75 min. | Noruego

En el bosque de Haquivaqui, los animales pequeños viven amenazados por los depredadores. El ratoncillo Morten propone una nueva ley que no le gusta nada al zorro Marvin: todos serán amigos y nadie podrá comerse a nadie.

In Huckybucky Forest, the little animals are threatened by the predators. Morten, the mouse, proposes a new law that Marvin the fox doesn't like: they will all be friends, no one will be able to eat anyone.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Rasmus A. Sivertsen

Karsten Fullu

Morten Skallerud, Janne K. Hansen

Katzenjammer, Gaute Storås

Tormod Ringnes, Baard Haugan

Ingebretsen

Ove Heiborg, Elisabeth Opdal, Eirik

Smidesang Slåen

Qvisten Animation AS, Pedri Animation

Pack Magic

(+34) 93 216 00 04

info@packmagic.cat

www.packmagic.cat

SPANISH PREMIERE

LITTLE SPIROU

SPIROU

Francia, Bélgica | 2017 | 90 min. | Francés

Los personajes de la tira cómica *El pequeño Spirou* creada en 1987 por Tome y Janry, en una película sobre las aventuras de Spirou antes de seguir la tradición familiar e ingresar a la escuela de botones de hotel.

The characters from the comic strip Spirou created in 1987 by Tome and Janry, in a film about Spirou's adventures before he follows the family tradition and joins the school for hotel bell-hops.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Nicolas Bary

Laurent Turner, Nicolas Bary

Vincent Gallot

Véronique Lange

Rolfe Kent

Paul Heymans, Quentin Collette,
Charles de Ville, Roland Voglaire

Sacha Pinault, Pierre Richard,
François Damiens, Natacha Régnier,
Gwendolyn Gourvenec

Jean Cottin, Nathanaël La Combe,
Nicolas Bary

Les Films du Cap, Les Partenaires

The Festival Agency

(+33) 9 5490 4863

info@thefestivalagency.com

www.thefestivalagency.com



NICOLAS BARY

París, 1980. Director, productor y guionista famoso por su película *Les Enfants de Timpelbach*. Trabajó como director de producción y asistente de dirección antes de firmar sus propios trabajos como realizador. Su cortometraje *Judas* (2006), protagonizado por Jean-Pierre Cassel, fue seleccionado por varios festivales internacionales. Con *Les Enfants de Timpelbach* (2008) debuta en el largometraje con gran éxito y recorrido. A esta le siguen *Au bonheur des ogres* (2013), así como varios cortometrajes y producciones televisivas. *Le petit Spirou* (2017) es su última película.

Paris, 1980. Director, producer and script writer, famous for his film Trouble at Timpetill. He worked as production manager and assistant director before directing his own films. His short film Judas (2006), starring Jean-Pierre Cassel, was selected by various international festivals. With Trouble at Timpetill (2008) he made his successful debut in features films. This was followed by The Scapegoat (2013), and various short films and television productions: Little Spirou (2017) is his latest film.



BENJAMIN RENNER, PATRICK IMBERT

Benjamin Renner estudia Bellas Artes, especializándose en cómic, y más adelante estudia animación en La Poudrière, donde se gradúa con el cortometraje *La Queue de la souris* (2007). Patrick Imbert estudia, por su parte, en la prestigiosa escuela Gobelins, y posteriormente trabaja en el departamento de animación de películas como *Corto Maltés: La película* (2002), *Los Reyes Magos* (2003) y *Avril et le monde truqué* (2015). Ambos confluyen en la premiada y exitosa *Ernest y Célestine* (2012), que fue nominada a un Oscar y parte de la sección Europa Junior del SEFF, codirigida por Renner junto a Patar y Aubier, donde Imbert es director de animación. En esta ocasión se alían de nuevo para adaptar el famoso cómic de Renner *El malvado zorro feroz* (2015).

Benjamin Renner studied Fine Arts, specialising in Comic, and later studied animation in La Poudrière, from where he graduated with the short film La Queue de la souris (2007). Patrick Imbert studied at the prestigious school Gobelins, and later worked in the animation department on films such as Corto Maltese: La cour secrete des arcanes (2002), Los Reyes Magos (2003) and Avril et le monde truqué (2015). The two worked together on the successful, award winning Ernest et Célestine (2012), which was nominated for an Oscar and was shown in the Europa Junior section of SEFF. The film was co-directed by Renner along with Patar and Aubier, with Imbert as director of animation. On this occasion they worked together again to adapt the famous comic by Renner The Big Bad Fox (2015).



SPANISH PREMIERE

THE BIG BAD FOX & OTHER TALES LE GRAND MÉCHANT RENARD & AUTRES CONTES EL MALVADO ZORRO FERROZ

Francia | 2017 | 109 min. | Francés

Adaptación del cómic de Benjamin Renner, tres historias a modo de fábula moderna de un zorro que termina siendo madre de tres polluelos.

An adaptation of Benjamin Renner's comic, three stories by way of a modern fable about a fox who ends up being a mother to three chicks.

Dirección *Direction*
Guion *Script*
Música *Music*
Producción *Production*

Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Benjamin Renner y Patrick Imbert
Benjamin Renner, Patrick Imbert
Robert Marcel Lapage
Damien Brunner, Didier Brunner,
Vicent Tavier
Folivari, Panique! y Studio Canal

A Contracorriente Films
(+34) 93 539 85 36
info@acontracorrientefilms.com
www.acontracorrientefilms.com
Studio Canal

Ventas internacionales
International sales

SPANISH PREMIERE

THE JUNGLE BUNCH

LES AS DE LA JUNGLE

JUNGLE BUNCH (LA PANDA DE LA SELVA)

Francia | 2017 | 97 min. | Francés

La panda de la selva, esta vez en formato de largometraje, tendrá que impedir que el malvado koala Igor destruya la selva.

The jungle bunch, this time in feature film, will have to prevent the evil koala Igor from destroying the jungle.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

David Alaux

David Alaux, Éric Tosti y Jean-François Tosti

Jean-Christian Tassy, Hélène Blanchard

Olivier Cussac

Éric Sampieri

Jean-françois Tosti

TAT Productions, SND – Groupe M6,

France 3 Cinéma, Master Films

Alfa Pictures

(+34) 93 200 68 59

rocio@alfapictures.com

www.alfapictures.com

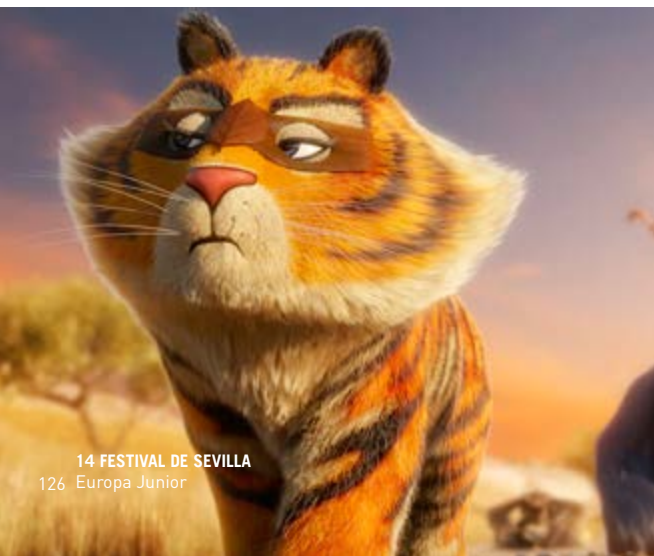
SND – Groupe M6



DAVID ALAUX

Los franceses David Alaux y su guionista Eric Tosti hicieron su primer cortometraje animado en 8mm cuando ambos tenían 13 años. Años después, se dieron a conocer como dúo creativo con los cortometrajes de animación *Mon copain* (1999), *Le voeu* (2002), *Au pays du Père Noël* (2008) y *Spike* (2009). Producen conjuntamente *La petite fille aux os brisés*, de Catherine Aira y se encargan del montaje del cortometraje *Mirabella*, de Pierre-Adrien Lecerf, en 2005. En 2013 lanzan la serie *La panda de la selva*, que se emite en más de 180 países, y tiene un su haber un Premio Emmy Internacional cosechado en 2014. Serie de la que deriva esta película, *The Jungle Bunch*, versión de las aventuras de estos simpáticos animales.

The French directors David Alaux and his fellow screenwriter Eric Tosti made their first animated short film on 8mm when both were 13. Years later, they became known as a creative duo with the animated short films Mon copain (1999), Le voeu (2002), Au pays du Père Noël (2008) and Spike (2009). They jointly produced La petite fille aux os brisés, by Catherine Aira, and edited the short film Mirabella, by Pierre-Adrien Lecerf, in 2005. In 2013 they launched the series The Jungle Bunch, which has been shown in more than 180 countries, and they received an International Emmy Award in 2014. The series gave rise to this film, The Jungle Bunch, a version of the adventures of these lovable animals.



ALEX HELFRECHT, JÖRG TITTEL

Los directores, guionistas y productores Alex Helfrecht y Jörg Tittel forman una duradera alianza laboral cuya base de operaciones es Londres. Algunos éxitos de su carrera son la sátira distópica 2+2+2, con Richard E. Grant, estrenada en el King's Head Theatre, y el cortometraje *Battle for Britain*, que tuvo un gran recorrido de festivales, la muy valorada por la crítica obra de teatro *Fiesta* (*The Sun Also Rises*) en Trafalgar Studios y la novela gráfica *Ricky Rouse Has a Gun*, uno de los libros del año para el *Boston Globe* en 2014. Son fundadores de la productora Oiffy en 2011 junto a Philip Munger. *The White King* es su debut en el largometraje, que ya ha pasado por festivales como los de Edimburgo y Tallin.

Alex Helfrecht and Jörg Tittel are a longstanding directing, writing and producing team based in London. Their past successes include dystopian satire 2+2+2 starring Richard E. Grant at King's Head Theatre, festival favourite short film Battle for Britain, critically acclaimed West End show Fiesta (The Sun Also Rises) at Trafalgar Studios and graphic novel Ricky Rouse Has a Gun, a Boston Globe 2014 Book of the Year. They founded production company Oiffy in 2011 with Philip Munger. The White King marks their feature film debut, screened at festivals like Edinburgh and Tallinn.



SPANISH PREMIERE

THE WHITE KING

Reino Unido | 2017 | 89 min. | Inglés

Una adaptación en clave distópica de la novela de György Dragomán, *El rey blanco*. Djata, de 12 años, vive en una comunidad totalitaria cerrada al mundo. Cuando encarcelan a su padre por traidor, deberá enfrentarse con duras pruebas para volver a verle.

A dystopian adaptation of the novel by György Dragomán, The White King. Djata, 12, lives in a totalitarian community closed to the world. When his father is jailed as a traitor, he will have to face tough trials in order to see him again.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Intérpretes *Cast*

Alex Helfrecht y Jörg Tittel

Alex Helfrecht y Jörg Tittel

René Richter

Peter R. Adam

Joanna Bruzdowicz

Lorenzo Allchurch, Agyness Deyn,
Jonathan Pryce, Fiona Shaw, Olivia
Williams

Philip Munger, Teun Hilde

Oiffy LLP

info@oiffy.com

www.oiffy.com

The Little Film Company

robbie@thelittlefilmcompany.com

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*



JAKOB SCHUH

Múnich, 1976. Estudió en la Film Academy Baden-Württemberg, donde ejerce como profesor desde 2004. En 2003 funda el estudio de animación Studio Soi. Ha participado en numerosas y galardonadas producciones animadas desde 1995. En 2009 codirige *The Gruffalo*, nominada a los Oscar, los BAFTA y los Cartoon d'Or, y ganadora del Cristal de Annecy, entre muchos otros.

Munich, 1976. He studied at the Baden-Württemberg Film Academy, where he has taught since 2004. In 2003 he founded the animation studio Studio Soi. He has participated in numerous award winning animated productions since 1995. In 2009 he co-directed The Gruffalo, nominated for the Oscars, the BAFTAs and the Cartoon d'Or, and winner of the Crystal Award at Annecy, among many others.



JAN LACHAUER

Múnich, 1983. Estudió en la Filmakademie Baden-Württemberg y en la Gobelins de Paris. Debutó como codirector de *Room On the Broom* (2012), cortometraje nominado a un Oscar, ganador de un premio BAFTA y un International Emmy Kids Award, y de los máximos galardones en su categoría en Annecy y en TIFF Kids. Vive y trabaja en Berlín.

Munich, 1983. He studied at the Baden-Württemberg Film Academy and at the Gobelins in Paris. He made his debut as co-director on Room on the Broom (2012), a short film nominated for the Oscar and the winner of a BAFTA award, an International Emmy Kids Award, and of the maximum awards in its category at Annecy and in TIFF Kids. He lives and works in Berlin.

FUERA DE COMPETICIÓN

REVOLTING RHYMES

Reino Unido | 2017 | 71 min. | Inglés

Adaptación animada de los Cuentos en verso para niños perversos de Roald Dahl, en el centenario de su nacimiento.

Animated adaptation of the Tales in Verse for Perverse Children, by Roald Dahl, on the centenary of his birth.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Jakob Schuh, Jan Lachauer

Jan Lachauer, Jakob Schuh

Benjamin Quabeck, Jan Lachauer

Ben Locket

Antony Bayman

Martin Pope, Michael Rose

Magic Light Pictures

MODIband

(+34) 93 302 35 53

modiband@modiband.com

www.modiband.com

Magic Light Pictures

Ventas internacionales

International sales



14 FESTIVAL DE SEVILLA

128 Europa Junior

CINEPHILES OF THE FUTURE

CINÉFILOS DEL FUTURO

SPANISH PREMIERE

ALONE SEULS

Francia | 2017 | 98 min. | Francés

Cinco adolescentes despiertan en una ciudad en la que han desaparecido todos salvo ellos. Una lucha por la supervivencia, adaptación del cómic *Solos* de Fabien Vehlmann y Bruno Gazzotti.

Five adolescents wake up in a city where everyone has disappeared except them. A struggle for survival, an adaptation from the comic Seuls by Fabien Vehlmann and Bruno Gazzotti.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

David Moreau

David Moreau, Guillaume Moulin

Nicolas Loir

Nicolas Provost, Gwenno Le Borgne,
Dominique Gaborieau

Thomas Doret, Stéphane Bak, Sofia
Lesaffre, Jean-Stan du Pac, Kim
Lockhart, Paul Scarfoglio

Abel Nahmias

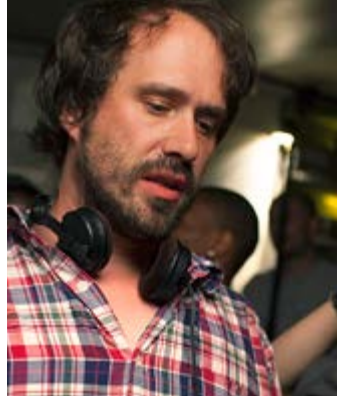
Echo Films Production

The Festival Agency

(+33) 9 5490 4863

info@thefestivalagency.com

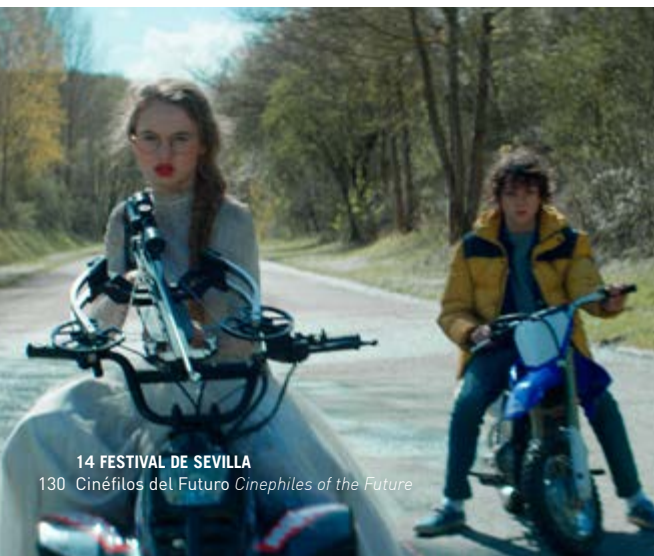
www.thefestivalagency.com



DAVID MOREAU

Realizador francés nacido en 1976, reconocido por sus películas *The Eye* (remake de la película hongkonesa del mismo nombre) y *20 años no importan* (2013). Estudió en la ESRA (École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle). Dirigió dos cortometrajes antes de volcarse en la escritura. En 2000 empieza a trabajar de ayudante de dirección en una serie televisiva donde coincide con Xavier Palud, también fan del género de terror, con el que realiza *Ellos* (2006), que se presenta en Edimburgo y en Sitges. Tom Cruise, seducido por ese proyecto, decide financiar su segundo largometraje: *The Eye* (2008), con Jessica Alba. *Seuls* es su último film.

The French director, born in 1976, is known for his films The Eye (remake of the Hong Kong film of the same name) and It Boy (2013). He studied at the ESRA (École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle). He directed two short films before devoting himself to writing. In 2000 he started working at assistant director on a television series where he coincided with Xavier Palud, another fan of the terror genre, with whom he made Them (2006), which was shown at Edinburgh and Sitges. Tom Cruise, seduced by the project, decided to finance his second feature film: The Eye (2008), with Jessica Alba. Alone is his latest film.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

130 Cinéfilos del Futuro *Cinephiles of the Future*

THIERRY MICHEL

Nacido en 1952 en Charleroi, Bélgica. En 1976 empezó a trabajar en la televisión belga, donde hizo numerosos reportajes por todo el mundo. Ha dirigido dos largometrajes de ficción, *Hiver 60* and *Issue de secours*. Ha dirigido documentales que han sido mostrados y premiados por todo el mundo. Entre ellos, *Gosses de Rio*; *Donka*, *X-Ray of an African Hospital*; *Mobutu*, *King of Zaïre*; *Iran*: *Veiled Appearances* y *Congo River*.

Born in 1952 in Charleroi, Belgium. In 1976, he started working at the Belgian television where he made numerous reports around the world. He directed two feature-length fiction films, Hiver 60 and Issue de secours. He has directed many documentaries, which have been shown and awarded around the world. Among them are Gosses de Rio; Donka, X-Ray of an African Hospital; Mobutu, King of Zaïre; Iran: Veiled Appearances and Congo River.

PASCAL COLSON

Empezó su carrera como fotógrafo de moda y de estudio. En 2004 hizo su primer documental en el Desierto del Gobi en Mongolia, que fue emitido por la cadena belga La Une. Ese año codirige videos sobre fútbol africano, entre los que se encuentra el premio-do Pemba. En 2010, codirige la serie de TV *Football Made in Africa*, emitida en todo el mundo (HBO, ESPN, Al-Jazeera). Ha hecho películas para la ONG Médicos sin fronteras y por la Institución de la Unión Europea.

He started his career as a fashion and studio photographer. In 2004 he made his first documentary in the Gobi Desert in Mongolia, broadcasted on La Une (Belgium). That year, he co-directed videos on African football, amongst which is the awarded Pemba. In 2010, he co-directed the TV Series Football Made in Africa, broadcasted worldwide (HBO, ESPN, AlJazeera). He has made films for the NGO Doctors without borders and for the European Union Institution.



SPANISH PREMIERE

CHILDREN OF CHANCE ENFANTS DU HASARD

Bélgica | 2017 | 100 min. | Francés

Un año de clases, el tiempo crucial antes de enfrentarse al instituto, y a un mundo hostil ante la amenaza del terrorismo, de un grupo de nietos de mineros turcos.

A year of classes, the crucial time before tackling high school, and a hostile world under the threat of terrorism, for a group of grandchildren of Turkish miners.

Dirección *Direction*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Thierry Michel y Pascal Colson

Thierry Michel, Pascal Colson

Idriss Gabel

Michel Duprez, François Petit, Romain Geuzaine

David Henrard, Sylvain Lejeune, Olivier Charlier, Jean-Sébastien Debry

Christine Pireaux & Thierry Michel

Les Films de la Passerelle

films@passerelle.be

Doc & Film International

(+33) 1 42 77 56 87

sales@docandfilm.com

www.docandfilm.com

TV5MONDE

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Cinéfils del Futuro *Cinephiles of the Future* 131





MARK GILL

Mark Gill es un guionista y director de Manchester, Reino Unido. Su primer gran éxito vino en 2012 con *The Voorman Problem*, con Martin Freeman y Tom Hollander, cortometraje que fue nominado a los Oscar en 2014 y a los BAFTA en 2013. La película ha sido parte de más de 45 selecciones oficiales, en festivales como el del BFI London, el Aspen ShortFest, Clermont-Ferrand y Rhode Island. Ha cosechado numerosos premios en su país, así como en los Estados Unidos y Europa. Su ópera prima, *England Is Mine*, se estrenó en el Festival de Cine de Edimburgo.

*Mark Gill is a writer and director from Manchester, UK. His breakthrough came in 2012 with the *The Voorman Problem*, starring Martin Freeman and Tom Hollander. The film was nominated for an Oscar in 2014 and a BAFTA in 2013. The film has played at over 45 Official Selections including BFI London, Aspen ShortFest, Clermont-Ferrand and Rhode Island Film Festivals. It has picked up numerous awards in the UK, USA and Europe. His debut feature *England Is Mine*, premiered at the Edinburgh Film Festival.*

SPANISH PREMIERE

ENGLAND IS MINE

Reino Unido | 2017 | 94 min. | Inglés

Un retrato del Morrissey adolescente, desde sus primeros intentos musicales hasta la forja del grupo que le daría la fama, los Smiths.

A portrait of the adolescent Morrissey, from his first musical attempts to the forming of the group that would make him famous, the Smiths.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Mark Gill

Mark Gill y William Thacker

Nic Knowland

Adam Biskupski

Ben Worlidge

Jack Lowden, Jessica Brown Findlay,
Jodie Comer Simone Kirby, Katherine
Pearce

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Baldwin Li y Orian Williams

Honlodge Productions

info@honlodgeproductions.com

www.honlodgeproductions.com

The Festival Agency

(+33) 9 5490 4863

info@thefestivalagency.com

www.thefestivalagency.com



14 FESTIVAL DE SEVILLA

132 Cinéfilos del Futuro *Cinephiles of the Future*

REBEKAH FORTUNE

Rebekah Fortune cuenta con largos años de experiencia trabajando en teatro y televisión, desde que completara sus estudios teatrales. En 1997 monta una compañía de teatro aclamada por la crítica, con la que empieza a dirigir. *Something Blue*, su primer cortometraje, e inspiración de *Just Charlie*, fue seleccionado en festivales de todo el mundo. Tiene en su haber muchos otros cortometrajes, así como una web movie. *Just Charlie*, su segundo largometraje tras *Deadly Intent* (2016), se estrenó en el Festival de Edimburgo, donde obtuvo el Premio del Público.

Rebekah Fortune has worked extensively in theatre and TV since she gained her BA and MA in Drama. In 1997 she began to direct setting up a critically acclaimed theatre company. Something Blue, her first short film, and the inspiration for Just Charlie, was selected for festivals all around the world. She has completed several other shorts as well as a web movie. Just Charlie, her second feature film after Deadly Intent, premiered at Edinburgh Film Festival, winning the Audience Award.



SPANISH PREMIERE

JUST CHARLIE

Reino Unido | 2017 | 97 min. | Inglés

Charlie, de 14 años, está a punto de fichar por un prestigioso club de fútbol. Pero ante esa perspectiva, un secreto le atormenta: es una niña encerrada en un cuerpo de chico.

Charlie, 14, is about to sign for a famous football club but is tormented by a secret: she is a girl trapped in a boy's body.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Rebekah Fortune

Peter Machen

Karl Clarke

Erline O'Donovan

Yann McCullough & Darryl O'Donovan

James Hynes

Harry Gilby, Scot Williams, Patricia Potter, Elinor Machen-Fortune, Peter Machen

Karen Newman

Seahorse Films LLP

www.seahorsefilms.co.uk

Media Luna New Films UG

(+49) 221 51091891

deniz@medialuna.biz

www.medialuna.biz

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

SPANISH PREMIERE

MOBILE HOMES

Canadá, Francia | 2017 | 105 min. | Inglés

Ali, sin trabajo ni dinero, vaga por la carretera con su hijo Bone, de 8 años, y con su novio Evan. A salto de mata y entre pequeños crímenes, buscan un hogar.

Ali, without a job or money, wanders the roads with her son Bone, 8, and her boyfriend Evan. Living from hand to mouth and committing petty crimes as they look for a home.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Vladimir De Fontenay

Vladimir de Fontenay

Benoit Soler

Nicolas Chadeur, Maxime

Pozzi-Garcia, Andonis Trattos

Matthew Otto

Mathieu Beaudin, Bernard Gariépi

Strobl

Callum Keith Rennie, Callum Turner,

Imogen Poots

Frédéric de Goldschmidt, Eric Du-

pont, Mike Macmillan

Madeleine Films, Incognito Films,

Lithium Studios – Canada

Pascale Ramonda

(+33) 6 62 01 32 41

pascale@pascaleramonda.com

www.pascaleramonda.com

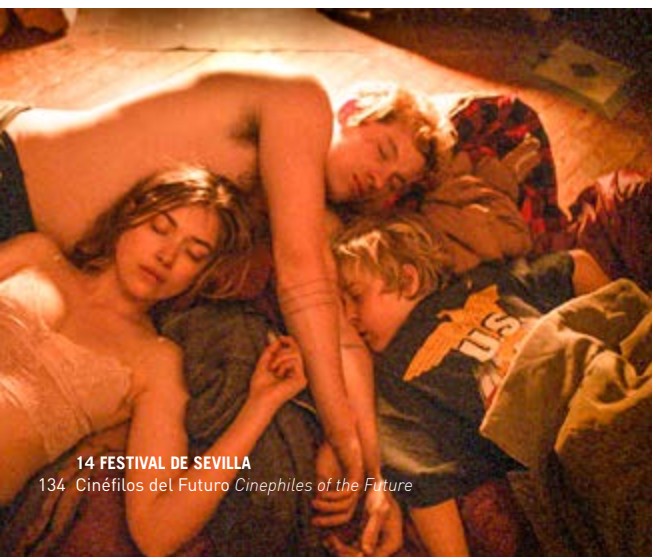
Mongrel Media



VLADIMIR DE FONTENAY

Nace en París en 1987. Su primer largometraje *Mobile Homes*, estrenado en la Quincena de Realizadores de Cannes, es la adaptación de su cortometraje de 2013 del mismo nombre, seleccionado en numerosos festivales, entre ellos el SXSW y Clermont-Ferrand. En 2015 dirige *What Lies Beneath the Sky*, con la voz de Chantal Akerman y seleccionado en Tribeca, y codirige junto a Keith Stanfield y James Franco *Memoria*. Se graduó en la Tisch School of the Arts de Nueva York, y ha sido distinguido con el Spike Lee Production Fund y con una residencia en la MacDowell Colony.

Born in Paris in 1987. His first feature film, Mobile Homes, premiered at the Directors' Fortnight in Cannes. It is the adaptation of a 2013 short film of the same name, selected for numerous festivals, including the SXSW and Clermont-Ferrand. In 2015 he directed What Lies Beneath the Sky, with the voice of Chantal Akerman and selected for Tribeca, and co-directed with Keith Stanfield and James Franco Memoria. A graduate from the Tisch School of the Arts in New York, he was a recipient of the Spike Lee Production Fund and had a residency at the MacDowell Colony.



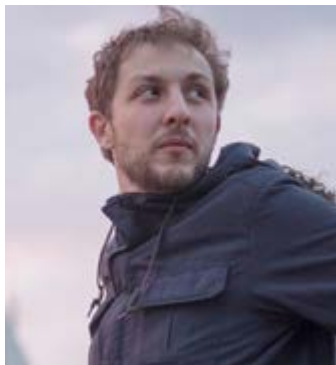
14 FESTIVAL DE SEVILLA

134 Cinéfilos del Futuro *Cinephiles of the Future*

RACHID HAMI

Rachid Hami, actor y cineasta, nació en Argel en 1985. Ha actuado en películas como *La escurridiza o cómo esquivar el amor* (2003), de Abdellatif Kechiche, *Pour l'amour de dieu* (2006), de Ahmed Bouchaala, *Reyes y reina* (2004), de Arnaud Desplechin y *Les Deux Amis* (2015), de Louis Garrel. Como director, es responsable del cortometraje *Point d'effet sans cause* (2005) y el medimetraje *Choisir d'aimer*, con Louis Garrel y Leïla Bekhti. Su ópera prima, *La Mélodie*, acaba de pasar por el Festival de Venecia.

Rachid Hami, actor and filmmaker, was born in Algiers in 1985. He has appeared in films such as L'esquive (2003), by Abdellatif Kechiche, Pour l'amour de dieu (2006), by Ahmed Bouchaala, Rois et Reine (2004), by Arnaud Desplechin and Les Deux Amis (2015), by Louis Garrel. As a director, he made the short film Point d'effet sans cause (2005) and the medium length film Choisir d'aimer, with Louis Garrel and Leïla Bekhti. His first feature film, La Mélodie, has just been shown at the Venice Festival.



SPANISH PREMIERE

ORCHESTRA CLASS LA MÉLODIE

Francia | 2016 | 96 min. | Francés

Un violinista de prestigio en horas bajas empieza a dar clases a una orquesta de sexto curso de primaria. Un reto recogido con desgana que terminará por revelarse apasionante.

A famous violinist at a low point in his life starts giving classes to a 6th grade orchestra. A challenge he accepts unwillingly but it will end up becoming enthralling.

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Rachid Hami

Guy Laurent, Valérie Zenatti, Rachid Hami

Jérôme Almeras

Joëlle Hache

Bruno Coulais

Laurent Poirier, Éric Tisserand, Hélène, Lelardoux, Arnaud Rolland

Kad Merad, Samir Guesmi, Renely Alfred

Nicolas Mauvernay

Mizar Films

Gaumont

(+33) 1 46 43 21 80
ariane.buhl@gaumont.com
www.gaumont.fr

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Cinéfilos del Futuro *Cinephiles of the Future* 135

SPANISH PREMIERE

SPEAK UP

A VOIX HAUTE – LA FORCE DE LA PAROLE

Francia | 2017 | 99 min. | Francés

Los emocionantes retos y preparativos detrás de Eloquencia, concurso de oratoria en el que se bate un grupo de alumnos procedentes de entornos poco privilegiados.

The exciting challenges and preparations behind Eloquencia, an oratory competition in which the competitors are a group of students from underprivileged backgrounds.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Stéphane De Freitas & Ladj Ly

Stéphane de Freitas

Ladj Ly, Timothée Hilt

Jessica Menéndez, Pierre Herbourg

Superpoze

Henri D'Armancourt

Bertrand Périé, Loubaki Loussalat,

Pierre Derycke, Alexandra Henry

Harry Tordjman & Anna Tordjman

My Box Productions y Mars Films

Upside Distribution

antoine.bertrand-hardy@upsidetele-

vision.com

(+33) 1 58 47 80 00

www.upsidedistribution.com

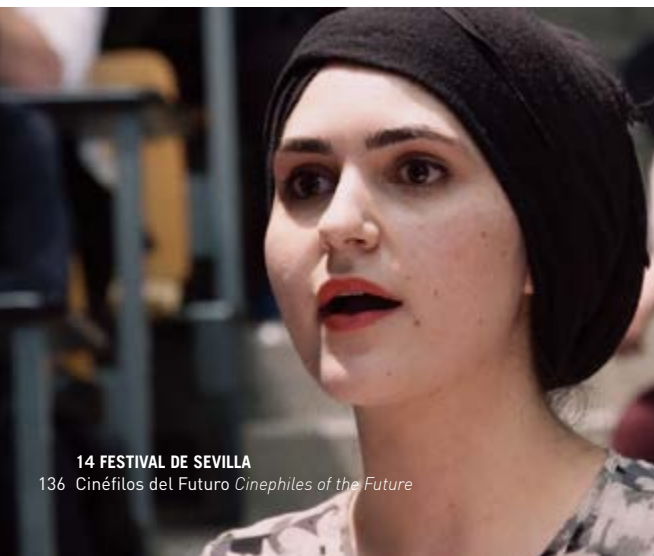
TV5MONDE



STÉPHANE DE FREITAS

Stéphane De Freitas se crio en una familia de origen portugués en Seine-Saint-Denis. Tras dedicarse al baloncesto como jugador profesional hasta los 19 años, estudia derecho y se gradúa en la escuela de negocios ESSEC. Luego funda la cooperativa Indigo, ONG que busca la construcción de un mundo colaborativo, y crea una aplicación para el intercambio solidario de bienes y servicios. Dentro de las actividades de Indigo está Eloquencia, un programa que se inspira en los años de juventud de Freitas, y que cada año selecciona a un grupo de jóvenes para participar en un curso de oratoria, que culmina con un concurso. Esto es lo que documenta en *Speak Up*, su primera película.

Stéphane De Freitas grew up in a family of Portuguese origin in Seine-Saint-Denis. After devoting himself to basketball as a professional player until the age of 19, he studied Law and graduated from the ESSEC business school. Then he founded the co-operative Indigo, an NGO aimed at the construction of a collaborative world, and he created an app for the solidary exchange of goods and services. One of Indigo's activities is Eloquencia, a programme inspired by Freitas' early years, and which each year selects a group of young people to participate in an oratory course which culminates with a competition. This is documented in Speak Up, his first film.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

136 Cinéfilos del Futuro *Cinephiles of the Future*

DAVIDE BARLETTI, LORENZO CONTE

En 1995, Davide Barletti y Lorenzo Conte fundaron el colectivo audiovisual Fluid Video Crew, predecesor de su productora Fluid Productions. Entre 1995 y 2005, el colectivo produjo alrededor de cincuenta trabajos, incluyendo películas, documentales, cortometrajes y series de televisión, rodados en vídeo y en super 8. Trabajos que lidian con la actualidad contracultural, tratando temas como el trabajo infantil, la inmigración y la cultura alternativa. *La guerra dei cafoni*, su segundo largometraje de ficción tras *Fine pena mai: Paradiso perduto* (2008), ha pasado por Rotterdam y ha sido estrenado en Italia.

In 1995, Davide Barletti and Lorenzo Conte founded the audio-visual collective Fluid Video Crew, which was the predecessor of their film company Fluid Productions. Between 1995 and 2005, the collective produced around 50 works, including films, documentaries, shorts and TV series shot on video and Super-8. The works deal with counter-culture news by discussing subjects like child labour, immigration and alternative culture. The War of the Bumpkins (2017), their second co-directed feature after Fine pena mai: Paradiso perduto (2008), was screened in Rotterdam and premiered in Italian movie theaters.



SPANISH PREMIERE

THE WAR OF BUMPKINS LA GUERRA DEI CAFONI

Italia | 2017 | 90 min. | Italiano

Verano de 1975, costa de Italia. Los niños locales (hijos de pescadores y campesinos) y los veraneantes (de familias bien de la ciudad), continúan con su ancestral guerra sin cuartel.

Summer of 1975, Italian coast. The local kids (children of fishermen and peasants) and the holidaymakers (from well-off city families) continue their ancestral all-out war.

Dirección Direction

Guión Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Música Music

Sonido Sound

Intérpretes Cast

Producción Production

Compañía productora
Production company

Contacto Contact

Davide Barletti y Lorenzo Conte

Barbara Alberti, Davide Barletti,
Giulio Calvani, Lorenzo Conte, Carlo
D'Amicis

Duccio Cimatti

Jacopo Quadri

David Aaron Logan

Angelo Bonanni

Donato Paterno, Pasquale Patruno,
Piero Dioniso, Letizia Pia Cartolaro,
Kevin Magri

Daniele Di Gennaro

Minimum Fax Media

info@minimumfaxmedia.com

www.minimumfaxmedia.com

Rai Com

(+39) 33 56 04 94 56

sales@rai-com.com

www.rai-com.com



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Cinéfílos del Futuro *Cinephiles of the Future* 137

TAMBIÉN COMPITEN EN CINÉFILOS DEL FUTURO

ALSO IN COMPETITION IN CINEPHILES OF THE FUTURE



AVA

Léa Mysius | Francia / France |
2017 | 105 min.

Ver página: 64.

See page: 64.



MRS. HYDE

Serge Bozon | Francia/France |
2017 | 95 min.

Ver página: 68.

See page: 68.



SICILIAN GHOST STORY

Fabio Grassadonia, Antonio Piazza |
Italia, Francia, Suiza / Italy,
France, Swiss | 2017 | 122 min.

Ver página: 74.

See page: 74.

NOVOS CINE— —MAS.

Festival Internacional de
Cinema de Pontevedra.

www.novoscinemas.com // info@novoscinemas.com // [f](#) [t](#)

[Logo of the festival]

EFA 2017 SELECTION

SELECCIÓN EFA 2017



LA ACADEMIA DE CINE EUROPEO Y EL FESTIVAL DE SEVILLA: UNA RELACIÓN DURADERA

POR MARION DÖRING

**Directora de la Academia del Cine Europeo
Productora de los Premios del Cine Europeo**

Cada año a principios de noviembre, Pascal Edelmann, jefe de prensa y relaciones públicas de la EFA, y yo, hacemos las maletas, cogemos las nominaciones para los Premios del Cine Europeo (aún en un sobre sellado) y viajamos al Sur, a un lugar que no solo nos acoge con sus amables temperaturas aún veraniegas y con su sol andaluz, sino también con la sensación de ser bienvenidos. Esta corta visita a Sevilla, de hecho, se ha convertido en un feliz hábito, una agradable tradición y en una tregua a las grises y pesadas nubes del cielo berlinés en noviembre. La misión de nuestro viaje es anunciar las nominaciones de los Premios del Cine Europeo, que este año celebran su 30 aniversario.

Durante un tercio de estos treinta años, el Festival de Cine Europeo de Sevilla ha sido un fiable y fiel compañero de la Academia de Cine Europeo. Es en parte esta relación duradera y estable la que nos hace sentir como en casa cada año. Junto a José Luis, Marina, Concha, nuestra agregada de prensa española Eva y muchos otros colegas y amigos del SEFF, el anuncio de las nominaciones tradicionalmente tiene lugar el primer sábado del festival. Y no exageramos cuando decimos que para nosotros es un gran placer anunciar las nominaciones justamente aquí, en Sevilla, no solo la

capital de Andalucía sino también la capital de la pasión y el amor por el cine. Hay aquí, realmente, un público muy especial y apasionado, experimentado y bien educado por un festival que cada año entrega un programa rico y diverso de películas que reflejan los temas y desafíos más relevantes de nuestro tiempo.

El público sevillano es una prueba del impacto que un festival puede tener tanto educativa como culturalmente. Un festival como el SEFF abre puertas a otras culturas, formas de pensar y paisajes. Es un lugar para aprender sobre el mundo y sobre lo que tiene que ofrecer. Ver películas ayuda a desarrollar la empatía y la tolerancia. Ambas cosas se necesitan con urgencia en el mundo de hoy. Apreciamos enormemente que los gobiernos locales, regionales y nacionales entiendan la importancia de un festival de cine y estén listos para apoyarlo –también financieramente. Esta inversión es sin duda una contribución para un futuro mejor.

La larga relación entre Sevilla y la Academia de Cine Europeo ciertamente se nutre de la necesidad compartida de aceptar una responsabilidad cultural y social en un mundo y en un continente que se enfrenta a serios desafíos. Tanto el SEFF como la EFA promueven el cine europeo entre el público. Cada año el SEFF ofrece una muestra del mejor cine del continente. Este año, una vez más, un gran número de las películas que optan a los Premios del Cine Europeo se podrán ver en el Festival. De esta manera el público podrá descubrir películas importantes que se han estrenado o han sido premiadas en festivales de primera línea como Berlín, Cannes y Venecia.

Entre ellas se encuentran **BIG BIG WORLD**, de Reha Erdem, **EL SACRIFICIO DE UN CIERVO SAGRADO**, de Yorgos Lanthimos, **HAPPY END**, de Michael Haneke, **INSYRIATED**, de Philippe Van Leeuw, **JUPITER'S MOON**, de Kornél Mundruczó, **SIN AMOR**, de Andrey Zvyagintsev, **THE CONSTITUTION**, de Rajko Grli, **THE LAST FAMILY**, de Jan P. Matuszyński, **THE SQUARE**, de Ruben Östlund, y **VERANO 1993**, de Carla Simón (fuera de competición) – todas ellas parte de la Selección EFA.

La Sección Oficial incluye **A CIAMBRA**, de Jonas Carpignano, **A FÁBRICA DE NADA**, de Pedro Pinho, así como **WESTERN**, de Valeska Grisebach.

Y la Sección Las Nuevas Olas presentará **REQUIEM FOR MR.J.**, de Bojan Vuletić.

Estos programas son un gran regalo porque muchas de las películas que se producen en Europa cada año no llegan a los cines, ciertamente no en otros países. ¡Dichosos los que viven en una ciudad con un festival de cine como el SEFF!

Era cosa lógica que tras todos estos años de estrecha cooperación y de anunciar las nominaciones aquí, también la propia ceremonia de los Premios del Cine Europeo terminara viniendo a Sevilla, ¡y estamos muy contentos porque en diciembre de 2018 Sevilla acogerá la 31 edición de los Premios del Cine Europeo! Será la primera ceremonia de una nueva década, después de que la Academia de Cine Europeo celebre el 30 aniversario de los Premios del Cine Europeo el sábado 9 de diciembre de 2017 en Berlín.

En 1988, un grupo de cineastas europeos decidieron, en la víspera de la primera edición de los Premios del Cine Europeo, que tenían que tomar las riendas del futuro del cine europeo, y fundar una Academia de Cine Europeo para ayudar a promocionar las películas europeas más allá de las fronteras nacionales y devolverlas a su público. En noviembre de 1988, cuando se celebró la primera ceremonia, Berlín era aún una ciudad dividida en un país dividido, y Europa un continente separado en dos partes que no podían ser más distintas.

Lo que era cierto para la Europa política ciertamente no lo era para la Europa cultural, y especialmente no lo era para los cineastas: cuando vinieron a la primera ceremonia en Berlín se sintieron unidos por el deseo de superar las fronteras políticas y hacerse responsables de su cine. Europa era entonces un sueño pero ellos decidieron hacerlo realidad, al menos en el cine.

No se imaginaban que el Muro de Berlín caería tan solo un año más tarde, pocos días antes de la segunda ceremonia. Cuando se volvieron a juntar en noviembre de 1989 con motivo de los Premios del Cine Europeo, esta vez en París, se dejaron llevar por un fuerte optimismo y por la esperanza de que ese sería el comienzo de una nueva era, de que las fronteras caerían en Europa y de que el Este y el Oeste se acercarían para superar lo que los había separado durante tanto tiempo.

Y estaban en lo cierto: en los años que siguieron, las fronteras se hicieron transparentes, los países del Este de Europa entraron en la Unión Europea, se hizo mucho más fácil viajar entre la mayoría de los países europeos. En los 90 las guerras balcánicas sacudieron esta región hasta sus cimientos y se convirtieron en uno de

los más duros desafíos humanos de la historia europea. Europa fue capaz de superar estos retos y entró en uno de los mejores periodos de su historia (si no el mejor), la paz pareció convertirse en una parte fiable de nuestra vida.

El cine ha sido espejo de los desafíos y logros de estas tres décadas, y lo será también del momento en el que estamos ahora, recordando una vez más que nada es seguro, que la libertad y la democracia han estado en peligro. La Academia de Cine Europeo, que hoy en día reúne 3.400 miembros de países de la UE y de países de la Europa geográfica que no están en la UE, e incluye a Israel y Palestina, se ha convertido en una voz esencial en la defensa de la libertad artística. Desgraciadamente, ha tenido que alzar su voz en más de una ocasión estos días.

Junto a nuestros amigos del SEFF, queremos invitar al público sevillano a embarcarse en un viaje virtual por los paisajes europeos, a descubrir y disfrutar una rica variedad de películas, a sentirse ciudadanos del universo del cine –y a acompañarnos cuando se presente la 31 edición de los Premios del Cine Europeo en Sevilla. Solo juntos podremos hacer de Sevilla la capital del cine europeo en diciembre de 2018. ¡Lo estamos deseando!



PLACA DISTINCIÓN A LA PLAZA DE ESPAÑA 'TESORO DE LA CINEMATOGRAFÍA EUROPEA' ACADEMIA DE CINE EUROPEO

Dentro del marco del Festival de Sevilla tendrá lugar la entrega de esta distinción otorgada por la European Film Academy y promovida por la Andalusian Film Commission a este cinematográfico lugar de nuestra ciudad. Un acto que es preámbulo a la celebración en 2018 de la ceremonia de los Premios del Cine Europeo en Sevilla.

THE EUROPEAN FILM ACADEMY AND SEVILLE FILM FESTIVAL: A LONG TERM RELATIONSHIP

BY MARION DÖRING

Director European Film Academy
Producer European Film Awards

Every year in the beginning of November, Pascal Edelmann, EFA's head of press and PR, and I pack our suitcases, take the nominations for the European Film Awards (still in a sealed envelope) and travel South to a place which does not only embrace us with pleasant late summer temperatures and the Andalusian sun but also with a feeling of being very welcome. This short visit of Seville has, indeed, become a joyful habit, a nice tradition and an escape from the grey, heavy November clouds over Berlin. The mission of our trip is to announce the nominations for the European Film Awards which this year will celebrate their 30th anniversary.

For more than one third of these thirty years, the Sevilla European Film Festival has been a reliable and faithful partner of the European Film Academy. It is partly this long-time and stable relationship that makes us feel like coming home every year. Together with José Luis, Mariona, Marina, Concha, our Spanish press attaché Eva and many other SEFF colleagues and friends, the press conference is traditionally organised on the first Saturday of the festival. And it is certainly no

exaggeration when we say that for us it is a real pleasure to announce the nominations exactly here, in Seville, not only the capital of Andalusia but also a capital of passion and love for cinema. There is, indeed, a very special and passionate audience, experienced and well educated by a festival that provides a rich and diverse programme of films reflecting the most important and challenging subjects of our time.

The audience in Seville is proof of the impact a festival can have, both educationally and culturally. A festival like the SEFF opens doors to other cultures, mentalities, and landscapes. It is a place to learn more about the world and what it has to offer. Watching films helps to develop empathy and tolerance. Both are desperately needed in our present-day world. We cannot appreciate it enough when local, regional and national governments understand the importance of a film festival and are ready to support it - also financially. This investment is definitely also a contribution to a better future.

The long relationship between Seville and the European Film Academy is certainly also nourished by a common consciousness for taking cultural and social responsibility in a world and on a continent facing serious challenges. Both, the SEFF and EFA, are promoting European films to the audience. Every year SEFF offers a showcase of the best films from around the continent. This year again, a large number of the films competing for the European Film Awards will be shown in the festival. Thus the audience will be able to discover important films that premiered or were awarded at major festivals like Berlin, Cannes and Venice.

Among these are **BIG BIG WORLD** by Reha Erdem, **HAPPY END** by Michael Haneke, **INSYRIATED** by Philippe Van Leeuw, **JUPITER'S MOON** by Kornél Mundruczó, **LOVELESS** by Andrey Zvyagintsev, **THE CONSTITUTION** by Rajko Grlic, **THE KILLING OF A SACRED DEER**, de Yorgos Lanthimos, **THE LAST FAMILY** by Jan P. Matuszyński, **THE SQUARE** by Ruben Östlund, and **SUMMER 1993**, by Carla Simón (out of competition) – all to be found in the EFA Section.

The Official Section includes **A CIAMBRA** by Jonas Carpignano, **THE NOTHING FACTORY** by Pedro Pinho, as well as **WESTERN** by Valeska Grisebach.

And the New Waves Section will present **REQUIEM FOR MR.J.** by Bojan Vuletić.

These programmes are a great gift because many of the films produced in Europe every year don't make it into the cinema, certainly not in other countries. Happy are those who live in a city with a film festival like the SEFFF!

It was only logic that after all these years of close cooperation and announcing the nominations here, also the actual ceremony of the European Film Awards had to come to Seville and we are very happy that in December 2018 Seville will host the 31st European Film Awards! It will be the first ceremony of a new decade, after the European Film Academy will celebrate the 30th anniversary of the European Film Awards on Saturday, 9 December 2017 in Berlin.

In 1988, a group of European filmmakers decided on the eve of the first edition of the European Film Awards that it had to take the future of European cinema in its hands and found a European Film Academy to help promoting European films beyond their national borders and to bring them back to the audience. In November 1988, when the first ceremony was presented, Berlin was still a divided city in a divided country, and Europe was a continent of two parts that couldn't be more different.

What might have been true for political Europe was certainly not true for cultural Europe, and especially not for the filmmakers: When they came to the first ceremony in Berlin they felt united by the wish to overcome political borders and to take responsibility for their cinema. Europe was a dream then but they decided to let it become reality, at least in cinema.

They couldn't anticipate the fall of the Berlin Wall only one year later, just a few days before the second ceremony. When they came together again in November 1989 for the European Film Awards, this time in Paris, they were carried by their strong optimism and hope that this would be the beginning of a new era, that borders would fall in Europe and that East and West would get closer and overcome what had separated them for so long.

And they were right: During the years to follow borders became transparent, Eastern European countries became part of the European Union, it became a lot easier to travel between most European countries. In the 90s the Balkan wars were shaking the region to its very foundations and became one of the strongest human challenges in European history. Europe was able to overcome these challenges and entered into certainly one of

its best periods in history (if not the best ever), peace seemed to have become a reliable part of our life.

Cinema has been a mirror of the challenges and achievements of these three decades, and it will also reflect where we are right now, remembering again that nothing is secure, that freedom and democracy are seriously at risk. The European Film Academy, which today unites 3,400 members from both EU and non-EU geographical Europe and including Israel and Palestine, has become a strong voice in defending artistic freedom. Unfortunately, it has to raise its voice on more and more occasions these days.

Together with our friends from the SEFF we wish to invite the audience in Seville to embark on a virtual journey through our European landscapes, to discover and enjoy the rich variety of films, to feel like citizens of the cinematographic universe – and to be our partner when the 31st European Film Awards will be presented next year in Seville. Only together will we be able to make Seville the capital of European cinema in December 2018. We are looking forward to this!



**PLAQUE OF DISTINCTION
FOR THE PLAZA DE ESPAÑA
'TREASURE OF EUROPEAN CINEMA'
EUROPEAN FILM ACADEMY**

Within the framework of the Seville Festival, the European Film Academy will award this distinction promoted by the Andalusian Film Commission to this cinematic site in our city. The act is a forerunner to the celebration of the 2018 European Film Awards ceremony in Seville.



REHA ERDEM

Nacido en Estambul, Reha Erdem estudió en el Departamento de Cine de la Universidad Paris 8, e hizo un Máster en Artes Plásticas en la misma universidad. En 1989 dirige su primer largometraje: *Oh, Moon!* Desde entonces ha ganado numerosos premios con títulos como *Times and Winds* (2006), *My Only Sunshine* (2009) y *Kosmos* (2010). Sus dos películas más recientes antes de *Big Big World* se estrenaron en 2013 con gran éxito: *Jin* (Berlinale, Generation) y *Singing Women* (2013, Toronto, Presentación Especial). *Big Big World* ganó el Premio Especial del Jurado en la sección Horizontes de Venecia.

Born in Istanbul, Reha Erdem graduated from the Film Department of Paris 8 University. He also obtained an M.A. in Plastic Arts at the same university. In 1989 he directed his first feature film, Oh, Moon! He has since won multiple awards with titles such as Times and Winds (2006), My Only Sunshine (2009) and Kosmos (2010). His two most recent feature films prior to Big Big World were both released in 2013 to wide acclaim: Jin (Berlinale, Generation) and Singing Women (2013, Toronto, Special Presentation). Big Big World won the Special Jury Prize in the Horizons section in Venice.

SPANISH PREMIERE

BIG BIG WORLD

KOCA DÜNYA

Turquía | 2016 | 100 min. | Turco

Dos hermanos que han crecido juntos en un orfanato huyen tras un truculento suceso, para crear su propio mundo particular en el corazón de un bosque.

A brother and sister who have grown up together in an orphanage run away after a gruesome event, to create their own private world in the heart of a forest.

Dirección *Direction*

Reha Erdem

Guion *Script*

Reha Erdem

Fotografía *Cinematography*

Florent Herry

Montaje *Editing*

Reha Erdem

Sonido *Sound*

Herve Guyader-Furkan Atli

Intérpretes *Cast*

Berke Karaer, Ecem Uzun

Producción *Production*

Ömer Atay

Compañía productora

Maya Film, Atlantik Film

Production company

Contacto *Contact*

Picture Tree International GmbH

(+49) (0) 30 4208 248 - 0

pti@picturetree-international.com

www.picturetree-international.com



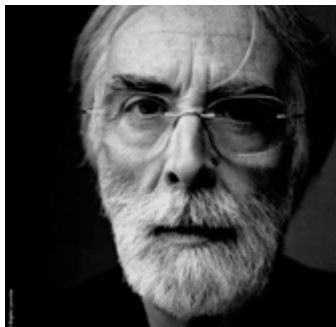
14 FESTIVAL DE SEVILLA

144 Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection

MICHAEL HANEKE

Es uno de los más grandes directores europeos contemporáneos, Premio Príncipe de Asturias de las Artes en 2013. Nació en Munich en 1942, y estudió Filosofía, Psicología y Drama en Viena. Trabajó como crítico de cine, editor y dramaturgo, y desde 2002 es profesor en la Academia de Cine de Viena. Desde sus obras como *El séptimo continente* y *El vídeo de Benny* ha explorado los rincones más inquietantes de la condición humana, visión que se consolida en la célebre *Funny Games*. Destacan en su filmografía *La pianista*, *Código desconocido* y *Caché* (que obtuvo tres premios en Cannes y cinco en los Premios del Cine Europeo). En su galardonada carrera destacan sus dos Palmas de Oro en Cannes, en 2009 por *La cinta blanca*, y en 2012 por *Amour* (que también obtiene cuatro premios EFA). *Happy End* se estrenó en la Sección Oficial en Cannes.

He is one of the great contemporary European directors. He won the Prince of Asturias Award for the Arts in 2013. Born in Munich in 1942, he studied Philosophy, Psychology and Drama in Vienna. He worked as a film critic, editor and playwright, and since 2002 he has taught at Vienna's Film Academy. In his works such as The Seventh Continent and Benny's Video, he has explored the most disturbing corners of the human condition, a view he consolidated in the famous Funny Games. The outstanding titles in his filmography include The Piano Teacher, Code Unknown and Caché (which won three awards at Cannes and five at the European Film Academy Awards). His many awards include his two Palmes d'Or at Cannes, in 2009 for The White Ribbon, and in 2012 for Amour (which also won four EFA awards). Happy End premiered in the Official Section at Cannes.



HAPPY END

Francia, Alemania, Austria | 2017 | 107 min. | Francés

La historia de una disfuncional familia burguesa dueña de una constructora que vive en Calais, punto candente de entrada de refugiados.

The story of a dysfunctional bourgeois family, owners of a construction company, who live in Calais, a pressure point for the entrance of refugees.

Dirección Direction

Guion Script

Fotografía Cinematography

Montaje Editing

Sonido Sound

Interpretes Cast

Michael Haneke

Michael Haneke

Christian Berger

Monika Willi

Guillaume Sciamma, Jean-pierre Laforce

Isabelle Huppert, Jean-louis Trintignant, Mathieu Kassovitz, Fantine

Harduin, Franz Rogowski, Laura

Verlinden, Toby Jones

Margaret Menegoz, Stefan Arndt, Veit

Heiduschka, Michael Katz

Les Films du Losange, X Filme Crea-

tive Pool, Wega film

GOLEM

(+34) 91 559 38 36

golem@golem.es

www.golem.es/distribucion

Les Films Du Losange

Producción Production

Compañía productora

Production company

Contacto Contact

Ventas internacionales

International sales



SPANISH PREMIERE

INSYRIATED

Francia, Bélgica, Líbano | 2017 | 85 min. | Árabe

La historia de una mujer atrincherada en su piso en una ciudad siria sitiada por la guerra, que lucha por proteger la integridad física y mental de su familia y vecinos.

The story of a woman entrenched in her apartment in a Syrian city besieged by war who fights to protect the physical and mental integrity of her family and neighbours.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales
International sales

Philippe Van Leeuw

Philippe Van Leeuw

Virginie Surdej

Gladys Joujou

Jean-Luc Fafchamps

Chadi Roukoz

Hiam Abbass, Diamand Abou Ab-
boud, Juliette Navis, Mohsen Abbas,
Moustapha Al Kar

Guillaume Malandrin, Serge Zeitoun

Altitude 100 production, Liaison
Cinematographique

Surtsey Films S.L.
surtseyfilms@gmail.com
www.surtseyfilms.es

Films Boutique



PHILIPPE VAN LEEUW

Nació en Bruselas en 1954 y actualmente vive en París. Estudió en la Escuela de Cine INSAS en Bruselas y luego se mudó a Los Ángeles, donde estudió fotografía en el American Film Institute con profesores como Sven Nykvist y Conrad Hall. Tras volver a Europa, trabajó como director de fotografía en varios documentales y anuncios. Su primer largometraje como director de fotografía fue *La vie de Jésus* de Bruno Dumont en 1997. Desde entonces ha empezado a dirigir ficción, siendo su debut *The Day God Walked Away* (2009). *Insyriated* fue estrenada en la Berlinale, donde ganó el Premio del Público de la Sección Panorama y el Europa Label Cinemas.

Born in Brussels in 1954, he currently lives in Paris. He studied at the INSAS film school in Brussels and then moved to Los Angeles to study photography at the American Film Institute where his teachers included Sven Nykvist and Conrad Hall. After returning to Europe, he was director of photography on various documentaries and commercials. His first feature film as director of photography was La vie de Jésus by Bruno Dumont in 1997. Since then he has switched to directing fiction with The Day God Walked Away as his debut film. Insyriated premiered in Berlin, where it won the Audience Award in the Panorama Section and the Europa Cinemas Label.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

146 Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection

KORNÉL MUNDRUCZÓ

Director, guionista y actor, nació en Hungría en 1975. Estudió cine y teatro en su país y, tras dirigir el cortometraje *Afta*, debuta en el largometraje con *This I Wish and Nothing More* en 2000. Su siguiente film, *Pleasant Days* (2002), es premiado en Locarno y Bruselas, y nominado a los premios de la EFA. Le seguirían *Lost and Found* (2005), *Johanna* (2005), galardonado en Fantasporto, *Delta* (2008), premio Fipresci en Cannes y nominado a los premios de la EFA, y *Tender Son*, Selección Oficial en Cannes 2010. Con *White God*, programada en el SEFF, ganó el premio Un Certain Regard en Cannes. *Jupiter's Moon* fue parte de la Sección Oficial de Cannes 2017 y ganó el Premio a la Mejor Película en Sitges.

Director, screenwriter and actor, he was born in Hungary in 1975. He studied film and theatre in his home country, and after directing the short film Afta, he made his debut in feature films with This I Wish and Nothing More in 2000. His next film, Pleasant Days (2002), won awards at Locarno and Brussels, and was nominated for the EFA awards. It was followed by Lost and Found (2005), Johanna (2005), which won an award at Fantasporto, Delta (2008), Fipresci award at Cannes and nominated for the EFA awards, and Tender Son, which was in the Official Section at Cannes 2010. With White God, programmed in SEFF, he won the Un Certain Regard award at Cannes. Jupiter's Moon was part of the Official Section at Cannes 2017, and won the Best Film Award at Sitges.



JUPITER'S MOON

Hungría, Alemania | 2017 | 100 min. | Húngaro, inglés

Aryan es un hombre que cruza a Europa desde Siria y, al tratar de llegar a Budapest, recibe un disparo. Pero en vez de matarle, las balas provocan que adquiera el poder de levitar.

Aryan is a man who crosses to Europe from Syria and is shot while trying to get to Budapest. But instead of killing him, the bullets give him the power of levitation.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales
International sales

Kornél Mundruczó

Kornél Mundruczó, Kata Wéber

Marcell Rév

Dávid Jancsó

Jed Kurzel

Michael Kaczmarek, Gábor Balázs

Mónika Balsai, Merab Ninidze, György Cserhalmi, Zsombor Jéger

Viola Fügen, Michel Merkt, Viktória Petrányi, Michael Weber

Proton Cinema Ltd
(+36) 12 360 935
www.protoncinema.hu

Wanda Films
(+34) 91 352 83 76
wanda@wanda.es
www.wandafilms.com

The Match Factory Gmbh



LOVELESS

NELYUBOV

SIN AMOR

Rusia, Francia, Alemania, Bélgica | 2017 | 127 min. | Ruso

Visión despiadada de la sociedad rusa a través de la historia de un matrimonio roto cuyo hijo desaparece tras una de sus peleas.

A pitiless view of Russian society through the story of a divorcing couple whose son disappears after one of their fights.

Dirección <i>Direction</i>	Andrei Zviaguintsev
Guion <i>Script</i>	Oleg Negin, Andrei Zviaguintsev
Fotografía <i>Cinematography</i>	Mikhail Krichman
Montaje <i>Editing</i>	Anna Mass
Música <i>Music</i>	Evgeni Galperin
Sonido <i>Sound</i>	Andrei Dergachev
Intérpretes <i>Cast</i>	Mariana Spivak, Alexéi Rozin, Matvéi Novikov, Marina Vasilieva, Andris Keishs, Alexéi Fateev

Producción <i>Production</i>	Alexandre Rodnianski, Sergueï Melkoumov
Compañía productora <i>Production company</i>	Non-Stop Productions, Why Not Productions
Contacto <i>Contact</i>	GOLEM (+34) 91 559 38 36 golem@golem.es www.golem.es

Ventas internacionales
International sales



ANDREI ZVIAGUINTSEV

Nació en 1964 en Novosibirsk, y vive en Moscú desde 1986. Graduated in Interpretación en la Escuela de Teatro Estatal de Moscú, comenzó trabajando como actor. En 2000 dirige tres episodios de la serie de televisión *Black Room*. Su ópera prima *El regreso* (2003) se alzó con el León de Oro en Venecia y el Globo de Oro a la Mejor Película Extranjera. *Izganje* fue parte de la Sección Oficial de Cannes en 2007. En Sevilla han sido galardonadas sus películas *Elena* (2011), ganadora del Premio Especial del Jurado Un Certain Regard en Cannes, y Mejor Actriz en el SEFF y *Leviatán* (2014), nominada a un Oscar y Mejor Fotografía en el SEFF, entre otros premios. *Sin amor* ha cosechado el Premio del Jurado en Cannes.

He was born in 1964 in Novosibirsk, and has lived in Moscow since 1986. He graduated in acting from Moscow's State Theatre School and began working as an actor. In 2000 he directed three episodes of the television series Black Room. His first film The Return (2003) won the Golden Lion at Venice and the Golden Globe for Best Foreign Film. The Banishment was shown in the Official Section at Cannes in 2007. Elena (2011), won the Special Jury Award in Un Certain Regard at Cannes, and the Best Actress Award at SEFF, and Leviathan (2014), nominated for an Oscar, won Best Photography at SEFF, among other awards. Loveless won the Jury Award at Cannes.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

148 Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection

RAJKO GRLIĆ

Nacido en 1947 en Zagreb, Croacia, se graduó en la FAMU de Praga en 1971. Es director y guionista de numerosos largometrajes desde su debut en 1974. Entre sus últimos éxitos se encuentran *Solo entre nosotros* (2010), *Karaula* (2006) y *The Constitution* (2016). Sus películas han sido estrenadas en cines de todo el mundo, han estado en la secciones competitivas de los principales festivales y han recibido numerosos premios. Ha trabajado también como guionista y como productor, y también ha escrito y dirigido 16 cortometrajes y 14 documentales de televisión. Es el creador de *How to Make Your Movie; An Interactive Film School*, Mejor Obra Multi-media del Mundo en 1998.

Born in 1947 in Zagreb, Croatia, he graduated from the FAMU in Prague in 1971. As director and scriptwriter he has worked on several feature films since his debut in 1974. Among his latest successes are Just Between Us (2010), Karaula (2006) and The Constitution (2016). All his films have been shown in cinemas across the world, in the competitive sections leading festivals, and have received numerous awards. He has worked as a scriptwriter and producer and he has also written and directed 16 short films and 14 documentaries for television. He created How to Make Your Movie; An Interactive Film School, World's Best Multi-media Work in the 1998.



THE CONSTITUTION USTAV REPUBLIKE HRVATSKE

Croacia, Eslovenia, Reino Unido, República Checa | 2017 | 90 min. | Croata

Vjeko es un profesor croata de 50 años que cuida de su viejo padre, y que se viste de mujer por las noches. Un día recibe una paliza y le socorre su vecina enfermera Maja que le pide que le enseñe la constitución a su marido Ante, serbio. Todos tendrán que deshacerse de sus prejuicios para vivir en paz.

Vjeko is a 50 year old Croatian professor who looks after his old father, and dresses as a woman at night. One day he is beaten up and is helped by his neighbor Maja, a nurse, who asks him to teach the constitution to her husband Ante, a Serb. They will all have to get rid of their prejudices in order to live in peace.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Rajko Grlić

Ante Tomić, Rajko Grlić

Branko Linta

Andrija Zafranović

Duke Bojadziew

Nenad Vukadinović, Srdjan Kurpjel

Nebojša Glogovac, Ksenija Marinković, Dejan Acimović, Božidar Smiljanić

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ivan Maloča, Mike Downey (co-producer)

Interfilm

interfilm@interfilm.hr

www.interfilm.hr

Latido Films

(+34) 915 488 877

latido@latidofilms.com

www.latidofilms.com

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection 149

THE KILLING OF A SACRED DEER

EL SACRIFICIO DE UN CIERVO SAGRADO

Reino Unido, EE.UU., Irlanda | 2017 | 121 min. | Inglés

Steven, cirujano casado con Anna, oftalmóloga, vive feliz junto a sus dos hijos. Cuando decide proteger a Martín, un niño de dieciséis años sin padre, tendrá que escoger entre cometer un sacrificio o arriesgarse a perderlo todo.

Steven, a surgeon married to Anna, an ophthalmologist, lives happily with his two children. When he decides to protect Martín, a fatherless 16 year old, he will have to choose between making a sacrifice or risking losing everything.

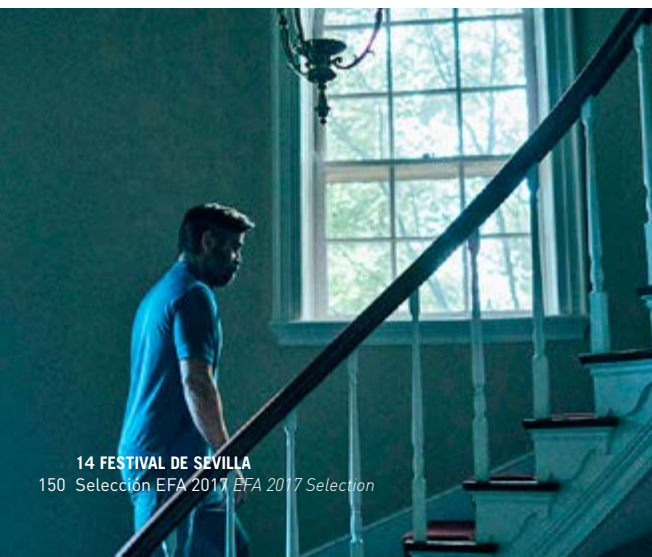
Dirección <i>Direction</i>	Yorgos Lanthimos
Guion <i>Script</i>	Yorgos Lanthimos, Efthimis Filippou
Fotografía <i>Cinematography</i>	Thimios Bakatakis
Montaje <i>Editing</i>	Yorgos Mavropsaridis
Sonido <i>Sound</i>	Johnnie Burn
Intérpretes <i>Cast</i>	Colin Farrell, Nicole Kidman, Barry Keoghan, Raffey Cassidy, Sunny Suljic
Producción <i>Production</i>	Ed Guiney, Yorgos Lanthimos
Compañía productora <i>Production company</i>	Element Pictures info@elementpictures.ie www.elementpictures.ie
Contacto <i>Contact</i>	Diamond Films España (+34) 91 032 93 71 info@diamondfilms.es www.diamondfilms.es
Ventas internacionales <i>International sales</i>	Hanway Films



YORGOS LANTHIMOS

Yorgos Lanthimos (Atenas, 1973) es la figura más destacada de la nueva ola de cine griego. Tras dirigir varios cortometrajes y videodanzas, se estrena en el largometraje con *Kinetta* en 2005, pasando por festivales como Toronto y Berlín. El éxito internacional le llegaría con *Canino* (2009), que además de estrenarse en numerosos países, obtuvo el premio Un Certain Regard en Cannes y fue nominada a un Oscar. Le siguen *Alps* (2011), Premio al Mejor Guion en Venecia, y *Langosta* (2015), Sección Oficial en el SEFF, ganador de tres premios en Cannes (entre ellos el del Jurado, dos en los Premios del Cine Europeo y nominado a los Oscar y los BAFTA, entre otros. Su último film *El sacrificio de un ciervo sagrado* fue Premio al Mejor Guion en la Sección Oficial de Cannes.

Yorgos Lanthimos (Athens, 1973) is the most outstanding figure of the new wave in Greek cinema. After directing various short films and dance videos, he made his debut in feature films with Kinetta in 2005, going to festivals such as Toronto and Berlin. International success came with Dogtooth (2009), which in addition to being released in many countries, won the Un Certain Regard award at Cannes and was nominated for an Oscar. It was followed by Alps (2011), Best Script Award at Venice, and The Lobster (2015), Official Section at SEFF, winner of three awards at Cannes including the Jury Prize, and two European Film Awards. It was nominated for the Oscar and the BAFTAs, among others. His latest film, The Killing of a Sacred Deer won Best Script Award in the Official Section at Cannes.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

150 Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection

JAN P. MATUSZYŃSKI

Jan P. Matuszyński nació en 1984. Se graduó en Dirección de Cine en la Facultad Krzysztof Kieślowski Radio y Televisión de la Universidad de Silesia en Katowice (Polonia), para luego seguir el curso de Documental de la Escuela Wajda. Sus películas *15 Years of Silence*, *After Party* y *Heaven* han sido seleccionadas y han conseguido numerosos premios en festivales internacionales. Una de sus obras más conocidas es el documental *Deep Love* (Premio al Mejor Documental en Moscú y Cuerno de Plata al Mejor Largometraje Documental en Cracovia, entre otros). *The Last Family*, su debut en el largometraje de ficción, ha recibido en su recorrido hasta ahora varios premios internacionales.

Jan P. Matuszyński was born in 1984. He graduated in Film Direction from the Krzysztof Kieślowski Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice and completed the Documentary Course at the Wajda School. His films such as 15 Years of Silence, After Party and Heaven have been screened and won prizes at numerous festivals in Poland and abroad. He is best known for his documentary Deep Love (Best Documentary Award in Moscow, Silver Horn award for Best Documentary Feature at Kraków and more). The Last Family, his feature film debut, has already received a number of international awards.



THE LAST FAMILY OSTATNIA RODZINA

Polonia | 2017 | 123 min. | Polaco

La vida familiar del pintor surrealista polaco Zdzisław Beksiński entre los 80 y los 2000s, marcada por la relación con su inestable hijo Tomek.

The family life of Polish surrealist painter Zdzisław Beksiński between the '80s and the 2000s, marked by the relationship with his unstable son Tomek.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Jan P. Matuszyński

Robert Bolesto

Kacper Fertacz

Przemysław Chruścielewski

Jarosław Bajdowski, Kacper Habi-

siak, Marcin Kasiński

Andrzej Seweryn, Dawid Ogródnik,

Andrzej Chyra

Leszek Bodzak, Aneta Hickinbotham

Aurum Film

biuro@aurumfilm.pl

www.aurumfilm.pl

NEW EUROPE FILM SALES

(+48) 698 900 936

kat@neweuropesales.com

www.neweuropesales.com

THE SQUARE

Suecia, Dinamarca | 2017 | 142 min. | Inglés, sueco

Una sátira del mundo del arte canalizada por la historia de Christian, bienpensante director de una galería a punto de inaugurar la exposición *The Square*, al que le roban el móvil.

A satire of the art world channeled by the story of Christian, an idealistic gallery director about to inaugurate the exhibition, whose mobile phone is stolen.

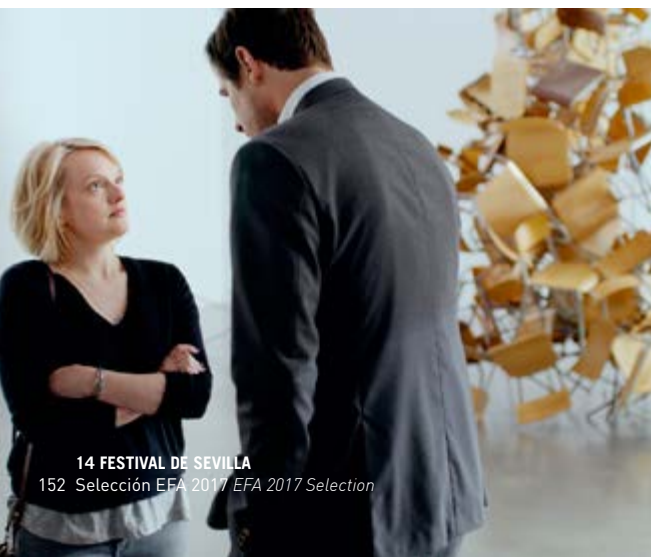
Dirección <i>Direction</i>	Ruben Östlund
Guion <i>Script</i>	Ruben Östlund
Fotografía <i>Cinematography</i>	Fredrik Wenzel
Montaje <i>Editing</i>	Ruben Östlund, Jacob Secher Schul-singer
Sonido <i>Sound</i>	Andreas Franck, Andreas Franck, Ben Holm
Intérpretes <i>Cast</i>	Claes Bang, Elisabeth Moss, Dominic West, Terry Notary, Christopher Læssø
Producción <i>Production</i>	Erik Hemmendorff, Philippe Bober
Compañía productora <i>Production company</i>	Plattform Produktion AB, Essential, Parisienne, CoproductionOffice
Contacto <i>Contact</i>	GOLEM (+34) 91 559 38 36 golem@golem.es www.golem.es
Ventas internacionales <i>International sales</i>	Coproduction Office



RUBEN ÖSTLUND

Nació en 1974 en Styrös, Suecia. Entusiasta del esquí, Östlund dirigió tres películas acerca de este deporte. Estudió cine en la Universidad de Göteborg. Su ópera prima, *The Guitar Mongoloid*, recibió el premio Fipresci en Moscú en 2005. Sus películas subsiguientes recibirían numerosos premios: *Involuntary* (2008) se estrenó en la sección Un Certain Regard de Cannes y fue premiada en varias citas, *Play* (2011), premio Séance "Coup de coeur" en Cannes y Mejor Director en Gijón y *Fuerza Mayor* (2014), premio Un Certain Regard en Cannes, Giraldillo de Oro en Sevilla y nominado a lo Globos de Oro (entre otros premios), hasta llegar a la Palma de Oro que ganó este año en Cannes por *The Square*.

He was born in 1974 in Styrös, Sweden. A skiing enthusiast, Östlund directed three films about this sport. He studied film at the University of Gothenburg. His first film, The Guitar Mongoloid, won the Fipresci award in Moscow in 2005. His following films received numerous awards: Involuntary (2008) premiered in Un Certain Regard at Cannes and won awards at various festivals, Play (2011), Séance "Coup de coeur" award at Cannes and Best Director at Gijón, and Force Majeure (2014), Un Certain Regard award at Cannes, Gold Giraldillo in Seville and nominated for the Golden Globes (among other awards), until this year he won the Palme d'Or at Cannes for The Square.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

152 Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection

CARLA SIMÓN

Barcelona 1986. Se graduó en Comunicación en la Universidad de California. También estudió un Máster en TV de Calidad de la Televisión de Catalunya, y un Master of Arts en la London Film School. Sus cortometrajes *Born Positive* (2012), *Lipstick* (2013) y *Las Pequeñas Cosas* (2014) han tenido un amplio recorrido por festivales. *Verano 1993*, su ópera prima, se estrenó en la Berlinale, donde ganó el Premio a la Mejor Ópera Prima y el Grand Premio del Jurado de la sección Generation Kplus. Tras ese premio, gana los de Mejor Directora en Bafici y la Biznaga de Oro en Málaga, y la película es seleccionada para representar a España en los Oscar.

Barcelona, 1986. She graduated in Communication from the Autonomous University of Barcelona, after studying for a year at the University of California. She also did a Master in Quality TV on Catalunya Television and a Master of Arts at the London Film School. Her short films Born Positive (2012), Lipstick (2013) and Las Pequeñas Cosas (2014) have been shown at many festivals. Summer 1993, her first feature film, premiered at the Berlinale, where she won the Best First Film Award and the Jury Grand Prix in the Generation Kplus section. After that award, she won Best Director at Bafici and the Gold Biznaga at Malaga, and the film has been chosen to represent Spain for the Oscars...



FUERA DE CONCURSO

SUMMER 1993

ESTIU 1993

VERANO 1993

España | 2017 | 97 min. | Catalán

Frida, de seis años, afronta el primer verano de su vida con su nueva familia adoptiva tras la muerte de su madre. Lejos de su entorno, en pleno campo, la niña deberá adaptarse a su nueva vida.

Frida, six years old, faces the first summer of her life with her new adoptive family after the death of her mother. Far from her own environment, in the middle of the countryside, the child will have to adapt to her new life.

Dirección Direction

Carla Simón

Guión Script

Carla Simón

Fotografía Cinematography

Santiago Racaj

Montaje Editing

Ana Pfaff, Dídac Palou

Sonido Sound

Eva Valiño

Intérpretes Cast

Laia Artigas, Paula Robles, Bruna Cusí, David Verdaguer, Montse Sanz, Isabel Rocatti, Fermí Reixach, Etna Campillo

Producción Production

Valérie Delpierre

Compañía productora
Production company

Inicia Films
info@iniciafilms.com
www.iniciafilms.com/misitio

Contacto Contact

AVALON
(+34) 91 366 43 64
distribucion@avalon.me
www.avalon.me



Centro de Estudios Andaluces
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA,
ADMINISTRACIÓN LOCAL Y MEMORIA DEMOCRÁTICA

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection 153

FUERA DE COMPETICIÓN

THE OTHER SIDE OF HOPE

TOIVON TUOLLA PUOLENAKA

EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA

Finlandia, Alemania | 2016 | 100 min. | Finés, árabe, inglés

La última película del mítico director finlandés, que con humor lacónico cuenta la historia de un hombre sirio que busca refugio en Finlandia, encontrando la complicidad de un hombre de negocios que acaba de montar un restaurante.

Pase exclusivo para Centros de Enseñanza para Adultos

The latest film from the legendary Finnish filmmaker, who with laconic humour tells the story of a Syrian man who seeks refuge in Finland, and is befriended by a businessman who has just opened a restaurant.

Special screening for Adult Education Centres

Dirección <i>Direction</i>	Aki Kaurismäki
Guión <i>Script</i>	Aki Kaurismäki
Fotografía <i>Cinematography</i>	Olli Varja
Montaje <i>Editing</i>	Samu Heikkilä
Sonido <i>Sound</i>	Tero Malmberg
Intérpretes <i>Cast</i>	Sherwan Haji, Sakari Kuosmanen, Ilkka Koivula, Janne Hyttiäinen, Nuppu Koivu, Kaija Pakarinen

Producción <i>Production</i>	Aki Kaurismäki
Compañía productora <i>Production company</i>	Sputnik Oy, Aki Kaurismäki

Contacto <i>Contact</i>	GOLEM (+34) 91 559 38 36 golem@golem.es www.golem.es/distribucion



AKI KAURISMÄKI

Aki Kaurismäki está considerado uno de los más importantes directores europeos del cine actual. Títulos clave de su filmografía como *Ariel* (1988), *La chica de la fábrica de cerillas* (1990), *Nubes pasajeras* (1996), *El hombre sin pasado* (2002, Gran Premio del Jurado en Cannes), o *Le Havre* (2011, premio Fipresci en Cannes) son auténticos clásicos modernos. *El otro lado de la esperanza* ganó el Oso de Plata al Mejor Director en el pasado Festival de Berlín.

Aki Kaurismäki is considered to be one of the most important European directors of today's cinema. Key titles in his filmography, such as Ariel (1988), The Match Factory Girl (1990), Drifting Clouds (1996), The Man Without a Past (2002, Grand Prix at Cannes), and Le Havre (2011, Fipresci Prize at Cannes) are real modern classics. The Other Side of Hope won the Silver Bear for Best Director at the last Berlin Festival.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

154 Selección EFA 2017 EFA 2017 Selection

JAN HREBEJK

Nacido en Praga en 1967, Jan Hřebejk es uno de los directores checos más prolíficos tanto en cine como en teatro. Su ópera prima, *Big Beat* (1993) obtuvo los premios de la Academia Checa a Mejor Película y Mejor Director y algunas de sus películas posteriores han tenido gran éxito en su país. Fue nominado al Oscar con *Divided We Fall* (2000) y es un habitual en la sección competitiva de Karlovy Vary donde ha recibido diversos galardones, entre ellos el de Mejor Actriz por *La profesora*.

Born in Prague in 1967, Jan Hřebejk is one of the most prolific Czech directors both in films and in theatre. His first film, Big Beat (1993) won the prizes to the best film and best director from the Czech Academy and some of his later films have been very successful in his country. He was nominated to the Oscar by Divided We Fall (2000) and he's a regular in the competitive section in Karlovy Vary, where he has won several awards, included the Best Actress Award for The Teacher.



FUERA DE COMPETICIÓN

THE TEACHER UCITELKA LA PROFESORA

Eslovaquia, República Checa | 2016 | 102 min. | Eslovaco

El checo Hřebejk cuenta en este film la historia de la corrupta profesora Maria Drazdechova, que llega en 1983 a un colegio en un suburbio de Bratislava, alterando enormemente la vida de padres y alumnos.

Pase exclusivo para Centros de Enseñanza para Adultos

In this film the Czech director tells the story of the corrupt teacher Maria Drazdechova, who in 1983 arrives at a school in a suburb of Bratislava, completely disrupting the lives of parents and pupils.

Special screening for Adult Education Centres

Dirección *Direction*

Jan Hřebejk

Guion *Script*

Petr Jarchovsky

Fotografía *Cinematography*

Martin Ziaran

Montaje *Editing*

Vladimir Barák

Música *Music*

Michal Novinski

Sonido *Sound*

Jiri Klenka

Intérpretes *Cast*

Zuzana Mauréry, Zuzana Konečná,

Csongor Kassai, Tamara Fischer

Compañía productora

Production company

Slovenska, Offside MEN, PubRes

Contacto *Contact*

Karma FILMS

(+34) 917 601 477

www.karmafilms.es



EUROPEAN FILM AWARDS 2017
Berlin, 9 de diciembre de 2017

Nos vemos el próximo año en Sevilla!



15 de diciembre de 2018

SHORT MATTERS!

Una selección de cortometrajes galardonados en destacados festivales europeos, de los que salen los nominados a los Premios del Cine Europeo.



FIGHT ON A SWEDISH BEACH!!

Simon Vahlne | Suiza | 2016 | 15 min. | Sueco

Esto es lo que pasa cuando llamas a la mujer de alguien puta y gritas *Sieg Heil*: una pelea épica se desencadena.

This is what happens when you call someone's wife a whore and shout Sieg Heil: an epic fight takes place.

A selection of short films which won awards at outstanding European festivals, and includes those nominated for the European Film Awards.

EN LA BOCA

Matteo Gariglio | Suiza, Argentina | 2016 | 25 min. | Español

La historia de una familia que vive a la sombra del legendario estadio del Boca Juniors, en Buenos Aires, y que lucha por la supervivencia vendiendo entradas falsas para los partidos.

The story of a family who live in the shadow of the legendary Boca Juniors football stadium, in Buenos Aires, and struggle to survive by selling false tickets to the games.



INFORMATION SKIES

Metahaven | Holanda, Corea del Sur | 2017 | 24 min. | Húngaro

Mezclando imagen real, animación y gráficos, Metahaven cuestiona lo que consideramos "verdadero" en el mundo digital.

Mixing real image, animation and graphics, Metahaven questions what we consider "true" in the digital world.





LOVE

Réka Bucsi | Hungría, Francia | 2016 | 16 min. | Sin diálogos

En una serie viñetas o cuadros vivos trufados de ingenuidad, surrealismo, color y belleza, Réka Bucsi va buscando la representación visual de un amor que también es humor.

In a series of vignettes or tableaux vivants stuffed with ingenuity, surrealism, color and beauty, Réka Bucsi goes looking for the visual representation of a love that is also humour.

THE ARTIFICIAL HUMORS / OS HUMORES ARTIFICIAIS

Gabriel Abrantes | Portugal | 2016 | 30 min. | Portugués

Gabriel Abrantes regresa a Brasil, al Parque Indígena de Xingu, para contar la historia de una humorista indígena que conoce a un robot, y juntos se hacen famosos.

Gabriel Abrantes goes back to Brazil, to the Xingu Indigenous Park, to tell the story of an indigenous girl who is a comedian and meets a robot, and together they become famous.



THE CIRCLE / HEVÊRK

Rûken Tekeş | Turquía | 2017 | 14 min. | Kurdo, turco y árabe

Zelal es una niña kurda que asiste a una escuela donde la educación oficial es en turco. El patio de recreo es una mezcla de etnias y religiones, que explotará el día que la maestra les enseñe la letra "o", en una historia que muestra las capas de opresión escondidas debajo de la integración y la coexistencia.

Zelal is a Kurdish girl who attends a school where the official education is in Turkish. The playground is a mixture of ethnics and religions that will explode the day the teacher teaches them the letter "o", in a story that reveals the layers of oppression hidden beneath integration and coexistence.





THE DISINHERITED / LOS DESHEREDADOS

Laura Ferrés | España | 2017 | 18 min. | Español, catalán

Un retrato del padre de la directora que relata el fin del negocio de su familia: una pequeña empresa de autocares que se ve obligada a realizar despedidas de soltero, con lo que eso conlleva.

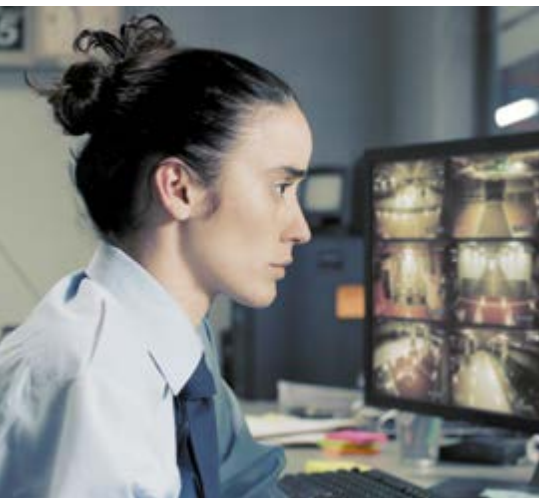
A portrait of the director's father that documents the end of her family's business: a little bus company that is forced to drive groups going to stag parties, with all that entails.

THE PARTY

Andrea Harkin | Irlanda | 2016 | 14 min. | Inglés

Belfast 1972. Laurence invita a su primo fugitivo, Mickey, a una fiesta. A la mañana siguiente, la realidad les alcanza.

Belfast 1972. Laurence invites his cousin Mickey, who's on the run, to a party. The next morning reality catches up with them.



TIMECODE

Juanjo Giménez | España | 2016 | 15 min. | Español

El cortometraje español ganador de la Palma de Oro de Cannes, nominado a los Oscar y galardonado con el Goya al Mejor Cortometraje, en el que dos guardias de seguridad protagonizan una particular comedia musical.

The Spanish short film that won the Palme d'Or at Cannes, was nominated for the Oscars and received the Goya for Best Short Film, in which two security guards feature in a particular musical comedy.



UGLY

Redbear Easterman, Nikita Diakur | Alemania | 2016 | 12 min. | Sin diálogos.

Inspirado en una historia anónima encontrada en internet, *Ugly* es un cortometraje de animación dislocada sobre un jefe nativo americano y un gato feo que intentan encontrar la paz en un conflictivo barrio.

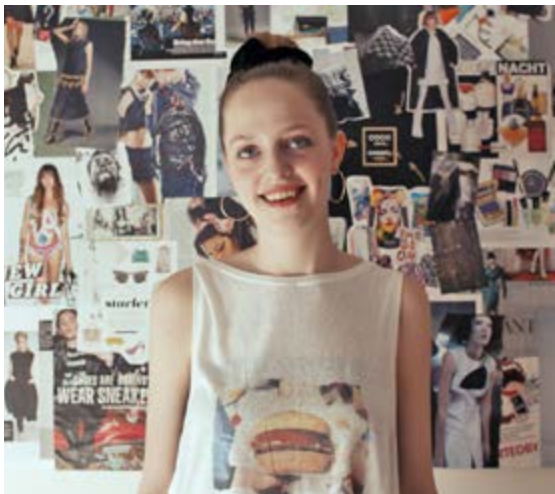
Inspired by an anonymous story found on Internet, Ugly is a broken animated short film about a native American chief and an ugly cat who try to find peace in a conflictive neighbourhood.

WANNABE

Jannis Lenz | Austria, Alemania | 2017 | 29 min. | Alemán

La historia de una joven *YouTuber* que se construye un mundo ficticio a medida en internet.

The story of a young YouTuber who builds herself a fictional work on Internet.



YOUNG MEN AT THEIR WINDOW / JEUNES HOMMES À LA FENÊTRE

Loukianos Moshonas | Francia | 2017 | 18 min. | Francés

Dos diseñadores gráficos empiezan a jugar, por error, con el escáner vacío de su oficina. Se lanzan a hacer conjeturas y se abren el uno al otro, dejándose llevar por las extrañas imágenes resultantes.

Two graphic designers start playing, by mistake, with the empty scanner in their office. They start making conjectures and open up to each other, letting themselves get carried away by the strange resulting images.



SPECIAL SCREENING



CARLOS AGULLÓ

Empieza a trabajar en el cine como ayudante de montaje en *Mar adentro*, de Alejandro Amenábar, ganadora del Oscar a Mejor Película de habla no inglesa. Posteriormente, se desarrolló como montador en películas como *El mal ajeno* de Oskar Santos o la serie *Crematorio* de Jorge Sánchez Cabezudo, entre otras. Entre sus cortometrajes más premiados destacan *El regalo*, *La espera*, *Ana Cronia*, *Pizza Eli* y *Próxima estación*. En 2013 dio el salto al largometraje con el documental *Plot for Peace*, galardonado en festivales como los de The Hamptons, Palm Springs y São Paulo, disponible en Netflix en todo el mundo y estrenado en salas en Francia, España, Reino Unido, Irlanda, Japón, Sudáfrica y EE.UU.

He started working in cinema as assistant editor on Mar adentro, by Alejandro Amenábar, winner of the Oscar for Best Film in a Foreign Language. Later he worked as editor on films such as El mal ajeno by Oskar Santos or the series Crematorio by Jorge Sánchez Cabezudo, among others. His short films which have won most awards include El regalo, La espera, Ana Cronia, Pizza Eli and Próxima estación. In 2013 he moved to feature length films with the documentary Plot for Peace, which won awards at festival such as those in The Hamptons, Palm Springs and São Paulo. It is available worldwide on Netflix and had commercial releases in France, Spain, the United Kingdom, Ireland, Japan, South Africa and the USA.

WORLD PREMIERE

ALL THE OTHER DAYS LOS DEMÁS DÍAS

España | 2017 | 90 min. | Español, árabe

El día a día de una unidad de cuidados paliativos madrileña, una de las caras más humanas de la medicina.

Day to day life in a palliative care unit in Madrid, one of the more human faces of medicine.

Dirección *Direction*

Carlos Agulló

Guion *Script*

Carlos Agulló

Fotografía *Cinematography*

Rita Noriega

Montaje *Editing*

Carlos Agulló

Sonido *Sound*

Gabriel Gutiérrez, Sergio Candel

Producción *Production*

Fernando Bovaira, Simón de Santiago

Compañía productora

MOD Producciones

Production company

Contacto *Contact*

MOD Producciones

(+34) 91 590 33 31

isabel.salanueva@modmedia.es

www.modproducciones.es



14 FESTIVAL DE SEVILLA

162 Special screening

HONG SANG-SOO

Uno de los más reconocidos directores coreanos contemporáneos, Hong Sang-soo (nacido en Seúl en 1960) debutó en 1996 con *The Day a Pig Fell Into the Well*, ganando el Tiger Award en Rotterdam. FAVORITO de la cinefilia, desde entonces ha escrito y dirigido diecinueve películas, entre las que se encuentran *La mujer es el futuro del hombre* (2004), *Mujer en la playa* (2006), *Hahaha* (2010, premio Un Certain Regard en Cannes), *Ok!s Movie* (2010, premiada en Busan y en Rotterdam), *Ahora sí, antes no* (2015, Leopardo de Oro en Locarno), y *Lo tuyo y tú* (2016, Concha de Plata y Premio al Mejor Director en San Sebastián). Con Isabelle Huppert, protagonista de la última entrega de su filmografía, había colaborado con anterioridad en *En otro país* (2012).

One of the best known contemporary Korean directors. Hong Sang-soo (born in Seoul in 1960) made his debut in 1996 with The Day a Pig Fell Into the Well, which won the Tiger Award at Rotterdam. A favourite with film lovers, since then he has written and directed nineteen films, including Woman is the Future of Man (2004), Woman on the Beach (2006), Hahaha (2010, Un Certain Regard award at Cannes), Ok!s Movie (2010, an award winner at Busan and at Rotterdam), Right Now, Wrong Then (2015, Golden Leopard at Locarno), and Yourself and Yours (2016, Silver Shell and Best Director Award at San Sebastian). He previously worked with Isabelle Huppert, protagonist of his latest film, on In Another Country (2012).



SPANISH PREMIERE

CLAIRE'S CAMERA KEUL-LE-EO-UI KA-ME-LA

Corea | 2017 | 69 min. | Francés, inglés, coreano

Manhee, que acaba de ser despedida en medio del festival de Cannes, trabaja amistad con Claire, profesora que recorre la ciudad haciendo polaroids.

Manhee, who has just been fired in the middle of the Cannes festival, strikes up a friendship with Claire, a teacher who goes around the city taking Polaroids.

Dirección *Direction*

Hong Sang-soo

Guion *Script*

Hong Sang-soo

Fotografía *Cinematography*

Lee Jinkeun

Montaje *Editing*

Hahm Sungwon

Música *Music*

Dalpalan

Sonido *Sound*

Kim Mir

Intérpretes *Cast*

Isabelle Huppert, Kim Minhee, Chang Mihee, Jung Jinyoung, Yoon Heesun, Lee Wanmin

Producción *Production*

Kang Taeu

Compañía productora

Jeonwonsa Film Co

Production company

Contacto *Contact*

La Aventura Audiovisual

(+34) 93 368 19 85

info@laaventuraaudiovisual.com

www.laaventuraaudiovisual.com

Ventas internacionales

Finecut

International sales

FOGUEO

España | 2017 | 115 min. | Español

Lucas, un enamorado de las películas de acción inmovilizado por una lesión, nos cuenta la historia de su hermano Dante y su primo Damián.

Lucas, a fan of action films immobilised by an injury, tells us the story of his brother Dante and his cousin Damián.

Dirección *Direction*

David Sainz

Guion *Script*

David Sainz, Diego Villalba, Manuel Noguera

Fotografía *Cinematography*

Antonio Velázquez, Diego Villalba

Montaje *Editing*

Javi Leria

Música *Music*

Kilian Dominguez, Young Forest, Alonso Velasco

Sonido *Sound*

David Adarve, Adriano de Dios, Alonso Velasco

Intérpretes *Cast*

Dante Beli, Carlos Bernardino, Alvaro Pérez, Pablo Nicasso, Juan Amodeo, Aarón Gómez

Producción *Production*

Teresa Segura

Compañía productora

Different Entertainment SL, Sainzdeces

Production company

Contacto *Contact*

Teresa Segura
teresaseguraroca@hotmail.com



DAVID SAINZ

Nació en Canarias en 1983, y vive y trabaja en Sevilla. Es actor, guionista, director, cantante, productor y cineasta, creador de la serie web *Malviviendo*, que ha cosechado más de 90 millones de reproducciones y una centena de premios nacionales e internacionales, y a raíz de la cual funda en 2009 la productora Different Entertainment. Ha escrito y dirigido numerosos videoclips, spots, cortometrajes y series de televisión. Tras finalizar *Malviviendo*, dirige la web serie *Entertainment*. Ha publicado el libro *Malviviendo: La historia de Forme*. Ha dirigido los largometrajes *Obra 67*, un #littlesecretfilm para Calle 13 que se estrenó en el SEFF, y *Fogueo*.

He was born in the Canaries in 1983, and lives and works in Sevilla. He is an actor, scriptwriter, director, singer, producer and filmmaker, creator of the web series Malviviendo, which has had over 90 million reproductions and some hundred national and international awards, and as a result of which he founded the production company Different Entertainment in 2009. He has written and directed numerous video clips, spots, short films and television series. After ending Malviviendo, he directed the web series Entertainment. He has published the book Malviviendo: La historia de Forme. He directed the feature films Obra 67, a #littlesecretfilm for Calle 13 which premiered at SEFF, and Fogueo.



CHEMA RODRÍGUEZ

Sevilla, 1967. Es autor de los libros *El diente de la ballena* (1999) y *Anochece en Katmandú* (2003). Ha trabajado en numerosos documentales emitidos en televisión. En cine, su documental *Estrellas de la Línea* (2006) fue premiado en la Berlinale y en San Sebastián, entre otros festivales. También ha realizado los cortometrajes *Amor callejero* y *Triste borracha*, premiado en Documenta Madrid. En 2009 participó de nuevo en la Berlinale con su documental *Coyote*, galardonado en Documenta Madrid y en el Latin American Film Festival de Utrecht. Es director, guionista y productor de *Anochece en la India* (2014), *Biznaga de Plata al Mejor Actor* (Juan Diego) y al *Mejor Montaje en Málaga*, y nominado al *Goya a Mejor Guion Adaptado*.

Seville, 1967. He is author of the books El diente de la ballena (1999) and Anochece en Katmandú (2003). He has worked on numerous documentaries shown on television. In cinema, his documentary Estrellas de la Línea (2006) won awards at the Berlinale and at San Sebastian, among other festivals. He has also made the short films Amor callejero and Triste borracha, which won an award at Documenta Madrid. In 2009 he participated again in the Berlinale with his documentary Coyote, which won awards at Documenta Madrid and at the Latin American Film Festival in Utrecht. He is director, scriptwriter and producer of Anochece en la India (2014), Silver Biznaga for Best Actor (Juan Diego) and Best Editing Award at Malaga, and nominated for the Goya for Best Adapted Script.



WORLD PREMIERE

LOS GIGANTES NO EXISTEN

España, Guatemala | 2017 | 82 min. | Español, maya

Una película situada en Guatemala en los años 80, en plena guerra civil, en la que verdugos y víctimas están obligadas a convivir en confusos lazos, entre temores y servidumbres.

A film set in Guatemala in the 80s, at the height of the civil war, in which executioners and victims are forced to live together in confused bonds, amidst fears and obligations.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

Chema Rodríguez

Chema Rodríguez, Francisco Vargas,
Elías León Siminiani

Álvaro Rodríguez Sánchez

José M. G. Moyano

Pablo Burgués

Eduardo Cáceres

José Javier Martínez, Patricia Orantes,
Rafael Rojas, Andrés Toz Julajuj,
Marta Tuyuc

Chema Rodríguez, Jorge Sánchez
Gallo, José Nolla, Chema Álvarez
Producciones Sin Un Duro, Atlantia
Media Producciones, PTP Mundo
Maya, Dos Lunas, Icónica Produc-
ciones

Producciones Sin Un Duro SL
(+34) 619 82 29 32

doraviaje@yahoo.com

Pyramide International

WORLD PREMIERE

GOLD ORO

España | 2017 | 103 min. | Español

Un crudo relato del descubrimiento y la conquista de América, retrato de los hombres que la llevaron a cabo y de su búsqueda de El Dorado.

A raw story of the discovery and conquest of America, a portrait of the men who carried it out and of their search for El Dorado.

Dirección *Direction*

Agustín Díaz Yanes

Guion *Script*

Agustín Díaz Yanes, Arturo Pérez-Reverte

Fotografía *Cinematography*

Paco Femenía

Montaje *Editing*

Marta Velasco

Música *Music*

Javier Limón, Javier López

Sonido *Sound*

Iván Marín, Gabriel Gutiérrez

Intérpretes *Cast*

Raúl Arévalo, Barbara Lennie, Oscar Jaenada, José Coronado, Antonio Dechent, Juan Diego, Luis Callejo, Juan José Ballesta, Andres Gertrudix, Diego París, Anna Castillo, Juan Carlos Aduviri, José Manuel Poga

Producción *Production*

Enrique López Lavigne, Mikel Lejarza, Mercedes Gamero, Alex, Kuschevatzky, Pepe Torrescusa, Gabriel Arias-Salgado, Marta Velasco

Compañía productora

Production company

Apache Films, Atresmedia Cine, Tezutlan Films, Sony Pictures International Productions

Contacto *Contact*

Apache Films
Javier Carneros Lorenzo
(+34) 686 284 108
javier@apaches.es



AGUSTÍN DÍAZ YANES

Nació en 1950 en Madrid, y estudió Historia en la Universidad Complutense. Crítico literario, escribió los guiones de *Baton Rouge* (1988) y *Belmonte* (1994). Salta a la fama con su ópera prima en 1995: *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*, con Victoria Abril, por la que ganó dos Premios Goya y el Premio del Jurado en San Sebastián. En 2001 dirige *Sin noticias de Dios*, nominada a once Goya, a la que le sigue *Alatriste*, basada en la serie de novelas de Arturo Pérez-Reverte y nominada a los Premios del Cine Europeo, y *Sólo quiero caminar* (2008). En 2012 aparece su primera novela, *Simpatía por el diablo*. *Oro*, su último film, se basa en un relato inédito de Pérez-Reverte.

He was born in 1950 in Madrid, and studied History at the Complutense University. A literary critic, he wrote the scripts for Baton Rouge (1988) and Belmonte (1994). He came to fame with his first film in 1995: Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto, with Victoria Abril, for which he won two Goya Awards and the Jury Award in San Sebastian. In 2001 he directed Sin noticias de Dios, nominated for eleven Goyas. This was followed by Alatriste, based on the series of novels by Arturo Pérez-Reverte and nominated for the European Film Awards, and Sólo quiero caminar (2008). In 2012 he published his first novel, Simpatía por el diablo. Gold, his latest film, is based on an unpublished story by Pérez-Reverte.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

166 Special screening

JOSÉ MANUEL GÓMEZ VIDAL

Gestor cultural, comisario de exposiciones y programador audiovisual, es licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Sevilla (1999), máster en gestión cultural por la Universidad de Barcelona (1999-2000) y máster estudios en Cooperación Internacional (Sevilla, 2001-2003). Actualmente trabaja en el Área de Programación de Acción Cultural Española, AC/E, como responsable del área audiovisual del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE). *Murillo, el último viaje* es su debut como director.

Arts manager, exhibition coordinator and audiovisual programmer, he has a degree in the History of Art from Seville University (1999) a Master in Arts Management from Barcelona University (1999-2000) and a Master in Studies on International Cooperation (Seville, 2001-2003). At present he is working in the Programming Department of Acción Cultural Española, AC/E, in charge of the audiovisual area for the Programme for the Internationalization of Spanish Culture (PICE). Murillo, the Last Journey is his debut as director.



WORLD PREMIERE

MURILLO, EL ÚLTIMO VIAJE

España | 2017 | 70 min. | Español, francés

Un documental que, de la mano de expertos comisarios, catedráticos, pintores y restauradores, examina el legado de Murillo y su relación con Sevilla.

A documentary which, through expert curators, professors, painters and restorers, examines Murillo's legacy and his relationship with Seville.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Intervienen

With the participation of

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ventas internacionales

International sales

José Manuel Gómez Vidal

José Manuel Gómez Vidal

Guillaume Kientz, Benito Navarrete, Enrique Valdivieso, Gabriele Finaldi, Javier Portús, Manuela Mena, Miguel Caiceo

Roberto Fernández

Vicky Lammers

Fede Pajero

Bernabé Rico

TALYQUAL

Upside Distribution

TALYQUAL

(+34) 954 22 44 24

cine@talyqual.com

www.talyqual.com

SPANISH PREMIERE

MY COUSIN RACHEL

MI PRIMA RACHEL

Reino Unido | 2017 | 106 min. | Inglés

Una adaptación de la novela de Daphne du Maurier del mismo nombre, en la que un joven cae seducido por la mujer de su primo, de quien busca vengarse por creerla responsable de la muerte de éste.

An adaptation of Daphne du Maurier's novel of the same name, in which a young man is seduced by his cousin's wife, on whom he wants to take revenge as he believes her responsible for his cousin's death.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Interpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Roger Michell

Roger Michell

Mike Eley

Kristina Hetherington

Rael Jones

Rachel Weisz, Sam Claflin, Iain Glen,
Holliday Grainger

Kevin Loader

Fox Searchlight Pictures

www.foxsearchlight.com

Park Circus

(+44) (0) 141 332 2175

info@parkcircus.com

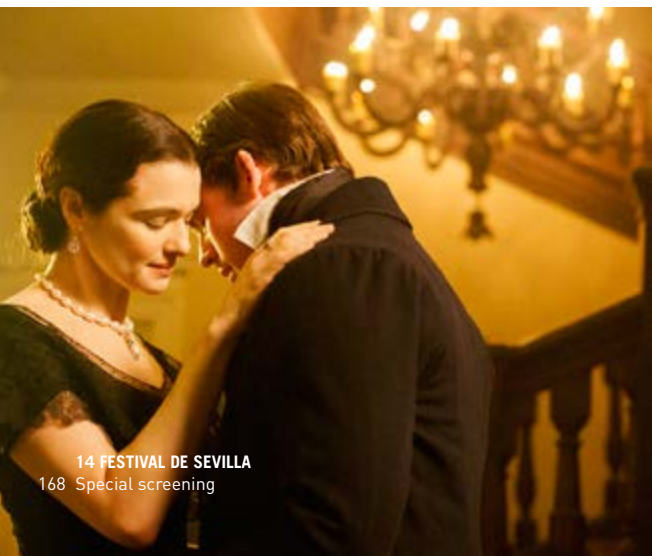
www.parkcircus.com



ROGER MICHELL

Roger Michell, nacido en 1956 en Pretoria, Sudáfrica, es director de cine y televisión. Afincado desde hace largos años en Inglaterra, es famoso por haber dirigido películas como *Notting Hill* (1999), *Changing Lanes* (2002), *Venus* (2006) o *Morning Glory* (2010). Su primer trabajo para el cine, *Persuasion* (1995), fue galardonado con un premio BAFTA por su labor. Después llegarían cintas como *My Night with Reg* (1997) y *Titanic Town* (1998). La taquillera *Notting Hill* protagonizada por Julia Roberts y Hugh Grant, fue candidata a tres Globos de Oro y a los Premios BAFTA. Le sigue una carrera trufada de estrellas de Hollywood y éxitos, hoy coronada por *Mi prima Rachel*.

Roger Michell, born in 1956 in Pretoria, South Africa, is a film and television director. He has lived for many years in England, and is famous for directing films such as Notting Hill (1999), Changing Lanes (2002), Venus (2006) or Morning Glory (2010). His first work for cinema, Persuasion (1995), earned him a BAFTA award. Then came films such as My Night with Reg (1997) and Titanic Town (1998). The box office hit Notting Hill starring Julia Roberts and Hugh Grant, was nominated for three Golden Globes and for the BAFTA awards. His career has been filled with Hollywood stars and successes, today crowned by My Cousin Rachel.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

168 Special screening

MANUEL MARTÍN CUENCA

Almería, 1964. En 1988 comenzó a trabajar como asistente de dirección, script y director de reparto con directores como Alain Tanner, Mariano Barroso, José Luis Cuerda, Icíar Bollaín y José Luis Borau. En 1999 comienza a escribir y dirigir. En 2001 entrega el premiado documental *El juego de Cuba* y en 2003 participa en la sección Zabaltegui de San Sebastián con su ópera prima de ficción *La flaqueza del bolchevique*. En 2005 estrena en la Sección Oficial de San Sebastián *Malas temporadas*, con la que obtiene numerosos premios. Le siguen *Últimos testigos: Carrillo comunista* (2000), *La mitad de Óscar* (2010) y *Canibal* (2013), con gran recorrido internacional. *El autor*, rodada en Sevilla, se estrenó en Sección Oficial en San Sebastián y obtuvo un Premio Fipresci en Toronto.

Almería, 1964. In 1988 he began working as assistant director, continuity and casting director with directors such as Alain Tanner, Mariano Barroso, José Luis Cuerda, Icíar Bollaín and José Luis Borau. In 1999 he began writing and directing. In 2001 he made the prize winning documentary El juego de Cuba and in 2003 he participated in the Zabaltegui section at San Sebastián with His first fiction film La flaqueza del bolchevique. In 2005, he premiered Malas temporadas in the Official Section at San Sebastian. He won numerous prizes with this film. It was followed by Últimos testigos: Carrillo comunista (2000), La mitad de Óscar (2010) and Canibal (2013), which had great international success. The Motive, shot in Seville, premiered in the Official Section at San Sebastián and won a FIPRESCI award at Toronto.



SPANISH PREMIERE

THE MOTIVE EL AUTOR

España | 2017 | 112 min. | Español

Álvaro, tras separarse de su mujer, decide cumplir su sueño de escribir una gran novela. Ante su falta de talento, decide empezar a manipular a sus amigos y vecinos para crear una historia real que contar.

Álvaro, after separating from his wife, decides to fulfil his dream of writing a great novel. Given his lack of talent, he decides to start manipulating his friends and neighbours in order to create a real story to tell.

Dirección Direction
Guion Script

Fotografía Cinematography
Montaje Editing
Sonido Sound
Intérpretes Cast

Música Music
Producción Production
Compañía productora
Production company
Contacto Contact

Manuel Martín Cuenca
Alejandro Hernández, Manuel Martín Cuenca
Pau Esteve
Ángel Hernández Zoido
Daniel de Zayas
Javier Gutiérrez, María León, Antonio de la Torre, Adriana Paz, Tenoch Huerta, Adelfa Calvo
José Luis Perales, Pablo Perales
Jaime Ortiz de Artiñano, José Nolla
Icónica Producciones, Lazona, La Loma Blanca PC
Filmax Internacional
(+34) 93 336 85 55
filmax@filmax.com
www.filmax.com

MARATÓN GROTESCO PALOMITERO

GROTESQUE POPCORN MARATHON



Pergeñado, perpetrado y presentado por los ínclitos Paco Campano, David Linde y Rubén Hernández, esta ración de palomitas ensangrentadas nos trae una doble sesión de rechupete, donde además de poder vociferar y reír durante la proyección, contaremos con un ambigú con cerveza fresquita y con el rocanrol y garaje de mierda de Branquias Johnson en directo desde el pantano.

Concocted, prepared and presented by the illustrious Paco Campano, David Linde and Rubén Hernández, this ration of bloodied popcorn brings us a finger-licking double session, where as well as being able to shout and laugh during the screening, there will be a buffet with cool beer and with rock'n roll and shit garage by Branquias Johnson live from the swamp.



CANARIES

Peter Stray | Reino Unido | 2017 | 80 min.

Las invasiones alienígenas nunca pasan de moda. Esta invasión intergaláctica de extraterrestres en chubasquero llega muy oportunamente una nochevieja. Y en vez de a Will Smith en *Independence Day*, tendremos a un grupo de galeses borrachos para recibirlos.

Alien invasions never go out of fashion. This intergalactic invasion by extraterrestrials in raincoats (they're in Wales) arrives in a timely way on New Year's Eve. And instead of Will Smith in Independence Day, we'll have a group of Welsh drunks facing the attack.

DOUBLE DATE

Benjamin Barfoot | Reino Unido | 2017 | 89 min.

Jim está deseoso de perder su virginidad en la noche antes de cumplir 30. Con su amigo Alex, más desenvuelto, consigue una cita con dos jugosas hermanas. Solo que ellas también son vírgenes y no tienen intención de dejar de serlo, sino más bien de jugar a juegos muchos más macabros.

Jim, awkward with women, is anxious to lose his virginity the night before his 30th birthday. With his friend Alex, who is more confident, he manages to get a date with two luscious sisters. Except that they're virgins too and have no intention of ceasing to be. They want to play much more macabre games with the boys.



EL CINE NOS TRANSPORTA



TUSSAM TAMBIÉN

TE LLEVAMOS AL FESTIVAL DE CINE EUROPEO

.....
#MuéveteporSevilla
.....

www.tussam.es

8 TUSSAM

NO DO
AYUDANDO
DE SEVILLA

MOV ING IMAGES OPEN BORD ERS

**Film Festivals
dedicated to
European Cinema**

**Crossing Europe
Film Festival Linz**
25-30 April 2017
crossingeurope.at

**Brussels
Film Festival**
16-23 June 2017
brff.be

**European Film
Festival Palić**
15-21 July 2017
palicfilmfestival.com

**Seville European
Film Festival**
3-11 November 2017
festivalcinesevilla.eu

**Les Arcs European
Film Festival**
16-23 December 2017
lesarcs-filmfest.com



TOUR/DÉTOUR

TOUR/DETOUR. AL OTRO LADO DEL ESPEJO

Tour/Detour es una sección que nació con la idea de recuperar y poner en valor clásicos de la modernidad. Películas que han intervenido en nuestra formación como espectadores y programadores, y que en su momento contribuyeron a renovar las formas y el lenguaje del cine. En esta edición, con la idea de conectar el cine del pasado con el del presente, la sección se articula en una serie de películas que funcionan como “espejos” de títulos de las secciones competitivas. Un diálogo que conecta el pasado, al otro lado del espejo, con el presente, a este lado, con el fin de pensarlos y entenderlos. Y, por qué no, abrir una vía cargada de futuro.

ESQUIZO (1970), de Ricardo Bofill, establece una correspondencia con *Ayudar al ojo humano*, de Velasco Broca y Canódromo Abandonado (en Las Nuevas Olas), en su esquizofrenia formal en torno al acto de creación. Bofill, además de ser el arquitecto de avanzadilla que conocemos, dirigió esta joya oculta de la Escuela de Barcelona, un “informe ficticio sobre la arquitectura del cerebro”, un psicodrama en estrecha relación con las prácticas del Taller de Arquitectura, entre el teatro y el frenopático (como metáfora de la sociedad), en el que una

serie de personajes escenifican las angustias y el deseo colectivo. Como los de *Ayudar al ojo humano*, en relación a la era en la que le ha tocado existir.

LOVE (SZERELEM), película de 1971 del recientemente fallecido Károly Makk, dibuja un paralelismo con *Distant Constellation*, de Shevaun Mizrahi (en Las Nuevas Olas No Ficción). Ambas visiones con sentido onírico y del humor del universo de gente con una larga vida a sus espaldas, que en la película de Makk es encarnada por una mujer que intenta llegar a los 100 años para poder volver a su hijo Janos, a quien cree rodando una película en París. Y que vive engañada por su nuera desde hace diez años, escribiéndole fantasiosas cartas falsas, pues Janos es un preso político. Ambas películas incorporan, además, un trasfondo convulso: *Distant Constellation* refleja el recuerdo de genocidios pasados, y *Love* los agitados años de la Revolución Húngara, a través de un montaje imaginativo y osado.

El clásico de 1977 de los hermanos Taviani (homenajeados en esta edición) **PADRE PADRONE**, se programa en contrapunto con su última película, *Una questione privata* (en Selección Oficial Fuera de Concurso). Ambas hablan de lo social partiendo de lo personal, a través de perseverantes personajes. La obra maestra de los Taviani, que recibió la Palma de Oro y el Premio Fipresci en Cannes, es una película bella y cruel sobre el enfrentamiento de un padre y un hijo: el padre patrón, que quiere que el hijo siga sus pasos y lo saca de la escuela a temprana edad para cuidar cabras en la soledad del monte. Un hijo destinado a llegar muy lejos, pero que para ello antes tendrá que librarse del ascendente de ese padre abrumador. Como Milton, el protagonista de *Una questione privata*, partisano en plena Segunda Guerra Mundial, que tendrá que sostener también una lucha interna con el ascendente de amores y amistades pasadas.

En el fragor del 68, Ula Stöckl dirigió la primera película feminista de la Alemania Occidental, **THE CAT HAS NINE LIVES**. Una pieza de culto desaparecida durante años, redescubierta y ahora restaurada. Con un aire ensoñador mezclado con fragmentos de la vida en los *swinging sixties*, cinco mujeres se buscan: Katharina, una periodista que intenta librarse de obligaciones sentimentales, Anne, sumergida en el compromiso político, Gabrielle, una can-

tante pop centrada en su carrera, Magdalena, esposa sonriente y cornuda, y Kirke, mujer empoderada. Entre paseos, fiestas, canciones y momentos íntimos, en plena liberación sexual, una película fresca y colorida en la que *Un sol interior*, de Claire Denis (en Sección Oficial), se mira. La visión y las preocupaciones de una mujer contemporánea, su relación con el trabajo, con el amor, y con el trabajo de amar.

TOUR/DETOUR. ON THE OTHER SIDE OF THE MIRROR

Tour/Detour is a section that came about with the idea of recovering and enhancing classics of modernity. Films that have had to do with our formation as spectators and programmers, and that in their day contributed to renewing the forms and language of cinema. In this edition, with the idea of linking cinema of the past with that of the present, the section is divided into a series of films that work as "mirrors" of titles in the competitive sections. A dialogue that connects the past, on the other side of the mirror, with the present, on this side, with the aim of thinking about them and understanding them. And, why not?, opening a route laden with the future.

SCHIZO (1970) by Ricardo Bofill establishes a correspondence with *Helping the Human Eye*, by Velasco Broca and *Canódomo Abandonado* (in *The New Waves*), in its formal schizophrenia around the act of creation. Bofill, well as being the forward thinking architect that we know, directed this hidden treasure from the Barcelona School, a "fictitious report on the architecture of the brain", a psychodrama closely related to the practices of the Architecture Workshop, between the theatre and the mental home (as a metaphor for society), in which a series of characters stage

anxieties and collective desire. Like those in *Helping the Human Eye*, in relation to the era in which he existed.

LOVE (SZERELEM), a film from 1971 by the recently deceased Károly Makk, draws a parallel with *Distant Constellation*, by Shevaun Mizrahi (in *The New Waves Non-Fiction*). Both visions with a dreamlike feeling and the humour of the world of people with a long life behind them, which in Makk's film is represented by a woman who is trying to reach the age of 100 so she can see her son Janos again. She thinks he's making a film in Paris. But she has been deceived by her daughter-in-law who for ten years has been writing her false letters, because Janos is a political prisoner. Both films also incorporate a tumultuous background. *Distant Constellation* reflects on the memory of past genocides, and *Love* the turbulent years of the Hungarian Revolution, through a daring, imaginative editing.

The 1977 classic by the Taviani brothers (who will receive a tribute in this edition) **PADRE PADRONE** is programmed as a counterpoint to their latest film *Rainbow – A Private Affair* (in the Official Section Out of Competition). Both speak of the social by starting from the personal, through persevering characters. The masterpiece by the Tavianis, which received the Palme d'Or and FIPRESCI awards at Cannes, is a beautiful, cruel film about the confrontation between a father and son. The father and master, who wants his son to follow in his steps and takes him out of school at an early age to tend goats in the solitude of the mountains. A son destined to go far, but to do that he will first have to free himself from the control of that overpowering father. Like Milton, the protagonist in *Rainbow – A Private Affair*, a partisan at the height of the Second World War, who will also have to sustain an internal struggle with the rise of past loves and friendships.

In the clamour of '68, Ula Stöckl directed the first feminist film in West Germany, **THE CAT HAS NINE LIVES**. A cult piece that disappeared for years, was rediscovered and is now restored. With a dreamy air mixed with fragments of life in the swinging sixties, five women search for themselves: Katharina, a journalist who is trying to free herself of sentimental obligations, Anne, submerged in political commitment, Gabrielle, a pop singer focused on her career, Magdalena, a smiling wife who's being cheated on, and Kirke, an empowered woman. Amidst walks, parties, songs

and intimate moments, at the height of sexual liberation, a fresh, colourful film in which *Let the Sunshine In*, by Claire Denis looks at itself. The vision and the preoccupations of a contemporary woman, her relationship with work, with love and with the work of loving.



RICARDO BOFILL

Ricardo Bofill nació en Barcelona en 1939 y es mayormente conocido como arquitecto. Estudió en la Escuela de Arquitectura de Ginebra, Suiza, y en 1963 fundó un grupo formado por arquitectos, ingenieros, sociólogos y filósofos, sentando las bases para lo que hoy es el Ricardo Bofill Taller de Arquitectura, equipo internacional con más de 40 años de experiencia en diseño urbano, arquitectura, diseños de parques y jardines, y diseño de interiores. Al calor del espíritu vanguardista del Taller de Arquitectura a finales de los 60 hace sus dos únicas incursiones en el cine, encuadradas en el movimiento cinematográfico de la Escuela de Barcelona: *Circles* (1966) y *Esquizo*.

*Ricardo Bofill was born in Barcelona in 1939, and is mainly known as an architect. He studied at the Geneva School of Architecture in Switzerland, and in 1963 he founded a group made up of architects, engineers, sociologists and philosophers, laying the basis for what today is the Ricardo Bofill Architecture Workshop, an international team with over 40 years of experience in urban design, architecture, the design of parks and gardens and interior design. In the heat of the avant garde spirit of the Architecture Workshop at the end of the 60's, he made his only two incursions into cinema, within the film movement of the Barcelona School: *Circles* (1966) and *Schizo*.*

ESQUIZO

España | 1970 | 80 min. | Español

Un "informe ficticio sobre la arquitectura del cerebro" concebido por Ricardo Bofill en el clima de las prácticas de su Taller de Arquitectura, obra clave de la Escuela de Barcelona.

A "fictitious report on the architecture of the brain", conceived by Ricardo Bofill in the climate of the practices by his Architecture Workshop, a key work from the Barcelona School.

Dirección *Direction*

Ricardo Bofill

Fotografía *Cinematography*

Juan Amorós, Hans Burmann

Interpretes *Cast*

Serena Vergano, Modesto Fernández, Marcelo Rubal

Producción *Production*

Ricardo Bofill

Compañía productora

Taller d'Arquitectura de Ricardo Bofill

Production company

Contacto *Contact*

Filmoteca de Catalunya
(+34) 935 671 070
rsaz@gencat.cat
www.filmoteca.cat

Filmoteca
de Catalunya



KÁROLY MAKK

Nacido en 1925, Károly Makk contribuyó de forma capital a internacionalizar el cine húngaro. Tras estudiar Historia del Arte, pasó por la Academia de Cine y Teatro de Budapest. En 1954 la comedia *Liliomfi* le reportó reconocimiento dentro de Europa, dirigiendo numerosos títulos hasta llegar a la película que le daría el éxito internacional: *Love* (1971), Palma de Oro en Cannes, en la que toma el pulso a la situación política de su país tras la revolución de 1956. El éxito de *Love* le abrió puertas para hacer obras como *Cat's Play* (1972, nominada a los Oscar), *A Very Moral Night* (1977) y *Another Way* (1982), y producciones internacionales como *Deadly Game* (1982) *Lily in Love* (1984) y *The Gambler* (1997). Károly Makk falleció este mismo año en Budapest; su última película es *The Way You Are* (2010).

Born in 1925, Károly Makk made a tremendous contribution to internationalizing Hungarian cinema. After studying Art History, he attended the Budapest Academy of Cinema and Theatre. In 1954, the comedy Liliomfi brought him recognition in Europe, and he directed numerous titles until he made the film that would bring him international success: Love (1971), Palme d'Or at Cannes, in which he takes stock of the political situation in his country after the revolution of 1956. The success of Love opened doors for him to make films such as Cat's Play (1972, nominated for the Oscar), A Very Moral Night (1977) and Another Way (1982), and international productions such as Deadly Game (1982) Lily in Love (1984) and The Gambler (1997). Károly Makk died this year in Budapest; his last film was The Way You Are (2010).



LOVE SZERELEM

Hungría | 1971 | 88 min. | Alemán, húngaro

Una anciana espera a que vuelva su hijo Janos, a quien cree rodando una película en París. Su nuera le oculta desde hace años que Janos es preso político, y es ella quien realmente le escribe las cartas que recibe.

An old woman is waiting for her son Janos to come back. She thinks he's making a film in Paris. Her daughter-in-law has hidden from her for years that Janos is a political prisoner, and it is really she who writes the letters she received.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Károly Makk

Tibor Dery, Peter Bacso

János Toth

György Sívó

Andras Mihaly

Janos Réti

Mari Torocsik, Lili Darvas, Iván Darvas,

Erzsi Orsolya, András Ambrus

MAFILM Studio 1

mafilm@mafilm.hu

www.mafilm.hu

Hungarian National Digital Archive

And Film Institute

(+36) 36 13 94 13 22

raduly.gyorgy@filmarchiv.hu

www.mandarchiv.hu

FATHER AND MASTER

PADRE PADRONE

PADRE PATRÓN

Italia | 1977 | 114 min. | Italiano

Obra maestra de los Taviani, una película sobre la autoridad tremenda de un padre sobre su hijo en una zona rural, y sobre el duro camino que recorre el joven para librarse de ese influjo.

Masterpiece by the Tavianis, a film about a father's tremendous authority over his son in a rural area, and about the hard road the youth travels to free himself of that influence.

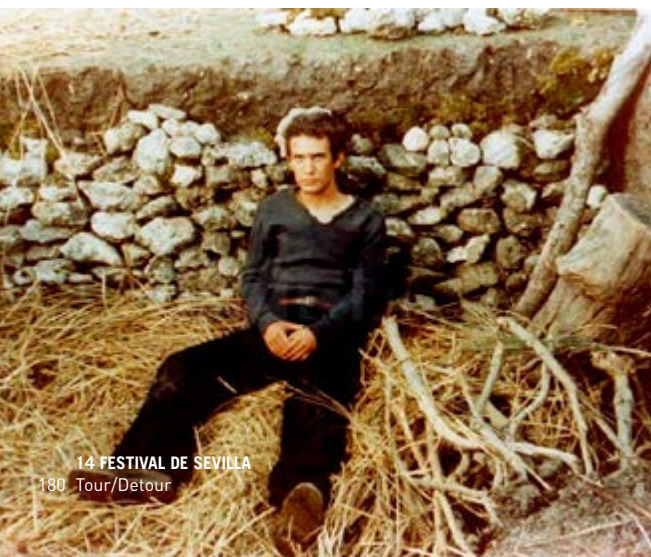
Dirección <i>Direction</i>	Paolo Taviani, Vittorio Taviani
Guión <i>Script</i>	Paolo Taviani, Vittorio Taviani
Fotografía <i>Cinematography</i>	Mario Masini
Montaje <i>Editing</i>	Roberto Perpignani
Música <i>Music</i>	Egisto Macchi
Sonido <i>Sound</i>	Pietrantonio Federico, Giovanni Sardo, Adriano Taloni
Intérpretes <i>Cast</i>	Omero Antonutti, Saverio Marcone, Marcella Michelangeli, Fabrizio Forte, Nanni Moretti, Gavino Ledda
Producción <i>Production</i>	Giuliani G. De Negri
Compañía productora <i>Production company</i>	Cinema S.R.L.
Contacto <i>Contact</i>	Rai Com (+39) 33 56 04 94 56 sales@rai-com.com www.rai-com.com



PAOLO TAVIANI, VITTORIO TAVIANI

Los italianos Vittorio (1929) y Paolo Taviani (1931), han llevado por bandera un cine político e inquebrantable desde su debut en 1962 con *Un uomo da bruciare*. Han escrito, dirigido y producido todas sus películas. El éxito internacional les llegó en 1977 con la bella y brutal *Padre Padrone*, que ganó la Palma de Oro en Cannes. En su filmografía destacan hitos como *La noche de San Lorenzo* (1982), *Fiorile* (1993) o *Las afinidades electivas* (1996). En 2012 confirman rotundamente la modernidad de su mirada con *César debe morir*, filmada a partir del trabajo teatral con los reclusos de un penal romano, ganadora de un Oso de Oro en Berlín antes de pasar por Sevilla. Sus últimas películas son *Maravilloso Boccaccio* (2015) y *Una questione privata* (2017).

The Italians Vittorio (1929) and Paolo Taviani (1931) have flown the flag for a political, unshakeable cinema since their debut in 1962 with Un uomo da bruciare. They have written, directed and produced all their films. They obtained international success in 1977, with the beautiful and brutal Padre Padrone, which won the Palme d'Or at Cannes. Their filmography includes such milestones as La notte di San Lorenzo (1982), Fiorile (1993) or Le affinità elettive (1996). In 2012 they roundly confirmed the modernity of their view with Caesar Must Die, filmed from the theatrical work with the inmates of a prison in Rome, winner of the Golden Bear at Berlin before being shown at Sevilla. Their latest films are Maraviglioso Boccaccio (2015) and Rainbow: A Private Affair (2017).



ULA STÖCKL

Nació en 1938 y, tras estudiar secretariado e idiomas en París y Londres, estudia cine en la Ulm School of Design (HfG). En 1968 funda su propia productora, y dirige *The Cat Has Nine Lives*, su película de graduación, considerada la primera película feminista de la Alemania Occidental. Colaboró con cineastas como Alexander Kluge y Edgar Reitz. Su trabajo como guionista, directora y productora le granjeó un lugar especial en el Nuevo Cine Alemán. De este periodo son *Very Perfect Couple* (1974), *Erica's Passions* (1976) y *A Woman with Responsibility* (1978). Ha dirigido unas veinte películas, y ha actuado en otras como *Palermo or Wolfsburg* (1980) y *Day of the Idiots* (1981) de Werner Schroeter. Ha trabajado en teatro, colaborando con Rainer Werner Fassbinder en 1974. En la actualidad enseña dirección de cine en la University of Central Florida in Orlando.

She was born in 1938, and after studying a secretarial course and languages in Paris and London, she studied film at the Ulm School of Design (HfG). In 1968 she founded her own production company and directed The Cat Has Nine Lives, her graduation film, considered the first feminist film in West Germany. She collaborated with filmmakers such as Alexander Kluge and Edgar Reitz. Her work as script-writer, director and producer earned her a special place in the New German Cinema. From that period we have Very Perfect Couple (1974), Erica's Passions (1976) and A Woman with Responsibility (1978). She has directed some twenty films and has acted in others such as Palermo or Wolfsburg (1980) and Day of the Idiots (1981) by Werner Schroeter. She has worked in theatre, collaborating with Rainer Werner Fassbinder in 1974. At present she teaches film direction at the University of Central Florida in Orlando.



THE CAT HAS NINE LIVES NEUN LEBEN HAT DIE KATZE

Alemania Occidental | 1968 | 86 min. | Alemán

Obra de culto, la primera película feminista de la Alemania Occidental, que sigue a cinco mujeres, cinco modelos posibles de mujer en el clima revolucionario del 68.

A cult work, the first feminist film in West Germany, which follows five women, five possible models for women in the revolutionary climate of '68.

Dirección *Direction*

Ula Stöckl

Guion *Script*

Ula Stöckl

Fotografía *Cinematography*

Dietrich Lohmann, Thomas Mauch

Montaje *Editing*

Wolfgang Schacht

Música *Music*

Bob Degen, Manfred Eicher, Fred Braceful

Sonido *Sound*

Folkardt Prestin

Intérpretes *Cast*

Liane Hielscher, Christine de Loup, Jürgen Arndt

Producción *Production*

Ula Stöckl, Thomas Mauch

Compañía productora

Filmproduktionen Ula Stöckl und

Production company

Thomas Mauch

Contacto *Contact*

Deutsche Kinemathek

(+49) 30 300 903 0

filmverleih@deutsche-kinemathek.de

www.deutsche-kinemathek.de

Vive nuestro cine



#ViveCanalSur



ANDALUSIAN PANORAMA

PANORAMA ANDALUZ



Canal Sur
RADIO Y TELEVISIÓN



Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE CULTURA

PANORAMA ANDALUZ. LA MIRADA PROPIA DE LOS CREADORES ANDALUCES

POR JUAN ANTONIO BERMÚDEZ

Cuatro estrenos absolutos y uno nacional elevan este año el atractivo de Panorama Andaluz Largometrajes. La sección es un excepcional escaparate para algunas de las mejores obras de la cosecha audiovisual de la comunidad. Y a la vez converge con la línea general de programación en la búsqueda de autores con mirada propia, algo que valoran los mismos creadores locales, iniciando aquí en muchos casos su recorrido de distribución.

El documental sigue teniendo un peso notable, pero a la vez confirma su liberación de los códigos tradicionales. Va abandonando su dependencia de la parrilla televisiva para ir dando paso a modalidades más abiertas, compatibles con nuevos planteamientos que todas las pantallas, pequeñas o grandes, están asumiendo. Y avanza en el reconocimiento de lo subjetivo hacia el territorio voluntariamente complejo (no complicado), libre y honesto de la no ficción.

Un excelente ejemplo de esto puede ser **QUE NADIE DUERMA**, de Mateo Cabeza, director que ha crecido con el Festival desde sus coros (*Sevilla Santa*, *La vida sigue igual*) hasta este

primer largo que estrena ahora y que arriesga (y convence) en el boceto coral y transparente de un colectivo: Danza Mobile. Sin más mediación que la inevitable cámara, la película consigue un acercamiento inédito, admirablemente respetuoso, a esta compañía que integra a personas con Síndrome de Down y a su proceso de creación, atravesado por la poderosa vibración de lo cotidiano.

En una línea diferente, **ROTA N' ROLL**, ópera prima de Vanessa Benítez Zamora, refresca el formato con un uso limpio y bien hilado de dos herramientas clásicas: la entrevista y el archivo. El asunto, el influjo cultural que supuso la base naval estadounidense de Rota en la acartonada España de la posguerra, despliega todo el imaginario de atractivas correspondencias históricas: grandes *chevrolets* zigzagueaban por las calles encaladas y un "tesoro en el aire" (así nombra el poeta Felipe Benítez Reyes a los acordes de blues y rock que llegaban desde la emisora de la base) caló en nuestras *movidas*.

Los otros dos estrenos absolutos, aunque dispares, echan raíces en el vasto terreno de la ficción. **LUGARES**, de Manuel Noguera se adscribe a lo que podemos llamar la "factoría Different", que desde su celebrada *Malviviendo* ha marcado una continuidad en sus tragicomedias de barrio, cada vez más ágiles y cuidadas, sin perder de vista internet como campo de referencia pero abriéndose además a otras plataformas. Más allá del vínculo evidente de su equipo, detrás y delante de las cámaras (entre otros, David Sainz, Teresa Segura o el mismo Noguera, que prolonga aquí a Buster, su anti-héroe bigotudo), *Lugares* incide en el naturalismo *indie* y coral que caracteriza a este colectivo para tramar varias historias de gente en sitios.

LAS HERIDAS DEL VIENTO es el debut en la dirección de Juan Carlos Rubio, dramaturgo y guionista que ha adaptado al cine una exitosa obra de teatro homónima de su propia autoría. Los mismos dos protagonistas que han cautivado durante años sobre las tablas responden aquí con solvencia ante la cámara: Daniel Muriel y la malagueña Kiti Mánver, que recibe el premio RTVA en el marco del Festival. La incuestionable deuda teatral, lejos de disimularse, se convierte en una señal de estilo, reforzada por ejemplo con transiciones espaciales y temporales o con miradas a cámara que rompen algunos pactos de la ficción audiovisual clásica.

El estreno nacional es el de **MÁS ALLÁ DEL ESCENARIO**, de Nonio Parejo, que podrá verse en Sevilla tras su reciente premiere en el prestigioso Cinespaña de Toulouse. Parejo, histórico del documental andaluz (*Campos de Níjar, Los presos del canal...*), se fija ahora en el Teatro Lebrijano, un referente de la resistencia cultural antifranquista, y en la figura de su ideólogo Juan Bernabé que, a pesar de fallecer con apenas 25 años, está considerado uno de los grandes innovadores del teatro andaluz. Y hay en la intención de *Más allá del escenario* una sintonía completa con aquellos jóvenes en la confianza de la potencia política del arte.

Y también hay esa responsabilidad social en **SAMBA, UN NOMBRE BORRADO**, de Mariano Agudo, director presente ya en ediciones recientes del Festival con otros trabajos para la productora Intermedia (*Habitar la Utopía, Boliviana*). Con el extremo respeto por el tema, sus protagonistas y los espectadores, que es marca de la casa y del autor, Agudo acompaña un infrecuente viaje de vuelta en la migración africana: el que Mahmud, senegalés afincado en Sevilla, hace con destino a su país de origen siguiendo el rastro de Samba Benjai, coterráneo desaparecido en el camino del sueño europeo.

Casi un subgénero, el documental "de acompañamiento", sirve para definir a **CABALLO DE VIENTO**, de Moisés Salama, que ronda con discreción a Nando Fernández de Castro. Este ácrata septuagenario abre a la cámara sin pudor su vida intensa: su airada militancia antifranquista; su exilio en el París consecutivo al 68; su trato con las drogas y la efervescencia del amor libre o sus vínculos con referentes del pensamiento sin etiquetas, como García Calvo, Foucault o Deleuze. Una frase de este último, citada en el filme por Amador Fernández Savater, podría servir como pie de foto a este retrato personal, que también es generacional: "Hay una juventud para cada edad". Y tanto la obra como el sujeto ganan aún más atractivo al dialogar con el 15M y el ahora, ese **CABALLO DE VIENTO**.

Las huellas de otro personaje orientan **DESCANSE EN PAZ, MR. HOPPER**, de Aurelio Medina y Daniel García. El Mr. es Dennis Hopper, que en 1970 rodó en el poblado peruano de Chincho *The Last Movie*, tras haber sacudido un año antes la contracultura estadounidenses con *Easy Rider*. De ese filme, mucho más experimental de lo que la industria podía asumir (apenas se

distribuyó), a Medina y García le interesó sobre todo el final, en el que unos hombres "armados" con cámaras de madera persiguen al propio Hopper, que huye a caballo por las impresionantes terrazas que rodean al pueblo. ¿Quiénes son esos hombres? y ¿qué películas hubieran filmado? son las preguntas que los directores intentan responder ahora en este documental.

El décimo largo llega a la sección tras lograr el Premio Imagenera 2017: **RUIBAL, POR LIBRE**, de César Martínez Herrada, es un retrato del cantautor Javier Ruibal, recientemente galardonado por su parte con el Premio Nacional de Músicas Actuales. Sus 35 años de carrera pasan, disco a disco, amigo a amigo, dejando algo parecido a una preciosa antología audiovisual de su particularísimo estilo en el que confluyen el jazz, el flamenco y otros sonos. De fondo, sus paisajes, las ciudades que también han ido tejiendo su mestizaje, de La Habana a Nueva York, de Sevilla a Barcelona. Y por supuesto Cádiz. Y su Puerto natal, el de Santa María.

PESO Y PULSO DEL CORTOMETRAJE ANDALUZ

Cuando se habla en estos años del empuje de la producción audiovisual andaluza, hay que valorar como merece el peso del cortometraje y su pulso cada vez más dinámico. Y desde luego no (o no solo) como campo de ensayo sino como forma autónoma, completa, en la que algunos creadores están haciendo cine con mayúsculas y sin complejos. Es el caso de la amplia selección que recoge este año Panorama Andaluz, en la que además se pone de manifiesto la diversidad de perspectivas, géneros y asuntos que permite esta forma.

Directores como David Muñoz o Manuel Jiménez, regresan al Festival reivindicando sus señas. El primero inserta en **EL MUNDANAL RUIDO** la inquieta visibilidad del metalenguaje en su búsqueda antropológica del origen de los verdiales. El segundo (premiado hace dos años con *Show me now!*) se mantiene en **CONVERSACIONES AJENAS** atento a la maravilla inmediata.

Otras propuestas documentales siguen con brillantez modelos más académicos: **THE RESURRECTION CLUB** (con la que Guillermo Abril y Álvaro Corcuera han estado nominados al Goya) explora con escalofrío los corredores de la muerte. **FINIS GLORIAE MUNDI**, de Sándor M. Salas, **EL AFILAÓ**, de Julián Azcutia, y **LAS ALTAS ACE-**

RAS, de Javier Polo, transitan espacios más amables acompañando a un restaurador de órganos, a un afilador callejero y al humorista Paco Aguilar.

La ficción predomina. En **AYER O ANTESDE-AYER**, de Hugo Sanz, luce un espléndido trabajo actoral al servicio de una peculiar *road movie* entre hermanas. **PEZ**, de Javier Quintas, y **EL ATRACO**, de Alfonso Díaz, imprimen cierta comedia a la denuncia social.

AMOR, de Ana Rosa Diego y Mercedes del Río, y **DIFERENCIAS**, de Isabel Alberro, revisan las relaciones de pareja desde una crítica perspectiva de género. **PROBLEMAS DE GUION**, de Bernabé Bulnes, alude desde su título a la responsabilidad del contador de historias.

UNA CHINA EN EL ZAPATO, de Adrián Ramos y Oriol Segarra, maneja con maestría el destierro, el desamor y la esperanza. **UNA CASA EN EL CAMPO**, de Chiqui Carabante, lleva al delirio grotesco los lazos de vecindad. **CACHORRO**, de Jesús Rivera, sugiere con una asombrosa economía de medios la gravedad de la violencia y los matices de un complejo vínculo materno-filial.

Fuera de concurso, **GUAJIRA**, de Jesús Guisado, propone una imaginativa versión de las idas y las vueltas del cante que le da título. Y **SUENAN EN ALEPO**, de Rycardo Moreno, es el primer trabajo audiovisual de este reputado guitarrista lebrijano y expande en él las resonancias de un tema homónimo basado en un texto de Eduardo Galeano.

now having the premiere of his first feature film here. In it he takes a risk (and convinces) with the transparent ensemble sketch of a collective: *Danza Mobile*. With no intervention other than the inevitable camera, the film achieves an unusual, admirably respectful approach to this company which includes people with Down's Syndrome and to its process of creation, shot through with the powerful vibration of everyday life.

In a different line, **ROTA N' ROLL**, the first film by Vanessa Benítez Zamora, refreshes the format with a clear, well-structured use of two classic tools: the interview and the archive. The subject, the cultural influence of the United States naval base in Rota in dull post-war Spain, unfolds all the images of attractive historic contrasts: large Chevrolets zig-zagged through the whitewashed streets and a "treasure in the air" (that is what the poet Felipe Benítez Reyes called the sounds of blues and rock that came from the base's radio station) soaked into our movidas.

The other two world premieres, although different, have their roots in the vast terrain of fiction. **PLACES**, by Manuel Noguera is part of what we can call the "Different factory", which since his famous *Malviviendo* has been a constant in his neighbourhood tragi-comedies, increasingly agile and more carefully made, without losing sight of Internet as an area of reference, but also opening up to other platforms. Beyond the obvious link of his team, in front and behind the cameras (among others, David Sainz, Teresa Segura or Noguera himself, who in this film expands Buster, his moustachioed anti-hero), *Places* stresses the indie, ensemble naturalism that characterises this collective in order to weave various stories of people in places.

THE WOUNDS OF THE WIND is the directing debut of Juan Carlos Rubio, playwright and scriptwriter, who has adapted for cinema his own successful play of the same name. The two protagonists who for years have captivated audiences from the stage now do the same in front of the camera: Daniel Muriel and the Malaga actress Kiti Mánver, who will receive the RTVE award during the Festival. The unquestionable theatrical debt, far from being hidden, becomes a mark of style, reinforced, for example, with spatial and temporal transitions, or with looks to camera which break some of the conventions of classic audio-visual fiction.

ANDALUSIAN PANORAMA. THE GAZE OF ANDALUSIAN CREATORS

BY JUAN ANTONIO BERMÚDEZ

Four absolute premieres and one national premiere increase the attraction of Andalusian Panorama Feature Films this year. The section is an exceptional showcase for some of the best works from the community's audio-visual crop. And at the same time it converges with the general programming line in the search for directors with a gaze of their own, something that local creators value, as in many cases their distribution process begins here.

The documentary still has a notable importance, but at the same time it confirms its liberation from traditional codes. It is gradually abandoning its dependence on television schedules and moving into more open modalities, compatible with the new approaches that all screens, large or small, are assuming. And it is advancing in recognition of the subjective towards the voluntarily complex (not complicated), free and honest territory of non-fiction.

An excellent example of this could be **NOBODY SLEEP**, by Mateo Cabeza, a director who has grown along with the Festival since his short films, (*Sevilla Santa*, *La vida sigue igual*) and is

The national premiere is that of **BEYOND THE STAGE**, by Nonio Parejo, which can be seen in Seville after its recent premiere at the prestigious Cinespaña in Toulouse. Parejo, an historic figure in Andalusian documentary (Campos de Níjar, Los presos del canal...), now looks at the Lebrijano Theatre, a reference in anti-Franco cultural resistance, and at the figure of its ideologist Juan Bernabé who, although he died when barely 25, is considered one of the great innovators of Andalusian theatre. And the intention of Beyond the Stage is completely in tune with those young people as regards faith in the political power of art.

That social responsibility is also found in **SAMBA, AN ERASED NAME**, by Mariano Agudo, a director who has participated in recent editions of the Festival with other works for the production company Intermedia (Habitar la Utopía, Boliviana). With the extreme respect for the subject, its protagonists and the spectators, which is the trademark of the company and the director, Agudo is a companion on a return trip, rare in African migration: that which Mahmud, a Senegalese man living in Seville, makes to his country of origin, following the trail of Samba Benjai, a fellow countryman who disappeared on his way to the European dream.

Almost a sub-genre, the “accompanying” documentary can also define **WIND HORSE**, by Moisés Salama, who discreetly films Nando Fernández de Castro. The septuagenarian libertarian unreservedly opens his intense life to camera: his angry anti-Franco militancy, his exile in post-’68 Paris; his experience with drugs and the effervescence of free love or his links with well-known figures in unlabelled thought, such as García Calvo, Foucault or Deleuze. A phrase by the latter, quoted in the film by Amador Fernández Savater, could act as a footnote to this personal portrait, which is also generational: “There is a youth for each age”. And both the work and the subject become even more attractive by dialoguing with 15M and the present, that **WIND HORSE**.

The footsteps of another character guide **REST IN PEACE, MR. HOPPER**, by Aurelio Medina and Daniel García. The Mr. Hopper is Dennis Hopper, who in 1970 filmed The Last Movie in the Peruvian town of Chinchero, after having shaken up American counter-culture a year before with Easy Rider. In that film, which was much more experimental than the industry could accept (it had very little distribution), what most interested

Medina and García was the ending, in which some men “armed” with wooden cameras chase Hopper, who flees on horseback through the impressive terraces surrounding the town. Who are those men? And what films would they have shot? Those are the questions the directors now try to answer in this documentary.

The tenth feature film comes to the section after winning the Imagenera Award 2017: **RUIBAL, POR LIBRE**, by César Martínez Herrada, is a portrait of the singer-songwriter Javier Ruibal, who recently received the National Current Music Award. His 35 year career goes by, record by record, friend by friend, leaving something like a beautiful audio-visual anthology of his very particular style in which there is a confluence of jazz, flamenco and other sounds. In the background, his landscapes, the cities that have also woven his fusion, from Havana to New York, from Seville to Barcelona. And of course Cadiz. And his native port, that of Santa María.

IMPORTANCE AND PULSE OF THE ANDALUSIAN SHORT FILM

When we talk in these years about the thrust of Andalusian audio-visual production, we have to give deserved credit to the importance of the short film and its increasingly dynamic pulse. And certainly not (or not only) as a training ground but as an autonomous, complete form, in which some creators are making important cinema without complexes. That is the case with the wide ranging section included this year in Andalusian Panorama, in which we also see the diversity of perspectives, genres and subjects permitted by this form.

Directors like David Muñoz or Manuel Jiménez come back to the Festival reclaiming their signs. The former inserts in **A FAREWELL TO ALL THAT** the uneasy visibility of metalanguage in his anthropological search for the origin of the verdiales. The latter (an award winner two years ago with Show me now!) remains attentive in **STOLEN CONVERSATIONS** to immediate wonder.

Other documentary proposals brilliantly follow more academic models: **THE RESURRECTION CLUB** (with which Guillermo Abril and Álvaro Corcuera have been nominated for the Goya) explores death row with a shiver. **FINIS GLORIAE MUNDI**, by Sándor M. Salas, **EL AFILAO**, by Julián Azcutia, and **LAS ALTAS ACERAS**, by Javier Polo, travel through more amiable spaces

accompanying an organ restorer, a street knife-sharpener and the humourist Paco Aguilar.

Fiction predominates. In **AYER O ANTESDE-AYER**, by Hugo Sanz, there is splendid acting work at the service of a peculiar road movie with sisters. **PEZ**, by Javier Quintas, and **EL ATRACO**, by Alfonso Díaz, apply a certain comic touch to social criticism.

LOVE, by Ana Rosa Diego and Mercedes del Río, and **DIFFERENCES**, by Isabel Alberro, look at couples' relationships from a critical gender perspective. **SCRIPT PROBLEMS**, by Bernabé Bulnes, alludes in its title to the storyteller's responsibilities.

UNA CHINA EN EL ZAPATO, by Adrián Ramos and Oriol Segarra, deals skilfully with exile, heartbreak and hope. **A HOUSE IN THE COUNTRY**, by Chiqui Carabante, takes the bonds of neighbourhood to grotesque madness. **CACHORRO**, by Jesús Rivera, suggests with an amazing economy of means the seriousness of violence and the nuances of a complex mother-son link.

Out of competition, the short **GUAJIRA**, by Jesús Guisado, offers an imaginative version of the comings and goings of the singing style that gives it its title. And **SUEÑAN EN ALEPO**, by Rycardo Moreno, is the first audio-visual work by this well-known guitarist from Lebrija. In it he expands on the repercussions of a homonymous theme based on a text by Eduardo Galeano.

márgenes

VII FESTIVAL DE CINE AL MARGEN DE MADRID

**23 DE NOVIEMBRE /
23 DE DICIEMBRE DE 2017**

Madrid	México D.F.
Barcelona	Santiago de Chile
Córdoba	Montevideo

Y también online en:

www.margenes.org

WORLD PREMIERE

LUGARES

España | 2017 | 60 min. | Español

Diferentes personas se encuentran encerradas en lugares distintos. Para poder librarse de este enclaustramiento tendrán que enfrentarse a una falsa agorafobia, un desamor, una importante reunión y un acoso.

Different people find themselves such away in different places. In order to free themselves from this confinement, they will have to deal with a false agoraphobia, heartbreak, an important meeting and harassment.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Manuel Noguera

Manuel Noguera, David Sainz

Antonio Velázquez

Javi Lería

Alonso Velasco, Francis Cortés

David Sainz, Rita Iglesias, Ken

Applendorn, Dani Mantero, Montse

Torrent, Tamara Lara, Manuel Noguera

Manuel Noguera

Manuel Noguera

manuelnogueradelojo@gmail.com

Producción *Production*

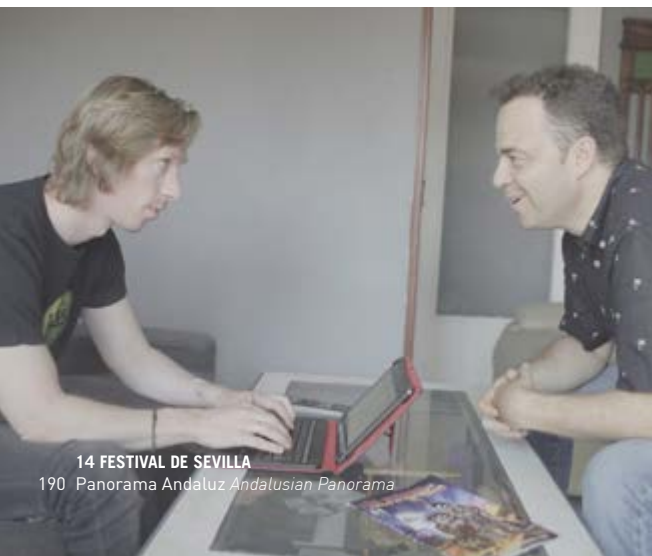
Contacto *Contact*



MANUEL NOGUERA DEL OJO

Director y guionista, reside en la ciudad de Sevilla donde realizó la Licenciatura de Comunicación Audiovisual y posteriormente el Máster de Guion, Narrativa y Creatividad Audiovisual por la Universidad de Sevilla. En 2017 realiza su debut en el largometraje dirigiendo la película *Lugares*. Previamente habría que destacar, entre otros proyectos, su participación como guionista en las dos temporadas de la webserie *Entertainment* y más recientemente el guión del largometraje *Foguelo* junto a David Sainz, premiado en diversos festivales.

Director and scriptwriter, he lives in the city of Seville where he graduated in Audiovisual Communication and later did a Master in Script, Narrative and Audiovisual Creativity from the University of Seville. In 2017 he has made his debut in directing feature films with Lugares. Previously his other projects included participation as scriptwriter on two seasons of the web series Entertainment and more recently on the script of the feature film Foguelo with David Sainz, which has won awards at several festivals.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

190 Panorama Andaluz Andalusian Panorama

NONIO PAREJO

Director de cine y licenciado en Filosofía y Letras. Comienza su trayectoria en el mundo de la imagen el año 1976 con la película *Fin de Meridiano*. Codirige junto a Juan Sebastián Bollaín *La Alameda* (1978) y *CA-79* (1979). Ese año funda junto a Fernando Ruiz la Cooperativa de Cine Andaluz, donde dirige el documental *Andalucía 28-F*, y es uno de los más destacados cronistas de la Andalucía de la Transición. A partir de los años ochenta se dedica a la realización de series documentales para televisión, intercalando trabajos en cine documental y publicitario. De 1984 es su adaptación de *Campos de Níjar*, de Juan Goytisolo. En 1996 funda su propia productora. Sus últimos trabajos estrenados en el Festival de Sevilla son *El Regreso* (2010) y *La guerra olvidada* (2011).

Film director and a graduate in Philosophy and Literature. He began his career in the world of the image in 1976 with the film Fin de Meridiano. He co-directed with Juan Sebastián Bollaín La Alameda (1978) and CA-79 (1979). That year, with Fernando Ruiz, he founded the Cooperativa de Cine Andaluz, where he directed the documentary Andalucía 28-F, and he is one of the most notable chroniclers of the Andalusia of the Transition. Since the '80s, he has been making documentary series for television, interspersed with documentary cinema and commercials. In 1984 he adapted Campos de Níjar, by Juan Goytisolo. In 1996 he founded his own production company. His last works shown at the Seville Festival were El Regreso (2010) and La guerra olvidada (2011).



SPANISH PREMIERE

MÁS ALLÁ DEL ESCENARIO

España | 2017 | 67 min. | Español

La historia del Teatro Estudio Lebrijano, compañía independiente fundada en los 60 que girando por los pueblos llevó la resistencia antifranquista al mundo.

The story of the Teatro Estudio Lebrijano, the independent company founded in the '60s that in touring the towns brought the anti-Franco resistance to the world.

Dirección Direction

Nonio Parejo

Guion Script

Nonio Parejo

Fotografía Cinematography

Eduardo Montero

Montaje Editing

Carlos Hernández

Sonido Sound

Tres Gatos Sonido

Producción Production

Pepe Álvarez

Compañía productora

Nonio Parejo y Asociados

Production company

Contacto Contact

produccion@nonioparejo.com

WORLD PREMIERE

NOBODY SLEEP

QUE NADIE DUERMA

España | 2017 | 70 min. | Español

Un seguimiento inmersivo de la compañía Danza Mobile, organización que trabaja para el desarrollo integral de personas con discapacidad a través del arte, durante la construcción de su obra *En Vano*.

An immersive study of the Danza Mobile Company, an organization that works for the integral development of people with disability through art, during the construction of their work, En Vano.

Dirección *Direction*

Mateo Cabeza

Guión *Script*

Mateo Cabeza

Fotografía *Cinematography*

Mateo Cabeza

Montaje *Editing*

Mateo Cabeza

Sonido *Sound*

José Tomé

Producción *Production*

Mateo Cabeza

Contacto *Contact*

Mateo Cabeza
(+34) 688 92 05 22
mateocabeza@gmail.com
www.mateocabeza.com



Centro de Estudios Andaluces
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA,
ADMINISTRACIÓN LOCAL Y MEMORIA DEMOCRÁTICA



MATEO CABEZA

Mateo Cabeza (Sevilla, 1986) es graduado en Dirección, Guión y Edición de Cine en CICE (Madrid), y Diplomado en Cine documental de creación por DOCMA y MIRADA COMPARTIDA (Madrid). Complementa su formación realizando diversos talleres junto a cineastas como Jose Luis Guerín, Víctor Erice y Nicolas Philibert. Su fuerte compromiso con el cine desde lo real con carácter etnográfico le lleva a realizar diferentes obras como *Sevilla santa*, *Hombre al agua* o *La vida sigue igual* seleccionadas y premiadas en diversos festivales como L'Alternativa, Buenos Aires, Los Ángeles, Alcances, Asecan y SEFF, siendo este último donde presenta durante esta edición su primer largometraje, *Que nadie duerma*.

Mateo Cabeza (Seville, 1986) graduated in Film Direction, Script and Editing from CICE (Madrid), and has a Diploma in Creation Documentary from DOCMA and MIRADA COMPARTIDA (Madrid). He completed his education in various workshops with filmmakers such as Jose Luis Guerín, Victor Erice and Nicolas Philibert. His strong commitment to cinema from reality with an ethnographic character led him to make various works such as *Sevilla Santa*, *Hombre al Agua* and *La vida sigue igual*, which won awards at various festivals such as L'Alternativa, Buenos Aires, Los Angeles, Alcances, Asecan and SEFF, where during this edition he will be presenting his first feature length film, *Nobody Sleep*.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

192 Panorama Andaluz Andalusian Panorama



AURELIO MEDINA, DANIEL GARCÍA

Nacidos en Sevilla (1982), Aurelio Medina y Daniel García son parte de SurReal, un colectivo de artistas visuales dedicado a las prácticas colaborativas en distintas comunidades. Daniel García es autor de varios cortometrajes documentales, mientras que Aurelio Medina está activo en la crítica y teoría cinematográfica desde varias publicaciones.

Born in Seville in 1982, Aurelio Medina and Daniel García are part of SurReal, a collective of visual artists dedicated to collaborative practices in various communities. Daniel García has directed several documentary short films, while Aurelio Medina is active in film criticism and theory through various publications.



REST IN PEACE, MR. HOPPER DESCANSE EN PAZ, MÍSTER HOPPER

España | 2017 | 61 min. | Español, inglés, quechua

Dos realizadores llegan al pueblo peruano de Chinchero tras la huella del legado de Dennis Hopper, que rodó allí en 1970 su película maldita, *The Last Movie*.

Two directors arrive in the Peruvian town of Chinchero on the trail of the legacy of Dennis Hopper, who in 1970 shot his cursed film, The Last Movie, there.

Dirección *Direction*
Guion *Script*
Montaje *Editing*
Sonido *Sound*
Producción *Production*
Compañía productora
Production company
Contacto *Contact*

Daniel García, Aurelio Medina
Daniel García, Aurelio Medina
Daniel García Antón
Manuel Domínguez de la Osa
Daniel García, Aurelio Medina
Colectivo Surreal

Aurelio Medina
aureliomedina8@gmail.com

SEGUNDO PREMIO IMAGENERA / WORLD PREMIERE

ROTA N' ROLL

España | 2017 | 80 min. | Español, inglés

La historia de la influencia cultural (con el *rock n' roll* a la cabeza) de la base naval americana establecida en plena Guerra Fría en la localidad gaditana de Rota.

The history of the cultural influence (with rock 'n roll at the head) of the American naval base established at the height of the Cold War in the Cadiz town of Rota.

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Vanesa Benítez Zamora

Vanesa Benítez Zamora, Javier Vila

Antonio Galisteo

Javier Vila

Jose A. Manovel, Julio Cuspinera

Daniel Méndez

Mano Negra Films

Daniel Méndez

(+34) 634 53 32 15

daniel@manonegrafilms.com



Centro de Estudios Andaluces
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA,
ADMINISTRACIÓN LOCAL Y MEMORIA DEMOCRÁTICA



VANESA BENÍTEZ ZAMORA

La sevillana Vanesa Benítez Zamora es productora en Mano Negra Films. Tiene más de quince años de experiencia en realización y producción para televisión, cine y multimedia. En 2015 trabaja en el departamento de casting de varios capítulos de *Juego de tronos*. En el año 2017 dirige su primer documental, *Rota n' Roll*, y en la actualidad se encuentra preparando *La vida Chipén*, su próximo proyecto como directora.

Vanesa Benítez Zamora, from Seville, is a producer in Mano Negra Films. She has over fifteen years of experience in directing and producing for television, cinema and multimedia. In 2015 she worked in the casting department for various episodes of Game of Thrones. In 2017, she directed her first documentary, Rota n' Roll, and at present she is preparing La vida Chipén, her next project as director.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

194 Panorama Andaluz Andalusian Panorama

CÉSAR MARTÍNEZ HERRADA

Madrid, 1964. En 1984 comenzó trabajando como ayudante de directores como Antonio Drove, José María Carreño y Ricardo Franco, entre otros. En 1990 funda junto a Pedro García Ríos la productora Dexiderius. Ha dirigido los largometrajes de ficción *Manos de seda*, *Cuando todo esté en orden* y *Arena en los bolsillos*. *Ruibal*, por libre es su tercer documental después de *Apuntes de Realidad* y *Objeto encontrado*. En su trabajo como productor destacan los cortometrajes *Sueños* y *El hombre feliz*, con los que obtiene dos Goya, y el documental *Cuadernos de contabilidad de Manolo Millares*, premiado en la Seminci de Valladolid. Sus últimas películas como productor son *Las Olas* (Premio San Jorge Festival de Moscú 2011), *La Mula* y *El país del miedo*.

Madrid, 1964. In 1984 he started working as assistant to directors such as Antonio Drove, José María Carreño and Ricardo Franco, among others. In 1990, with Pedro García Ríos, he founded the production company Dexiderius. He directed the feature fiction films *Manos de seda*, *Cuando todo esté en orden* and *Arena en los bolsillos*. *Ruibal*, por libre is his third documentary after *Apuntes de Realidad* and *Objeto encontrado*. His work as producer includes the short films *Sueños* and *El hombre feliz*, with which he earned two Goyas, and the documentary *Cuadernos de contabilidad de Manolo Millares*, which won an award at the Seminci in Valladolid. His latest films as producer are *Las Olas* (St. George Award at the Moscow Festival 2011), *La Mula* and *El país del miedo*.



PRIMER PREMIO IMAGENERA

RUIBAL, POR LIBRE

España | 2017 | 105 min. | Español

Un retrato del mítico cantante, compositor y guitarrista gaditano Javier Ruibal, que recorre sus treinta y cinco años de carrera de la mano de quienes le conocen y le admiran.

A portrait of the legendary singer, composer and guitarist from Cadiz, Javier Ruibal, that looks at the thirty five years of his career with those who know him and admire him.

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intervienen

With the participation of

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

César Martínez Herrada

Pablo Cantos, César Martínez Herrada

Álvaro Delgado

Pablo Barce

Javier Ruibal

Federico Pájaro

Javier Ruibal Kiko Veneno Javier

Krahe, Luis Pastor, Miguel Ríos,

Martirio, Gonzalo García Pelayo, Luis

García Montero, Joan Manuel Serrat

Antonio Hens, César Martínez

Herrada

Dexiderius Producciones, Malas

Compañías

Antonio Hens

antoniohens1@gmail.com



Centro de Estudios Andaluces
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA,
ADMINISTRACIÓN LOCAL Y MEMORIA DEMOCRÁTICA

SAMBA, A NAME IN THE SAND

SAMBA, UN NOMBRE BORRADO

España | 2017 | 70 min. | Español, francés, poehl

Una historia que plantea cuestiones urgentes sobre el tema de la migración, a través de la investigación del senegalés Mahmoud en torno a su amigo Samba, víctima anónima de la tragedia del Tarajal.

A story that asks urgent questions about migration, through the investigation by Mahmoud, from Senegal, about his friend Samba, an anonymous victim of the tragedy at Tarajal.

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Mariano Agudo

Mahmoud Traoré, Mariano Agudo

Eduardo Montero, Mariano Agudo

Kiko Romero

Enrique de Justo, Birane Amar Wane
(One Pac), Luís Navarro

Daniel de Zayas, Carlos Pérez, José
Tomé

Miguel Paredes

Intermedia Producciones

Intermedia Producciones

(+34) 653 66 45 88

miguel@intermediaproducciones.com

www.intermediaproducciones.com



MARIANO AGUDO

Mariano Agudo (Sevilla, 1970) es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad de Sevilla y socio fundador de Intermedia Producciones, donde realiza labores de dirección de documentales y dirección de fotografía centrando su labor profesional en el género documental. La calidad de su trabajo tras la cámara le ha llevado a colaborar con otros directores como Alberto Rodríguez, Javier Corcuera, Eduardo Montero o Fernando León. Algunos títulos de su filmografía que han pasado por el SEFF son *Boliviana* (2015), *Habitar la utopía* (2014) y *Guillena 1937* (2013).

Mariano Agudo (Seville, 1970) has a degree in Audiovisual Communication from Seville University and is a founding partner of Intermedia Producciones, where he directs documentaries and is also director of photography, focusing his professional work on the documentary genre. The quality of his work behind the camera has led him to collaborate with other directors such as Alberto Rodríguez, Javier Corcuera, Eduardo Montero or Fernando León. Some of his films in past editions of SEFF are Boliviana (2015), Habitar la utopía (2014) and Guillena 1937 (2013).



MOISÉS SALAMA

El melillense Moisés Salama se graduó en Historia Moderna por la Universidad de Granada, ejerciendo en la misma como profesor. Actualmente es responsable de programación y contenidos del Festival de Málaga, donde ha coordinado congresos y ha editado publicaciones sobre cine documental. Fue coordinador del Festival de Granada, Cines del Sur en sus primeras ediciones. En 2004 debuta en la dirección con *Melillenses*, film que pasó por numerosos festivales. Le siguen títulos como *Una historia personal* (2005), *Morente sueña la Alhambra* (2005), *Atlas Bereber* (2008, segundo premio en DocumentaMadrid) y *Vibraciones* (2010). *Caballo de viento*, su último film, se estrenó en Alcan-ces, en Cádiz.

Moisés Salama, from Melilla, graduated in Modern History from the University of Granada, and subsequently taught there. At present he is in charge of programming and contents at the Malaga Festival, where he has coordinated conferences and edited publications about documentary cinema. He was coordinator of the Granada Festival, Cines del Sur, in its first editions. In 2004 he made his debut in direction with Melillenses, which was shown at numerous festivals. It was followed by titles such as Una historia personal (2005), Morente sueña la Alhambra (2005), Atlas Bereber (2008, second prize at DocumentaMadrid) and Vibraciones (2010). Wind Horse, his latest film, premiered at Alcan-ces, in Cádiz.



WIND HORSE CABALLO DE VIENTO

España | 2017 | 90 min. | España

Un retrato de Fernando Fernández de Castro 'Nando', fascinante personaje malagueño, ácrata inconformista cuyo intenso recorrido vital conecta con la misma historia de España.

A portrait of Fernando Fernández de Castro 'Nando', a fascinating character from Malaga, a non-conformist libertarian whose intense, hazardous life connects with the history of Spain.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Contacto *Contact*

Moisés Salama

Moisés Salama, Alejandro Alvarado,
Concha Barquero

Alejandro Alvarado

Alejandro Alvarado, Concha Barquero,
Moisés Salama

Camilo Motta

Concha Barquero

Moisés Salama, Rosa Tapia-Ruano

Moisés Salama

moysalama@gmail.com





JUAN CARLOS RUBIO

Montilla, Córdoba. Desde 1992 compagina su trabajo de actor y presentador con la escritura de guiones televisivos (*Farmacia de Guardia*, *Pepa y Pepe*, *Colegio Mayor*, *Más que amigos*, *A las once en casa* o *Adolfo Suárez, el Presidente*), cinematográficos (*El calentito*, *Retorno a Hansala* o *Bon appétit*) y teatrales. Su primera obra fue estrenada en 1997, y desde entonces, ha estrenado múltiples trabajos dentro y fuera de España, y ha recibido numerosos premios por su carrera teatral. Ha sido candidato al Goya 2009 en la categoría de Mejor Guion por *Retorno a Hansala* y *Bon appétit* ganó la Biznaga de Plata al Mejor Guion en Málaga en 2010. *Las heridas del viento*, su último film, es una adaptación de su exitosa obra de teatro.

Montilla, Cordoba. Since 1992 he has combined his work as actor and presenter with writing scripts for television (Farmacia de Guardia, Pepa y Pepe, Colegio Mayor, Más que amigos, A las once en casa or Adolfo Suárez, el Presidente), cinema (El calentito, Retorno a Hansala or Bon appétit) and theatre. His first play was premiered in 1997, and since then he has opened many works inside and outside Spain, and has received numerous awards for his theatrical career. He was nominated for the Goya in 2009 in the category of Best Script for Retorno a Hansala and Bon appétit won the Silver Biznaga for Best Script in Malaga in 2010. The Wounds of the Wind, his latest film, is an adaptation of his successful play.

GALA RTVA / WORLD PREMIERE

WOUNDED BY THE WIND

LAS HERIDAS DEL VIENTO

España | 2017 | 75 min. | Español

El padre de David ha muerto y ahora él debe arreglar los papeles de la herencia. Para su sorpresa, entre sus bienes encuentra unas cartas de amor de otro hombre.

David's father has died and now he has to sort out the papers regarding the inheritance. To his surprise, among his possessions he finds some love letters from another man.

Dirección *Direction*

Juan Carlos Rubio

Guion *Script*

Juan Carlos Rubio

Fotografía *Cinematography*

Roberto Fernández

Sonido *Sound*

Dani de Zayas

Intérpretes *Cast*

Kiti Mánver, Daniel Muriel

Producción *Production*

Bernabé Rico

Compañía productora

TALYQUAL

Production company

Contacto *Contact*

TALYQUAL

(+34) 954 22 44 24

cine@talyqual.com

www.talyqual.com





PROYECCIÓN ESPECIAL

BELMONTE

España | 1928 - 1961 | 31 min. | Sin diálogos

Las filmaciones domésticas del torero Juan Belmonte, recuperadas gracias a sus nietos Javier Beca Belmonte y Yolanda Arango Belmonte, y conservadas por la Filmoteca de Andalucía en colaboración con el Centre for Research in Media and Cultural Studies (CRMCS) de la Universidad de Sunderland (Reino Unido) y la Fundación de Estudios Taurinos (Sevilla).

The home movies of the bullfighter Juan Belmonte, recovered thanks to his grandchildren Javier Beca Belmonte and Yolanda Arango Belmonte, and preserved by the Filmoteca de Andalucía in collaboration with the Centre for Research in Media and Cultural Studies (CRMCS) at the University of Sunderland (United Kingdom) and the Fundación de Estudios Taurinos (Seville).

Intervienen

With the appearance of

Montaje *Editing*

Música *Music*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Juan Belmonte, Julia Cossío de Pomar, Ramón Pérez de Ayala, Fernando Gillis Mercet, Blanca Belmonte, Yolanda Belmonte, Felipe Cossío de Pomar, Román Cossío de Pomar, Esther Williams, Ramón Benítez, Luis Javier Montalegre

Dexter Britain

Ramón Benítez, Luis Javier Montalegre

Filmoteca de Andalucía – Consejería de Cultura - Junta de Andalucía

Filmoteca de Andalucía

(+34) 957 103 627

informacion.filmoteca.ccul@juntadeandalucia.es

www.filmotecadeandalucia.es



Centro de Estudios Andaluces
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA,
ADMINISTRACIÓN LOCAL Y MEMORIA DEMOCRÁTICA



PANORAMA ANDALUZ

CORTOMETRAJES

*ANDALUSIAN PANORAMA
SHORT FILM*

PREMIO ROSARIO VALPUESTA AL MEJOR CORTOMETRAJE DE PANORAMA ANDALUZ *ROSARIO VALPUESTA AWARD TO THE BEST ANDALUSIAN PANORAMA SHORT FILM*

A FAREWELL TO ALL THAT EL MUNDANAL RUIDO

España | 2017 | 29 min. | Español, italiano

Un anciano explorador busca una música en los montes con su videocámara. Un cineasta hace una película. Los críticos la analizan. El público asiste a la proyección.

An elderly explorer looks for music in the mountains with his video camera. A director makes a film. The critics analyse it. The public attend the screening.

Dirección *Direction* David Muñoz
Guión *Script* David Muñoz
Fotografía *Cinematography* David Muñoz
Montaje *Editing* David Muñoz
Compañía productora *Production company* HIBRIDAFILMS
Interpretes *Cast* David Muñoz
hibrida@hibrida.es



A HOUSE IN THE COUNTRYSIDE UNA CASA EN EL CAMPO

España | 2017 | 10 min. | Español

El encuentro casual de Jorge con un vecino que no conoce le revela que las paredes de su casa son más delgadas de lo que piensa. De Chiqui Carabante, el hombre que siempre estuvo allí.

Jorge's chance meeting with a neighbour he doesn't know shows him that the walls of his house are much thinner than he thought. By Chiqui Carabante, the man who was always there.

Dirección *Direction* Chiqui Carabante
Guión *Script* Chiqui Carabante
Fotografía *Cinematography* Nerea Castresana
Montaje *Editing* Ascen Marchena
Interpretes *Cast* Font García, Vito Sanz, Juan Vinuesa
Producción *Production* José María Manzano
Contacto *Contact* Asier Salvo Borda
peliculasdelmanzano@gmail.com



DEAD ON HIS FEET UNA CHINA EN EL ZAPATO

España | 2017 | 13 min. | Español, chino

Feng, un joven inmigrante chino, recorre las calles el centro de Madrid vendiendo latas de cerveza. Una mañana recibe una llamada inesperada que cambiará su vida: una llamada del Más Allá.

Feng, a young Chinese immigrant, walks the streets in the centre of Madrid selling cans of beer. One morning he gets an unexpected call that will change his life: a call from the Beyond.

Dirección *Direction* Adrián Ramos, Oriol Segarra
Guión *Script* Adrián Ramos, Oriol Segarra
Fotografía *Cinematography* Luis Ángel Pérez
Montaje *Editing* Xavi Fortino
Interpretes *Cast* Marcos Zan
Producción *Production* Félix Tusell Sánchez, Carmela Martínez Oliart
Compañía productora *Production company* Estela Films SL
Contacto *Contact* Agencia FREAK
internacional@agenciafreak.com





DIFERENCIAS

España | 2017 | 10 min. | Español

Marina y Pablo pronto serán padres. Una buena noticia, pero que en el mundo de hoy entra en conflicto con las vidas profesionales de ambos, y con los roles asignados a cada uno.

Marina and Pablo will soon be fathers. Good news, but in today's world it comes into conflict with the professional lives of both, and with the roles assigned to each one.

Dirección *Direction*

Isabel Alberro

Guion *Script*

Isabel Alberro

Fotografía *Cinematography*

Juanlu Galán

Montaje *Editing*

Isabel Alberro

Intérpretes *Cast*

Dante Beli, Marta Serrano, Alicia Moruno

Producción *Production*

Isabel Alberro

Contacto *Contact*

Isabel Alberro

isabelalberrocardenas@gmail.com

EL AFILAÓ

España | 2017 | 6 min. | Español

Lo que hay detrás de ese sonido característico que ha acompañado nuestra vida, la flauta del afilador, en un cortometraje sobre un oficio que resiste al paso del tiempo en el centro de Sevilla.

What lies behind that characteristic sound that has accompanied our lives, the knives grinder's flute, in a short film about a trade that withstands the passing of time in the centre of Seville.

Dirección *Direction*

Julián Azcutia

Guion *Script*

Julián Azcutia

Fotografía *Cinematography*

Julián Azcutia

Montaje *Editing*

Julián Azcutia

Intérpretes *Cast*

José González Pérez

Producción *Production*

Julián Azcutia

Compañía productora

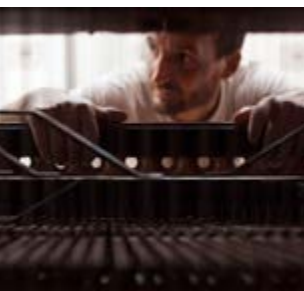
Recoveco Works

Production company

Contacto *Contact*

Julián Azcutia

julianazcutia@gmail.com



FINIS GLORIAE MUNDI

España | 2017 | 12 min. | Español

Un relato austero en el que acompañamos a un constructor y restaurador de instrumentos en su trabajo con un órgano del siglo XIX de una iglesia sevillana.

An austere tale in which we accompany a builder and restorer of instruments in his work with a 19th century organ in a church in Seville.

Dirección *Direction*

Sándor M. Salas

Guion *Script*

Sándor M. Salas

Montaje *Editing*

Sándor M. Salas

Intérpretes *Cast*

Abraham Martínez

Producción *Production*

Ana Cinta Alonso

Compañía productora

Anandor Producciones

Production company

Contacto *Contact*

Sándor M. Salas

anandorproducciones@gmail.com



FISH PEZ

España | 2017 | 10 min. | Español

Dani y Martina viven con su madre en un modesto piso de barrio. Dani nunca ve a su madre cenar, pero él ya sabe cómo hacer que su madre cene todas las noches...

Dani and Martina live with their mother in a humble neighbourhood apartment. Dani never sees his mother have dinner, but he knows how to make sure that his mother dines every night...

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Javier Quintas

Carlota Martínez

José Luis Pecharrmán

Carlos Fornelino

Roberto Campillo, Daniela Carrión, Carmen Ruiz

Gervasio Iglesias

Sacromonte Films S.L.

Agencia FREAK

internacional@agenciafreak.com

LOVE AMOR

España | 2017 | 12 min. | Español

Noche en la ciudad. Dos hermanas desmontan los mitos del amor romántico a una tercera hermana.

Night in the city. Two sisters take apart the myths of romantic love for a third sister.

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Ana Rosa Diego, Mercedes M. del Río

Ana Rosa Diego, Mercedes M. del Río

Chema Rivera

Diego Fatigue

Beatriz Ramos, Nino Moreno, Andrea Haro

Sebastián Haro

Tefilmo, Laboratorio de Interpretación Sebastián Haro

Agencia FREAK

internacional@agenciafreak.com



PUP CACHORRO

España | 2016 | 12 min. | Español

Las leonas obligan a sus crías a abandonar la manada al cumplir dos años. Solo los más fuertes logran convertirse en adultos.

Lionesses force their young to abandon the pride when they are two years old. Only the strongest manage to become adults.

Dirección *Direction*

Guión *Script*

Fotografía *Cinematography*

Montaje *Editing*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Jesús Rivera Soriano

Daniel Toledo Saura

Jorge Sirvent Cámara

Juanjo Rodríguez

Pedro Tamames, Cristina Alcázar

Sara de la Fuente Monedero

ECAM

ECAM distribucion

(+34) 91 512 10 60

distribucion@ecam.es

www.ecam.es



SCRIPT PROBLEMS PROBLEMAS DE GUIÓN

España | 2017 | 20 min. | Español

Un cortometraje surgido del Laboratorio de Interpretación de Sebastián Haro sobre los "problemas de guión" de la vida, esos momentos en los que las circunstancias superan las ideas y sentimientos con los que afrontábamos la vida.

A short film that came from Sebastian Haro's Acting Laboratory about the "script problems" in life, those moments when circumstances surpass the ideas and feelings with which we tackle life.

Dirección *Direction*

Bernabé Bulnes

Guión *Script*

Bernabé Bulnes

Fotografía *Cinematography*

Alejandro Espadero

Intérpretes *Cast*

Carlos Bernardino, Gracy Jaramago, Avelino Piedad

Producción *Production*

Bernabé Bulnes, Sebastián Haro

Compañía productora

Rakia Films

Production company

Contacto *Contact*

Dina Harovic

dina@rakiafilms.com

STOLEN CONVERSATIONS CONVERSACIONES AJENAS

España | 2017 | 17 min. | Español

¿Qué ocurriría si colocásemos micrófonos y cámaras ocultas en la mesa de una cafetería del centro de una ciudad? ¿Obtendríamos un reflejo de su sociedad? ¿O es un ejercicio de voyeurismo? El placer de ser espectador de las vidas ajenas.

What would happen if we put microphones and hidden cameras at a table in a café in the centre of a city? Would we get a reflection of society? Or is it an exercise in voyeurism? The pleasure of being a spectator of other lives.

Dirección *Direction*

Manuel Jiménez Núñez

Guión *Script*

Manuel Jiménez Núñez

Fotografía *Cinematography*

David Navas Cañedo, Jaime Domech Giménez

Compañía productora

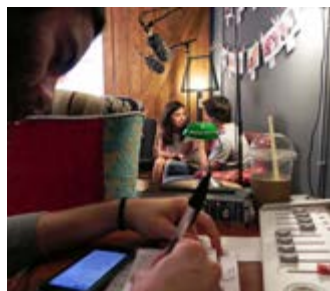
Yolaperdono

Production company

Contacto *Contact*

Manuel Jiménez Núñez

manuel@yolaperdono.es



THE HIGH SIDEWALKS LAS ALTAS ACERAS

España | 2017 | 25 min. | Español

La vida del humorista, cantante, compositor y comunicador sevillano Paco Aguilar, una historia sobre cómo afrontar el día a día con una enfermedad degenerativa y sin perder la alegría de vivir.

The life of the Seville humorist, singer, composer and communicator, Paco Aguilar, a story about how to tackle daily life with a degenerative disease and without losing the joy for living.

Dirección *Direction*

Javier Polo

Fotografía *Cinematography*

David Carmona, Emanuele Chianella

Montaje *Editing*

David Carmona

Intérpretes *Cast*

Paco Aguilar, Gonzalo Rivas, Elías Pelayo

Producción *Production*

Javier Polo

Compañía productora

Mirada Global

Production company

Contacto *Contact*

David Carmona

info@ccimagen.es



THE RESURRECTION CLUB

España | 2016 | 26 min. | Inglés

Fueron condenados a muerte por un crimen que no habían cometido. Pasaron años en prisión. Renacieron el día que los declararon inocentes y quedaron en libertad.

They were condemned to death for a crime they hadn't committed. They spent years in prison. They were reborn the day they were declared innocent and set free.

Dirección *Direction*

Álvaro Corcuera, Guillermo Abril

Guión *Script*

Álvaro Corcuera, Guillermo Abril

Fotografía *Cinematography*

Luis Almodóvar

Montaje *Editing*

Fatima De Los Santos, Hugo Cabezas

Producción *Production*

Olmo Figueredo González-quevedo, Bernabé Rico

Compañía productora

LA CLAUQUETA PC

Production company

Contacto *Contact*

Bernabé Rico

bernabe@talcual.com

THE ROBBERY EL ATRACO

España | 2017 | 10 min. | Español

¿Qué clase de protocolo se establece en el atraco a un bar cuando dos atracadores coinciden? ¿El que llega primero, el más necesitado? La crisis económica acecha. Esto es un atraco. Bueno, dos atracos.

What is the protocol in a robbery in a bar when two robbers coincide? The one who gets there first, the one more in need? The financial crisis is on the prowl. This is a robbery. Well, two robberies.

Dirección *Direction*

Alfonso Díaz

Guión *Script*

Santiago Pajares

Fotografía *Cinematography*

Luis Ángel Pérez

Montaje *Editing*

Alfonso Díaz

Intérpretes *Cast*

Juanma Lara, Aitor Merino, Adrián López

Producción *Production*

Guillermo Rojas

Compañía productora

Alfonso Díaz P.C., Jesús Soria P.C., Summer Films S.L

Production company

Contacto *Contact*

Guillermo Rojas

guille@summerfilms.es



YESTERDAY OR THE DAY BEFORE AYER O ANTEAYER

España | 2017 | 9 min. | Español

Pelea y rencillas entre hermanas. Una borrasca sobre el amor y la complicidad, que conviene despejar antes de que sea demasiado tarde.

Fights and quarrels between sisters. A storm over the love and complicity that should be cleared before it's too late.

Dirección *Direction*

Hugo Sanz

Guión *Script*

Hugo Sanz, Bea Gordo

Fotografía *Cinematography*

Juan Hernández

Montaje *Editing*

Agustín Hernández

Intérpretes *Cast*

Sara Casasnovas, Natalia Mateo, Violeta Sanz

Producción *Production*

Kiko Medina

Compañía productora

KMPC

Production company

Contacto *Contact*

Kiko Medina PC

kikompc@gmail.com



FUERA DE COMPETICIÓN

GUAJIRA

España | 2017 | 9 min. | Español

Personajes de distintos pelajes, casualidades y giros entre Cádiz y las Américas, en el azaroso viaje (real o imaginado, nunca lo sabremos) que dio lugar al "cante de ida y vuelta": la guajira.

Different kinds of characters, coincidences and turnarounds between Cadiz and the Americas, on the hazardous journey (real or imagined, we'll never know) that led to the "roundtrip song": the guajira.

Dirección *Direction*

Jesús Guisado

Guión *Script*

Jesús Guisado

Animaciones y locución

Elena Duque

Cantes

Álvaro Ramírez

Compañía productora

Las Litronas P.C.

Production company

Contacto *Contact*

Jesús Guisado

jesusguisado@monkeyweek.org

FUERA DE COMPETICIÓN

SUEÑAN EN ALEPO

España | 2017 | 13 min. | Sin diálogos

Una pieza poética y alegórica, musical flamenco de vanguardia con en corazón y la vista en los refugiados del guitarrista Rycardo Moreno (de su disco aGaleano, inspirado en la obra de Eduardo Galeano), con la voz de Sandra Carrasco y el acordeón de João Frade.

A poetical allegorical piece, avant garde flamenco musical with its heart and eyes on the refugees by the guitarist Rycardo Moreno (from his record aGaleano, inspired by the work of Eduardo Galeano), with the voice of Sandra Carrasco and the accordion of João Frade.

Dirección *Direction*

Rycardo Moreno, Manuel Del Toro

Guión *Script*

Rycardo Moreno

Fotografía *Cinematography*

Manuel Del Toro, Jesús Castañeda, Jesús Blasco de Avelloneda

Montaje *Editing*

Rycardo Moreno, Manuel del Toro

Interpretes *Cast*

Marcelo Perez, Rodrigo Perez, Lucrecia Sanchez

Producción *Production*

Rycardo Moreno, Manuel Del Toro

Compañía productora

SVQMARKETING

Production company

Contacto *Contact*

Rycardo Moreno

rycardomorenoguitarra@gmail.com



FUERA DE COMPETICIÓN

LA SIERRA

España | 2017 | 15 min. | Español

Una historia que habla sobre la relación paterno-filial y sobre el inevitable paso del tiempo a partir de lo que une a un padre y a un hijo. Proyecto ganador del IX Premio Europeo de Cine "Universidad de Sevilla" 2016.

A story about a father and son relationship and about the passing of time through the things that keep them together. Project winner of the IX European Cinema Award "University of Seville" 2016.

Dirección *Direction*

Guillermo Alcalá-Santaella

Guión *Script*

Guillermo Alcalá-Santaella, Felipe Alcalá-Santaella

Fotografía *Cinematography*

Begoña Jiménez Velasco

Montaje *Editing*

Carles Crosa Santamaría, Elvira Sánchez

Interpretes *Cast*

Carles Arquimbau, Morgan Blasco, Mamen García

Producción *Production*

Guillermo Alcalá-Santaella

Contacto *Contact*

Guillermo Alcalá-Santaella

lasierraen2016@gmail.com

UNIVERSIDAD DE SEVILLA
cicus
Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla



cinemateca
portuguesa
MUSEU DO CINEMA

CORDEIRO Y REIS

LEJOS DE LAS LEYES

LEJOS DE LAS LEYES. EL CINE DE MARGARIDA CORDEIRO Y ANTÓNIO REIS

POR MANUEL ASÍN

«Margarida era delgadísima y tenía los ojos enormes, como un pájaro que nunca bajara a tierra. Hablaba poco pero creaba a su alrededor un campo magnético casi asfixiante. António hablaba mucho, pero de repente Margarida lo arrebatava por los aires, se lo llevaba fuera, y la gente dejaba de oírles. ¿De qué hablaban allí, entre las nubes, o en las entrañas de la tierra? Hablaban quizá de películas por hacer, se escuchaban gritos de terror, amortiguados por las nubes, caían plumas ensangrentadas, salpicaduras rojas oscurecían el tono del agua. Cuando volvían, ya más compuestos y serenos, vestidos de gente, fingían de nuevo ser una pareja como las otras, una pareja de artistas... Nunca sabremos lo que les movía. ¿El amor? ¿La guerra? ¿La sangre? ¿El miedo? ¿Los retos? A su lado los trabajos de amor de las otras parejas perdían su sal, perdían su fuego. Pobres de nosotros. ¿Quién los podría imitar?»

Este era la imagen que el cineasta Paulo Rocha guardó de sus colegas Margarida Cordeiro (1939) y António Reis (1927-1991), protagonistas violentos y tiernos, discretos y escandalosos —tal y como los recordaba Rocha— de ese

momento extraordinario del cine portugués que va de mediados de los sesenta a mediados de los ochenta, y que con paréntesis, capitulaciones y destellos, continúa hoy haciendo que algunas de las películas que todavía llegan desde ese lugar sigan entre las más vitales e inquisitivas del mundo. Pero ¿de dónde salía esa pareja de fénix solidarios y solitarios, esas dos figuras arrebatadas y ásperas pero, según el recuerdo de quienes les frecuentaron, también «magnéticas», «inimitables»?

Menos conocidos que Manoel de Oliveira, Pedro Costa o el propio Paulo Rocha, su obra es tan decisiva como la de cualquiera de ellos, y así João Bénard da Costa llegó a decir que su cine era «uno de los grandes actos de amor y creación que el arte portugués nos ha dado (...), una de las pocas piedras del camino que nos puede ayudar a reencontrar la dirección.» Esa dirección debería empezar a buscarse en un episodio algo anterior, en esa película matricial que para el cine portugués es **ACTO DA PRIMAVERA** (Manoel de Oliveira, 1963) pues allí fue donde se encontraron Rocha y Reis como ayudantes de dirección de Oliveira (aunque el papel de Reis, como veremos, estuvo lejos de limitarse al de simple observador).

Acto da primavera era la vuelta de Oliveira al cine, su primer largometraje tras veintidós años de forzado silencio. Con ella retomaba el gesto vanguardista de sus primeras películas al tiempo que anticipaba las futuras. La película conecta con lo mejor de los nuevos cines de los sesenta a través de una de sus vetas menos evidentes: la raíz antropológica que asienta *À bout de souffle* (Jean-Luc Godard, 1960) en *Moi, un noir* (Jean Rouch, 1958), *L'Amour fou* (Jacques Rivette, 1969) en *Les maîtres fous* (Rouch, 1955), *Dios y el Diablo en la tierra del sol* (Glauber Rocha, 1964) en los documentales de Humberto Mauro. *Acto da primavera* acompaña o preludia todo ello y demuestra la habilidad de Oliveira para situarse, pese a los años de inactividad, en el centro de la gran corriente de renovación del cine del momento. Pero la película tiene también un origen mucho más discreto que precisamente habría que buscar en la figura de António Reis.

Como miembro del cine-club de Porto, Reis había impulsado el rodaje de una modesta pero muy hermosa película amateur colectiva, en 8 mm., titulada *O auto da Floripes* (1959-1963).

Si la película de Oliveira daba forma cinematográfica a una representación teatral religiosa que cada año tenía lugar en la aldea trasmontana de Curalha, *O auto da Floripes* registró una representación del mismo tipo (aunque profana) en otra aldea de la misma región. Fue tras ver *O auto da Floripes* que Oliveira propuso a Reis que le ayudara a hacer *Acto da primavera*. Y casi podría hablarse de *remake*, ya que ambas películas comparten la misma estructura: las obras teatrales vienen precedidas por una larga introducción en la que vemos en sus faenas diarias a la gente del pueblo que luego representará papeles. Oliveira buscará no obstante el modo de llevar más allá el hallazgo de la película amateur, armando esa radical crítica a las convenciones de la representación que supone su película.

Pero si algo la aleja *Acto da primavera* de su primitivo modelo es el tratamiento estilizado y musical que Oliveira da a la palabra. Una cuestión a la que Reis era especialmente sensible, como demostró en una entrevista en la que criticó el portugués que se hablaba en la película por no ser el portugués de Trás-os-Montes, y en la que señaló la paradoja a la que se veían enfrentados los intérpretes: «es como la transformación que sufre un cuadro erudito a manos de un pintor popular».

Reflexiones como esta le servirán a Reis cuando tres años después Paulo Rocha le encargue los diálogos de su película **MUDAR DE VIDA** (1966). El segundo largometraje de Rocha transcurre en una comunidad de pescadores del norte, y si la película no se vuelve del todo sorda a su trasfondo documental es gracias a la precisión de unos diálogos que consiguen trascender el lastre del doblaje.

Eran lugares y gentes que Reis conocía muy bien, y no tanto porque él mismo hubiera nacido cerca y sus orígenes modestos le hubieran hecho crecer rodeado de pescadores y obreros como los que aparecían en la película, sino porque en un segundo momento había vuelto a esos lugares, interesado por sus formas de vida y arte populares.

Reis era conocido en los círculos artísticos de Porto como poeta, pero también como folclorista aficionado. De los estudios de campo que realizó en esta época, dijo: «sufro y me deslumbro con cosas grandes y pequeñas, que tal

vez sean consideradas sin interés desde un punto de vista etnográfico. Pienso por ejemplo en un fuego que vi que hacen atando una bellota seca a un cristalito, y luego frotando con una piedra de mechoero clavada a un taco de madera; o en las brasas que una mujer pedía en la panadería del pueblo para el hierro de planchar la ropa; o en las tablas de pequeños jureles que esa misma mujer asaba, como favor, en el horno de pan.» Observaciones como estas, ajenas a cualquier ortodoxia pero atentas a aspectos sensoriales y profundamente simbólicos de la intimidad de los pueblos y su tierra, se convertirán en un material básico del cine de Reis y Cordeiro.

Los diálogos de *Mudar de vida* —secos, broncos, en *staccato*... todo lo contrario de los de *Acto da primavera*, este ciclo es ocasión de compararlos— fueron bien recibidos por Rocha, lo que animó a Reis a seguir probando suerte en el mundo del cine profesional, en Lisboa. Allí intentó poner en pie sus primeros proyectos y empezó a impartir una asignatura («Espacio fílmico») en la Escola Superior de Cinema e Teatro, donde marcó a generaciones de futuros cineastas por su «seriedad», «autodisciplina» e «inmensa cultura», como recordaba su antiguo alumno Pedro Costa.

Probablemente sea Costa el cineasta que mejor ha asimilado no solo las lecciones formales de Reis sino algo más determinante: su actitud hacia la vida y el trabajo. Pero lo interesante no es preguntarse qué ha aprendido Costa de Reis, sino justo lo contrario: en qué medida las películas de Costa iluminan ángulos todavía poco conocidos de las de Reis y Cordeiro. Películas como **O SANGUE**, *En el cuarto de Vanda* o *Caballo Dinero*, enseñan a ver determinados planos de Cordeiro y Reis, creando continuidades a propósito de las cuales, si puede hablarse de influencia, habría que hacerlo en sentido inverso.

Y lo mismo puede decirse de otras películas portuguesas recientes, como **FARPOES, BALDIOS**, que muestran hasta qué punto la obra de Cordeiro y Reis ha definido unas coordenadas útiles para el trabajo de los cineastas que han venido después. La película de Marta Mateus amplía ese contexto, refiriéndose a un episodio que está implícito en los largometrajes de Cordeiro y Reis: la Reforma Agraria de 1976, que por un breve periodo de tiempo reconoció

las luchas históricas de los campesinos portugueses. Lo hace a través del itinerario veraniego de unos niños que descubren a través de sus abuelos lo que fue aquella historia. El salto entre generaciones, la desocupación de una región y la pérdida de sus formas de trabajo y de vida, las cicatrices de las luchas, son temas que encontraremos también en las películas de Reis y Cordeiro.

El viaje a Lisboa fue asimismo importante porque allí Reis se encontró con Margarida Cordeiro, que se convertiría en cómplice permanente y coautora de las películas venideras. Cordeiro trabajaba como psiquiatra en el Hospital Miguel Bombarda de esa ciudad, y fue quien habló a Reis de los conmovedores dibujos que un internado, Jaime Fernandes, había dejado a su muerte. La pareja empezó a trabajar en lo que acabaría siendo su primera película: un desgarrado homenaje a la borrosa figura de Jaime.

Si en general es difícil describir cualquier película de Cordeiro y Reis desde el punto de vista de su género («presocráticas», las llamaba Jacques Rivette, y quizá sea lo más preciso que se pueda decir de ellas), lo es aún más en el caso de **JAIME** (1974), una de las películas más «inesperadas» que existen —el adjetivo es ahora de João César Monteiro, que la consideraba además una de las mejores de la historia del cine. Por eso, quizá mejor que preguntarse *qué es Jaime*, puede ser útil empezar por intentar pensar *quién* era Jaime. Y es ahí donde el título de la película da una pista fundamental: *Jaime* es Jaime, un nombre corriente como el de esa multitud de portugueses corrientes a quienes iba dirigida la película. Era esto lo que la película pretendía mostrar y era eso, seguramente, lo más escandaloso. Reis y Cordeiro habían sabido evitar todas las trampas —muchas y compatibles entre sí— que hubieran presentado a Jaime como anormalidad, es decir: como enfermo y no como alguien que había estado encerrado durante treinta y ocho años; como *outsider* y no como pobre; como artista *brut* y no como campesino.

La película se rodó en los prolegómenos de la revolución del 25 de abril pero se estrenó justo una semana después de esa fecha, y el largometraje que acompañó como complemento de programa parecía el más adecuado: *El acorazado Potemkin*, prohibido en Portugal durante cuarenta y dos años. Margarida Cordeiro recor-

daba lo honrado que se sintió siempre António Reis por esta circunstancia.

El conocimiento del período consecutivo al 25 de abril y del cine que se hizo en torno a esa fecha son necesarios para comprender cabalmente los tres largometrajes de Cordeiro y Reis. Forman parte de ese tiempo y de ese movimiento, pero también se apartan enérgicamente de lo que fue el cine y la política portuguesa de entonces. El gesto fundamental consistió en alejarse del fragor de la capital para ir a rodar la región más pobre y olvidada del país, *Trás-os-Montes*, donde realizarían ya toda su obra. «También la sombra de un árbol era, es, estéticamente geopolítica, interviniente y revolucionaria», dijo en esa época Reis.

Trás-os-Montes acabaría por convertirse en una especie de destino: allí había nacido Margarida Cordeiro y allí realizarían su primer largometraje, al que dieron ese mismo título. La región había llegado a lo largo de los siglos a una situación crítica en lo político y en lo económico, pero permanecía espléndidamente inagotable en sus mitos. Había sido esquilada y los adultos habían emigrado, dejándola poblada sobre todo por ancianos y niños.

Cordeiro y Reis hicieron suya la tarea de revelar este microcosmos en extinción sobre cuya estructura material y mítica ya no dejarían de trabajar. Pero esa tarea era también una forma de insurrección: «La película no es para la ciudad, la película es contra la ciudad», dijo Reis en el estreno de **TRÁS-OS-MONTES**. Y también: «La gente de Lisboa debe permanecer humilde frente a este pueblo. No deben limitarse a comer el pan y beber el vino del Nordeste, sino que deben ser conscientes que la región tiene otras riquezas que ofrecer, más importantes, más preciosas.»

Los tres largometrajes de Cordeiro y Reis nacen de la tierra de *Trás-os-Montes*, pero lo interesante es que lo hacen dejando atrás cualquier aspiración etnográfica para internarse provocadoramente en el terreno de la ficción. Por la audacia de sus invenciones espaciales, temporales y narrativas, podría hablarse de *antropología-ficción*, tratando de crear para estas películas —sobre todo para *Trás-os-Montes* y **ANA** (1982), ya que **ROSA DE AREIA** (1989) pierde definitivamente su arraigo, «como si fuese la primera película surgida de la tierra

y que habla sobre ella» (Cordeiro)— un nuevo género que hiciera justicia a su complejísima articulación formal y simbólica. Sin duda se refería a esto Jean Rouch —uno de los grandes admiradores de su cine— cuando señaló algo muy evidente para cualquier espectador de las películas de Cordeiro y Reis, y es que su superficie laberíntica no obedece a fantasías sobre la realidad sino a la necesidad de reproducirla en un orden profundo, coherente: «por caminos nuevos aparecen fantasmas de mitos que imaginamos esenciales porque los reconocemos antes de conocerlos.», dijo Rouch. Indeterminación que el propio Reis había anticipado cuando *Trás-os-Montes* era sólo un proyecto: «Lo que sería hacer un documental de este tipo nadie lo puede saber. Implicaría una lucha cuerpo a cuerpo con formas ancestrales y modernísimas, entre lobos y Peugeot 504, entre arados neolíticos y bombonas de gas».

Los artificios temporales parecen naturales en el cine de Cordeiro y Reis y dan la impresión de no contrariar las reglas del documental. «Somos un pueblo que vive como si el tiempo nunca hubiera existido», dijo Manoel de Oliveira a propósito de *Trás-os-Montes*. Y en efecto de pocas películas como estas podría deducirse con mayor precisión este supuesto rasgo nacional. Las escenas solapadas crean una especie de estratigrafía, los planos son cortes que dejan ver las distintas capas del tiempo histórico, que es también el tiempo cotidiano. Reis: «Lo que uno aprende en estos pueblos es que es un vicio separar la cultura milenaria, las civilizaciones que han venido después y la vida de hoy. Es ahí, en esa negativa a separar, donde encuentro un elemento progresista y revolucionario».

Tras la muerte de António Reis en 1991, Margarida Cordeiro se esforzó por conseguir rodar la película que preparaban desde hacía dos años, una adaptación de *Pedro Páramo* de Juan Rufo. Por primera vez los cineastas iban a salir de *Trás-os-Montes*, para rodar en México. Quienes conocen la obra de Rufo —no sólo las narraciones, también las fotografías— pueden lamentarse imaginando lo que habría sido esa novela en sus manos. Pero el destino de este último proyecto era quedar inacabado, como *Qué viva México* de Eisenstein. Después de eso Cordeiro se alejó del cine y volvió a *Trás-os-Montes*, a la casa donde había nacido.

Son veintiocho años sin películas de Cordeiro y Reis. Muchos de quienes admiraron su cine —Duras, Daney, Monteiro, Rouch, Ivens, Rivette— no están ya entre nosotros para seguir invitándonos a sondear esas obras que tanto les nutrieron (Joris Ivens contaba que, una vez que tuvo que pasar una operación muy grave, las últimas imágenes que le venían a la cabeza antes de quedar dormido por la anestesia eran planos sueltos de *Ana*, que había visto hacía unos años). Así de urgente es que estas películas encuentren nuevos admiradores. Todas las que pudieron completar pueden verse por primera vez reunidas en España.

Este ciclo itinerará en 2018 por La Filmoteca - Institut Valencià de Cultura, el Centro Galego de Artes da Imaxe y el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

FAR FROM LAWS, THE CINEMA OF MARGARIDA CORDEIRO AND ANTÓNIO REIS

BY MANUEL ASÍN

"Margarida was extremely thin, with enormous eyes, like a bird that never comes to earth. She spoke very little but she created an almost suffocating magnetic field around herself. Antonio spoke a lot, but suddenly Margarida would snatch him up in the air, take him outside and people stopped hearing them. What did they talk about there, among the clouds, or in the bowels of the earth? Perhaps they talked about films to be made, screams of terror were heard, muffled by the clouds, bloodied feathers fell, splashes of red darkened the tone of the water. When they came back, more composed and serene, dressed as people, they pretended again to be a couple like other couples, a couple of artists... We'll never know what moved them. Love? War? Blood? Fear? Challenges? Next to them, the works of love by other couples lost their spark, lost their fire. Poor us. Who could imitate them?"

This was the image that the filmmaker Paulo Rocha kept of his colleagues Margarida Cordeiro (1939) and António Reis (1927-1991), the violent and tender, discreet and scandalous —as Rocha remembered them— protagonists of that extraordinary moment in Portuguese cinema

that goes from the mid-60s to the mid-80s and that, with intervals, capitulations and flashes, continues today, with the result that some of the films that still come from that place continue to figure among the most vital and inquisitive in the world. But where did that pair of solitary, solitary phoenix come from, those two figures, impetuous and surly but, according to the memory of those who mixed with them, also "magnetic", "inimitable"?

Less known than Manoel de Oliveira, Pedro Costa or Paulo Rocha, their work is as decisive as that of any of them, and João Bénard da Costa even said that their cinema was "one of the great acts of love and creation that Portuguese art has given us (...), one of the few road markers that can help us find our way again." That way should be first sought in an earlier episode, in that matrixlike film for Portuguese cinema, **RITE OF SPRING** (Manoel de Oliveira, 1963) because that was where Rocha and Reis met as assistant directors to Oliveira (although Reis's role, as we will see, was far from limited to that of a simple observer).

Rite of Spring was Oliveira's return to cinema, his first feature film after twenty one years of enforced silence. With it he took up again the avant garde gesture of his first films while anticipating the future ones. The film connects with the best of the new cinemas of the '60s through one of its least obvious streams: the anthropological root that places Breathless (Jean-Luc Godard, 1960) in *I, a Negro* (Jean Rouch, 1958), *L'Amour fou* (Jacques Rivette, 1969) in *The Mad Masters* (Rouch, 1955), *Black God, White Devil* (Glauber Rocha, 1964) in the documentaries by Humberto Mauro. Rite of Spring accompanies or heralds all that and shows Oliveira's skill in positioning himself, despite the years of inactivity, at the centre of the great current of renovation of cinema at the time. But the film also has a much more discreet origin that should be sought precisely in the figure of António Reis.

As a member of the Porto film club, Reis had inspired the shooting of a modest but very beautiful collective amateur film, on 8mm, titled *O auto da Floripes* (1959-1963). If Oliveira's film gave cinematic shape to a religious theatrical representation that was held each year in the village of Curalha in Trás-Os-Montes, *O auto da Floripes* showed the same kind of representation (although profane) in another village in the same region. It was after seeing *O auto da Floripes* that

Oliveira suggested to Reis that he help him make Rite of Spring. And one could almost talk of a remake, as both films share the same structure: the theatrical works are preceded by a long introduction in which we see the townspeople, who will later play roles in the representation, going about their daily work. However Oliveira would look for the way to take the amateur film's discovery ever farther, with that radical criticism of the conventions of representation that his film displays.

But if anything distances Rite of Spring from its primitive model it is the stylized, musical treatment that Oliveira gives to the word. A question to which Reis was particularly sensitive, as he showed in an interview in which he criticized the Portuguese that was spoken in the film for not being the Portuguese of Trás-os-Montes, and pointed out the paradox which the actors faced: "It's like the transformation suffered by an erudite painting at the hands of a popular painter".

Reflections like this would serve Reis when three years later Paulo Roche commissioned him to write the dialogue in his film **CHANGE ONE'S LIFE** (1966). Rocha's second feature film is set in a fishing community in the north, and if the film doesn't completely turn its back on its documentary undertone it's thanks to the precision of dialogue that manages to transcend the hindrance of dubbing.

They were places and people that Reis knew very well, and not so much because he'd been born near there and his humble origins meant that he'd grown up surrounded by fishermen and labourers like those who appear in the film, but because at a later moment he had gone back to those places, interested in their ways of life and popular arts.

Reis was known in Porto's artistic circles as a poet, but also as an amateur folklorist. Speaking of the field studies he made at that time, he said: "I suffer at and am dazzled by large and small things, which perhaps are considered of no interest from an ethnographic point of view. I think, for example, of a fire that I saw them make by tying a dried acorn to a piece of glass, and then rubbing with a flint stone stuck in a block of wood; or of the embers that a woman asked for in the town bakery in order to put in her clothes iron; or of the trays of little mackerel that the same woman grilled, as a favor, in the bread oven." Observations like these, far removed from any

orthodoxy but attentive to sensorial and deeply symbolic aspects of the intimacy of the people and their land, will become a basic material in the films by Reis and Cordeiro.

The dialogue in *Change One's Life* —dry, harsh, staccato... just the opposite of those in *Rite of Spring*, this mini-season is an opportunity to compare them— was well received by Rocha, who encouraged Reis to keep trying his luck in the world of professional cinema, in Lisbon. There he tried to set up his first projects and he started teaching a course ("Filmic space") in the Escola Superior de Cinema e Teatro, where he left his mark on generations of future filmmakers for his "seriousness", "self-discipline" and "vast culture", as his former student Pedro Costa recalled.

Costa is probably the filmmaker who best assimilated not only Reis's formal lessons but something more decisive: his attitude to life and work. But the interesting thing isn't to ask what Costa learned from Reis, but just the opposite: to what extent Costa's films throw light on angles still little known of the films by Reis and Cordeiro. Films like **BLOOD**, *In Vanda's Room* or *Horse Money*, teach us to see certain shots by Cordeiro and Reis, creating continuities regarding which, if you can speak of influence, it would have to be done in the opposite direction.

And the same can be said of other recent Portuguese films, such as **BARBS, WASTELANDS**, which show to what extent the work by Cordeiro and Reis has defined some useful coordinates for the work by filmmakers who have come afterwards. The film by Marta Mateus widens this context, referring to an episode that is implicit in the feature films by Cordeiro and Reis: the Agrarian Reform of 1976, which for a brief period of time recognized the historic struggles by the Portuguese peasants. It does this through the summer itinerary of some children who discover that story through their grandparents. The generation gap, unemployment in a region, and the loss of their ways of work and of life, the scars of the struggles, are subjects we will also find in the films by Reis and Cordeiro.

The journey to Lisbon was also important because that was where Reis met Margarida Cordeiro, who would become his permanent associate and co-director of future films. Cordeiro was working as a psychiatrist in the Miguel Bombarda Hospital in that city, and it was she who spoke to Reis of

the moving drawings which a resident, Jaime Fernandes, had left on his death. The couple started to work on what would end up being their first film: a tribute to Jaime's blurred figure.

If in general it's difficult to describe any film by Cordeiro and Reis from the point of view of its genre ("pre-socratic", Jacques Rivette called them, and perhaps that is the most precise thing that can be said about them,) it is even more so in the case of **JAIME** (1974), one of the most "unexpected"» films that exist —the adjective is now from João César Monteiro, who also considered it one of the best in the history of cinema. For that reason, perhaps rather than asking What Jaime is, it could be useful to start by trying to think who Jaime was. And that is where the film's title gives us a fundamental clue: Jaime is Jaime, an ordinary name like that of the multitude of ordinary Portuguese at whom the film was aimed. This was what the film tried to show and that was, undoubtedly, the most scandalous thing. Reis and Cordeiro had known to avoid all the traps —many and compatible between themselves— that would have presented Jaime as abnormality, that is: as someone sick and not as someone who had been locked up for thirty eight years; as an outsider and not as a pauper; as a brut artist and not as a peasant.

The film was shot in the run-up to the 25th April revolution, but it opened just a week after that date, and the feature film that was programmed along with it seemed the most suitable: Battleship Potemkin, banned in Portugal for forty two years. Margarida Cordeiro recalled how honoured António Reis always felt about that circumstance.

Knowledge of the period following 25th April and of the films that were made about that date is necessary in order to understand fully the three feature films by Cordeiro and Reis. They form part of that time and that movement, but they also move forcefully away from what cinema and Portuguese politics were then. The fundamental gesture consisted of abandoning the roar of the capital to go and film in the poorest, most forgotten region in the country, Trás-os-Montes, where they would now film all their work. 'Also the shadow of a tree was, is, aesthetically geopolitical, participant and revolutionary', Reis said at that time.

Trás-os-Montes would end up becoming a kind of destiny: Margarida Cordeiro had been born there and it was where they made their first feature length film, to which they gave the same name. Over the centuries the region has arrived at a critical situation both politically and economically, but it remained splendidly inexhaustible in its myths. It had been overexploited and the adults had emigrated, leaving it populated mainly by the elderly and children.

Cordeiro and Reis took on the task of revealing this microcosm in the process of extinction and from then on would never stop working on its material and mythical structure. But that task was also a form of insurrection: "The film isn't for the city, the film is against the city", said Reis at the opening of **TRÁS-OS-MONTES**. And also: "The people of Lisbon should remain humble with regard to these people. They shouldn't limit themselves to eating the bread and drinking the wine from the North East, they should be aware that the region has other richness to offer, more important, more precious."

The three feature films by Cordeiro and Reis spring from the land of Trás-os-Montes, but the interesting thing is that they leave behind any ethnographic aspiration in order to move provocatively into the terrain of fiction. Because of the boldness of their spatial temporal and narrative inventions, we could talk of anthropology-fiction, trying to create for these films —especially for Trás-os-Montes and **ANA** (1982), as **THE SAND ROSE** (1989) definitely loses its roots, "as if it were the first film to arise from the earth and that speaks about it" (Cordeiro)— a new genre that would do justice to their very complex formal and symbolic structure. Undoubtedly Jean Rouch —one of the great admirers of their work— was referring to this when he pointed out something very evident to any spectator of Cordeiro and Reis' films, and it is that their labyrinthine surface doesn't comply with fantasies about reality but rather with the need to reproduce it in a profound, coherent order: "On new roads there appear ghosts of myths that we imagine are essential because we recognize them before we know them.", said Rouch. Ambiguity that Reis himself had anticipated when Trás-os-Montes was just a project: "No one can know what making a documentary like this would be like. It would involve a hand to hand struggle with ancestral and very modern forms, amidst wolves and Peugeot 504, amidst Neolithic ploughs and gas cylinders".

Temporal artifices seem natural in Cordeiro and Reis' films and give the impression of not going against the rules of documentary. "We are a people who live as if time had never existed", said Manoel de Oliveira about Trás-os-Montes. And indeed from few films like these could you deduce with greater precision this supposed national feature. The overlapping scenes create a kind of stratigraphy, the shots are brief and show the different layers of historic time, which is also everyday time. Reis: "What one learns in these towns is that it is a vice to separate the thousand year old culture, the civilizations that have come after and life today. It is there, in that refusal to separate, where I find a progressive, revolutionary element".

After the death of António Reis in 1991, Margarida Cordeiro endeavoured to shoot the film they had been preparing for two years, an adaptation of Pedro Páramo by Juan Rulfo. For the first time, the filmmakers were going to leave Trás-os-Montes in order to shoot in Mexico. Those who know Rulfo's work —not just the narratives, the photographs too— can grieve, imagining what that novel would have been in their hands. But it was the fate of that last project to remain unfinished, like *Que Viva Mexico* by Eisenstein. After that, Cordeiro abandoned cinema and went back to Trás-os-Montes, to the house where she'd been born.

Twenty eight years have passed without films by Cordeiro and Reis. Many of those who admired their work —Duras, Daney, Monteiro, Rouch, Ivens, Rivette— are no longer among us to continue inviting us to delve into those works which nourished them so much (Joris Ivens said that, on one occasion when he had to undergo a very serious operation, the last images that came to his mind before falling asleep from the anaesthetic were random shots from *Ana*, which he had seen some years previously). It is urgent that these films find new admirers. All those which they managed to finish can be seen together in Spain for the first time.

This program will screen in 2018 in La Filmoteca - Institut Valencià de Cultura, the Centro Galego de Artes da Imaxe in A Coruña and the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía in Madrid.





RITE OF SPRING ACTO DA PRIMAVERA

Portugal | 1963 | 90 min. | Portugués

Una película que parte de la representación anual al aire libre de la pasión de Cristo de una comunidad rural de la región portuguesa de Trás-os-Montes.

A film that arose from the annual open air representation of the passion of Christ by a rural community in the Portuguese region of Trás-os-Montes.

Dirección *Direction*

Manoel de Oliveira

Guión *Script*

Manoel de Oliveira

Fotografía

Manoel de Oliveira

Cinematografía

Montaje *Editing*

Manoel de Oliveira

Sonido *Sound*

Manoel de Oliveira

Intérpretes *Cast*

Nicolau Nunes da Silva,
Ermelinda Pires, Maria
Madalena, Amélia Chaves,
Luis de Sousa, Francisco
Luís

Producción *Production*

Manoel de Oliveira

Compañía productora

Tobis Portuguesa, Ulyssea

Production company

Filme

Contacto *Contact*

Cinemateca Portuguesa
(+315) 213 596 200
cinemateca@cinemateca.pt
www.cinemateca.pt

CHANGE ONE'S LIFE MUDAR DA VIDA

Portugal | 1966 | 94 min. | Portugués

Quando Adelino vuelve a su natal aldea de pescadores tras el servicio militar en África, se encuentra con que su amada Júlia se ha casado con su hermano. Una desilusión que le conducirá a un radical cambio de vida.

When Adelino returns to his native fishing village after his military service in Africa, he discovers that his beloved Júlia has married his brother. A disappointment that will lead him to a radical change in his life.

Dirección *Direction*

Paulo Rocha

Guión *Script*

António Reis, Paulo Rocha

Fotografía

Manuel Carlos da Silva,

Cinematography

Elso Roque

Montaje *Editing*

Margarethe Mangs, Paulo
Rocha

Música *Music*

Carlos Paredes

Sonido *Sound*

Alfredo Tropa

Intérpretes *Cast*

Geraldo del Rey, Isabel Ruth,
Maria Barroso, Joao Guedes,
Constança Navarro, Mário
Santos

Producción *Production*

Cunha Telles

Compañía productora

Produções Cunha Telles

Production company

Contacto *Contact*

Cinemateca Portuguesa
(+315) 213 596 200
cinemateca@cinemateca.pt
www.cinemateca.pt





JAIME

Portugal | 1974 | 35 min. | Portugués

Un retrato de Jaime, campesino recluido en un centro psiquiátrico, a través de sus dibujos y pinturas.

A portrait of Jaime, a peasant committed to a psychiatric hospital, through his drawings and paintings.

Dirección *Direction*

António Reis

Guion *Script*

Acácio de Almeida

Montaje *Editing*

António Reis

Música *Music*

Louis Armstrong,
Stockhausen, Telemann
João Diogo

Sonido *Sound*

Producción *Production*

Henrique Espírito Santo
Centro Português de Cine-
ma e Telecine-Moro

Compañía productora
Production company

Contacto *Contact*

Cinemateca Portuguesa
(+315) 213 596 200
cinemateca@cinemateca.pt
www.cinemateca.pt

TRÁS-OS-MONTES

Portugal | 1976 | 111 min. | Portugués

Retrato de la región del noroeste de Portugal del mismo nombre y sus gentes, entre la etnografía, la fabulación, la puesta en escena y el lirismo.

Portrait of the north-west region of Portugal of the same name and of its people, with ethnography, invention, mise-en-scène and lyricism.

Dirección *Direction*

António Reis, Margarida
Martins Cordeiro

Guion *Script*

António Reis, Margarida
Martins Cordeiro
Acácio de Almeida

Fotografía

Cinematography

Montaje *Editing*

António Reis, Margarida
Martins Cordeiro

Sonido *Sound*

António Reis, Margarida
Martins Cordeiro

Intérpretes *Cast*

Albino S. Pedro,
Carlos Margarido, Mariana
Margarido, Luís Ferreira,
Armando Manuel, Rosália
Comba

Producción *Production*

Pedro Paulo

Compañía productora

Production company

Centro Português de
Cinema, RTP - Radiotele-
visão Portuguesa y Tóbis
Portuguesa

Contacto *Contact*

Cinemateca Portuguesa
(+315) 213 596 200
cinemateca@cinemateca.pt
www.cinemateca.pt





ANA

Portugal | 1982 | 114 min. | Portugués

Un relato que atraviesa tres generaciones, poblado de imágenes surreales, paisajes, estampas y reflexiones históricas y filosóficas.

A story that crosses three generations, peopled with surreal images, landscapes, images and historical and philosophical reflections.

Dirección <i>Direction</i>	António Reis, Margarida Martins Cordeiro
Guion <i>Script</i>	António Reis, Margarida Martins Cordeiro
Fotografía <i>Cinematography</i>	Acácio de Almeida, Elso Roque
Montaje <i>Editing</i>	António Reis, Margarida Martins Cordeiro
Música <i>Music</i>	Magnificat", J.S. Bach
Sonido <i>Sound</i>	Carlos Pinto, Joaquim Pinto, Pedro Caldas
Intérpretes <i>Cast</i>	Ana Maria Martins Guerra, Manuel Ramalho Eanes, Octávio Lixa Figueiras, Aurora Afonso
Producción <i>Production</i>	António Reis, Margarida Martins Cordeiro
Contacto <i>Contact</i>	Cinemateca Portuguesa (+315) 213 596 200 cinemateca@cinemateca.pt www.cinemateca.pt

ROSA DE AREIA

Portugal | 1989 | 88 min. | Portugués

Una película sobre la relación entre literatura y cine, compuesta de una serie de textos interpretados por actores en medio del paisaje.

A film about the relationship between literature and cinema, composed of a series of texts performed by actors in the middle of the countryside.

Dirección <i>Direction</i>	Margarida Martins Cordeiro, António Reis
Guion <i>Script</i>	Margarida M. Cordeiro, António Reis
Fotografía <i>Cinematography</i>	Acácio de Almeida
Montaje <i>Editing</i>	Margarida Martins Cordeiro, António Reis
Música <i>Music</i>	César Frank
Sonido <i>Sound</i>	Jean-Paul Mugal
Intérpretes <i>Cast</i>	Ana Umbelina, Balbina Ferro, Cristina de Jesus, Lia Nascimento, Maria Olinda Simões
Producción <i>Production</i>	Fernando Neto
Compañía productora <i>Production company</i>	Inforfilmes
Contacto <i>Contact</i>	Cinemateca Portuguesa (+315) 213 596 200 cinemateca@cinemateca.pt www.cinemateca.pt





BLOOD O SANGUE

Portugal | 1989 | 99 min. | Portugués

Vicente, de 17 años, y su hermano Nino, se las han de arreglar solos tras la desaparición de su padre. Pronto una herencia de negocios irregulares y deudas por pagar empezará a acecharles.

Vicente, 17, and his brother Nino, have to look after themselves when their father disappears. Soon an inheritance of irregular dealings and unpaid debts becomes a threat to them.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía

Cinematography

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Pedro Costa

Pedro Costa

Acácio de Almeida, Elso

Roque, Martin Schäfer

Manuela Viegas

Matt Johnson

Pedro Caldas, Gerard

Russeau

Pedro Hestnes, Nuno

Ferreira, Inês Medeiros,

Luis Miguel Cintra, Canto

e Castro, Isabel de Castro

José Bogalheiro

Tropico Filmes

Cinemateca Portuguesa

(+315) 213 596 200

cinemateca@cinemateca.pt

www.cinemateca.pt

BARBS, WASTELANDS FARPÕES BALDIOS

Portugal | 2016 | 25 min. | Portugués

Un film que evoca, a través de los niños y ancianos del campo, la Reforma Agraria de 1976, que por un breve periodo de tiempo reconoció las luchas históricas del rural portugués.

A film that evokes, through the children and old people of the countryside, the Agrarian Reform of 1976, which for a brief period of time recognized the historic struggles of rural Portugal.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía

Cinematography

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Marta Mateus

Marta Mateus

Hugo Azevedo

Marta Mateus

Olivier Blanc, Hugo Leitão

Maria Clara Madeira,

Gonçalo Prudêncio, Maria

Catarina Sapata, José Codi-

ces, Francisco Barbeiro

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

C.R.I.M.

(+35) 1 21 8446102

crim.filmes@gmail.com

www.crim-productions.com

Contacto *Contact*

Portugal Film

(+35) 1 21 3158399

portugalfilm@indielisboa.com

www.portugalfilm.org



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Cordeiro y Reis 219

PROGRAMA **AC/E** PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA CULTURA ESPAÑOLA



#ACEcine · #ACEmusica · #ACEliteratura
#ACEartesvisuales · #ACEartesescenicas

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

info@accioncultural.es
www.accioncultural.es

Foto: Tato Baeza-Fund. SGAE

FORKING PATHS

SENDEROS QUE
SE BIFURCAN

SENDEROS QUE SE BIFURCAN

POR ELENA DUQUE

«Casi inmediatamente, la realidad cedió en más de un punto. Lo cierto es que anhelaba ceder.»

«Tlön, Uqbar, Orbis Tertius»

Jorge Luis Borges, *El jardín de senderos que se bifurcan*, 1941

Un espejo al fondo de un pasillo, un claro en el bosque, la forma de pronunciar una palabra, cierto gesto fuera de lugar. Cosas corrientes que abren grietas en la realidad, dan un giro y alteran nuestra forma de ver, señalando una puerta inadvertida hacia dimensiones ocultas. Como ocurre en los relatos de Borges, en el conjunto de películas que componen este ciclo la realidad cede en algún punto, para distraerse por senderos que se bifurcan y recorrer pliegues desconocidos e insólitos del tiempo y del espacio.

En el trabajo incesante de intentar detectar líneas de fuga y pulsos reiterados en el cine europeo, esta tendencia a sugerir nuevos caminos, puntos de quiebre con respecto al realismo, ha ido haciéndose evidente en las películas de los últimos años. Basta hacer un repaso a la programación de este mismo festi-

val para darse cuenta: desde las micro-sociedades humanas en cortocircuito de los griegos Lanthimos y Tsangari, a la fantasía que invade el mundo del portugués João Nicolau, a la extrañeza cómica del francés Pierre Léon, el comentario irónico-fantasioso de la realidad de Miguel Gomes, o a los pasadizos secretos de la consciencia del italiano Bellocchio. O basta con dar un paseo por la competencia de esta edición: películas como **ZAMA**, **MRS. HYDE**, **SICILIAN GHOST STORY**, **AVA**, **THE WILD BOYS** y **PIN CUSHION**, entre otras, sugieren este extrañamiento. Lejos de un planteamiento de cine de género fantástico o de ciencia ficción, en los que se construyen mundos por completo separados del que conocemos con reglas propias, o del realismo mágico, en el que sucesos irreales se cuelan en un continuo, lo que se pretende es proponer un ciclo en el que esa fuga se arranca de la mano de la creación de lenguaje cinematográfico y de la ruptura de convenciones.

Mirando más de cerca, se puede pensar que todos los autores nombrados parten de cierta tradición enraizada en Europa: desde la cualidad elástica de la realidad que plantea Vigo y desde esa extrañeza innombrable de Franju, a las digresiones del relato de Godard o al desquiciamiento gradual del *Teorema* de Pasolini, o al juego mágico de *Céline y Julie van en barco* de Rivette. Desde el sentido lúdico y surreal de la nueva ola checa, a la rotundidad del cine de Buñuel o a las arrebatadas visiones de Zulueta, por nombrar solo a unos pocos. Intersecciones de la fantasía en el relato cinematográfico que enlazan con esa concepción borgiana visionaria de nuevas dimensiones y de flamantes vehículos formales en los que viajar a ellas.

Podemos empezar a hablar de las películas del ciclo trazando líneas de afinidad. Una muy clara es la que señala el bosque como punto de acceso al extrañamiento. Personajes que son absorbidos por la espesura y pierden las referencias espaciales ven desdibujarse también los asideros que mantienen en su sitio la realidad. Variaciones de un tema heterogéneas, entre las que se encuentra **I TEMPI FELICI VERRANNO PRESTO**, de Alessandro Comodin. La película se divide en dos segmentos, que eventualmente se cruzan: en el primero, dos muchachos viven en estado semisalvaje en el bosque; en el segundo, una joven mujer halla una suerte de gruta secreta en el (¿mis-

mo?) bosque, tras la que se cruzará con uno de los hombres del primer segmento. Aquí es claramente la manera de narrar de Comodin la que suspende y enrarece la realidad. El montaje elíptico, la falta de referencias y las sugerencias creadas a través de las asociaciones de imágenes construyen un universo paralelo misterioso conducido por el deseo y la violencia. Y que termina de rematarse con las leyendas orales, a través de una historia que cuenta un personaje en un bar, que involucra a una mujer y a un lobo. Con la introducción de este y otros elementos, Comodin deja trabajar al espectador en una segunda dimensión mítica que tiñe lo evidentemente visible.

Los mitos, en esta ocasión cristianos y paganos, invaden por su parte a **O ORNITÓLOGO**, de João Pedro Rodrigues. A través de un ornitólogo que, por observar a unas raras cigüeñas, pierde el control de su canoa y termina perdido en el bosque, Rodrigues recrea la historia de San Antonio de Padua y los pájaros. Una versión apócrifa y *queer* en la que los mitos van rompiendo la realidad poco a poco hasta quebrarla definitivamente. Se ha dicho de ella que es "un western a la Pasolini, una relectura de *Deliverance* (Boorman)". También se puede ver su cercanía con otros compatriotas como Monteiro, o como Cordeiro y Reis: Rodrigues, que fue alumno de Reis, bebe también de la región de Trás-os-Montes, de la atemporalidad y de los mitos que la recubren, pero introduciendo un elemento irónico y sacrilego por el que se cuela la mirada arraigada en lo contemporáneo del director.

En el caso del croata Igor Bezinovic y su **A BRIEF EXCURSION**, la experiencia es grupal. Inspirada en el libro del mismo nombre publicado en 1975 por Antun Šoljan, pero sin el trasfondo de la Yugoslavia comunista, la película presenta a un grupo de treintañeros tan hastiados como inconsistentes, que parecen tenerlo todo pero que no pueden evitar naufragar en su acceso a la vida adulta. Con un narrador en primera persona (Stola), que se refugia de un fracaso sentimental, arranca la película. Verano, vida de festival, alcohol y drogas hasta el hartazgo. En un día de resaca, un grupo de individuos que apenas se conocen se embarcan en el plan de un tal Roko, que les llevará a ver unos frescos a un monasterio. Deambulan campo a través, bajo un sol abrasador y sin preparación para las largas horas de caminata

que nunca acaba. Por el camino van desapareciendo miembros del grupo por las razones más inverosímiles (¿el abandono del idealismo por los motivos más prosaicos?), para culminar en un momento equivoco y suspendido entre el sueño y la vigilia, la alucinación y la certeza, la epifanía y la revelación banal. Aquí los toques de irrealidad secundan una alegoría generacional trazada con sutileza, y que se apoya en el humor y en la sátira autoconsciente como un elemento más para cruzar las fronteras de lo real.

No exactamente perdidos ni tampoco en el bosque: así están los personajes de **ALL THE CITIES OF THE NORTH** de Dane Komljen. Aquí el perderse parece obedecer a la propia voluntad de crear un mundo propio, y el bosque es un espacio recobrado por la naturaleza entre las ruinas de un complejo turístico abandonado. En este caso, la ruptura con la realidad se materializa en una utopía D.I.Y, en una pequeña sociedad de dos que Komljen retrata en sus silencios, sus momentos de descanso, y en la que el milagro se obra cuando un rayo de luz incide de una manera determinada, cuando se revela una textura, al encuadrar de cierta manera, cuando parece que el resto del mundo se ha volatilizado. Y si la película de Bezinovic incorporaba un comentario generacional, la de Komljen tiene en su corazón un discurso político. Se usan diversos textos (que van desde *Pasión*, de Jean-Luc Godard, hasta *La gravedad y la gracia*, de Simone Weil), se habla de las ciudades y complejos construidos de espaldas a la gente (como Abuya, en Nigeria, y Brasilia), y de la manera en la que la gente los convierte en habitables, se habla de la posibilidad de vivir en comunidad a través de la historia de amor de los dos hombres, se habla de lo que sucede con la llegada de un tercero, y de lo que sucede cuando se intenta aprehender todo eso con un equipo de filmación. Se habla, pues, de lo que está en el corazón de la política: de qué manera se puede habitar el mundo en compañía.

Otra de las líneas de afinidad que se pueden trazar entre las películas es el uso de las formas fílmicas para empujar la pieza a nuevos estratos de realidad. En el caso de **COSMOS**, lo que consigue Andrzej Zulawski en su última película es adaptar en sus propios términos a un autor inadaptable: el también polaco Witold Gombrowicz, con su lenguaje, su sentido de la paradoja y del absurdo y, en el caso de este libro, con su juego con la propia creación del

relato. Un estudiante que acaba de suspender, Witold, se va de retiro al campo con su amigo Fuks. Terminan encerrados en la habitación de una pensión, aburridos, y una trama policíaca se plantea cuando intentan conectar cosas y acontecimientos sin relación aparente entre sí. “¿Será que la realidad es en esencia obsesiva?”, se pregunta Gombrowicz en uno de sus diarios. Zulawski parece afirmar que sí en el tono desquiciado, excéntrico e histérico del film. Dice también en su diario Gombrowicz, sobre *Cosmos*: “Establezco dos puntos de partida, dos anomalías, muy alejadas la una de la otra: a) un gorrión colgado; b) la asociación de la boca de Katasia con la de Lena.”. A base de repeticiones, coincidencias y juegos de espejos, en una historia en la que se trasluce esa imposibilidad de hilar y comprender todo (la imposibilidad de que la vida pueda ser un relato ordenado), Zulawski deja ver a través de la trama de misterio una historia de amor imposible, en forma de tragicomedia coral delirante que pone un pie decididamente fuera de la realidad.

El juego de puesta en escena de Kira Muratova en **ETERNAL HOMECOMING**, en este caso, se mueve por otros derroteros. La representación como muestra de lo maleable de la realidad y sus múltiples caras parece ser el objetivo de Muratova en este film de aire burlesco. Evocando en cierto modo el desdoblamiento borgiano (pero sobre todo al eterno retorno nietzscheano, ese que dota de peso a los hechos, y que aquí se convierte en juego irónico y filosófico), Muratova repite una misma escena en distintos escenarios y con diferentes actores: un hombre visita a una mujer, ambos son excompañeros de clase que hace largo tiempo no se ven; el hombre le pide consejo a la mujer: no sabe si quedarse con su esposa, o irse con su amante. A fuerza de repetirse, y de las variaciones mínimas de los gestos, de la planificación, de las inflexiones y los tonos, de las apariencias, las escenas nunca son idénticas. Esta es la prueba de que lo mismo no es igual, ni lo real verdadero, y menos en un mundo de artificios como es el cine (como se verá hacia el final del film).

Otra de las vertientes por las que se escapa a la razón en este conjunto de películas es la autobiografía. La invención del yo, de un yo, que lleva implícita aún en su lado más fantasioso ciertas verdades del fuero interno de quienes la ejecutan. En **THE WOLF FROM ROYAL VINEYARD STREET**, Jan Nêmec, antes de morir,

parece querer dejar todos sus asuntos en orden por medio de una monumental broma, con la temeridad del que está de vuelta de todo y nada tiene que perder. Un actor interpreta el papel de Nêmec joven, y otro el del maduro, en esta adaptación de su libro de relatos autobiográfico. La película se divide en varios actos, momentos cumbre de su carrera como cineasta. Es así como narra su viaje a Cannes en 1968, y lo hace colándose en la edición de 2015 a grabar clandestinamente su historia (y la de la nueva ola checa en el festival, y sus cuitas con Milos Forman, por ejemplo). Reinterpreta sus choques con las autoridades, primero por su adaptación de *La metamorfosis* de Kafka, luego por su petición de una visa para volver a su país para asistir al “funeral del comunismo”. Cuenta su encuentro (hoy más significativo si cabe) con Ivana Trump para conseguir fondos. Y cuenta la rutilante carrera que emprendió, al no conseguir esos fondos, grabando bodas en los Estados Unidos. El repaso (en el que no hay nada que no haya ocurrido) se ajusta más a la forma de ver, pensar y sentir las cosas de su protagonista, abriendo otra puerta en este conjunto de visiones: la de una realidad que se despliega en varias, dependiendo de quien la mire, y en la que Nêmec no duda en verter un cúmulo de exageraciones, deseos y sardónicos juicios.

En el caso de Boris Lehman, **FUNÉRAILLES (DE L'ART DE MOURIR)** tiene especial significación por varios motivos. Una de las corrientes con más peso de su extensa filmografía es la que se dedica a la autobiografía. Con apariencia diarística, pero con una evidente y milimetrada puesta en escena, la serie de películas llamada *Babel*, que empieza en 1983 con la también llamada *Babel - prologue* y *Lettre à mes amis restés en Belgique / Le retour* (1983-1990) recorre distintos motivos autobiográficos de Lehman. Un exhaustivo inventario del Boris real, que parece poner en orden su vida con el fin de catalogarla en (hermosas) imágenes, y en apartados temáticos. Por ejemplo: *Histoire de ma vie racontée par mes photographies* (1994-2001), que es, como su título describe, una tentativa de contar la vida por medio de su propia colección de fotos, *Mes 7 lieux* (1999-2013), recorrido vital a través de sus siete lugares favoritos, o *L'histoire de mes cheveux* (2003-2010), una historia de su pelo, en la que el tema estrictamente capilar termina trayendo a colación sus propias raíces como indivi-

duo. En este contexto, en el que el orden y la compartimentación son ya una ficción, Lehman "liquida" a su yo protagonista de la serie Babel, y se organiza a sí mismo un funeral por todo lo alto con todas las imágenes surrealistas a las que algo así evoca: un hombre que elige su propio ataúd, organiza su propio funeral y que vive sus propias pompas fúnebres transportado en hombros por sus seres queridos. Como en un intersticio temporal, el cine es capaz de obrar algo así.

La muerte es precisamente lo que nos conduce a la última corriente de este conjunto de películas: esa otra dimensión intangible, el más allá. Que puede ser, a su vez, una de las posibles maneras de explorar los límites de la realidad. Eso es lo que parece hacer **LA FILLE DE NULLE PART**, de Jean-Claude Brisseau, que puede leerse como una historia de fantasmas, o como una película que juega a la confusión entre lo real y lo imaginado. El propio Brisseau interpreta en la película a un profesor de matemáticas retirado y viudo, que vive encerrado en su apartamento escribiendo un libro sobre sucesos sobrenaturales. Un día, una joven a la que acaban de dar una paliza aparece en el rellano de su escalera. El profesor la acoge, y la joven se convierte en la encarnación de ese mundo sobrenatural que invade su apartamento. Una forma de entrar en cuadro, imágenes apenas entrevistas, un cierto contraplano: con recursos como esos Brisseau introduce lo fantasmal, que va calando poco a poco pero siempre lanzando la interrogante de si esa "chica de ninguna parte" podría ser también un fantasma o un fruto de su imaginación. Si la transgresión de los límites de lo físico, del placer sexual, era una parte sustancial de las anteriores películas de Brisseau, esta transgresión aquí rebasa las fronteras de lo corpóreo, y de lo real.

Esa es la serie de laberintos fílmicos que propone este ciclo: jardines de senderos que se bifurcan en dimensiones divergentes, convergentes y paralelas que salen a la luz (del proyector) gracias las posibilidades del cine.

FORKING PATHS

BY ELENA DUQUE

«Almost immediately, reality gave ground on more than one point. The truth is that it hankered to give ground.»

«Tlön, Uqbar, Orbis Tertius»

Jorge Luis Borges, *The Garden of Forking Paths*, 1941

A mirror at the end of a hallway, a clearing in the forest, the way of pronouncing a word, a certain gesture that is out of place. Ordinary things that open cracks in reality, shift and alter our way of seeing, pointing to an unnoticed door into hidden dimensions. As happens in Borges's tales, in all the films that make up this section reality gives ground at some point, to wander along forking paths, and travel through unknown, unlikely folds in time and space.

In the endless work of trying to detect vanishing lines and reiterated pulses in European cinema, this tendency to suggest new paths, breaking points with respect to realism, has become increasingly evident in the films of recent years. You just have to take a look at the programming of this festival to realise: from the short-circuiting human micro-societies by the Greeks *Lanthimos* and *Tsangari*, to the fantasy that invades the

world of Portuguese director *João Nicolau*, to the comic strangeness of the French *Pierre Léon*, the ironic-imaginative commentary of the reality of *Miguel Gomes*, or the secret passageways of the conscience from the Italian *Bellocchio*. Or just take a walk through the competition in this edition: films such as **ZAMA, MRS. HYDE, SICILIAN GHOST STORY, AVA, THE WILD BOYS and PIN CUSHION**, among others, suggest this estrangement. Far from an approach typical of the cinema of fantasy genre or science fiction, in which worlds are built that are completely separate from what we know and have their own rules, or of magic realism, in which unreal events slip into a continuum, the aim here is to propose a section in which that flight springs from the creation of cinematic language, and the breaking of conventions.

Looking more closely, you could think that all the directors named start from a certain tradition rooted in Europe: from the elastic quality of the reality offered by *Vigo* and from that disturbing strangeness of *Franju*, to the digressions of *Godard's* story or the gradual unhinging in *Pasolini's* *Theorem*, or the magical game in *Céline* and *Julie Go Boating* by *Rivette*. From the playful, surreal sense of the Czech new wave, to the rotundity of *Buñuel's* cinema or to the raptured visions of *Zulueta*, to name just a few. Insertions of fantasy in the cinematic narrative which link with that *Borgesian* visionary concept of new dimensions and of new formal vehicles in which to travel to them.

We can start talking of the films in the section by drawing lines of affinity. A very clear one is that which points to the forest as a point of access to estrangement. Characters who are absorbed by the denseness and lose spatial references also see how the props which keep reality in its place become blurred. Heterogeneous variations on a theme, among which is **HAPPY TIMES WILL COME SOON**, by *Alessandro Comodin*. The film is divided in two segments, which eventually overlap: in the first, two young men live in a semi-savage state in the forest; in the second, a young woman finds a kind of secret cave in the (same?) forest, through which she will meet with one of the men from the first segment. Here it is clearly *Comodin's* way of narrating that suspends and rarifies reality. The elliptical editing, the lack of references and the suggestions created through the associations of images build a mysterious parallel universe led by desire and violence. And

it is finally rounded off with oral legends, through a story told by a character in a bar, that involves a woman and a wolf. With the introduction of this and other elements, Comodin lets the spectator work in a second mythical dimension which tinges what is evidently visible.

Legends, on this occasion Christian and pagan, invade **THE ORNITHOLOGIST**, by João Pedro Rodrigues. Through an ornithologist who, while observing some rare storks, loses control of his canoe and ends up lost in the forest, Rodrigues recreates the story of St. Anthony of Padua and the birds. An apocryphal, queer version in which the myths gradually break reality until it is definitively shattered. It has been described as "a Pasolini-style western, a re-reading of Deliverance (Boorman)". We can also see his affinity to other compatriots such as Monteiro, or Cordeiro and Reis: Rodrigues, who was a pupil of Reis's, also draws inspiration from the region of Trás-os-Montes, from the timelessness and the legends that cover it, but introducing an ironic, sacrilegious element which provides an opening for the director's gaze rooted in contemporaneity.

In the case of the Croatian Igor Bezinovic and his **A BRIEF EXCURSION**, it is a group experience. Inspired by the book of the same name published in 1975 by Antun Šoljan, but without the background of communist Yugoslavia, the film presents a group of thirty-year olds, as fed up as they are inconsistent, who seem to have everything yet fail in their access to adult life. The film starts with a narrator in the first person (Stola), who is seeking refuge from a failed romance. Summer, a life of festival, alcohol and drugs to the point of excess. On a day of hangovers, a group of individuals who barely know each other join in the plan of a certain Roko, who will take them to see some frescoes in a monastery. They wander across the countryside, under a blazing sun and without any preparation for the hours of walking that never end. Along the way members of the group gradually disappear for the most unlikely reasons (the abandonment of idealism for the most prosaic reasons?), to culminate in a confused moment, suspended between sleep and waking, hallucination and certainty, epiphany and banal revelation. Here the touches of unreality support a subtly drawn generational allegory, based on humour and self-conscious satire as another element for crossing the frontiers of what is real.

Neither lost exactly nor in the forest: that is the state of the characters in **ALL THE CITIES OF THE NORTH** by Dane Komljen. Here getting lost seems to obey the wish to create a world of one's own, and the forest is a space reclaimed by nature among the ruins of an abandoned tourist complex. In this case, the rupture with reality materialises in a D.I.Y. utopia, in a little society of two that Komljen portrays in its silences, its moments of rest and where the miracle is worked when a ray of light strikes in a certain way, when a texture is revealed, in framing in a certain way, when it seems that the rest of the world has evaporated. And if Bezinovic's film incorporates a generational commentary, Komljen's has its heart in a political discourse. Various texts are used (ranging from Passion, by Jean-Luc Godard, to Gravity and Grace, by Simone Weil), it talks of the cities and complexes ignoring people (like Abuja, in Nigeria, and Brasília), and of the way in which people make them habitable, it talks of the possibility of living in community through the love story of the two men, it talks of what happens when a third man arrives, and of what happens when you try to grasp all that with a film crew. So it talks of what is at the heart of politics: of how the people can live together.

Another of the lines of affinity that can be drawn between the films is the use of filmic forms to push the piece to new strata of reality. In the case of **COSMOS**, what Andrzej Zulawski achieves in his latest film is to adapt on his own terms an author who is unadaptable: another Pole, Witold Gombrowicz, with his language, his sense of paradox and the absurd and, in the case of this book, with how he plays with the very creation of the story. A student who has just failed his exam, Witold, goes off to the country with his friend Fuks. They end up shut in a room in a boarding house, bored, and a crime story emerges when they try to connect things and events which are apparently unrelated. "Is it that reality is essentially obsessive?", wonders Gombrowicz in one of his diaries. Zulawski seems to say yes in the film's deranged, eccentric, hysterical tone. Gombrowicz also says in his diary, about Cosmos: "I establish two starting points, two anomalies, very far removed from each other: a) a hanged sparrow; b) the association of Katasia's mouth with Lena's." On the basis of repetitions, coincidences and smoke and mirrors, in a story which reveals the impossibility of fitting together and understanding everything (the impossibility of life being an

orderly story), Zulawski reveals, through the plot of a mystery, a story of impossible love, in the form of a delirious ensemble tragicomedy that puts one foot firmly outside of reality.

Kira Muratova's game with *mise-en-scène* in **ETERNAL HOMECOMING**, in this case, follows other paths. Representation as an example of the malleability of reality and its many faces seems to be Muratova's objective in this film which has a burlesque air. Evoking in some way the Borgesian splitting (but above all Nietzsche's eternal recurrence, that which gives weight to events, and which here becomes an ironic, philosophical game), Muratova repeats the same scene in different settings and with different actors: a man visits a woman, both are former classmates who haven't seen each other in a long time; the man asks the woman for advice: he doesn't know if he should stay with his wife or go off with his mistress. By dint of repetition, and of minimal variations in gestures, in framing, in editing, in inflections and tones, in appearances, the scenes are never identical. This is proof that the same isn't equal, nor is what is real true, and even less so in a world of artifices like the cinema (as will be seen towards the end of the film).

Another of the aspects through which there is an escape from reason in this group of films is autobiography. The invention of the self, of one self, which implies even on its most fantastic side certain truths about the inner depths of those who carry it out. In **THE WOLF FROM ROYAL VINEYARD STREET**, Jan Nêmec, before dying, seems to want to leave all his affairs in order by means of a monumental joke, with the temerity of one who has seen it all and has nothing to lose. One actor plays the role of Nêmec when he is young, and another when he is old, in this adaptation of his book of autobiographical stories. The film is divided into various acts, key moments in his career as a filmmaker. That is how he tells of his journey to Cannes in 1968, and he does it by sneaking into the 2015 edition to film in secret his story (and that of the Czech new wave at the festival, and his problems with Milos Forman, for example). He reinterprets his clashes with the authorities, first because of his adaptation of Kafka's *Metamorphosis*, then because of his request for a visa to return to his country to attend the "funeral of communism". He tells of his encounter (today even more significant if that's possible) with Ivana Trump to obtain funding. And he tells of the glittering career he undertook, when

he didn't obtain that funding, filming weddings in the United States. The revision (in which there is nothing that didn't happen) fits more with its protagonist's way of seeing, thinking and feeling things, opening another door in this collection of views: that of one reality that unfolds into several, depending on who's looking at it, and into which Nêmec doesn't hesitate to pour a heap of exaggerations, desires and sardonic judgements.

In the case of Boris Lehman, **FUNERAL (ON THE ART OF DYING)** has a special significance for various reasons. One of the areas with most weight in his extensive filmography is that dedicated to autobiography. With a diary-like appearance, but with an obvious, painstaking *mise-en-scène*, the series of films called *Babel*, which starts in 1983 with the also called *Babel* - prologue and *A Letter Left Behind* to *My Friends in Belgium* / *The Return* (1983-1990) looks at various of Lehman's biographical motifs. An exhaustive inventory of the real Boris, who seems to put his life in order so as to catalogue it in (beautiful) images and in thematic sections. For example: *Histoire de ma vie racontée par mes photographies* (1994-2001), which is, as its title describes, an attempt to tell his life through his own collection of photos, *Mes 7 lieux* (1999-2013), a journey through his seven favourite places, or *L'histoire de mes cheveux* (2003-2010), a story of his hair, in which the strictly capillary theme finally brings up his own roots as an individual. In this context, in which order and compartmentalization are already fiction, Lehman "liquidates" his protagonist self in the series *Babel*, and organizes a luxurious funeral for himself with all the surrealist images which something like that evokes: a man who chooses his own coffin, organises his own funeral service and experiences it transported on the shoulders of his loved ones. As in a temporal interstice, cinema is capable of doing something like that.

Death is precisely what leads us to the final current in this group of films: that other intangible dimension, the beyond. What can be, in its turn, one of the possible ways of exploring the limits of reality. That is what **THE GIRL FROM NOWHERE**, by Jean-Claude Brisseau, seems to do. It can be read as a ghost story, or as a film that plays at confusion between what's real and what's imagined. In the film Brisseau himself plays a retired, widowed maths professor, who lives shut away in his apartment writing a book about supernatural happenings. One day, a young

woman who has just received a beating, appears on the landing of his staircase. The professor takes her in and the young woman becomes the incarnation of that supernatural world that invades his apartment. A way of entering the frame, barely glimpsed images, a certain countershot: with recourses like those Brisseau introduces the ghostly element, which gradually soaks through but always questioning whether that "girl from nowhere" could also be a ghost or a fruit of his imagination. If the transgression of the limits of the physical, of sexual pleasure, was a substantial part of Brisseau's previous films, this transgression goes beyond the borders of the corporeal and the real.

That is the series of filmic labyrinths offered by this section: gardens of paths that fork into diverging, convergent and parallel dimensions that emerge into the light (of the projector) thanks to the possibilities of cinema.



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE

FILMADRID

// IV EDICIÓN

7 JUN > 16 JUN 2018

// FILMADRID.COM



SPANISH PREMIERE

A BRIEF EXCURSION

KRATKI IZLET

Croacia | 2017 | 75 min. | Croata

Un grupo de jóvenes festivaleros decide irse de excursión a ver unos frescos en medio del campo. Sucesos extraños van cambiando el plan, en un camino interminable que no todos completarán.

A group of young festival goers decide to go on an excursion to see some frescoes in the middle of the countryside. Strange events start to change the plan, on a never-ending journey which not everyone will complete.

Dirección *Direction*

Igor Bezinović

Guion *Script*

Igor Bezinović, Ante Zlatko Stolica

Fotografía

Cinematography

Danko Vučinić

Montaje *Editing*

Hrvoslava Brkušić, Miro Manojlović

Música *Music*

Hrvoje Nikšić

Sonido *Sound*

Martin Semenčić

Intérpretes *Cast*

Ante Zlatko Stolica, Mladen Vujčić, Željko Beljan, Iva Ivšić, Marko Aksentijević

Producción *Production*

Igor Bezinović

Compañía productora

Production company

Studio Pangolin
nicole.hewitt.hewitt@gmail.com
www.pangolin.hr

Contacto *Contact*

Bonobostudio
(+385) 1 483 44 45
info@bonobostudio.hr
www.bonobostudio.hr

ALL THE CITIES OF THE NORTH

SVI SEVERNI GRADOVI

Serbia, Bosnia-Herzegovina, Montenegro | 2016 | 100 min. | Serbocroata

Dos hombres viven entre las ruinas de un complejo hotelero yugoslavo, en un mundo propio de comunidad amorosa. La llegada de un tercero amenaza con alterar el equilibrio de su existencia.

Two men live amidst the ruins of a Yugoslav hotel complex, in their own world of amorous communion. The arrival of a third person threatens to alter the balance of their existence.

Dirección *Direction*

Dane Komljen

Guion *Script*

Dane Komljen

Fotografía

Ivan Marković

Cinematography

Montaje *Editing*

Dane Komljen, Natasa Damjanovic

Sonido *Sound*

Igor Čamo, Simon Apostolou, Jakov Munižaba

Intérpretes *Cast*

Boban Kaluđer, Boris Isaković, Dane Komljen

Producción *Production*

Nataša Damjanović, Vladimir Vidić, Amra Bakšić-Čamo, Adis Đapo, Bojana Radulović, Zoran Galić

Compañía productora

Production company

Dart Film
office@dartfilm.com
www.dartfilm.com

Contacto *Contact*

Everything Works
(+385) 91 1811 002
ew@everythingworks.hr
www.everythingworks.hr





COSMOS

Portugal, Francia | 2015 | 103 min. | Francés

Witold y Fuchs se van a descansar a una casa de huéspedes regentada por una extraña familia, de cuya hija casada Witold se enamora. Mientras, un gorrión colgado de un árbol plantea un misterio por resolver.

Witold and Fuchs go to rest at a guest house run by a strange family, and Witold falls in love with the married daughter. Meanwhile, a sparrow hanging from a tree constitutes a mystery to be solved.

Dirección *Direction*

Andrzej Zulawski

Guion *Script*

Andrzej Żuławski

Fotografía

André Szankowski

Cinematography

Montaje *Editing*

Julia Gregory

Música *Music*

Andrzej Korzyski

Sonido *Sound*

Jean-Paul Mugel, Thomas Robert, Nicolas d'Halluin

Intérpretes *Cast*

Sabine Azéma, Jean-François Balmer, Jonathan Genet, Johan Libéreau

Producción *Production*

Paulo Branco

Compañía productora

Alfama Films Production

Production company

Contacto *Contact*

Alfama Films Production
(+33) 1 42 01 07 05
alfamafilms@orange.fr
www.alfamafilms.com

ETERNAL HOMECOMING VECHNOE VOZVRASHCHENIE

Ucrania | 2012 | 114 min. | Ruso, ucraniano

Una mujer recibe la visita de un compañero de clase, que le pide consejo ¿a quién elegir, a su mujer o a su amante? Una puesta en escena que se repite en distintos lugares, con distintos actores y ropas. ¿Por qué?

A woman has a visit from a former classmate who asks her for advice: whom should he choose, his wife or his mistress? A mise-en-scène that is repeated in different places with different actors and clothes. Why?

Dirección *Direction*

Kira Muratova

Guion *Script*

Kira Muratova

Fotografía

Vladimir Pankov

Cinematography

Música *Music*

Valentin Silvestrov

Sonido *Sound*

Oleg Tabakov, Alla Demidova, Renata Letvinova, Sergey Makovetsky, Georgy Deliev, Natalia Buzko

Intérpretes *Cast*

Producción *Production*

Oleg Kokhan

Compañía productora

Sota Cinema Group

Production company

cinema@sotacinema.com

www.sotacinema.com

Contacto *Contact*

Oleksandr Dovzhenko

National Centre

(+38) 044 201 65 74

info.dc@dovzhenkocentre.org

www.dovzhenkocentre.org



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Senderos que se bifurcan *Forking Paths* 231



FUNÉRAILLES (DE L'ART DE MOURIR)

Bélgica | 2016 | 97 min | Francés

Boris Lehman prepara su propio funeral cinematográfico, un fantástico y emotivo final a un ciclo de ficciones autobiográficas empezado en 1983 con *Babel* / *Lettre à mes amis restés en Belgique*.

Boris Lehman prepares his own cinematic funeral, a fanciful and touching end to a cycle of autobiographical fictions started in 1983 with Babel / A Letter to My Friends Left Behind in Belgium.

Dirección <i>Direction</i>	Boris Lehman
Fotografía <i>Cinematography</i>	Antoine-Marie Meert
Montaje <i>Editing</i>	Ariane Mellet
Sonido <i>Sound</i>	Jacques Dapoz, Luc Rémy
Interpretes <i>Cast</i>	David Legrand (voz)
Compañía productora <i>Production company</i>	DOVFILM
Contacto <i>Contact</i>	Boris Lehman (+32) 486 28 83 45 lehman.boris@gmail.com

HAPPY TIMES WILL COME SOON I TEMPI FELICI VERRANNO PRESTO

Italia, Francia | 2016 | 102 min. | Italiano

Dos muchachos sobreviven en el bosque en estado semisalvaje; una joven, tiempo después, encuentra una gruta en ese mismo bosque, y se adentra en ella. La leyenda del lobo que amenaza el valle les une.

Two boys survive in the forest in a semi-wild state; some time later, a young woman finds a hole in that same forest, and she goes into it. The legend of the wolf that threatens the valley unites them.

Dirección <i>Direction</i>	Alessandro Comodin
Guion <i>Script</i>	Alessandro Comodin, Milena Magnani
Fotografía <i>Cinematography</i>	Tristan Bordmann
Montaje <i>Editing</i>	João Nicolau, Alessandro Comodin
Música <i>Music</i>	Drache, Dupap
Sonido <i>Sound</i>	Mirko Guerra, Félix Blume
Interpretes <i>Cast</i>	Sabrina Seveycou, Erikas Sizonovas, Luca Bernardi, Marco Giordana, Carlo Rigoni
Producción <i>Production</i>	Adriano Bassi
Compañía productora <i>Production company</i>	Okta Film, Shellac Sud
Contacto <i>Contact</i>	The Match Factory (+49) 221 539 709-0 info@matchfactory.de www.the-match-factory.com





THE GIRL FROM NOWHERE LA FILLE DE NULLE PART

Francia | 2012 | 90 min | Francés

La rutina de un profesor retirado, que vive solo tras la muerte de su mujer, da un giro el día que aparece en su puerta Dora, una joven apaleada. Al acogerla, abrirá una puerta a lo sobrenatural.

The routine of a retired teacher, who has lived alone since the death of his wife, is turned upside down the day that Dora, a young woman who has been beaten, appears at his door. By taking her in, he opens a door to the supernatural.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía

Cinematography

Montaje *Editing*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

Jean-Claude Brisseau

Jean-Claude Brisseau

David Chambille

Maria-Luisa Garcia, Julie Picouveau

David Chambille

Virginie Legeay, Claude Morel, Jean-Claude Brisseau, Lise Bellynck

Producción *Production*

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Jean-Claude Brisseau

La Sorcière Rouge

Wide Management

(+33) 1 53 95 04 64

infos@widemanagement.com

www.widemanagement.com

THE ORNITHOLOGIST O ORNITÓLOGO

Portugal | 2016 | 118 min. | Portugués

Un ornitólogo se pierde en el bosque tras tener un accidente en su canoa. Esto le abrirá una puerta a un mundo de mito y dioses, en el que él está llamado a ser San Antonio de Padua.

An ornithologist gets lost in the forest after having an accident in his canoe. This opens a door for him to a world of myths and gods, in which he is called to be St. Antony of Padua.

Dirección *Direction*

Guion *Script*

Fotografía

Cinematography

Montaje *Editing*

Música *Music*

Sonido *Sound*

Intérpretes *Cast*

João Pedro Rodrigues

João Pedro Rodrigues,

João Rui Guerra da Mata

Rui Poças

Raphaël Lefèvre

Séverine Ballon

Nuno Carvalho

Paul Hamy, Xelo Cagiao,

João Pedro Rodrigues, Han

Wen, Chan Suan, Juliane

Elting

Producción *Production*

João Figueiras, Diogo

Varela Silva, Vincent Wang,

Antoine Barraud, Gustavo

Ángel, Alex García and

Maria Fernanda Scardino

Compañía productora

Production company

Contacto *Contact*

Blackmaria, House on Fire,

Itaca Filmes

Films Boutique

(+49) 30 695 378 50

contact@filmsboutique.com

www.filmsboutique.com



14 FESTIVAL DE SEVILLA

Senderos que se bifurcan *Forking Paths* 293



THE WOLF FROM ROYAL VINEYARD STREET

VLK Z KRÁLOVSKÝCH VINOHRAD

República Checa, Eslovaquia, Francia | 2016 |
68 min. | Checo

Autobiografía irreverente del maestro checo Jan Němec, en la que lo real y lo imaginado conviven.

Irreverent autobiography of the Czech maestro Jan Němec, in which the real and the imaginary coexist.

Dirección *Direction* Jan Němec
Guion *Script* Jan Němec
Fotografía Jiří Maxa
Cinematography
Montaje *Editing* Josef Krajbich
Música *Music* Dominik Dolejší, Eric Clapton, J.S. Bach

Intérpretes *Cast* Jiří Mádl, Karel Roden, Martin Pechlát, Tomáš Klein, Táňa Pauhofová, Gabriela Mičová

Producción *Production* Tomáš Michálek
Compañía productora *Production company* MasterFilm

Contacto *Contact* Master Film
Tomáš Michálek
(+42) 0 602 630 466
tomas@masterfilm.cz
www.masterfilm.cz



IV Semana del
Audiovisual
Contemporáneo
de Oviedo

*Del 16 al 25
de marzo de 2018*

semanasaco.net



OVIEDO^{ES}
FUNDACIÓN MUNICIPAL
DE CULTURA

SHOOT
LOOKS

SHOOT
LOOKS

LA PRIMERA DÉCADA DE LA LONDON FILM-MAKERS' CO-OPERATIVE

POR MARK WEBBER

La London Film-Makers' Co-operative fue una organización autogestionada por artistas, que nació con la idea de distribuir y promocionar trabajos que se consideraban demasiado poco convencionales para el circuito *mainstream*. Como una de las precursoras de una ola expansiva que llevó a la fundación de cooperativas de cine por todo el mundo, la LFMC fue única al combinar tres actividades distintas bajo un mismo techo –un taller de producción de nuevas películas, una división para distribuir las y promocionarlas, y su propia sala de cine. En este ambiente, los miembros de la Co-op podían explorar libremente el medio y controlar cada fase del proceso.

La LFMC derivaba directamente de una asociación de cine creada por Bob Cobbing, un poeta experimental que era por aquel entonces encargado de la sección de libros de bolsillo de una de las más destacadas librerías independientes de Londres. Better Books, en una bocacalle de Charing Cross Road, vendía los libros editados por City Lights y Grove Press, los de William Burroughs y otros autores de literatura moderna y especializada, y era el punto

de encuentro de la escena underground. Más que una tienda, era un centro social que acogía exposiciones, performances, lecturas de poesía y proyecciones, eventos que se celebraban o bien en la misma librería o en su espacioso sótano.

Emprendedor nato, Cobbing fundó la Hendon Film Society en 1953 como parte de las actividades que organizaba su grupo Hendon Arts Together. Al mudarse al cercano barrio de Finchley, las proyecciones de cine se montaban bajo el auspicio de Cinema 61, más tarde renombrado Cinema 65 cuando Cobbing empezó a trabajar en Better Books en enero de ese año. El público que se reunía en esos eventos estaba formado por aficionados al cine de arte y ensayo internacional, cuyo interés en la vanguardia iba en aumento en un momento en el que era difícil de ver. Alguno de los miembros, como los críticos de cine Ray Durnat y Philip Crick, estaban al tanto de lo que ocurría en ese momento en Nueva York en torno a la revista *Film Culture*, el grupo del Nuevo Cine Americano y su fuerza motriz Jonas Mekas, y empezaron a hablar de fundar un movimiento similar en Londres.

Mekas y sus socios habían fundado la New York Film-Makers' Cooperative en 1962 a modo de agencia no selectiva de películas independientes y experimentales. Cualquiera podía dejar en depósito su film para distribuirlo, convirtiéndose así en miembro del colectivo. Se trataba a todos los films por igual y no se promocionaba ninguno por encima de otro cuando se ponían a disposición de cineclubes, universidades, cines y museos para su alquiler. Un porcentaje de lo que se cobraba en concepto de alquiler se retenía para cubrir los costes básicos del funcionamiento de la cooperativa y la mayor parte se le pagaba directamente al cineasta. La estructura de cooperativa eliminaba la necesidad de distribución comercial y empoderaba a los creadores para mantener el control sobre su trabajo.

Tras seis meses de reuniones que empezaron con la propuesta de abrir una rama de la New York Coop para hacer circular las películas por Europa, la London Film-Makers' Co-operative se inauguró formalmente el 13 de octubre de 1966. Las conversaciones iniciales tuvieron lugar en Better Books y en Indica Books, pero fue la primera la que acogió al final la LFMC. En el grupo de habituales de Cinema 65 había

dos americanos que vivían en el Reino Unido –Stephen Dwoskin y Harvey Matusow.

[...]

Uno de los primeros eventos públicos de la LFMC fue el 'Spontaneous Festival of Underground Films' en el Jeannetta Cochrane Theatre, seis días para recaudar fondos para su revista *Cinim*. La Co-op tuvo una programación regular en Better Books durante un año, hasta que el departamento de libros de bolsillo fue cerrado por sus nuevos propietarios y Cobbing perdió su trabajo. El grupo fundador siguió dirigiendo la Co-op desde sus domicilios particulares, organizando proyecciones en otros lugares como el ICA y el Arts Lab, un nuevo espacio que se abrió oficialmente el mismo mes que cerró la librería.

Desde la antigua fábrica que ocupaban en el 182 de Drury Lane, el Arts Lab era un espacio idealista y multidisciplinar que influiría de forma significativa en el desarrollo de la Co-op. Fundado por Jim Haynes y Jack Henry Moore, comprendía un teatro para *performance* experimental, una galería, un cine y un café. El techo del cine que había en su sótano era tan bajo que quitaron los asientos para forrar el suelo de espuma y así sentarse ahí. Se hacían a menudo proyecciones que duraban toda la noche, y las películas se mostraban accidentalmente o a propósito con las bobinas cambiadas. El ancho muro del fondo, que se usaba como pantalla, invitaba a la proyección expandida pues se podía proyectar dos películas a la vez una junto a la otra.

En sus primeros años la Co-op se situó firmemente dentro de la contracultura, entre los círculos de poesía experimental y la escena de música psicodélica. Las películas a menudo se mostraban a modo de espectáculo lumínico en clubes nocturnos como el UFO y Middle Earth, proyectadas en sesiones de DJs o durante los primeros conciertos de Pink Floyd y Soft Machine.

Separados de la actividad de Better Books, un grupo de entusiastas del cine más jóvenes se reunía en el Arts Lab, donde el programador David Curtis empezó a organizar proyecciones de clásicos de la vanguardia, a invitar a cineastas experimentales (Michael Snow y Joyce Wieland, Gregory Markopoulos), y a programar películas de Warhol y largometrajes independientes. Cuando Malcolm Le Grice empezó a asistir con

sus alumnos de la cercana Saint Martin's School of Art, un nuevo grupo más interesado en hacer, en lugar de solo ver películas, ganó una presencia importante.

Cuando los cineastas del Arts Lab empezaron a organizarse, pronto se hizo evidente que, por razones prácticas, debían unirse a la Co-op. Los participantes más jóvenes emergieron como los más dinámicos del grupo y a lo largo del siguiente año los miembros fundadores de la LFMC Cobbing, Crick, Durnat, Latham y Paul Francis renunciaron (Stephen Dwoskin y Simon Hartog se retiraron en 1969). Con la dirección de la Co-op ahora en manos de Curtis y Le Grice, se empezó a poner mucho más énfasis en la producción.

Le Grice había empezado a hacer cine en 1965. Como artista plástico que hacía pinturas de gran formato con influencias de Rauschenberg y Cage, quería incorporar el elemento temporal a su trabajo solo que en ese entonces desconocía el cine de vanguardia. Recolectando restos de películas de los contenedores de los laboratorios de cine del Soho, Le Grice construyó su primera película, *Castle 1*, una pieza primitiva de cine expandido inglés. También conocida como "la película de la bombilla", su inusual requerimiento técnico era que se colgase una bombilla frente a la pantalla para encenderla y apagarla intermitentemente. En los momentos que se encendía la bombilla, no solo se desvanecía la imagen proyectada sino que también se iluminaba al público, sacándolo de la ilusión fílmica y arrastrándolo de vuelta a la realidad. Cuando Le Grice le enseñó *Castle 1* a David Curtis en el Arts Lab, Curtis respondió programando películas de Bruce Conner y otros, mostrando el contexto para esa clase de trabajos y animando a Le Grice a seguir. Le Grice había fabricado un impresora óptica (usando un viejo proyector) y un tanque de revelado continuo (con tuberías y un secador) en el garaje de su casa, equipo que usó para crear sus primeros trabajos. Le Grice se convertiría en una figura capital en la organización de la Co-op, construyendo y gestionando el taller, y como escritor, profesor y teórico. Muchos de los cineastas de la LFMC más jóvenes que cobrarían importancia en los 70, incluyendo Gill Eatherley, Annabel Nicolson y William Raban, fueron sus alumnos.

David Curtis y otros muchos colegas se separaron del Arts Lab en noviembre de 1968 por des-

acuerdos en la gestión. Sus planes de iniciar un proyecto similar tardaron casi un año en hacerse realidad, pero a finales de 1969 se abrió el New Arts Lab, formalmente conocido como IRAT, Institute for Research in Art and Technology. La LFMC se mudó allí, compartiendo espacio con otras iniciativas como un cine, una galería y talleres de impresión, video y cibernética.

No fue hasta llegar al IRAT que la LFMC reunió en un mismo edificio una oficina de distribución, un taller de cine y una programación de cine. La capacidad de producir, promocionar y proyectar películas bajo el mismo techo estableció un *loop* creativo en el que la proyección de cada nuevo trabajo influía y generaba la producción del siguiente. Había un estrecho diálogo entre los diferentes cineastas, que tenían sus propios estilos distintivos pero estaban unidos en la tarea de mantener la Co-op. Aunque debatían juntos cada idea y se ayudaban unos a otros en asuntos técnicos, cada film era producto de un autor individual. Aquellos que sabían operar el equipo del laboratorio o bien compartían ese conocimiento con los otros, o les ayudaban revelando o imprimiendo sus films.

El Camden Council le proporcionó a la IRAT su edificio de Robert Street, cerca de la Euston Station, en una cesión a corto plazo antes de su inminente demolición. A lo largo de la siguiente década, la Co-op se mudaría tres veces más a localizaciones similares: fábricas vacías, lecherías y lavanderías. Su último hogar permanente (de 1978 a 1995) fue un edificio del British Rail en Gloucester Avenue, en Camden Town. Cada uno de estos espacios alojaron los tres elementos medulares de la LFMC, distribuidora, taller y sala de cine.

[...]

Muchos de los cineastas de la Co-op provenían de las bellas artes en lugar del cine. Malcolm Le Grice, sus alumnos y sus contemporáneos (como los que estudiaban en Chelsea con Anne Rees-Mogg y en el North East London Polytechnic con Guy Sherwin) gravitaron hacia el cine porque era un medio escultórico con propiedades más adecuadas a los fenómenos que querían explorar. El trabajo que se hacía en la LFMC compartía algunos rasgos con el "cine estructural" americano, que se caracterizaba por su énfasis en la relación entre la tira física de película, su imagen inmaterial proyectada y

el efecto que ésta tenía en el espectador, aunque tenían aspectos muy distintos. Las películas británicas son más sensuales: la materialidad física del cine está siempre allí, presente visiblemente al mismo tiempo que la imagen. No solo como soporte, sino como una parte del contenido mismo.

Peter Gidal describió los trabajos británicos y europeos como "estructural/materialistas", subrayando la naturaleza física de las películas y como alusión al marxismo. En su "Teoría y definición del cine estructural/materialista", prácticamente un manifiesto del núcleo duro de cineastas de la LFMC de principios de los 70, Gidal escribe que "cada película es un registro (no una representación ni una reproducción) de su propio rodaje" y que "afirma su duración real y su devenir presente a través de la activación mental del espectador".

Las duras condiciones que rodeaban a la LFMC ciertamente contribuyeron a la creación de trabajos que a menudo se han considerado "difíciles", pero fue el taller lo que dio a las películas londinenses su aspecto distintivo. En el taller de la Co-op, la producción física, la impresión y el revelado de una película era una parte integral de su concepción. El laboratorio se convirtió en una herramienta fundamental del proceso artístico, tan vital para los cineastas como la cámara en el cine convencional. Ahora era posible pasar tiras de película (o de cualquier otro material) manualmente a través de la impresora óptica, para jugar con los niveles de exposición, dejar la luz filtrarse e introducir todo tipo de objetos, hacer *loops* o sobreimpresiones y aplicar filtros y máscaras. Las imágenes se podían degradar a través de la generación de duplicados; los químicos podían manipularse para alterar la composición de la emulsión.

Muchas obras se basaban en los procesos, y seguían una idea sin preocuparse de que el resultado final tuviese una presentación prolija. La tira de celuloide ya no se usaba simplemente para contar historias, transmitir información o expresar emociones simples. Las obras cuestionaban el rol pasivo del espectador y el estatus del cineasta como autoridad, convirtiendo al público en un participante activo en la experiencia de visionado de películas que reclamaban su implicación. Las películas se hacían en consciente oposición al cine "dominante", donde normalmente se esconden los

procesos de laboratorio, y gracias a la democratización de los métodos de producción los cineastas podían evitar a los laboratorios comerciales y sus conexiones implícitas con la industria del cine.

Se trataba también de una reacción de los cineastas contra la organización ilusionista del "tiempo real" en el cine narrativo y de un intento de traer la producción de una película de vuelta a la relación 1:1 con la experiencia de visionado. El interés por la duración fue fundamental para muchas de estas obras, impulsadas por la influencia de Warhol y Snow. Le Grice veía la duración como una dimensión concreta, tan real como las dimensiones espaciales de una pieza escultórica. Tanto Le Grice como Gidal consideraban sus películas como trabajos problemáticos que, más que ilustrar teorías, planteaban interrogantes. La teoría venía después de la práctica, y los británicos se vieron empujados a escribir mucho sobre su trabajo porque nadie más lo estaba haciendo.

[...]

La London Film-Makers' Co-operative sobrevivió hasta su disolución en 1999, al fusionarse con la London Electronic Arts (antes London Video Arts) para crear el Lux Centre for Film, Video and Digital Arts. Tras el súbito cierre del Lux Centre en 2001, se fundó LUX para distribuir las colecciones de la LFMC y LEA, promocionando trabajos históricos junto al de jóvenes artistas, e incluyendo entre sus actividades el apoyo, la educación y el trabajo editorial y expositivo.

La exposición itinerante *Shoot Shoot Shoot*, inaugurada en 2002, generó una nueva ola de interés por los cineastas de la Co-op, que desde entonces han visto su trabajo destacado internacionalmente tanto en contextos artísticos como cinematográficos, y revalorizado en nuevos escritos. En este momento en el que sigue saliendo a la luz nueva información sobre este periodo, es de crucial importancia que las películas sean preservadas y proyectadas en su formato original de modo que los logros creativos de este grupo y el ejemplo dado por la naturaleza cooperativa de su empresa pueda seguir siendo una inspiración. Ahora parece extraordinario que una organización tan pequeña proporcionara el ambiente en el cual tanto trabajo vital, fascinante e históricamente significativo pudo desarrollarse.

Extracto del texto originalmente publicado en el libro Shoot Shoot Shoot: The First Decade of the London Film-Makers' Co-operative 1966-76, edición a cargo de Mark Webber. Publicado por LUX, 2016. www.lux.org.uk

Traducción: Elena Duque

film screenings, events which took place either on the shop floor or in its more spacious basement.

An inveterate organiser, Cobbing had established the Hendon Film Society in 1953 as one of a range of activities presented by his Hendon Arts Together group. On moving to the nearby borough of Finchley, film screenings were arranged under the auspices of Cinema 61, later renamed Cinema 65 when Cobbing began to work at Better Books in January of that year. The audiences that gathered at these events were aficionados of international art cinema whose interest in the avant-garde was fostered at a time when it was difficult to see. Some of the members, such as the film critics Ray Durnat and Philip Crick, would have been aware of contemporary developments in New York around Film Culture magazine, the New American Cinema Group and their driving force Jonas Mekas, and began to discuss the formation of a similar centre in London.

THE FIRST DECADE OF THE LONDON FILM-MAKERS' CO-OPERATIVE

BY MARK WEBBER

The London Film-Makers' Co-operative was an artist-led organisation, established to distribute and promote work that was considered too unconventional for the mainstream. One of the forerunners of a movement that led to film co-operatives being established all over the world, the LFMC was unique in combining three different activities within a single location – it had a workshop for producing new films, a distribution arm for promoting them, and its own cinema space for screenings. In this environment, Co-op members were freely able to explore the medium and control every stage of the process.

The LFMC was a direct development from a film society organised by Bob Cobbing, an experimental poet who was then manager of the paperback department of one of central London's leading alternative bookstores. Better Books, based just off Charing Cross Road, sold publications by City Lights and Grove Press, books by William Burroughs and other modern literature and esoterica, and was a meeting point for underground culture. More than just a shop, it was a social centre that played host to exhibitions, performances, poetry readings and

Mekas and his associates had founded the New York Film-Makers' Cooperative in 1962 as a non-selective agency for independent and experimental films. Anyone could deposit his or her film in distribution, thereby becoming a member of the collective. All films were considered equal with none being actively promoted above another when they were made available for hire to film societies, colleges, cinemas and museums. A percentage of the rental fee was retained to cover the Co-op's basic running costs and the larger share was paid directly to the filmmaker. The co-operative structure removed the need for commercial distribution and empowered the makers to remain in control of their work.

Following six months of meetings that began with a proposal to establish a branch of the New York Coop to circulate films in Europe, the London Film-Makers' Co-operative was formally inaugurated on 13 October 1966. Initial discussions had taken place at both Better Books and Indica Books, but it was at the former that the LFMC was eventually based. Joining the core group of Cinema 65 regulars were two Americans that were now living in the UK – Stephen Dwoskin and Harvey Matusow.

[...]

One of the LFMC's first public events was the 'Spontaneous Festival of Underground Films' at the Jeannetta Cochrane Theatre, a six-day fundraiser for its magazine Cinim. The Co-op then

held regular programmes at Better Books for a year until the paperback department was closed by its new owners and Cobbing lost his job. The founding group continued to manage the Co-op from private addresses, organising screenings at other venues such as the ICA and the Arts Lab, a new space that had its official opening in the same month that the bookstore closed down.

Occupying a former factory at 182 Drury Lane, the Arts Lab was an idealistic, multi-disciplinary venue that would significantly impact on the Co-op's development. Begun by Jim Haynes and Jack Henry Moore, it encompassed a theatre for experimental performances, a gallery, cinema and café. The roof of the basement cinema was so low that seating was relinquished in favour of a thick foam floor for lounging on. There were frequent all-night screenings, and films might be shown accidentally or intentionally with the reels in the wrong order. The wide end wall, used as the screen, invited expanded projection as two films could be shown there alongside each other.

For its fledgling years, the Co-op would be located firmly within the counterculture, between the experimental poetry circles and the psychedelic music scene. Films were often shown in lightshows at nightclubs like UFO and Middle Earth, projected while DJs played records or during early concerts by Pink Floyd and Soft Machine.

Independent of the activity at Better Books, a younger crowd of film enthusiasts gathered at the Arts Lab, where David Curtis' cinema programme grew to include screenings of classic avant-garde films, visiting experimental filmmakers (Michael Snow and Joyce Wieland, Gregory Markopoulos), Warhol films and independent features. When Malcolm Le Grice began to attend, along with his students from nearby Saint Martin's School of Art, a new group that were interested in making, rather than just watching films, became an important presence.

As the Arts Lab filmmakers began to organise themselves it soon became apparent that, for practical reasons, they should unite with the Co-op. The younger participants emerged as the more dynamic group and during the next year, LFMC founding members Cobbing, Crick, Durnat, Latham and Paul Francis all resigned. (Stephen Dwoskin and Simon Hartog withdrew in 1969.) With the direction of the Co-op now being steered by Curtis and Le Grice, the focus became very much on production.

Le Grice had begun filmmaking in 1965. A visual artist making large construction paintings influenced by Rauschenberg and Cage, he was keen to introduce the element of time into his work but was then unaware of the avant-garde film movement. Collecting discarded footage from the dustbins outside the film labs in Soho, Le Grice assembled his first 16mm film *Castle 1*, a primitive piece of English expanded cinema. Also known as "The Light Bulb Film", its unusual technical requirement was for a bright light bulb to be hung in front of the screen and intermittently flashed on and off. In the moments when the light bulb was turned on, it not only bleached out the projected image but also illuminated the audience, pulling them out of the film illusion and back into reality. When Le Grice showed *Castle 1* to David Curtis at the Arts Lab, Curtis responded by screening films by Bruce Conner and others, demonstrating a context for such work and encouraging Le Grice to continue. Having fabricated a film printer (using an old projector) and a continuous processor (drainpipes and a hairdryer) in his garage at home, Le Grice used this equipment to create all of his early works. He was to become a central figure in organising the Co-op, building and running the workshop, and a major writer, teacher and theorist. Many of the younger LFMC filmmakers that rose to prominence in the 1970s, including Gill Eatherley, Annabel Nicolson and William Raban, were his students.

David Curtis and several colleagues split from the Arts Lab in November 1968 following disagreements over management. Their plans of starting a similar project took almost a year to come to fruition but in late 1969, the New Arts Lab, more formally known as IRAT, the Institute for Research in Art and Technology, was opened. The LFMC moved in to share the space with other initiatives including a cinema, art gallery, and printing, video and cybernetic workshops.

It was at IRAT that the LFMC uniquely established a distribution office, film workshop and cinema programme within the same building. The ability to produce, promote and project films under one roof established a creative loop whereby the screening of each new work would in turn influence and engender the production of the next. There was a tight dialogue between the different filmmakers who each had their own distinctive styles but were united in the task of maintaining the Co-op. Though they would debate ideas and assist

each other with technical matters, each film was usually the product of a single author. Those that could operate the laboratory equipment would either demonstrate it to enable others, or print and process films for them.

Camden Council provided the IRAT building on Robert Street, close to Euston Station, on a short-term let before its impending demolition. Over the course of the next decade the Co-op moved three more times to similar locations: empty factories, dairies and laundries. Its last permanent home (from 1978 to 1995) was a building owned by British Rail on Gloucester Avenue in Camden Town. Each of these spaces housed the LFMC's three core elements of distribution, workshop and cinema.

[...]

Many of the Co-op's filmmakers had backgrounds in fine art rather than cinema. Malcolm Le Grice, his students and their contemporaries (such as those studying at Chelsea with Anne Rees-Mogg and at North East London Polytechnic with Guy Sherwin) gravitated towards film because it was a sculptural medium with the properties most suited to the phenomena they wanted to explore. Work made at the LFMC shared some traits with American 'structural film', characterised by its emphasis on the relationship between the physical film strip, its immaterial projected image and the effect it has on the viewer, but looked very different. The British films were more sensual: the physical film material is always right there, visibly present at the same time as the image. No longer just the carrier, but an equal part of the content.

Peter Gidal described the British and European work as 'structural/ materialist', both highlighting the physical nature of the films and alluding to Marxist politics. In his "Theory and Definition of Structural/Materialist Film", practically a manifesto for the core group of LFMC filmmakers in the early 1970s, Gidal wrote that, "Each film is a record (not a representation and not a reproduction) of its own making" and that it "asserts its real duration and coming into presence through the mental activation of the viewer."

The harsh conditions of the LFMC's environment certainly contributed to the creation of what was often regarded as 'difficult' work, but it was the workshop that consistently gave the London films their distinctive look. In the Co-op workshop, the

physical production, the printing and processing of a film was an integral part of its make-up. The laboratory became a fundamental tool of the artistic process, as vital to the filmmakers as the camera in conventional cinema. It was now possible to pull strips of film (or any other material) manually through the printer, to play with exposure levels, introduce light leaks and foreign objects, to set up loops, or superimpositions and apply filters and mattes. Images could be degraded through generations of duplication; chemicals could be manipulated to alter the composition of the emulsion.

Many works were process based, with ideas being followed through with no concern for a tidy presentation of the final result. The film strip was no longer used simply to impart narratives, transmit information or convey simple emotions. Works questioned the passive role of the spectator and the authoritarian status of the filmmaker, making the viewer an active participant in the experience of films that demanded to be engaged with. Films were being made in conscious opposition to the 'dominant' cinema, where laboratory processes were usually concealed, and by democratising the methods of production the filmmakers bypassed the commercial laboratories and their implied connection to the film industry.

The filmmakers were also reacting against the illusionistic structuring of 'real time' in narrative cinema and bringing the production of a film back to a 1:1 relationship with the viewing experience. Durational concerns were fundamental to much of this work, propelled by the influence of Warhol and Snow. Le Grice regarded duration as a concrete dimension, as real as the spatial dimensions of a piece of sculpture. Both Le Grice and Gidal considered their films as problematic work that raised issues rather than illustrating theories. Theory came after practice, and the British were driven to write so much criticism on their work because no one else was doing so.

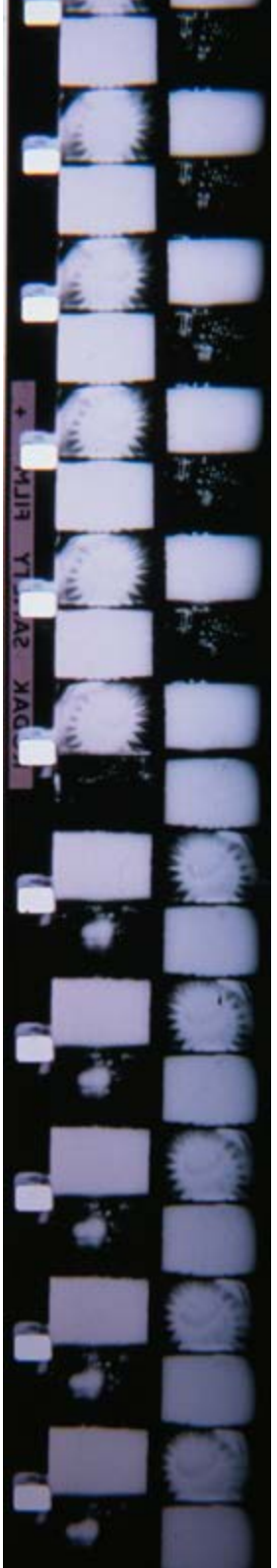
[...]

The London Film-Makers' Co-operative survived until it was finally dissolved in 1999, having merged with London Electronic Arts (previously London Video Arts) to create the Lux Centre for Film, Video and Digital Arts. Following the Lux Centre's sudden closure in 2001, LUX was established to distribute the former LFMC and LEA collections, promoting historical work alongside that of younger artists, and including

advocacy, education, publishing and exhibition amongst its activities.

The Shoot Shoot Shoot touring exhibition that began in 2002 stimulated a new wave of interest in Co-op filmmakers, who have since seen their work presented internationally within both art and film contexts, and reassessed in print. As more information about this period comes to light, it's crucially important that the films are preserved and projected on their original formats so that the creative achievements of this group and the example set by the co-operative nature of their enterprise can continue to inspire. It now seems extraordinary that such a small organisation provided the environment in which so much vital, engaging and historically significant work could develop.

Extract from the text originally published in *Shoot Shoot Shoot: The First Decade of the London Film-Makers' Co-operative 1966-76*, edited by Mark Webber, published by LUX, 2016. www.lux.org.uk



SHOOT SHOOT SHOOT PROGRAMA 1

SHOOT SHOOT SHOOT PROGRAM 1



Courtesy of Guy Sherwin and LUX, London

PORTRAIT WITH PARENTS

Guy Sherwin | Reino Unido | 1975 | 3 min.

El ciclo *Short Film Series* es un proyecto que empezó en 1975 y que sigue en proceso. Cada película de la serie dura aproximadamente 3 minutos, o la duración de un rollo de cien pies de película. *Portrait with Parents* es una de sus primeras piezas.

Short Film Series was begun in 1975, and is in principle on-going. Each film lasts approximately three minutes, or the length of a one hundred-foot roll of film. Portrait with Parents is one of its early rolls.

FOCUS

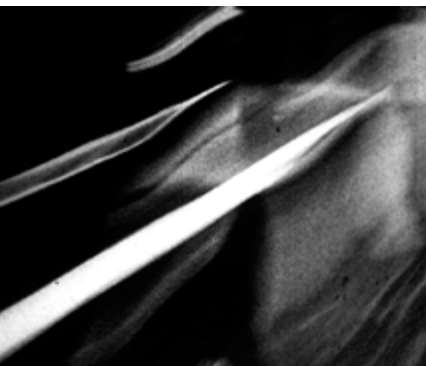
Peter Gidal | Reino Unido | 1971 | 7 min.

«En la primera parte, la cámara/operador atraviesa un espacio cerrado con obras de arte [...] hasta llegar a una cocina y a sus vistas a un jardín cercado. La repetición enfática de esta toma mecánica con *zoom* se pone luego en paralelo en la segunda parte con la imagen del rostro de una chica desenfocada que se va enfocando. [...] lo importante aquí es la consciencia de cómo estas técnicas cinemáticas simples y elementales pueden manipular, mientras la transfiguran, nuestra concepción de una "realidad" predeterminada.» (John du Cane)

In the first section, the camera/operator penetrates through a confined space of art objects [...] into a kitchen and the barred garden view beyond. The repetition of this emphatically mechanistic zoom shot is then paralleled in the second section by a movement from soft to sharp focus on a girl's self-conscious face. [...] what is important is an awareness of how these simple, elemental cinematic techniques can manipulate, as they transfigure, our conception of a predetermined 'reality': (John du Cane)



Courtesy of Peter Gidal and LUX, London



Courtesy of Mike Leggett and LUX, London

SHEPHERD'S BUSH

Mike Leggett | Reino Unido | 1971 | 15 min.

"*Shepherd's Bush* fue una revelación. Una idea puramente cinematográfica en ingeniosa asociación con los procesos fílmicos. Es el procedimiento y conclusión de un razonamiento fílmico basado en un dispositivo brillantemente simple; la manipulación de la fuente de luz de la impresora de la Co-op de modo que una serie de transformaciones se obran en un *loop* de película." (Roger Hammond)

"Shepherd's Bush was a revelation. It was both true film notion and demonstrated an ingenious association with the film-process. It is the procedure and conclusion of a piece of film logic using a brilliantly simple device; the manipulation of the light source in the Film Co-op printer such that a series of transformations are effected on a loop of film material." (Roger Hammond)



Courtesy of Jeff Keen and LUX, London

MARVO MOVIE

Jeff Keen | Reino Unido | 1967 | 5 min.

Ken Russell dijo de ella, "me golpeó en la cara y me pareció un tanto amenazante, pero estoy muy a favor." Cat Woman, Mickey Mouse, juguetes que se derriten, el cementerio y la playa de Brighton se superponen en este anárquico y muy británico bocado de diversión.

Ken Russell said, "It went right over my head and seemed a little threatening, but I'm all for it." The Cat Woman, Mickey Mouse, melting toys, the local graveyard and Brighton beach all get together in this anarchic and very British bit of fun.

LENS TISSUE

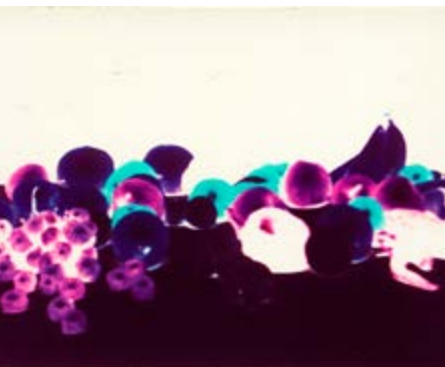
Mike Dunford | Reino Unido | 1973 | 5 min.

Parte de una serie llamada *Logical Propositions*, que toma convenciones fílmicas cuya función es crear una ilusión de representación en pantalla, haciendo de cada una una película auto-descriptiva. *Lens Tissue* trata sobre la claridad de la imagen y el foco. El film lo que hace es dislocar ese elemento y traer a un primer plano el efecto que eso produce, "aplanando" la imagen representada dentro de la tira de película.

Part of a series called Logical Propositions, that didactically select elements of film naturalism which work to create the illusion of representation on screen, and make each the subject of a self-descriptive film. Lens Tissue is about clarity of the image and focus. The film works by disrupting the element and foregrounding the effect on film, and flattening the representation from image to projected filmstrip.



Courtesy of Mike Dunford and LUX, London



Courtesy of Jenny Okun and LUX, London

STILL LIFE

Jenny Okun | Reino Unido | 1976 | 6 min.

Still Life explora la transformación de una imagen en la emulsión de color desde el negativo hasta el positivo. Los elementos de la naturaleza muerta fueron pintados en el color que tendrían en negativo durante la filmación, para luego revelar la película e imprimir la copia en negativo.

Still Life explores the transformation of an image from colour negative to colour positive on one film stock. The still life was painted its colour negative during filming and then the exposed film was processed and then printed on colour negative printstock.



Courtesy of Gill Eatherley and LUX, London

DECK

Gill Eatherley | Reino Unido | 1971 | 13 min.

«En un viaje en barco a Finlandia, la cámara filma tres minutos de película de 8mm en blanco y negro de una mujer sentada en la cubierta. El material de partida y su transformación son el fundamento de este film, que primero fue refilmado de una pantalla en la que fue proyectado con múltiples proyectores a diferentes velocidades y luego amplificado con filtros de color, usando elementos positivos y negativos y sobreimpresiones en la impresora de la London Co-op.» (Gill Eatherley)

«During a voyage by boat to Finland, the camera records three minutes of black and white 8mm film of a woman sitting on a bridge. The preoccupation of the film is with the base and with the transformation of this material, which was first refilmed on a screen where it was projected by multiple projectors at different speeds and then secondly amplified with colour filters, using positive and negative elements and superimposition on the London Co-op's optical printer.» (Gill Eatherley)

WINDOWFRAME

Roger Hewins | Reino Unido | 1975 | 6 min.

«*Windowframe* es una investigación en torno a la manera en la que percibimos una imagen específica –la de dos personas vistas a través de una ventana, realizando alguna una actividad. Las siguientes partes del film presentan al espectador diferentes yuxtaposiciones de los cuatro segmentos de esta imagen creadas por las barras de la ventana que se cruzan. Se crean así tensiones entre lo que esperamos ver y lo que vemos. Vemos la imagen original como un todo individual. ¿Percibimos las partes manipuladas de la misma forma, o investigamos cada parte por separado?» (Roger Hewins)

«Windowframe is an investigation of the way in which we may perceive a specific image – that of two people, seen through a window, involved in some activity. Subsequent sections of the film present to the viewer differing juxtapositions of the four segments of this image which are created by the cross-bars of the window. Tensions are created between what we expect to see, and what we do see. We see the original image as a single whole. Do we perceive the manipulated sections in the same way, or are we drawn to investigate each pane separately?» (Roger Hewins)



Courtesy of Roger Hewins and LUX, London

SHOOT SHOOT SHOOT PROGRAMA 2

SHOOT SHOOT SHOOT PROGRAM 2



Courtesy of Annabel Nicolson and LUX, London

SLIDES

Annabel Nicolson | Reino Unido | 1971 | 11 min.

«*Slides* vino a través de la fascinación por los fenómenos de la materia, su fragilidad y fugacidad, la extrañeza al ver a mi alrededor las diminutas tiras de imágenes de mi anterior trabajo. Trabajando con estos trozos, diapositivas de 35mm cortadas en tiras, hilo, película cosida, metraje con veladuras, fragmentos de 8mm y 16mm, y superponiendo a mano este material en la impresora de contacto. Las imágenes se crean a través del movimiento y la manipulación, manteniendo literalmente el contacto con los elementos.» (Annabel Nicolson)

«*Slides came about through some fascination with the phenomena of matter, its frailty and transience, the oddness of tiny filmed images from my earlier work lying around. Working with these parts, 35 mm slides cut into strips, thread, sewn film, light leaked footage, 8mm and 16mm fragments, I hand held this material in the contact printer. Images were created by movement and handling, literally keeping in touch with the elements.*» (Annabel Nicolson)

FOOTSTEPS

Marilyn Halford | Reino Unido | 1975 | 7 min.

«*Footsteps* funciona como la recreación de un juego: el juego en el rodaje entre la cámara y el actor, el actor y el cámara, y cien pies de película. La película se expande a positivo y negativo para cambiar el equilibrio en su interior: el negro como perspectiva, negro para ensombrear la pantalla y establecer una paradoja con la idea de interpretación, y con el acto de ver la pantalla.» (Marilyn Halford)

«*Footsteps is in the manner of a game re-enacted: the game in making was between the camera and actor, the actor and the cameraman, and one hundred feet of film. The film became expanded into positive and negative to change balances within it: black for perspective, then black to shadow the screen and make paradoxes with the idea of acting, and the act of seeing the screen.* » (Marilyn Halford)



Courtesy of Marilyn Halford and LUX, London



Courtesy of Malcolm Le Grice and LUX, London

BERLIN HORSE

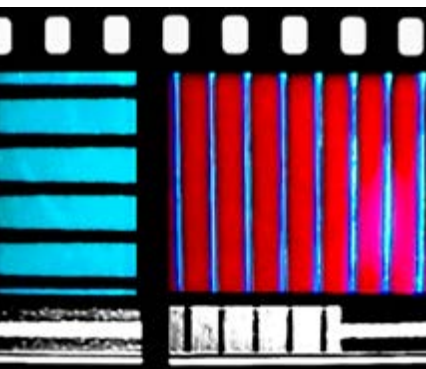
Malcolm Le Grice | Reino Unido | 1970 | 8 min.

«La primera parte está hecha con un fragmento de película en 8mm filmado por mí, y luego refilmado en 16mm en blanco y negro de una pantalla de varias maneras. Ese material fue luego copiado sobreimpresionando el negativo y el positivo a través de filtros de color, creando una imagen solarizada cambiante que funciona a su vez como abstracción de la imagen. La segunda parte está hecha tratando de una manera similar una vieja bobina de noticias.» (Malcolm Le Grice)

«*The first part is made from a small section of film shot by me in 8mm colour, and later refilmed in various ways from the screen in 16mm b/w. The b/w material was then printed in a negative positive superimposition through colour filters creating a continually changing 'solarization' image, which works in its own time abstractly from the image. The second part is made by treating very early b/w newsreel of a similar subject in the same way.*» (Malcolm Le Grice)

14 FESTIVAL DE SEVILLA

Shoot Shoot Shoot 247



Courtesy of Lis Rhodes and LUX, London

DRESDEN DYNAMO

Lis Rhodes | Reino Unido | 1971 | 5 min.

«Fue quizás la cuestión del sonido –la improbabilidad de cualquier sincronía entre lo visto y lo dicho– lo que desencadenó una investigación en torno a la relación del sonido con la imagen. *Dresden Dynamo* es una película hecha sin cámara en la cual la imagen es la banda de sonido y la banda de sonido es la imagen.» (Lis Rhodes)

«It was perhaps the question of sound –the uncertainty of any synchronicity between what was seen and what was said– that began an investigation into the relationship of sound to image. Dresden Dynamo is a film that I made without a camera – in which the image is the sound track – the sound track the image. A film document.» (Lis Rhodes)

MUYBRIDGE FILM

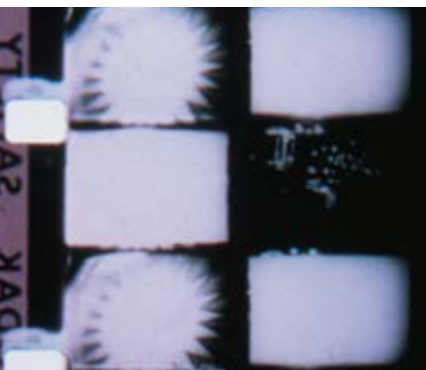
Anne Rees-Mogg | Reino Unido | 1975 | 5 min.

«Un estudio del tiempo y del movimiento. Renny Croft dando volteretas, en cámara rápida y lenta, también congelado y barajado.» (Anne Rees-Mogg)

«Time and motion study. Renny Croft turning a cartwheel, from fast to slow motion, also stopped and shuffled.» (Anne Rees-Mogg)



Courtesy of Anne Rees-Mogg and LUX, London



Courtesy of David Crosswaite and LUX, London

FILM NO.1

David Crosswaite | Reino Unido | 1971 | 10 min.

«*Film No. 1* es un film de diez minutos compuesto de *loops*. Las cadenas de *loops* superpuestos están matemáticamente interrelacionadas de una manera compleja. Los puntos de entrada y los cortes de cada *loop* no se ven claramente, pero a través de la repetición de secuencias en distintos colores y diferentes realidades "materiales" (negativo, positivo, bajo relieve, superposición de negativo y positivo) a un ritmo constante (visualmente y en el zumbido de la imagen) se nos manipula para que intentemos dar con la estructura de la cadena.» (Peter Gidal)

«Film No. 1 is a ten minute loop film. The systems of super-imposed loops are mathematically interrelated in a complex manner. The starting and cut off points for each loop are not clearly exposed, but through repetitions of sequences in different colours, in different 'material' realities (i.e. a negative, positive, bas-relief, neg-pos overlay) yet in constant rhythm (both visually and on the soundtrack hum) one is manipulated to attempt to work out the system structure.» (Peter Gidal)



Courtesy of William Raban and LUX, London

COLOURS OF THIS TIME

William Raban | Reino Unido | 1972 | 3 min.

«Una investigación del proceso del *time-lapse* en la que se usan exposiciones largas en lugar de la técnica de muestreo rápido. Los tiempos de exposición exageran los cambios de color de la luz natural, de manera que en la progresión del amanecer a la puesta de sol los cambios imperceptibles de la luz son registrados por la película como fuertes cambios en la dominante de color de la propia emulsión.» (William Raban)

«An investigation of the *time-lapse* process by the use of long *time-exposures* rather than a 'sampling' technique. The *time-exposures* had the effect of exaggerating the change in the colour of natural light, so that as a progression from sunrise to sunset, the film records imperceptible changes of light by strong shifts in the colour bias of the film emulsion itself.» (William Raban)

SEVEN DAYS

Chris Welsby | Reino Unido | 1974 | 20 min.

«*Seven Days* invita al espectador a contemplar la compleja relación entre las estructuras que inventamos para observar la naturaleza y la estructura que percibimos como resultado de esas observaciones. Las secuencias de imágenes resultantes sugieren una relación entre la tecnología y la naturaleza basada en principios distintos a la explotación y la dominación.» (Chris Welsby)

«*Seven Days* invites the viewer to contemplate the complex relationship between the structures we invent in order to observe the natural world and the structure we perceive as a result of those observations. The resulting sequences of images suggest a relationship between technology and nature based on principles other than exploitation and domination.» (Chris Welsby)



Courtesy of Chris Welsby and LUX, London



Courtesy of John Smith and LUX, London

ASSOCIATIONS

John Smith | Reino Unido | 1975 | 7 min.

Imágenes de revistas y suplementos a color acompañan a un texto en *off* tomado de *Word Associations and Linguistic Theory* del psicolingüista americano Herbert H. Clark. Usando las ambigüedades inherentes a la lengua inglesa, *Associations* torna al lenguaje contra sí mismo. Imagen y palabra trabajan juntos/uno contra el otro para destruir/crear significados.» (John Smith)

Images from magazines and color supplements accompany a spoken text taken from Word Associations and Linguistic Theory by the American psycholinguist Herbert H. Clark. By using the ambiguities inherent in the English language, Associations sets language against itself. Image and word work together/against each other to destroy/create meaning.» (John Smith)

BRITS & PIECES

BRITS & PIECES. ANIMACIÓN BRITÁNICA HOY

Si por algo es hoy una potencia el Reino Unido con o sin Brexit, eso es la animación. Un conjunto de agentes culturales como el Royal College of Art, la Central Saint Martins, Animate Projects o los distintos focos desde los que se produce, programa y exhibe son motores de la multiplicidad de voces y la creatividad que emerge de la no tan páfida Albión. He aquí una selección de trabajos recientes, desde autores prometedores hasta veteranos de espíritu joven (Mulloy y Bush) en una sesión tan heterogénea como emocionante.

BRITS & PIECES. BRITISH ANIMATION TODAY

If the United Kingdom is a powerhouse for anything today, with or without Brexit, it's animation. A combination of cultural agents such as the Royal College of Art, Central Saint Martins, Animate Projects or the various centres from where it is produced, programmed and exhibited are the engines of the multiplicity of voices and the creativity emerging from the not so perfidious Albion. Here is a selection of recent works, ranging from promising directors to veterans with a young spirit (Mulloy and Bush) in a heterogeneous, exhilarating session.



RABBIT'S BLOOD

Sarina Nihei | Reino Unido | 2017 | 5 min. | Sin diálogos

Un comienzo enigmático y violento. Un conejo que huye, una niña que lo persigue, y nada que ver con Alicia ni con un país de maravillas.

An enigmatic, violent beginning. A rabbit fleeing, a little girl chasing after it, and it has nothing to do with Alice or with a wonderland.



SIX GOD ALPHABET PETER

Peter Millard | Reino Unido | 2017 | 7 min. | V.O. en inglés subtitulada en español

Entre el arte *outsider* de psiquiátrico y la postmodernidad, una nueva entrega del fascinante Millard de la mano del alfabeto.

Between the outsider art of the psychiatric hospital and postmodernism, a new instalment from the fascinating Millard thanks to the alphabet.



WEDNESDAY WITH GODDARD

Nicolas Menard | Reino Unido | 2016 | 5 min. | V.O. en inglés subtitulada en español

Premiado en el SXSW, un film existencial en seis *gags* de personajes que buscan a dios, donde el absurdo y la broma no disimulan el talento visual de Menard.

An award winner at SXSW, an existential film in six gags about characters looking for God, where absurdity and jokes don't hide Menard's visual talent.



HOW ARE YOU TODAY?

Sophie Markatatos | Reino Unido | 2017 | 5 min. | V.O. en inglés subtitulada en español

Con colores contrastantes y formas simples, Markatatos construye un duro y conmovedor retrato de la soledad en el mundo moderno.

With contrasting colours and simple forms, Markatatos builds a tough, moving portrait of loneliness in the modern world.

THE WRONG END OF THE STICK

Terri Matthews | Reino Unido | 2017 | 10 min. | V.O. en inglés subtitulada en español

Un profesor de instituto se siente asaltado por tendencias zoofílicas. Pero lo que teme no es lo que parece, en esta comedia que mezcla imagen real y animación.

A school teacher feels he is being attacked by zoophilic tendencies. But what he fears isn't what it seems, in this comedy which mixes real image and animation.



LOVE SOLDIERS

Chloe Feinberg | Reino Unido | 2017 | 8 min. | Sin diálogos

Color rosa y lila, estética de los ochenta y aires de sueño/pesadilla en esta pieza sobre los soldados del amor, guaperas y mitos eróticos con Mel Gibson a la cabeza.

Rose and lilac colours, '80s aesthetic and the air of a dream/nightmare in this piece about soldiers of love, heartthrobs and erotic myths led by Mel Gibson.



THE DAY AFTER THE PARTY

Diyala Muir | Reino Unido | 2016 | 6 min. | Sin diálogos

Un día de resaca, en el que una sinuosa y juguetona línea de dibujo va haciendo emerger los recuerdos borrados por el alcohol entre las bolsas de la compra.

A hangover day, in which a sinuous, playful drawing line pulls from the shopping bag those memories erased by alcohol.

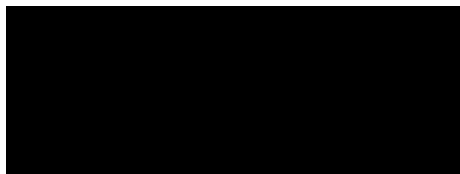


SAD CIRCUS

Yanqi Liang | Reino Unido | 2017 | 5 min. | Sin diálogos

Yanqi Liang revela un imaginario y un universo surreal fuera de lo común en este exquisito circo de horrores y pesadillas.

Yanqi Liang reveals an imaginary and a surreal world out of the ordinary in this exquisite circus of horrors and nightmares.



THREESOME

Paul Bush | Reino Unido | 2016 | 5 min. | V.O. en inglés subtitulada en español

Cualquier cosa es susceptible de cobrar vida propia gracias al *stop motion*. Nunca un pene, pues, fue tan expresivo.

Anything can take on a life of its own thanks to stop motion. So, never was a penis so expressive.

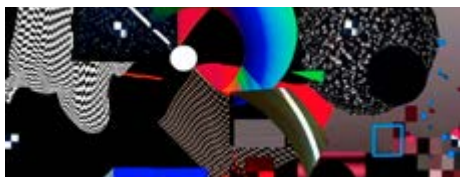


FIGURE STUDIES

Jonathan Gillie | Reino Unido | 2017 | 3 min. | Sin diálogos

Un rítmico (y rico) estudio de formas, composiciones, colores y patrones hecho por medios electrónicos.

A rhythmic (and rich) study of forms, compositions, colours and patterns made by electronic means.



ENDGAME

Phil Mulloy | Reino Unido | 2015 | 6 min. | V.O. en inglés subtitulada en español

Con aplastante simplicidad e incisivo humor, Mulloy destripa un relajante pasatiempo, los juegos de guerra, en estos tiempos convulsos.

With devastating simplicity and incisive humour, Mulloy rips open a relaxing pastime, war games, in these tumultuous times.

Institut français de España en Sevilla



**LO MEJOR DEL CINE
FRANCÉS EN ESPAÑA**



**GRANDES
ESTRENOS**

FESTIVALES DE CINE



IFCINÉMA
Una plataforma on line con el
mejor cine francés

www.institutfrancais.es/sevilla



@IFsevilla

v i v r e
l e s
c u l t u r e s

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Sevilla

El Institut français es el operador del Ministerio francés de Europa y Asuntos Exteriores encargado de la promoción de la cultura y de la lengua francesas en el mundo.

THE DARK SIDE

EL LADO
OSCURO

EL LADO OSCURO

Un paseo por el lado oscuro la animación europea y por la variedad de tonos y texturas que puede adquirir la negrura según el influjo de qué imaginación se encuentre. Del terror a los abismos del subconsciente, de los instintos básicos al juego, del humor negro a la poesía inquietante: de todo hay en este sombrío pero fascinante viaje.

THE DARK SIDE

A walk on the dark side of European animation and through the variety of tones and textures that blackness can acquire depending on the influence of the imagination applied to it. From terror to the abysses of the subconscious, from basic instincts to play, from black humour to disturbing poetry: there is a bit of everything in this sombre but fascinating journey.



ERLKING

Georges Schwizgebel | Suiza | 2015 | 6 min. |
Sin diálogos

Un poema de Goethe inspira esta huida de un padre y su hijo, en la que se aparece el siniestro Erlking. Un increíble pintura animada con música de Schubert y Franz Liszt.

A poem by Goethe inspires this flight by a father and his son, in which the sinister ErlKing appears. An incredible animated painting with music by Schubert and Franz Liszt.

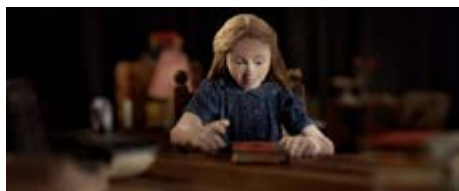


CALL OF CUTENESS

Brenda Lien | Alemania | 2017 | 4 min. |
Sin diálogos

Solo una promesa tras este título: jamás volveréis a ver los vídeos de gatos de Youtube con los mismos ojos.

Just one promise behind this title: you will never again look at the videos of cats on YouTube with the same eyes.



EMPTY SPACE

Ülo Pikkov | Estonia | 2017 | 11 min. |
V.O. en inglés subtitulada en español

Un espacio vacío, una niña que juega sola. El inquietante mundo de las marionetas es aquí vehículo único para invocar los recuerdos de una guerra y de un padre ausente.

An empty space, a little girl playing on her own. The disturbing world of puppets is here the only vehicle for invoking memories of a war and an absent father.



THE WHITE BOX

Mihai Pacurar | Rumania | 2017 | 18 min. |
V.O. en inglés subtitulada en español

Un *Black Mirror* rumano animado en el que la gente vive experiencias generadas por su propio subconsciente en cuartos de realidad virtual.

A Rumanian animated Black Mirror in which people live through experiences generated by their own subconscious in virtual reality rooms.



OVERLOOK

Pink Twins | Finlandia | 2017 | 6 min. | Sin diálogos

El hotel de *El Resplandor* de Kubrik con gravedad cero, arquitectura imposible, ríos de sangre y rupturas espacio temporales, puro horror sublimado.

The hotel from Kubrick's The Shining with zero gravity, impossible architecture, rivers of blood and time-space ruptures, pure sublimated horror.



CORNER

Lucija Mrzljak | Estonia, Croacia | 2016 | 2 min. | Sin diálogos

Un *gag* visual que emula en su estética a las fantasmagorías de Emile Cohl, fondo oscuro y líneas blancas que generan un espacio en constante metamorfosis.

A visual gag that in its aesthetic emulates the phantasmagorias of Emile Cohl, a dark background and white lines that generate a space in constant metamorphosis.



AENIGMA

Antonios Ntoussias, Aris Fatouros | Grecia | 2016 | 10 min. | Sin diálogos

Sumergiéndose en las profundidades del subconsciente con el imaginario del pintor surrealista griego Theodore Pandaleon, un réquiem por el arte y por la diosa de la feminidad.

Submerging in the depths of the subconscious with the imagery of the surrealist Greek painter Theodore Pandaleon, a requiem for art and for the goddess of femininity.



VOLCANOISLAND

Anna Katalin Lovrity | 2016 | Hungría | 9 min. | Sin diálogos

Los instintos animales y las ardientes corrientes subterráneas volcánicas rigen este colorido cuento cuyo aire *naïf* no esconde la violencia de lo salvaje.

Animal instincts and fiery subterranean volcanic streams govern this colourful tale whose naïf air doesn't hide the violence of the wild.



HAPPY END

Jan Saska | República Checa | 2015 | 6 min. | Sin diálogos

La oscuridad mana esta vez del negrísimo humor de este juego de casualidades imposibles que empieza con una mano cercenada por un tractor.

The darkness springs this time from the very black humour of this game of impossible coincidences that starts with a hand amputated by a tractor.



MR NIGHT HAS A DAY OFF

Ignas Meilūnas | Lituania | 2016 | 2 min. | Sin diálogos

Quando la noche se toma un día libre, y va por ahí tiñendo de oscuridad al mundo de las más insólitas e hilarantes maneras.

When night takes a day off, and goes around colouring the world with darkness in the most unusual and hilarious ways.

HUNGRY FOR TALENT



© YOUTUBEZ & OBINGER



COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

**THE MAP OF SPANISH
SHORT FILM**



Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE CULTURA



EL MAPA DEL
CORTO ESPAÑOL

EL MAPA DEL CORTO ESPAÑOL

POR JOSÉ ANTONIO HURTADO

Programador de la Filmoteca del Institut Valencià de Cultura

El mapa del corto español, integrado por dos programas que muestran la diversidad y riqueza de las propuestas que se dan en su seno en la actualidad, es una iniciativa de la Filmoteca de Instituto Valencià de Cultura en colaboración con las diferentes agencias autonómicas de distribución de cortos. Casi todas las comunidades llevan a cabo programas de promoción del cortometraje, que se materializan en la confección de un catálogo anual, con el objetivo de apoyar y difundir sus producciones. Aunque cada catálogo tiene su especificidad, todos coinciden en que son un apoyo incondicional a este "breve formato". Actualmente no se puede hablar de la situación del cortometraje español sin tener en cuenta la influencia de estos programas, cuya contribución ha sido esencial para su presencia tanto en los festivales como en los premios de las academias de cine de Hollywood y España. Durante el festival Cinema Jove 2017 tuvo lugar una reunión de representantes de las distintas comunidades, de donde surgió la propuesta por parte de la Filmoteca de Valencia de diseñar una pequeña muestra de cortometrajes a partir de sus catálogos. Su programación, a modo de presentación inaugural, en el Festival de Sevilla supone el pistoletazo de salida. El resultado del trabajo de selección son doce cortos incluidos en los catálogos de 2016 y 2017, uno por cada comunidad: Andalucía, Aragón (Film.ar), Asturias, Canarias (Canarias en corto), Cantabria, Castilla y León (Querquus), Cataluña (Shortcat), Extremadura (Jara), Galicia, Madrid (Madrid en corto), País Vasco (Kimuak) y Comunitat Valenciana (Curtis). Al margen de la calidad intrínseca de las obras escogidas, se ha tenido en cuenta que estuvieran representadas las distintas prácticas filmicas: el documental, la animación, la ficción, y que hubiese variedad temática y genérica. La docena de títulos que aquí presentamos suman entre todos una ingente cantidad de selecciones y premios en festivales de todo el mundo. Todo un signo de que el corto español está vivo.

THE MAP OF THE SPANISH SHORT FILM

BY JOSÉ ANTONIO HURTADO

Programmer of the Valencian Cinematheque

The Map of the Spanish Short Film, made up of two programmes that show the diversity and wealth of the proposals being offered here at present, is an initiative by the Valencian Cultural Institute's Film Archive in collaboration with the various autonomous agencies for short film distribution. Almost all the communities have programmes for promoting short films which take shape in the preparation of an annual catalogue, with the aim of supporting and promoting their productions. Although each catalogue is specific, they all coincide in that they are an unconditional support for this "brief format". At present one can't speak of the Spanish short film without taking into account the influence of these programmes, whose contribution has been essential for their presence both in festivals and in the awards by the Hollywood and Spanish film academies. During the Cinema Jove Festival 2017 there was a meeting of representatives from the various communities, which gave rise to the proposal by the Valencia Film Archive to design a small sample of short films from their catalogues. Their programming, as an inaugural presentation, at the Seville Festival is the kick off. The result of the selection work is twelve short films which were included in the 2016 and 2017 catalogues, one for each community: Andalusia, Aragon (Film.ar), Asturias, Canaries (Canarias en corto), Cantabria, Castile and León (Querquus), Catalonia (Shortcat), Extremadura (Jara), Galicia, Madrid (Madrid en corto), Basque Country (Kimuak) and Valencian Community (Curtis). Apart from the intrinsic quality of the chosen works, care was taken that the different filmic practices should be included: documentary, animation, fiction, and that there should be a variety of themes and genres. The dozen titles we are presenting here gathered between them a huge amount of screenings and awards at festivals around the world. A real sign that the Spanish short film is alive.

PROGRAMA 1

PROGRAM 1



DECORADO

España (Galicia) | 2016 | 11 min.

El telón de fondo del mundo es maravilloso, pero el casting es terrible.

The backdrop of the world is marvellous, but the casting is terrible.

Dirección *Direction*

Alberto Vázquez

Guión *Script*

Alberto Vázquez

Producción *Production*

Chelo Loureiro, Iván Miñambres,
Nicolas Schmerkin

Compañía productora
Production company

Abano, Uniko, Autour de Minuit

LENI K

España (Castilla León) | 2016 | 19 min.

Home movie grabada por la fotógrafa y cineasta alemana Leni Kastell durante su estancia de cinco meses en la casa de sus cuñados en Tierra de Campos, en 1945.

A home movie shot by the German photographer and filmmaker Leni Kastell during her five month stay in her in-laws' house in Tierra de Campos, in 1945.

Dirección *Direction*

Alberto Taibo

Guión *Script*

Alberto Taibo

Fotografía *Cinematography*

Alberto Taibo

Producción *Production*

Carolina Pérez

Compañía productora
Production company

Taibotai & Caroline P.C..

Intérpretes *Cast*

Brianna Salinas, E. Bernal, Dulce
Fernández, Claudia Back (voz en off)



DESAYUNO CON PASTILLAS

España (Canarias) | 2016 | 10 min.

Mamá y papá llevan toda una vida desayunando juntos, cada mañana, primavera, verano, otoño, invierno, primavera... Pero ahora tienen unos nuevos huéspedes que atender.

Mum and dad have spent an entire life having breakfast together, every morning, spring, summer, autumn, winter. But now they have some new guests to attend to.

Dirección *Direction*

Zacarías de la Rosa (Zac73dragon)

Guión *Script*

Zacarías de la Rosa

Compañía productora
Production company

Chukumi Studio, La máquina de
coser

Intérpretes *Cast*

Jose Antonio Martín, Berta Fuentes



NO JUNGLE!

España (Asturias) | 2016 | 17 min.

La vida de un grupo de refugiados sirios en el único campamento improvisado en Calais más allá de los límites de la "Jungla", el mayor asentamiento de refugiados en Europa.

The life of a group of Syrian refugees in the only improvised camp in Calais beyond the limits of the?Jungle?, the largest refugee settlement in Europe.

Dirección *Direction*

Carmen Menéndez

Guion *Script*

Carmen Menéndez

Fotografía *Cinematography*

Andrés Solla

Montaje *Editing*

Carmen Menéndez.

Producción *Production*

Andrés Solla

Compañía productora

Lazarescu Films

Production company

Intérpretes *Cast*

Mustaha Alhawamdeh, Tarek Zrekat,
Ali Alrifae

UN MINUTITO

España (Aragón) | 2016 | 8 min.

María pasa los días intentando conseguir firmas para cambiar una ley que considera injusta, pero nadie tiene un minuto para escucharla.

María spends days trying to get signatures to change a law she thinks is unjust, but no one has a minute to listen to her.

Dirección *Direction*

Javier Macipe

Guion *Script*

Javier Macipe

Fotografía *Cinematography*

Javier Macipe

Música *Music*

Alejandro Gutiérrez

Montaje *Editing*

Javier Macipe

Producción *Production*

Amelia Hernández

Intérpretes *Cast*

María Jáimez, Alejandro Gutiérrez



¿JAKE MATE?

España (Andalucía) | 2016 | 9 min.

Sobre un tablero de ajedrez dos bandos antagónicos esperan que comience una partida. Los sueños de gloria y poder del Rey Blanco impulsan el juego.

On a chessboard, two opposing bands wait for a game to begin. The White King's dreams of glory and power drive the game.

Dirección *Direction*

Miguel Gutiérrez

Guion *Script*

Miguel Gutiérrez

Música *Music*

Luis Baras Robledo

Producción *Production*

Pixeltoon, Animación & Producción

PROGRAMA 2 PROGRAM 2



MORNING COWBOY

España (Cataluña) | 2016 | 14 min.

Un hombre corriente en una mañana cualquiera se viste de *cowboy* para ir al trabajo. Un viaje emocional por su pasado y sus ilusiones. La aventura de un hombre que sueña despierto para escapar de su realidad.

An ordinary man on any morning dresses as a cowboy to go to work. An emotional journey through his past and his dreams. The adventure of a man who daydreams to escape from his reality.

Dirección *Direction*

Fernando Pomares, Elena Pomares

Guion *Script*

Fernando Pomares

Música *Music*

Jimmy Rodgers

Montaje *Editing*

Fernando Pomares

Producción *Production*

Alèxia Bas Anglès

Compañía productora

Travelogue Studio

Production company

LA JAULA

España (Cantabria) | 2016 | Cantabria | 11 min.

Carlos ha decidido dar un cambio a su vida pero algo le hace replantearse las cosas. El problema ahora es que la jaula está en el interior del pájaro.

Carlos has decided to change his life but something makes him reconsider things. The problem now is that the cage is inside the bird.

Dirección *Direction*

Nacho Solana

Guion *Script*

Marcos Diez

Fotografía *Cinematography*

Ignacio Aguilar

Música *Music*

Luis Hernáiz

Montaje *Editing*

Álvaro de la Hoz

Producción *Production*

Nacho Solana

Intérpretes *Cast*

Félix Gómez, Marian Aguilera, Luis Oyarbide



THE FOURTH KINGDOM

España (Comunidad Valenciana) | 2016 | 15 min.

El cuarto reino es el reino de los plásticos: un centro de redención para inmigrantes y desamparados a las afueras de Nueva York donde el Sueño Americano todavía es posible...

The fourth kingdom is the kingdom of plastics: a redemption centre for immigrants and homeless on the outskirts of New York where the American Dream is still possible...

Dirección *Direction*

Adán Aliaga, Àlex Lora

Guion *Script*

Adán Aliaga, Àlex Lora

Fotografía *Cinematography*

Adán Aliaga, Àlex Lora

Montaje *Editing*

Adán Aliaga, Àlex Lora

Producción *Production*

Miguel Molina, Isa Feliu

Compañía productora

Jaibo Films

Production company

Intérpretes *Cast*

René del Carmen, Pierre Simmons, Walter Martínez, Eugene Gadsden, Ana Martínez de Luco

14 FESTIVAL DE SEVILLA

El Mapa del Corto Español *The Map of Spanish Short Film* 263



BETI BEZPERAKO KOPLAK (COPLAS DE UNA NOCHE SIN MAÑANA)

España (País Vasco) | 2016 | 6 min.

Denuncia, en trece versos y varias imágenes, de la violencia machista cotidiana. Creación colectiva de veinte artistas jóvenes de Euskadi.

A denunciation, in thirteen verses and various images, of daily violence against woman. A collective creation by twenty young artists from the Basque Country.

Dirección *Direction*

Ágeda Kopla Taldea

Guion *Script*

Maialen Lujanbio

Fotografía *Cinematography*

Edu Elosegui

Música *Music*

Xabier Erkizia

Montaje *Editing*

Edu Elosegui

Producción *Production*

Patxi Azpillaga

Compañía productora

Lekuk Kultur Elkarte

Production company

LAS REGLAS DEL SUBJUNTIVO

España (Extremadura) | 2016 | 11 min.

Un empresario vive en su clase de español una catarsis terapéutica gracias a la gramática.

A businessman has a therapeutic catharsis in his Spanish class thanks to grammar.

Dirección *Direction*

Leticia Torres

Guion *Script*

Leticia Torres

Fotografía *Cinematography*

Ricardo De Gracia

Montaje *Editing*

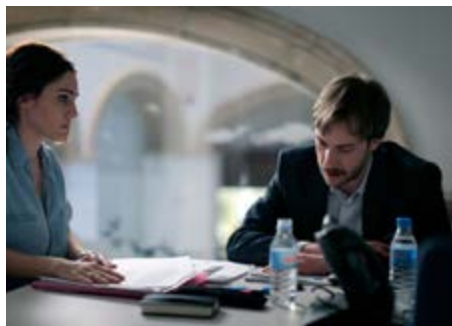
Perig Guinamant

Producción *Production*

Leticia Torres

Intérpretes *Cast*

Pepe Lorente, Leticia Torres, Ana Laan



MADE IN SPAIN

España (Comunidad de Madrid) | 2016 | 11 min.

Un retrato surrealista en miniatura de dimensiones épicas se desarrolla en una soleada playa española.

A miniature surrealist painting of epic dimensions develops on a sunny Spanish beach.

Dirección *Direction*

Coke Riobóo

Guion *Script*

Coke Riobóo

Fotografía *Cinematography*

Ignacio Giménez-Rico

Música *Music*

Coke Riobóo, David Herrera

Montaje *Editing*

Coke Riobóo

Producción *Production*

Lourdes Villagómez, Coke Riobóo

+DAY +NIGHT

+DÍA
+NOCHE

20 años
fundación  sgae

CALENDARIO *CALENDAR*

Octubre 2017

Lu 30	18:00	SEMINARIOS Y CURSOS  SALÓN DE ACTOS HABLAWORLD Taller Hablaworld
Vi 27	10:00	SEMINARIOS Y CURSOS  CICUS Seminario inercias e historia del cine español
	19:30	PROYECCIONES ESPECIALES  CICUS Mes de Danza

Noviembre 2017

Vi 3	12:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  IES NÉSTOR ALMENDROS Jaume Ripoll
Sá 4	13:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  LIBRERÍA CAÓTICA Mark Webber
Do 5	13:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  GALLO ROJO Beatriz Sánchez
Lu 6	10:30	ENCUENTROS Y CHARLAS  FACULTAD DE COMUNICACIÓN US Miguel Rodríguez, Alonso Valbuena, Carlos Rivero
	13:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  LIBRERÍA CAÓTICA Boris Lehman
	18:00	SEMINARIOS Y CURSOS  SALÓN DE ACTOS HABLAWORLD Taller Hablaworld
	18:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  IES NÉSTOR ALMENDROS Luis E. Parés
	18:30	ENCUENTROS Y CHARLAS  UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE Intersecciones de las artes: Pasolini y Piero della Francesca. Cine y artes figurativas
Ma 7	10:30	SEMINARIOS Y CURSOS  CICUS Seminario inercias e historia del cine español
	12:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE Encuentro con Adrián Orr
	12:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  IES NÉSTOR ALMENDROS Ana Domínguez
	17:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  ESAD Karel Roden
Mi 8	12:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  IES NÉSTOR ALMENDROS Alonso Valbuena
	19:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  FACULTAD DE HISTORIA US Václav Kadrnka
	20:00	ACCIONES ESPECIALES  CASA TOMADA Presentación libro Haneke
Ju 9	12:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  IES NÉSTOR ALMENDROS Miguel Rodríguez
	16:00	ENCUENTROS Y CHARLAS  UNIVERSIDAD PABLO DE OLAVIDE Encuentro con Stéphane De Freitas
Vi 10	17:00	PROYECCIONES ESPECIALES  CENTRO PENITENCIARIO SEVILLA I Encuentro con Fernando Franco

EXPOSICIONES *EXHIBITIONS*

3 Nov / 11 Nov*	EXPOSICIONES  ANTIQVARIVM Beatriz Sánchez
3 Nov / 4 Marzo*	EXPOSICIONES  CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO Bouchra Khalili

* Abierto todos los días salvo lunes *Open every day except Monday*

14 FESTIVAL DE SEVILLA

SEMINARIOS Y CURSOS SEMINARS AND COURSES

UNIVERSIDAD DE SEVILLA

SEMINARIO. HISTORIAS E INERCIAS DEL CINE ESPAÑOL SEMINAR. STORIES AND INERTIAS OF SPANISH CINEMA

 **cicus**
Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla



Pensar al tiempo que se hace: eso persigue este seminario (ya en su tercera edición) que acerca las tendencias más heterodoxas del cine español del presente a la Universidad poniendo en comunicación directa a los alumnos con las obras y directores. Partiendo de la sección Resistencias desde una perspectiva de revisión y proyección históricas, este espacio de debate aborda cuestiones como la infraestructura industrial de los "otros cines", sus genealogías históricas, sus mutaciones narrativas y estéticas, las miradas de género y las audiencias y nuevas dinámicas de exhibición, entre otros temas. El seminario incluye el **7 de noviembre** una mesa redonda coordinada por el historiador e investigador Luis E. Parés (conocido también por su faceta televisiva en La 2 al frente de *Historia de nuestro cine*) en la que participarán Kikol Grau (*La transacción: un recorrido audiovisual de la Transición*), Mónica Rovira (*Ver a una mujer*) y Manuel Muñoz (*El mar nos mira de lejos*, en Sección Oficial).

Abierto a universitarios y público en general previa inscripción.

Fechas	Viernes 27 octubre, martes 7 y miércoles 15 noviembre de 10 a 13 h. en el CICUS. A partir del 3 de noviembre, diversas proyecciones en CineSur Nervión Plaza
Lugar	Auditorio Centro de Iniciativas Culturales CICUS (C/Madre de Dios, 1-3) y CineSur Nervión Plaza (C/Luis de Morales, 3)
Duración	25 horas (2,5 créditos ECTS)
Inscripción	Del 2 de octubre al 25 de octubre en http://cicus.us.es Apartado TALLERES
Imparten	Sergio Cobo Durán y Alberto Hermida Congosto (Profesores Facultad de Comunicación de la US), y Samuel Neftalí Fernández Pichel (Profesor Centro Universitario Internacional de la UPO)

*Think while doing: that is the aim of this seminar (now in its third edition) which brings the most heterodox trends in current Spanish cinema to the University, placing the students in direct communication with the films and the directors. Working from the Resistances section with a perspective of historical revision and projects, this discussion space tackles questions such as the industrial infrastructure of the "other cinemas", their historical genealogies, their narrative and aesthetic mutations, the genre looks and the audiences and new exhibition dynamics, among other subjects. The seminar includes on **7th November** a round table coordinated by the historian and researcher Luis E. Parés (also known for his television work on La 2 as the head of *Historia de nuestro cine*), in which the participants are Kikol Grau (*The Transaction: an audiovisual journey through the Transition*), Mónica Rovira (*Seeing a Woman*) and Manuel Muñoz (*The Sea Stares at Us from Afar*, in the *Official Section*).*

Open to university students and the general public previous enrollment.

Dates	Friday 27th October, Tuesday 7th and Wednesday 15th November, from 10:00 to 13:00 in the CICUS. From 3rd November, various screenings in CineSur Nervión Plaza
Venue	Auditorium Centro de Iniciativas Culturales CICUS (C/Madre de Dios, 1-3) and CINE / SUR Nervión Plaza (C/Luis de Morales, 3)
Duration	25 hours (2.5 credits ECTS)
Enrollment	From 2nd October to 25th October on http://cicus.us.es/ Apartado TALLERES
Presenters	Sergio Cobo Durán and Alberto Hermida Congosto (Lecturers at the Faculty of Communication of the US), and Samuel Neftalí Fernández Pichel (Lecturer at the International University Centre of the UPO)

14 FESTIVAL DE SEVILLA

+Día +Day 267

MOVING CINEMA

Por tercer año consecutivo y en conjunto con la asociación A Bao A Qu, desde el SEFF seguimos colaborando en el proyecto europeo Moving Cinema con el objetivo de propiciar que los jóvenes sean espectadores autónomos, capaces de apreciar la diversidad y riqueza de la cinematografía europea. El SEFF desarrolla tres líneas de trabajo con Moving Cinema:

JÓVENES PROGRAMADORES

Doce jóvenes de entre 15 y 19 años forman un grupo de amantes del cine que tendrá la oportunidad de acompañar una de las películas del festival, elegida por ellos mismos entre varios títulos. Tras diversas sesiones visionando, comentando y analizando algunas de las películas de la programación del SEFF 2017 y acompañados por una colaboradora del festival, elegirán uno de los filmes; los Jóvenes Programadores serán los responsables de presentarlo ante el público y de moderar el diálogo con su directora. Con esta acción los jóvenes se introducen en el descubrimiento activo del cine y en los procesos propios de la programación cinematográfica.

La película escogida en esta edición del SEFF es **Ava**, por ser una película diferente dentro de su simpleza. La inversión de los roles de género, la naturalidad en el tratamiento del cuerpo y de lo sexual, la mirada femenina, la reivindicación de la adolescencia, de la libertad, del descubrimiento, de la experimentación, y su apuesta formal por el simbolismo en el encuadre, en la luz, en la banda sonora y la atrevida hibridación de géneros, son los ingredientes con los que la película consigue ser una experiencia en sí misma, un símbolo, para abrir boca a la nueva generación cinéfila.

JÓVENES ESPECTADORES

Para seguir acercando el cine europeo al público joven, se propone una selección de películas a las que chicos y chicas de distintos centros de educación secundaria podrán asistir en pequeños grupos de manera gratuita, en el horario de tarde o fin de semana habitual del festival. Los jóvenes participarán en base a su interés o deseo personal y se motivará la posterior publica-

For the third year in succession, and jointly with the association A Bao A Qu, in SEFF we are continuing to collaborate on the European project Moving Cinema with the aim of helping young people to be independent spectators, capable of appreciating the diversity and wealth of European cinema.

SEFF is developing three lines of work with Moving Cinema:

YOUNG PROGRAMMERS

Twelve young people between the ages of 15 and 19 make up a group of film fans who will have the chance to accompany one of the festival films, chosen by them from among various titles. After several sessions viewing, commenting and analysing some of the films in the SEFF 2017 programme, and accompanied by a collaborator from the festival, they will choose one of the films; the Young Programmers will be responsible for presenting it to the audience and for moderating the discussion with its director. With this activity, the young people are introduced to the active discovery of cinema and to the processes of film programming.

*The film chosen in this edition of SEFF is **Ava**, because it is a different film within its simplicity. The inversion of the gender roles, the naturalness in the treatment of the body and of sexual matters, the female gaze, the assertion of adolescence, of freedom, of discovery, of experimentation, and its formal approach to symbolism in the framing, in the lighting, in the soundtrack and the daring hybridization of genres, are the ingredients with which the film manages to be an experience in itself, as a symbol, to whet the appetite of the new film loving generation.*

YOUNG SPECTATORS

In order to continue bringing European cinema to the young audience, a number of films have been selected which pupils from various education centres can attend in small groups, free of charge, during the Festival's usual afternoon or weekend hours. The young people will participate depending on their interest or personal wishes



ción de textos sobre las películas. Entre las sesiones a las que se les propondrá asistir, estará la elegida por los Jóvenes Programadores, que podrán invitar a otros estudiantes a acudir a la presentación y encuentro con la directora.

FORMACIÓN DE DOCENTES

Este año no sólo se dará continuidad también a la formación del profesorado, sino que se dará un paso más organizando diversas sesiones vinculadas al programa europeo CinEd -también coordinado por A Bao A Qu- en fechas posteriores al festival para trabajar algunos de los grandes títulos de la cinematografía europea que forman parte de la colección CinEd y entre los que destacan, por ejemplo, *El espíritu de la colmena* de Víctor Erice, *En construcción* de José Luis Guerín, *Pierrot le fou* de Jean-Luc Godard o *Il posto* de Ermanno Olmi.

A Bao A Qu es una asociación cultural sin ánimo de lucro dedicada a creación y el desarrollo de proyectos que vinculan creación artística y educación. Entre sus proyectos destaca el programa de pedagogía 'Cine en curso', que este año desarrolla su XIIIª edición en escuelas e institutos de Cataluña, Madrid, Galicia, País Vasco, Alemania, Argentina y Chile. El programa, que articula la práctica y el visionado cinematográfico, se desarrolla a lo largo de todo el curso escolar y los talleres son impartidos conjuntamente por docentes y cineastas entre los que se cuentan, por ejemplo, Ángel Santos, Ana Serret, Carla Simón o Jonás Trueba.

Más información sobre Moving Cinema en: www.movingcinema.eu



TALLER DE APRECIACIÓN CINEMATOGRÁFICA CON HABLAWORLD WORKSHOP ON FILM APPRECIATION WITH HABLAWORLD

Hablaworld, centro que ofrece un conjunto de servicios complementarios para abarcar todos los aspectos del aprendizaje de idiomas, organiza este taller con motivo del Festival.

Lunes 30 de octubre a las 18 h. Inglés/ Español. Análisis de fragmentos de películas europeas y españolas en versión original.

Lunes 6 noviembre a las 18 h. Francés/ Español: homenaje al cine francés y a la actriz Jeanne Moreau. Analizaremos fragmentos de sus películas relacionándolos con films del festival como *Mrs. Hyde*.

Lugar Salón de actos de Hablaworld (C/Federico Sánchez Bedoya, 2 3ª planta)



and the subsequent publishing of texts about the films will be encouraged. Among the sessions which it is proposed that they attend will be the one chosen by the Young Programmers, who will be able to invite other students to the presentation and discussion with the director.

PREPARATION OF TEACHERS

*This year we will not only be continuing with the preparation of teaching staff, but we will be going a step further, organising various sessions linked to the European programme CinEd -also coordinated by A Bao A Qu- on dates after the Festival in order to work on some of the famous titles from European cinema which make up the CinEd collection, some of the most notable of which are *El espíritu de la colmena* by Víctor Erice, *En construcción* by José Luis Guerín, *Pierrot le fou* by Jean-Luc Godard or *Il posto* by Ermanno Olmi.*

A Bao A Qu is a non-profit making cultural association dedicated to the conception and development of projects that link artistic creation and education. Of note among its projects is the educational programme 'Cine en curso'; which this year is developing its XIII edition in schools and institutes in Catalonia, Madrid, Galicia, the Basque Country, Germany, Argentina and Chile. The programme, which combines practical work and film viewing, is developed over the course of the school year and workshops are given jointly by teachers and filmmakers among whom are, for example, Ángel Santos, Ana Serret, Carla Simón or Jonás Trueba.

Further information about Moving Cinema on: www.movingcinema.eu

Hablaworld, a centre which offers a selection of complementary services to cover all aspects of language learning, is organising this workshop, on the occasion of the Festival.

Monday 30th October at 18:00. English/Spanish. Analysis of fragments of European and Spanish films in original version.

*Monday 6th November at 18:00: French/Spanish. A tribute to French cinema and the actress Jeanne Moreau. We will analyse fragments of her films, relating them to films in the Festival such as *Mrs. Hyde*.*

Venue Auditorium, Hablaworld (C/Federico Sánchez Bedoya, 2 – 3rd floor)

CHARLAS Y ENCUENTROS TALKS AND CONVERSATIONS



EFA TALKS

Se acerca la celebración de la ceremonia de entrega de los European Film Awards, que en el 2018 tendrá lugar en Sevilla. Fruto de una larga y estrecha colaboración del festival con la Academia de Cine Europeo, que se deja sentir también en nuestra programación, además de en la Selección EFA y en los Short Matters!, en estas EFA Talks. Una serie de charlas con los cineastas abiertas al público moderadas por críticos y programadores de reconocido prestigio, en torno a las películas distinguidas con el sello de calidad de la EFA. Las películas que acogerán EFA Talks son *A Ciambra*, de Jonas Carpignano, *A fábrica de nada*, de Pedro Pinho, *Western*, de Valeska Grisebach y *Requiem for Mr. J.*, de Bojan Vuletić.

Busca el sello EFA TALK en el calendario de proyecciones.

*It will soon be time for the presentation ceremony of this year's European Film Awards, which in 2018 will be held in Seville. This is the result of the festival's long, close collaboration with the European Film Academy, which can also be seen in our programming, as well as in the EFA Selection and the Short Matters! in these EFA Talks. A series of talks with filmmakers open to the public and moderated by well-known critics and programmers, about the films distinguished with the EFA seal of quality. The films that EFA Talks will show are *A Ciambra*, by Jonas Carpignano, *The Nothing Factory*, by Pedro Pinho, *Western*, by Valeska Grisebach and *Requiem for Mr. J.*, by Bojan Vuletić.*

Look for the EFA TALK stamp on the calendar.

CENTRO CULTURAL ITALIANO DE SEVILLA

DÍA DE LA LENGUA ITALIANA ITALIAN LANGUAGE DAY

Celebrando la belleza de la lengua italiana, y su presencia en Sevilla, el Centro Cultural Italiano de Sevilla con la colaboración del Área de Filología Italiana de la Universidad Pablo de Olavide y el SEFF organiza el lunes 6 de noviembre esta jornada, que comprenderá las actividades:

Proyección y encuentro con Roberto de Paolis, director de *Cuori puri* (Corazón puro)

Fecha Lunes 6 de noviembre 11.30 h.
Lugar CineSur Nervión Plaza (C/Luis de Morales, 3)

Conferencia: "Intersecciones de las artes: Pasolini e Piero della Francesca. Cine y artes figurativas"

Volver a ver las obras de Piero della Francesca comparándolas con las imágenes de *El Evangelio según San Mateo* de Pasolini es como visitar al mismo tiempo dos museos que tienen como postulado estético las intersecciones de las artes. Una conferencia a cargo del Profesor Giorgio Gaggero, que contará con la participación del músico José Manuel Vaquero (componente de Artefactum, formación de música antigua).

Fecha Lunes 6 de noviembre 18.30 h.
Lugar Universidad Pablo de Olavide.
Aula de grados, edificio 7

Celebrating the beauty of the Italian language, and its presence in Seville, on Monday, 6th November, the Centro Cultural Italiano, with the collaboration of the Department of Italian Philology at the Pablo de Olavide University and SEFF, is organising the following activities:

Screening and meeting with Roberto de Paolis, director of *Cuori puri* (Pure Hearts)

Date Monday, 6th November at 11:30

Venue CineSur Nervión Plaza (C/Luis de Morales, 3)

Lecture: "Intersezioni delle arti: Pasolini e Piero della Francesca"

A lecture by Professor Giorgio Gaggero, with the participation of the musician José Manuel Vaquero (a member of Artefactum, medieval music formation).

Date Monday, 6th November at 18:30

Venue Pablo de Olavide University



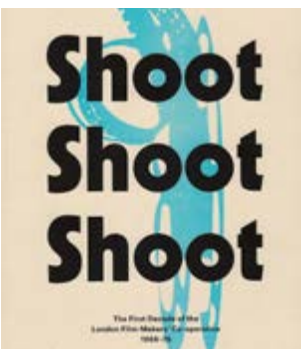
LOS APERITIVOS DE LA MENÉNDEZ PELAYO

THE APERITIFS OF THE MENÉNDEZ PELAYO



El festival en colaboración con la Universidad Internacional Menéndez Pelayo organiza una serie de encuentros-aperitivos en lugares distintivos del centro de Sevilla con algunos de los protagonistas de esta edición.

The festival, in collaboration with the International Menéndez Pelayo University is organising a series of meetings-aperitifs in different parts of the centre of Seville with some of the protagonists of this edition.



Mark Webber: ¡Filmar, filmar, filmar!

El investigador, editor, crítico y programador de cine británico Mark Webber es una figura capital en la difusión del cine de vanguardia de su país y del mundo. Es responsable del libro en el que se basa el ciclo Shoot Shoot Shoot: La primera década de la London Film-Makers' Co-operative 1966-76. En este encuentro, nos hablará de los emocionantes comienzos del centro autogestionado por artistas que dio germen al cine contracultural inglés de los 60.

Fecha Sábado 4 de noviembre 13 h.

Lugar Caótica (C/José Gestoso, 8)

Mark Webber: Shoot, shoot, shoot!

The researcher, editor, critic and programmer of British cinema Mark Webber is a leading figure in the promotion of avant garde cinema in his country and in the world. He is responsible for the book which provided the basis for the program Shoot Shoot Shoot: The first decade of the London Film-Makers' Co-operative 1966-76. In this meeting, he will talk to us about the exciting beginnings in the centre self-managed by artists which gave rise to the English counter-cultural cinema of the '60s.

Date Saturday, 4th November at 13:00

Venue Caótica (C/José Gestoso, 8)

ANTIQUARIUM

Beatriz Sánchez. Arquear la lógica live

La cordobesa Beatriz Sánchez, artista emergente que desde el absurdo, la irreverencia, y el espíritu guerrillero, lleva años prodigándose por la creación audiovisual, la performance, el dibujo, la animación y el activismo digital, configurando una obra corrosiva, humorística, hiperactiva y punk en su fondo y en su forma. En este encuentro performativo (complemento a su exposición) abrirá un portal de acceso a su universo, más allá de los confines de la lógica y el humor.

Fecha Domingo 5 de noviembre 13 h.

Lugar Gallo Rojo (C/Viriato, 9)

Beatriz Sánchez. Arching logic live

The Cordoban Beatriz Sánchez, an emerging artist who, from the absurd and with irreverence and a warrior spirit, has been present for years in audiovisual creation, performance, animation and digital activism, producing a work that is corrosive, humorous, hyperactive and punk in its form and content. In this performative meeting (a complement to her exhibition) she will open an access portal to her universe, beyond the confines of logic and humour.

Date Sunday, 5th November at 13:00

Venue Gallo Rojo (C/Viriato, 9)



Boris Lehman: cómo organizar tu propio funeral

Boris Lehman es una de las más excéntricas y fascinantes figuras del cine belga, cuya vivaz mirada le emparenta con Varda y Marker. Es especialmente conocido por su serie iniciada en 1983 *Babel / Lettre à mes amis restés en Belgique*, autobiografía en progreso en la que el Boris real y el Boris ficcionado se funden. Este año presentamos dentro del ciclo Senderos que se bifurcan su última película, *Funérailles (de l'art de mourir)*, en la que organiza y protagoniza su propio funeral.

Fecha Lunes 6 de noviembre 13 h.

Lugar Caótica (C/José Gestoso, 8)

Boris Lehman: how to organise your own funeral

Boris Lehman is one of the most eccentric, fascinating figures in Belgian cinema, whose lively look links him with Varda and Marker. He is particularly well known for his series started in 1983 *Babel / Letter to my friends who stayed in Belgium*, an autobiography in progress in which the real Boris and the fictionalized Boris meld. This year, in the section *Forking Paths*, we present his latest film, *Funeral (On the Art of Dying)*, in which he organises and stars in his own funeral.

Date Monday, 6th November at 13:00

Venue Caótica (C/José Gestoso, 8)

LOS CINEASTAS EN LA UNIVERSIDAD

FILMMAKERS IN THE UNIVERSITY

Una serie de clases magistrales, encuentros en formato abierto a todo el público que llevan a una selección de cineastas a la Universidad de Sevilla.



A series of master classes, meetings open to all the public which bring a selection of filmmakers to Seville University.



Miguel Rodríguez, Alonso Valbuena y Carlos Rivero: vivir (y filmar) en Sevilla

Una joven generación de cineastas que trabajan en Sevilla (y ex alumnos de la Fcom) toman este año la sección Resistencias: Miguel Rodríguez con *La isla*, Alonso Valbuena con *Se abrirá la tierra* y Carlos Rivero con *Las cosas*. Desde la independencia y la osadía formal, este grupo de cineastas ha construido un discurso propio que ha contado con la complicidad del SEFF en los últimos años, donde se han podido ver sus anteriores obras (es el caso de títulos como *El misterio de Aaron* y *La inmensa nieve*, de Carlos Rivero, y *Ouroboros*, de Rivero y Valbuena). En este encuentro, hablarán de sus modos de producción, inspiraciones y procesos creativos.

Fecha Lunes 6 de noviembre 10.30 h.
Lugar Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla. Aula 2.1 (C/ Américo Vespucio, s/n)

Miguel Rodríguez, Alonso Valbuena y Carlos Rivero: living (and filming) in Seville

A young generation of filmmakers who work in Seville (and former students of Fcom) take the Resistances section this year: Miguel Rodríguez with *The Island*, Alonso Valbuena with *The Earth Will Open* and Carlos Rivero with *Las cosas*. With independence and formal daring, this group of filmmakers have built a discourse of their own which has had the support of SEFF in recent years, where it has been possible to see their previous works (that is the case with titles such as *The Mystery of Aaron* and *The Immense Snow*, by Carlos Rivero, and *Ouroboros*, by Rivero and Valbuena). In this meeting, they will talk about their production methods, inspirations and creative processes.

Date Monday, 6th November at 10:30
Venue Faculty of Communication, Seville University, Room 2.1 (C/ Américo Vespucio, s/n)

Vaclav Kadrnka: La Cruzada de los Niños

El director checo Vaclav Kadrnka presenta en la Sección Oficial del festival su película *The Little Crusader*, que viene de ganar el Premio a la Mejor Película en el festival Karlovy Vary, referente de los cines del Este. *The Little Crusader* es una adaptación de un poema épico sobre La Cruzada de los Niños, ocho acontecimientos sucedidos en 1212 tras la Cuarta Cruzada, y cuyo recuento histórico abarca ficción y realidad. No es la primera vez que su cine recoge un acontecimiento histórico: su brillante debut *Eighty Letters* se componía de sus recuerdos de la infancia en los últimos años de la Checoslovaquia socialista.

Fecha Miércoles 8 de noviembre a las 19 h.
Lugar Facultad de Historia de la Universidad de Sevilla. Aula V (Calle Doña María de Padilla, s/n)

Vaclav Kadrnka: The Children's Crusade

The Czech director Vaclav Kadrnka is presenting in the festival's Official Section his film *The Little Crusader*, which has just won the Best Film Award at the Karlovy Vary festival, a reference for cinemas from the East. *The Little Crusader* is an adaptation of an epic poem about the Children's Crusade, eight events which took place in 1212 after the Fourth Crusade, and whose historical retelling mixes fiction and reality. It isn't the first time that his cinema has taken an historical event as its basis: his brilliant debut *Eighty Letters* was composed of his childhood memories during the last years of socialist Czechoslovakia.

Date Wednesday, 8th November at 19:00.
Venue Faculty of History, Seville University. Aula V (Calle Doña María de Padilla, s/n)



ENCUENTROS CON: ADRIÁN ORR Y STÉPHANE DE FREITAS

CONVERSATIONS WITH: STÉPHANE DE FREITAS AND ADRIÁN ORR



Encuentro con Adrián Orr

Adrián Orr, figura emergente del cine español, premiado en el Festival de Buenos Aires y en Visions du Réel, y que también ha desempeñado la labores de director de fotografía y ayudante de dirección, presenta *Niñato*, película que explora nuevos caminos formales y narrativos, y que sigue de cerca a un rapero que cría a sus tres hijos en casa de sus padres.

Fecha Martes 7 de noviembre 12 h.
Lugar Universidad Pablo de Olavide (Ctra. de Utrera, 1). Edificio 10, Aula 3

Conversation with Adrián Orr

Adrián Orr, an emerging figure in Spanish cinema, award winner at the Buenos Aires Festival and at Visions du Réel, and who has also worked as director of photography and assistant director, will present *Niñato*, a film that explores new formal and narrative paths, and closely follows a rapper who is rearing his three children in his parents' home.

Date Tuesday 7th November at 12:00
Venue Pablo de Olavide University (Ctra. de Utrera, 1). Building 10, Room 3

Encuentro con Stéphane de Freitas

Stéphane De Freitas, director of *Speak Up*, es fundador de Indigo, ONG que busca la construcción de un mundo colaborativo, y creador de una aplicación para el intercambio solidario de bienes y servicios. Su programa Eloquencia cada año selecciona a un grupo de jóvenes para participar en un taller de oratoria que culmina con un concurso cuya preparación retrata en *Speak Up*.

Fecha Jueves 9 de noviembre, 16 h.
Lugar Universidad Pablo de Olavide (Ctra. de Utrera, 1). Edificio 5, Aula 2

Conversation with Stéphane de Freitas

Stéphane De Freitas, director of the film *Speak Up*, is the founder of the co-operative Indigo, an NGO that seeks to build a collaborative world. Indigo's activities include Eloquencia, a programme that each year selects a group of young people to participate in an oratory workshop that culminates with a competition, the exciting preparation for which we will see in *Speak Up*.

Date Thursday, 9th November at 16:00
Venue Pablo de Olavide University (Ctra. de Utrera, 1). Building 5, Room 2



UNIÓN DE ACTORES Y ACTRICES DE ANDALUCÍA

ENCUENTRO CON KAREL RODEN

CONVERSATION WITH KAREL RODEN



Unión de Actores y Actrices de Andalucía organiza en colaboración con el SEFF un encuentro especial de los alumnos en la Escuela Superior de Arte Dramático con el actor checo Karel Roden, protagonista de *The Little Crusader* (Sección Oficial). Roden ha tenido una fructífera carrera en Hollywood (con incidencia en roles de villano), interpretando destacados papeles en películas como *Hellboy*, *Blade II* (Guillermo del Toro), *El mito de Bourne*, *Los abandonados* (Nacho Cerdà), *RocknRolla* (Guy Ritchie) y *La huérfana* (de Jaume Collet-Serra), entre muchas otras, y en series como *Crossing Lines* o *Missing*.

Fecha Martes 7 de noviembre 17 h.
Lugar Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla (C/Pascual de Gayangos, 33)



Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

The Union of Actors and Actresses of Andalusia, in collaboration with SEFF, is organising a special meeting for the students of the School of Dramatic Art with the Czech actor Karel Roden, star of *Little Crusader* (Official Section). Roden has had a successful career in Hollywood (particularly playing villains), with notable roles in films such as *Hellboy*, *Blade II* (Guillermo del Toro), *The Bourne Supremacy*, *The Abandoned* (Nacho Cerdà), *RocknRolla* (Guy Ritchie) and *Orphan* (by Jaume Collet-Serra), among many others, and in series such as *Crossing Lines* or *Missing*.

Date Tuesday, 7th November at 17:00
Venue Escuela Superior de Arte Dramático de Sevilla (C/Pascual de Gayangos, 33)

REALIDAD Y MEMORIA REALITY AND MEMORY

El Centro de Estudios Andaluces es una entidad dedicada fomentar la investigación y la generación de conocimiento sobre la realidad social, económica y cultural de Andalucía, y a difundir en beneficio de toda la sociedad el resultado de ese trabajo. En la fructífera colaboración que establece con el SEFF se desarrollan dos actividades: el XI Concurso de Creación Documental IMAGENERA, Realidad y Memoria de Andalucía, y una serie de coloquios en torno a películas de la programación (entre las que se incluyen las ganadoras de IMAGENERA) que presentan una temática de interés para su discusión desde el punto de vista de la memoria histórica y la realidad contemporánea.

En esta ocasión, el primer premio IMAGENERA ha recaído en *Ruibal, por libre*, de César Martínez Herrada, dedicada a los 35 años de carrera del cantautor gaditano. El segundo premio es para *Rota n' Roll*, de Vanesa Benítez Zamora, que narra el choque cultural que supuso el desembarco americano en Rota en los años 50. El Festival de Cine Europeo de Sevilla acoge la gala de entrega de los premios IMAGENERA, que tendrá lugar el jueves 9 de noviembre en el Teatro Lope de Vega a las 20.30 horas, junto a la proyección de *Ruibal, por libre*.

Se organizarán debates en torno a *Rota'n roll* y *Que nadie duerma*, de Mateo Cabeza, en los que participarán expertos, cineastas e invitados especiales convocados por el Centro de Estudios Andaluces. Además, tendrá lugar una presentación especial de *Verano 1993*, de Carla Simón (en Selección EFA Fuera de Concurso) con la participación de su productora Valérie Delpierre.



Centro de Estudios Andaluces
CONSEJERÍA DE LA PRESIDENCIA,
ADMINISTRACIÓN LOCAL Y MEMORIA DEMOCRÁTICA

The Center for Andalusian Studies is an organisation devoted to promoting the investigation and generation of knowledge about the social, economic and cultural reality of Andalusia and to spreading the result of that work in benefit of all of society. In the fruitful collaboration it has established with SEFF two activities will be developed: the XI Competition for Creation Documentary IMAGENERA, Reality and Memory of Andalusia, and a series of discussions about films in the programme (including the winners of IMAGENERA) which present a subject of interest for discussion from the point of view of historical memory and contemporary reality.

On this occasion, the first prize for IMAGENERA has gone to Ruibal, por libre, by César Martínez Herrada, dedicated to the 35-year career of the singer-songwriter from Cadiz. Second prize is for Rota n' Roll, by Vanesa Benítez Zamora, which tells of the cultural shock resulting from the landing of the Americans in Rota in the '50s. The Seville European Film Festival will host the gala for the IMAGENERA awards, which will be held on Thursday 9th November in the Lope de Vega Theatre at 20:30, along with the screening of Ruibal, por libre.

Debates will be organised about Rota'n roll and Nobody Sleep, by Mateo Cabeza, in which participants will include experts, filmmakers and special guests invited by the Centre for Andalusian Studies. In addition, there will be a special presentation of Summer 1993, by Carla Simón (in the EFA Selection out of Competition) with the participation of its producer Valérie Delpierre.





ENCUENTROS EN EL NÉSTOR ALMENDROS CONVERSATIONS AT THE NESTOR ALMENDROS

El IES Néstor Almendros, cuyo nombre homenajea al famoso director de fotografía, cumple 28 años liderando la formación audiovisual en Sevilla (desde su sede en Tomares). Un año más se alía con el SEFF para atraer a sus aulas a algunos de los profesionales que pasan por el festival, con el fin de conectar presente y futuro del sector a través de una serie de encuentros con profesionales del cine.

Encuentro con Jaume Ripoll

Socio fundador y responsable de contenidos y desarrollo en Filmin, una plataforma audiovisual pionera y única en España, hablará sobre el trabajo de difundir el cine de autor en internet.

Fecha Viernes 3 de noviembre 12 h.

Encuentro con Luis E. Parés

El historiador, crítico y programador Luis E. Parés (también conocido por ser la cara al frente de *Historia de nuestro cine*, programa de RTVE), compartirá con los alumnos las particularidades de su oficio.

Fecha Lunes 6 de noviembre 18 h.

Encuentro con Ana Domínguez

Ana Domínguez, directora de *Os fillos da vide*, en la sección Resistencias, y de (S8) Mostra de Cinema Periférico de A Coruña, hablará sobre qué es una película autoral, el cine hecho fuera de la industria, a través de su experiencia: desde el punto de partida hasta todos los códigos usados, el cine diario y el cuaderno de artista.

Fecha Martes 7 de noviembre 12 h.

Encuentro con Alonso Valbuena

Valbuena, director de *Se abrirá la tierra*, en Resistencias, hablará sobre la industria y las alternativas laborales en el audiovisual, con un foco especial en la autoproducción y el valor del video familiar.

Fecha Miércoles 8 de noviembre 12 h.

Encuentro con Miguel Rodríguez

El director de *La isla*, en Resistencias, Miguel Rodríguez, nos brindará una aproximación al *found footage* que va desde las propuestas experimentales (Bruce Conner, Martin Arnold, etc) hasta las prácticas en la red (Memory Hole, Everything Is Terrible, etc), pasando por su propia experiencia con el medio.

Fecha Jueves 9 de noviembre 12 h.

For the last 28 years, the Néstor Almendros secondary school, whose name pays tribute to the famous director of photography, has been leading audiovisual education in Seville (from its base in Tomares). For yet another year, it joins forces with SEFF to attract to its classrooms some of the professionals who will be passing through the festival, in order to link the present and future of the sector through a series of conversations.

Conversation with Jaume Ripoll

Founding partner and the person responsible for content and development of Filmin, a pioneer audiovisual platform, unique in Spain, will talk about the work of diffusing auteurist cinema on Internet.

Date Friday 3rd November at 12 h.

Conversation with Luis E. Parés

The historian, critic and programmer Luis E. Parés (also known as the face of "Historia de nuestro cine", the RTVE programme), will talk to students about the particularities of his job.

Date Monday 6th November at 18 h.

Conversation with Ana Domínguez

Ana Domínguez, director of *Children of the Vine*, in the Resistances section, and of (S8) Mostra de Cinema Periférico in Corunna, will talk about what an auteurist film is, cinema made outside of the industry, through her experience: from the starting point to all the codes used, the film-diary and the artist's notebook.

Date Tuesday 7th November at 12 h.

Conversation with Alonso Valbuena

Valbuena, director of *The Earth Will Open*, in Resistances, will talk about the industry and job alternatives in the audiovisual industry, with a special focus on self-production and value of the home video.

Date Wednesday 8th November at 12 h.

Conversation with Miguel Rodríguez

The director of *The Island*, in Resistances, Miguel Rodríguez, will talk about found footage which ranges from experimental proposals (Bruce Conner, Martin Arnold, etc.) to practices on the Internet (Memory Hole, Everything Is Terrible, etc.), and including his own experience with the medium.

Date Thursday 9th November at 12 h.

EXPOSICIONES EXHIBITIONS

CENTRO ANDALUZ DE ARTE CONTEMPORÁNEO

BOUCHRA KHALILI



Centro Andaluz de Arte Contemporáneo
CONSEJERÍA DE CULTURA



Bouchra Khalili (Casablanca, Marruecos, 1975) es una artista franco-marroquí cuyo trabajo profundiza en los significados y significantes de las delimitaciones territoriales, de las fronteras políticas y los movimientos poblacionales de la actualidad. A través de la imagen, fundamentalmente del vídeo ya sea monocal canal o en formato instalativo, desarrolla su obra a medio camino entre el cine y las artes visuales, entre el documental y la obra experimental, desdibujando de este modo los límites entre disciplinas. Khalili concibe la cuenca mediterránea como una realidad errante, viejo escenario del tránsito de ideas y personas que hoy en día nos muestra el retrato más dramático de las migraciones humanas. Documenta los lugares a través de su imagen y las historias que éstos contienen; dimensiones y realidades que la artista consigue reubicar a través de experiencias perceptivas inusuales, y de este modo ofrecer testimonio del poliédrico fenómeno del movimiento de personas que nos acontece día tras día. En definitiva, Khalili nos ofrece una cartografía de la resistencia, un mapa de una realidad en continua mutación. Khalili ha mostrado su trabajo en numerosas exposiciones individuales como el MoMA de Nueva York (2016), el Palais de Tokyo de París (2015), MACBA en Barcelona (2015) o PAMM (2013-2014) entre otras. Ha recibido varios premios y distinciones, entre los que destacan el Abraaj Group Award en 2014, el DAAD de Berlín en 2012 o el Premio Louis Lumière en Francia, en 2005. Esta exposición es una coproducción entre el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, donde empezará su andadura, Secession de Viena y Jeu de Paume de París.

Fecha Del 3 de noviembre de 2017 al 4 de marzo de 2018. Martes a sábado de 11 a 21 h.

Espacio Domingos y festivos de 10 a 15.30 h.
Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. Claustro Sur (Avenida Américo Vespucio, 2)

Producen Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Secession de Viena y Jeu de Paume de París

Bouchra Khalili (Casablanca, Morocco, 1975) is a Moroccan-French artist whose work goes deeply into the signified and the signifiers of territorial limits, political frontiers and movement of populations in the present. Through image, fundamentally video whether mono channel or in installation format, she develops her work somewhere between cinema and the visual arts, between documentary and experimental work, blurring in this way the limits between disciplines. Khalili conceives the Mediterranean basin as a wandering reality, the old setting for the transit of ideas and people which today shows us the most dramatic portrait of human migrations. She documents places through their image and the stories that these contain; dimensions and realities which the artist manages to relocate through unusual perceptive experiences, and in this way offer testimony of the polyhedral phenomenon of the movement of people that happens to us day after day. In short, Khalili offers us a mapping of resistance, a map of a reality in continuous mutation. Khalili has shown her work in numerous individual exhibitions such as MoMA New York (2016), the Palais de Tokyo in Paris (2015), MACBA in Barcelona (2015) or PAMM (2013-2014) among others. She has received various awards and distinctions, some of the more notable of which are the Abraaj Group Award in 2014, the Berlin DAAD in 2012 or the Louis Lumière Award in France, in 2005. This exhibition is a co-production by the Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, where it will begin its tour, Secession in Vienna and Jeu de Paume in Paris.

Date 3rd November 2017 to 4th March 2018.
Tuesday to Saturday, 11:00 - 21:00h.

Sundays and public holidays 10:00 - 15:30h

Venue Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. Claustro Sur (Avenida Américo Vespucio, 2)

Produced by Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, Secession in Vienna and Jeu de Paume in Paris

14 FESTIVAL DE SEVILLA

BEATRIZ SÁNCHEZ. ARQUEAR LA LÓGICA

BEATRIZ SÁNCHEZ. ARCHING LOGIC

En un juego de palabras con la arqueología (por la ubicación de esta exposición: el Antiqvarivm) y con romper o deformar la lógica, la cordobesa Beatriz Sánchez titula su exposición *Arquear la lógica*. El universo frenético, ácido y humorístico de Sánchez se despliega aquí en piezas que van desde sus videocreaciones, en las que prima el collage, la animación y la *performance*, falsos restos arqueológicos, dibujos y objetos de todo pelaje en donde priman el absurdo, la irreverencia, y el espíritu guerrillero. La obra de Sánchez ha recibido menciones de Bilbaoarte, Iniciarte y Fundación Rafael Botín, entre otros, ha pasado por ferias como Arco, Estampa, y Dvdanza de la Habana, por espacios televisivos como *Metrópolis* y TV3 Televisió de Catalunya, e instituciones como Caixaforum Barcelona, La Casa Encendida y el Centro José Guerrero.

Fecha Del 3 al 11 de noviembre. Martes a sábado de 10 a 20 h. Domingos y festivos de 10 a 14 h.

Lugar Sala exposiciones Antiqvarivm (Pl. de la Encarnación, 37)

In a play on words with archaeology (because of the location of this exhibition: Seville's Antiqvarivm) and with breaking or deforming logic, the Cordoban Beatriz Sánchez titles her exhibition Arching Logic. The frantic, acid, humorous world of Sánchez unfolds here in pieces that include her video creations, in which precedence is given to collage, animation, performance, false archaeological remains, drawings and objects of all kinds featuring the absurd, irreverence and the warrior spirit. Her works have received various mentions through Bilbaoarte, Iniciarte and the Rafael Botín Foundation, among others, and has been presented at fairs such as Arco, Estampa, Cosmopoética, Dvdanza de la Habana, on television programmes such as Metrópolis (RTVE), TV3 Televisió De Catalunya, and in institutions such as Caixaforum Barcelona, La Casa Encendida, the Centro José Guerrero and the Injuve.

Date From 3rd to 11th November. Tuesday to Saturday from 10:00 to 20:00. Sundays and public holidays from 10:00 to 14:00.

Venue Antiqvarivm exhibition hall (Pl. de la Encarnación, 37)



PROYECCIONES ESPECIALES SPECIAL SCREENINGS

MES DE DANZA

DANZA Y TRANSFORMACIÓN DANCE AND TRANSFORMATION

Una proyección en colaboración con el Mes de Danza que reúne un conjunto de piezas con un eje común: la capacidad transformadora de la danza: desde las piezas bailadas por vecinos de Bailar mi Barrio, a la anti-tango-comedia-documental en la Selva Negra y las peculiares coreografías de Timecode.

Programa: *Bailar mi Barrio* 2016-2017 (La Buena Estrella, España, 2016-2017, 9 min), *Tango on a Visit* (Irene Schueller, Alemania, 2017, 52 min), *Timecode* (Juanjo Giménez Peña, España, 2016, 15 min).

Fecha Viernes 27 de octubre a las 19.30 h.

Lugar Auditorio Centro de Iniciativas Culturales CICUS, (C/ Madre de Dios, 1-3)



Con
sentido
para los
sentidos



A screening in collaboration with Dance Month which shows a collection of pieces with a common link: dance's transforming ability: from the pieces danced by neighbors of Bailar mi Barrio, to the anti-tango-comedy-documentary on the Black Forest and the peculiar choreographies of Timecode.

Programme: *Bailar mi Barrio* 2016-2017 (La Buena Estrella, Spain, 2016-2017, 9 min), *Tango on a Visit* (Irene Schueller, Germany, 2017, 52 min), *Timecode* (Juanjo Giménez Peña, Spain, 2016, 15 min).

Date Friday, 27th October at 19:30

Venue Auditorium Centro de Iniciativas Culturales CICUS, (C/ Madre de Dios, 1-3)

SOLIDARIOS

AULA CULTURAL EN EL CENTRO PENITENCIARIO SEVILLA I THE CULTURAL CLASSROOM IN THE SEVILLE I PRISON



El aula cultural es una actividad que la asociación de voluntariado Solidarios organiza en el Centro Penitenciario Sevilla I desde 2001. Cada viernes, el aula acoge una serie de invitados y eventos con la idea de fomentar, a través de la cultura, la creación de espacios de encuentro e intercambio entre la sociedad civil y los internos, dando herramientas para vencer el proceso de reclusión. En su colaboración con el Festival de Cine, el aula cultural tendrá a una relevante figura del cine español: el director y montador sevillano Fernando Franco, ganador del Goya al director novel por *La herida* en 2014 y que este año presentó su película *Morir* en San Sebastián.

The cultural classroom is an activity which the association of solidary volunteers has organised in the Seville 1 Prison since 2001. Every Friday, the classroom welcomes a series of guests and events with the idea of encouraging, through culture, the creation of spaces for meetings and exchanges between civil society and the inmates, offering tools to overcome the process of imprisonment. As part of its collaboration with the Film Festival, the cultural classroom will have a relevant figure from Spanish cinema: the Seville director and editor Fernando Franco, winner of the Goya for Best New Director for *Wounded* in 2014 and who this year presented his film *Morir* in San Sebastian.

PASES PARA CENTROS DE ENSEÑANZA PARA ADULTOS SCREENINGS FOR ADULT EDUCATION CENTRES

Estas proyecciones especiales, exclusivas para alumnos de centros de enseñanza para adultos concertados, contará en esta ocasión con dos títulos del último cine europeo:

EL OTRO LADO DE LA ESPERANZA

Aki Kaurismäki | Finlandia, Alemania | 2016 | 100 min.

La última película del mítico director finlandés, que con humor lacónico cuenta la historia de un hombre sirio que busca refugio en Finlandia, encontrando la complicidad de un hombre de negocios que acaba de montar un restaurante.

LA PROFESORA

Jan Hřebejk | Eslovaquia, República Checa | 2016 | 102 min.

El checo Hřebejk cuenta en este film la historia de la corrupta profesora Maria Drazdechova, que llega en 1983 a un colegio en un suburbio de Bratislava, alterando enormemente la vida de padres y alumnos.

These special screenings, exclusively for pupils at subsidised adult education centres, will this year have two of the latest films from European cinema:

THE OTHER SIDE OF HOPE

Aki Kaurismäki | Finland, Germany | 2016 | 100 min.

The latest film from the legendary Finnish filmmaker, who with laconic humour tells the story of a Syrian man who seeks refuge in Finland, and is befriended by a businessman who has just opened a restaurant.

THE TEACHER

Jan Hřebejk | Slovakia, Czech Republic | 2016 | 102 min.

In this film the Czech director tells the story of the corrupt teacher Maria Drazdechova, who in 1983 arrives at a school in a suburb of Bratislava, completely disrupting the lives of parents and pupils.

14 FESTIVAL DE SEVILLA

ACCIONES ESPECIALES SPECIAL ACTIONS

RECOMENDACIONES DE LECTURA. LEER ANTES DE VER READING RECOMMENDATIONS. READ BEFORE SEEING



Por segundo año, proponemos un recorrido por las librerías de la ciudad de la mano de las películas de la programación que beben de fuentes literarias. La aventura de descubrir cómo se han imaginado otros los libros, o cómo son los libros que inspiraron las imágenes que llenarán nuestras retinas. Desde los *Fragments of a Discourse* amoroso de Barthes como inspirador de *Un sol interior* al Frankenstein de Mary Shelley que enciende la mecha de Vitalium, Valentine!, pasando por *La Odisea* de Homero a la que alude *Penélope*, la versión de *El extraño caso del doctor Jekyll* y *el señor Hyde* de Stevenson con Isabelle Huppert, o la adaptación de *El móvil*, de Javier Cercas, que es *El autor*, entre otros. Busca la lista en nuestras librerías afiliadas, y lee antes de ver, o ve al cine antes de leer.

Los libros estarán disponibles en las siguientes librerías: La Fuga Librerías, Un gato en bicicleta, Casa Tomada, Yerma Librería, Caótica, Re-read Librería, La Jerónima y Librería Rayuela.

Junto a la compra de uno de los libros señalados, ofreceremos una entrada doble al cine + un marcapáginas del Festival.

For the second year, we propose a journey through the city's bookshops, guided by the films in the programme which are inspired by literary sources. The adventure of discovering how others have imagined the books, or the books which have inspired the images that will fill our retinas. From *A Lover's Discourse: Fragments* by Barthes as inspirer of *Let the Sunshine In* to *Frankenstein* by Mary Shelley which lights the fuse of *Vitalium, Valentine!*, and including *The Odyssey* by Homer to which *Penélope* alludes, the version of *Stevenson's The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde* with Isabelle Huppert, or the adaptation of *The Motive*, by Javier Cercas, which is *The Author*, among others. Look for the list of our affiliated bookshops, and read before you see, or go to the cinema before you read.

The books are available at the following bookshops: La Fuga Librerías, Un gato en bicicleta, Casa Tomada, Yerma Librería, Caótica, Re-read Librería, La Jerónima y Librería Rayuela.

Along with the purchase of one of the books mentioned, we will offer a double admission ticket for the cinema + a Festival bookmark.

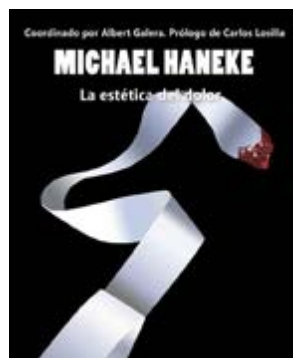
PRESENTACIÓN LIBRO. MICHAEL HANEKE. LA ESTÉTICA DEL DOLOR BOOK PRESENTATION. MICHAEL HANEKE. LA ESTÉTICA DEL DOLOR

Un repaso pormenorizado a la filmografía del director de *Funny Games* y *La cinta blanca* que incide en su vertiente más terrorífica y desestabilizadora para el espectador. Este libro se propone explorar los límites del horror a través de la figura de un director imprescindible para entender las sombras de la conducta humana y los resortes del horror cotidiano. *Michael Haneke. La estética del dolor*, publicado por la editorial Herme Naute (en su colección Janus) para el Festival de Cine de Terror de Molins de Rei 2017, y está coordinado por el director artístico del festival e historiador Albert Galera, y prologado por el reconocido crítico de cine Carlos Losilla. Cuenta con las colaboraciones de autores como Gerard Fossas, Joan Domènech, Jaume Claver, Albert Galera, Txema Luzán y Javier Rueda.

Fecha Miércoles 8 de noviembre 20 h.
Lugar Casa Tomada (C/Muro de los Navarros, 66)

A detailed look at the filmography of the director of *Funny Games* and *The White Ribbon* which focuses on his most terrifying, unsettling side for the spectator. This book aims to explore the limits of horror through the figure of a director essential for understanding the shadows of human behaviour and the triggers of everyday horror. *Michael Haneke. La estética del dolor*, published by Herme Naute (in its collection Janus) for the Horror Film Festival in Molins de Rei 2017, is coordinated by the artistic director of the festival and historian Albert Galera, with a prologue by the distinguished film critic Carlos Losilla. It has contributions from writers such as Gerard Fossas, Joan Domènech, Jaume Claver, Albert Galera, Txema Luzán and Javier Rueda.

Date Wednesday, 8th November at 20:00
Venue Casa Tomada (C/Muro de los Navarros, 66)



14 FESTIVAL DE SEVILLA

+Día +Day 279

FILMIN

el cine que estabas buscando



Estrenos · Series Exclusivas · Documentales · Clásicos · Conciertos · FilminKIDS

FESTIVAL ONLINE ONLINE FESTIVAL

EL FESTIVAL DE CINE DE SEVILLA EN FILMIN
THE SEVILLE FILM FESTIVAL ON FILMIN

FILMIN



Filmin es sin duda la plataforma española de cine online de contenidos más cuidados y afines al criterio del festival. Una alianza gracias a la que un año más habrá un espacio en Filmin en el que alumnos de colegios e institutos, y universitarios, podrán descubrir joyas del cine europeo en una selección programada por el SEFF.

Los alumnos universitarios podrán disfrutar de los siguientes títulos:

Cléo de 5 à 7 (Agnès Varda, Francia, 1962, 90min), *Mamma Roma* (Pier Paolo Pasolini, Italia, 1962, 110 min), *Film Socialisme* (Jean-Luc Godard, Suiza, 2010, 102 min), *Mapa* (León Siminiani, España, 2012, 85 min) y *Um filme falado* (Manoel de Oliveira, Portugal, 2003, 96 min).

Por su parte, los alumnos de colegio tienen en su selección estas películas:

Mon Oncle (Jacques Tati, Francia, 1958, 120 min. Para todos los públicos), *Persépolis* (Marjane Satrapi y Vincent Paronnaud, Francia, 2007, 95 min. Para todos los públicos), *Au hasard Balthazar* (Robert Bresson, Francia, 1966, 95 min. No recomendada para menores de 13 años), *Un vie de chat* (Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol, Francia, 2010, 61 min. Para todos los públicos) *Microbe et gasoil* (Michel Gondry, Francia, 2015, 103 min. No recomendada para menores de 6 años) y *Los 400 golpes* (François Truffaut, Francia, 1959, 94 min).

Filmin is undoubtedly the Spanish online film platform whose contents are most in line with the festival's criteria. An alliance thanks to which there will once again be a space on Filmin in which pupils from schools and institutes, and university students, will be able to discover treasures of European cinema in a selection programmed by SEFF.

University students will be able to enjoy the following titles:

Cléo de 5 à 7 (Agnès Varda, France, 1962, 90min), *Mamma Roma* (Pier Paolo Pasolini, Italy, 1962, 110 min), *Film Socialisme* (Jean-Luc Godard, Switzerland, 2010, 102 min), *Mapa* (León Siminiani, Spain, 2012, 85 min) and *Um filme falado* (Manoel de Oliveira, Portugal, 2003, 96 min).

School pupils will have these films in their selection:

Mon Oncle (Jacques Tati, France, 1958, 120 min. For all ages), *Persépolis* (Marjane Satrapi and Vincent Paronnaud, France, 2007, 95 min. For all ages), *Au hasard Balthazar* (Robert Bresson, France, 1966, 95 min. Not suitable for under 13s), *Un vie de chat* (Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol, France, 2010, 61 min. For all ages) *Microbe et gasoil* (Michel Gondry, France, 2015, 103 min. Not suitable for under 6s) and *Les 400 coups* (François Truffaut, France, 1959, 94 min).

Jägermusic
presenta

SEFF NOCHE

LOS CONCIERTOS DEL
FESTIVAL DE CINE EUROPEO
DE SEVILLA

3 al 11 de NOV.

esto es
cine
europeo

FESTIVAL
DE SEVILLA

V3
HOLIDAY by OBBIO
**DISCOT
ECA**

S4
SALA X
**LAS OD
IO**
dj: marieta dj-yé

D5
SALA X
**PAIGEY
CAKEY**
warm up: aramburu
dj: maribel sebastian djs

L6
SALA X
**SALLIE F
ORD**
dj: miss pulple

M7
SALA X
**BRANQU
IAS JOH
N SON**
dj: reyes estrada

X8
SALA X
**MONO
RABIOSO**
dj: narcotic sound system

J9
SALA X
ARIES
dj: unicornio

V10
SALA X
**POWERS
OLO**
dj: tali carreto

S11
HOLIDAY by OBBIO
EME DJ
warm up & after party :
chemi (espectro sonoro)

todos los conciertos a partir de las 00:30
entrada gratuita



ICAS

Instituto de la Cultura
y las Artes de Sevilla

NOVEDO
AYUNTAMIENTO
DE SEVILLA

SALA X

Holiday
by OBBIO



Jägermeister



LA MOTA
EDICIONES

CONCIERTOS CONCERTS

NO8DO
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA
Área de Igualdad, Juventud y
Relaciones con la Comunidad Universitaria



DISCOTECA

Discoteca Holiday by Obbio
Viernes 3 de noviembre, 00.30 h.

Lo dice la RAE, nuestra Real Academia: por "discoteca" se entiende 1) colección de discos musicales o sonoros; 2) local o mueble en que se aloja una colección de discos; y 3) local público donde sirven bebidas y se baila al son de música de discos. No hay mejor definición para esta noche inaugural y sus protagonistas: Fer Xplosion y Eder Croket no son solo los impulsores –y pincha(cómo no) discos residentes– de una de las sesiones más activas de Madrid, Discoteca, sino que en ellas reparten lecciones de buen gusto y mejores sonidos, saltando de etiqueta en etiqueta sin perder la *idem*. Sitúen al dúo maravillas fuera de la capital en un entorno tan *seventies* como la Holiday y oh, sí, ¡por fin es viernes!

Friday 3rd November, 00:30h

*The RAE, our Royal Academy, says: "discotheque" is taken to mean 1) a collection of music or sound records; 2) a building or piece of furniture where a collection of records is stored.; and 3) public venue where drinks are served and there is dancing to the sound of music records". There is no better definition for this opening night and its leading figures: Fer Xplosion and Eder Croket are not only the driving forces –and resident DJs– of one of the most active sessions in Madrid, Discoteca, but they give lessons in good taste and better sounds, jumping from label to label without losing the *idem*. Place the marvelous duo outside of the capital in such a *seventies* setting as the Holiday and, oh, yes, at last it's Friday!*

LAS ODIO / AFTERPARTY: MARIETA DJ-YÉ

Sala X
Sábado 4 de noviembre, 00.30 h.

Último exponente del riot girrrl en nuestro país, estas madrileñas de armas tomar son las dignísimas herederas de Las Vulpes. Basta echar un vistazo al título de su álbum de debut –grabado con otro artesano del punk como Carlos Pereiro "Carlangas" (Novedades Carminha) en la pecera– con tanta guasa y mala baba como cualquier hit de las bilbainas: "Futuras esposas". Surgidas en el *infrandergraun* (como ellas mismas dicen) al amparo del colectivo feminista Sisterhood, Las Odio –pese a su beligerante nombre– se hacen querer gracias a esa naturalidad desopilante en directo y su andanada de píldoras certeras y urgentes contra el entumecimiento cerebral y la inopia muscular. ¡A bailar, hostias!

Saturday 4th November, 00:30h

*Latest exponent of the girrrl riot in our country, these Madrid girls are a force to be reckoned with and very worthy heirs of Las Vulpes. Just take a look at the title of their debut album –recorded with another artisan of punk like Carlos Pereiro "Carlangas" (Novedades Carminha) in the booth– with as much humour and nastiness as any hit by the girls from Bilbao: "Futuras esposas". Having emerged from the *infrandergraun* (as they themselves say) under the protection of the feminist collective Sisterhood, Las Odio –despite their belligerent name – are loved thanks to that hilarious naturalness on stage and their barrage of well-aimed, urgent pills against cerebral numbness and absence of muscle. Get dancing, for crissake!*



Maidor Jiménez
y Laura C. Vela /
Petrarca Photo-
graphy



PAIGEY CAKEY / WARM UP: ARAMBURU / AFTERPARTY: MARIBEL & SEBASTIÁN DJS

Sala X
Domingo 5 de noviembre, 00.30 h.

Pongámonos cinéfilos. O más bien cinéfangos. Y que abandone la sala quien no disfrutara como un enano con *Attack the Block*, aquel *Super 8* de polígono del que salió John Boyega, héroe en la nueva *Star Wars*. Pues por aquel vecindario atestado de aliens y quinquis también se paseó Paige Meade, pizpireta chica de barrio que cuando no cultiva su faceta de actriz y sí de MC toma Paigey Cakey como nombre de guerra. Con apenas un puñado de mixtapes, un EP y una continua máquina de facturar hits –"Boyfriend", "Hours", "Special"...– la nueva sensación del hip hop británico está emergiendo del underground como la espuma. Tanto que hasta se marca *colabos* con estrellas como Neymar. Sí, el de la *españta*.

Saturday 4th November, 00:30h

*Let's be film fans. Or rather filmphages. And please leave the room anyone who hasn't had a blast watching Attack the Block, that low-budget Super 8 which gave us John Boyega, hero in the new Star Wars. Well, that neighbourhood crowded with aliens and criminals was also home to Paige Meade, a lively local girl who, when she's cultivating her MC side and not her actress side, takes Paigey Cakey as her nom de guerre. With barely a handful of mixtapes, an EP and a continuous machine for making hits –"Boyfriend", "Hours", "Special"...– the new sensation in British hip hop is emerging from the underground like foam. So much so that she even does *colabos* with stars like Neymar.*



SALLIE FORD / AFTERPARTY: MISS PURPLE

Sala X

Lunes 6 de noviembre, 00.30 h.

Dotada tanto para la entonación como para la composición, la norteamericana Sallie Ford atesora a su paso el mismo encanto –vaporoso, seductor e irresistible– que tienen los relatos de fantasmas. No hay mejor explicación ante esas curiosas manifestaciones en el rock actual capaces de hechizar a cabeceas tan modernas como Pitchfork –“Soul Sick”, el último disco de la de Portland y una auténtica delicia retro, arañaba todo un 7.1 en la reseña de la biblia indie– sin abandonar las raíces, convirtiendo su discurso sonoro en todo un ejercicio de (sentida) nostalgia. Pien-sen en los británicos Kitty, Daisy & Lewis, por ejemplo, y sabrán de qué hablamos. Cuando el pasado llama a nuestra puerta, quizá sea hora de abrirla.

Monday 6th November, 00:30h

Gifted for both singing and composing, as she goes along the American Sallie Ford accumulates the same charm –vaporous, seductive and irresistible– as ghost stories have. There is no better explanation for those curious manifestations in rock today, capable of bewitching headliners as modern as Pitchfork –“Soul Sick”, the latest record from the Portland girl and a true retro delight, earned a 7.1 on the indie bible review– without abandoning the roots, transforming her sound discourse into a real exercise in (felt) nostalgia. Think of the British Kitty, Daisy & Lewis, for example, and you’ll know what we’re talking about. When the past knocks at our door, maybe it’s time to open it.

BRANQUIAS JOHNSON / AFTERPARTY: REYES ESTRADA

Sala X

Martes 7 de noviembre, 00.30 h.

Se puede decir más alto pero no más claro: “Rocanrol y garaje de mierda”. Así de simple y directo ha bautizado el bestia de Branquias Johnson su último single, otra barbaridad donde el otrora artífice de Los Pringonautas junto a su hermano el Dr. Acople Johnson, aquí productor, saca a pasear toda su cacharrería lo-fi y esa figura imponente por la que suspiraría un Russ Meyers en busca de secundarios de lujo. *One man band* que ya quisieran en Nueva Orleans, el de Málaga se basta y se sobra él solito para zamparse a la audiencia a golpe de poderío escénico y porrazo de blues infecto, supurante y tremendamente adictivo. Si el mojo existe, está claro que se come a deshoras y se suda por branquias.

Tuesday 7th November, 00:30h

You can say it louder but not clearer: “Rocanrol and shit garage”. That is the simple, direct way in which the beast Branquias Johnson has christened his latest single, another barbarity where the former architect of Los Pringonautas along with his brother Dr. Acople Johnson, here as producer, shows off all his lo-fi crockery and that imposing figure for which a Russ Meyers would sign when looking for top class supporting actors. A one man band that they would like in New Orleans, the man from Malaga is more than enough on his own to gobble up the audience with his command of the stage and his infected blues, festering and tremendously addictive. If the mojo exists, it’s obvious that it eats at odd times and sweats through gills.



MONO RABIOSO / AFTERPARTY: NARCOTIC SOUNDSYSTEM

Sala X

Miércoles 8 de noviembre, 00.30 h.

Dios los cría y el rock los junta. He aquí el vástago mutante nacido de hibridar –ay Dios qué palabreja– dos entes bicéfalos tan distantes en el espacio como cercanos en su esencia: los chilenos La BIG Rabia y los españoles Pelo Mono. A unos les pirra el bolero y a otros les pierde el Amazonas. No es extraño por tanto que acabaran cruzándose sus pasos. Tanto unos como otros recogen sonidos de antaño y los amplifican en el ahora. Y su pegada, la de ambos, es tan inmediata, tan directa, que tienen también ese algo de los viejos boxeadores: cuando te despistas te han soldado tal manopla que no queda otra que caer rendido por K.O. Será cosa de la rabia, o quizá de la cara de primate. Habrá que andarse con ojo.

Wednesday 8th November, 00:30h

God rears them and rock brings them together. Here is the mutant offspring born from hybridizing –oh God, what a strange word– two two-headed creatures as distant in space as they are close in their essence: the Chileans La BIG Rabia and the Spaniards Pelo Mono. One lot is crazy about bolero and the other is hooked on the Amazon. So it isn’t strange that their paths ended up crossing. Both collect sounds from before and amplify them in the present. And the punch, from both of them, is so immediate, so direct, that they also have something of the old boxers: when you’re distracted they’ll hit you such a whack that all you can do is fall, beaten by a K.O. It must have to do with rage, or maybe with the primate face. You have to be careful.



ARIES / AFTERPARTY: DJ UNICORNIO

Sala X

Jueves 9 de noviembre, 00.30 h.

"Lo he hecho todo yo sola. Cada sonido es mío, cada sintetizador, cada melodía, cada ritmo". Una auténtica declaración a la *Juana Palomo*. Así de contundente se confesaba Isabel Fernández Reviriego, bilbaina intrépida a la que conocíamos por sus aventuras en Charades y Electrobikinis, al hablar de su último trabajo discográfico. Hemos tenido que esperar a un tercer álbum, el espléndido *Adieu or die* editado aquí por La Castanya y en EE. UU. por -oh sí, la compañía del legendario Calvin Johnson- K Records, para comprobar que a esta inquieta artista (apunte freak: su voz le sonará a los fans del doblaje español de *Hora de Aventuras*) le sienta el DIY como un guante. Minimalismo pop digno de orfebrería.

Thursday 9th November, 00:30h

"I did it all myself. Every sound is mine, every synthesizer, every melody, every rhythm". A real one-woman band. The words were from Isabel Fernández Reviriego, the daring Bilbao girl whom we knew through her adventures in Charades and Electrobikinis, when talking about her latest album. We've had to wait for a third album, the splendid *Adieu or die* edited here by La Castanya and in the U.S. by -oh yes, the legendary Calvin Johnson's company- K Records, to see that for this restless artist (freak note: her voice will sound familiar to fans of the Spanish dubbing of *Adventure Time*) DIY fits her like a glove. Pop minimalism worthy of goldsmithing.

POWERSOLO / AFTERPARTY: TALI CARRETO

Sala X

Viernes 10 de noviembre, 00.30 h.

A más de uno este combo (gran) danés le sonará porque su mitad, Kim Kix, le daba con gusto al contrabajo en Heavy Trash, esa otra banda que lidera Jon Spencer cuando no está al frente de sus Blues Explosion. De hecho, que el artífice de joyas como "Bellbottoms" -ahora tan de moda por "Baby Drive"- apareciera con sus gorgoritos en Egg, inspirado álbum del dúo nórdico, acrecentó el interés del fandom rockero por estos Powersolo. Pero más allá de la mera anécdota, los hermanos Jeppesen, que así se llaman los inclitos, llevan desde 1996 repartiendo cera sin ton pero con mucho son y pariendo discos como *The Real Sound*, donde invocan por igual a André Williams que a los Cramps. Menudos fieras.

Friday 10th November, 00:30h

This (great) Danish combo will sound familiar to more than one because one half, Kim Kix, played the double bass with gusto in Heavy Trash, that other band led by Jon Spencer when he isn't fronting his Blues Explosion. In fact, that the architect of treasures like "Bellbottoms" -now so fashionable because of "Baby Drive"- appears with his warbles on Egg, the inspired album from the Nordic duo, increased the interest of the rocker fandom in these Powersolo. But going beyond the merely anecdotal, since 1996 the Jeppesen brothers, which is how the illustrious two are called, have been giving it all they've got, producing great records like *The Real Sound*, where they invoke both André Williams and the Cramps. A couple of fiends.



EME DJ / WARM UP & AFTERPARTY: CHERNI (ESPECTRO SONORO)

Discoteca Holiday by Obbio

Sábado 11 de noviembre, 00.30 h.

Cuenta la leyenda -sí, entre nuestros djs nacionales también hay de eso, pardiez- que Marta Fierro se compró su primer disco a los 11 añitos. Nada menos que el *Totally Krossed Out* de Kriss Kross. Yep, los zagalas aquellos de "Jump", ESE trallazo. Normal que la chica acabara con los cascos puestos y haciendo bailar a todo aquél que se pusiera por delante. De organizar fiestas en la Sada de su infancia a patearse los garitos de Malasaña, de conocer -y respetar- a Dj Amable a codearse con David Guetta, de hacer pinitos en la radio local a despuntar en la Rockdelux, de remezclar a Niños Mutantes a telonear a Arcade Fire... la biografía de Eme Dj daría para una peli de Sofia Coppola. Y estilazo, desde luego, no le falta.

Saturday 11th November, 00:30h

According to the legend -yes, there's also that among our national DJs, by gad- Marta Fierro bought her first record at the age of 11. Nothing less than *Totally Krossed Out* by Kriss Kross. Yep, those swains from "Jump", THAT whiplash. It's normal that the girl would end up wearing headphones and making everything in front of her dance. From organizing parties in the Sada of her childhood to hanging out at the dives in Malasaña, from knowing -and respecting- Dj Amable to mingling with David Guetta, from taking her first steps on local radio to standing out at Rockdelux, from remixing Niños Mutantes to doing support for Arcade Fire... Eme DJ's biography could be a Sofia Coppola film. And she certainly isn't lacking style.

MÚSICA EN LAS SALAS: MARIBEL & SEBASTIÁN AMENIZADORES

El dúo Maribel & Sebastián, amenizadores, son los responsables de la exquisita selección musical que se podrá escuchar en las salas y pasillos de los cines durante los interludios entre película y película. Cada día una nueva lista para regalar nuestros oídos.

MUSIC IN THE CINEMAS: MARIBEL & SEBASTIÁN AMENIZADORES

The duo Maribel & Sebastián, amenizadores, are responsible for the exquisite musical selection that will be heard in the cinemas and the corridors of the cinema buildings during the interludes between films. Each day a new list as a gift for our ears.



14 FESTIVAL DE SEVILLA

+Noche +Night 285

Creative Europe MEDIA Supporting Festivals SEFF



Europa
Creativa
MEDIA

Europa Creativa Desk - Andalucía

europacreativaandalucia.es

INDUSTRY

INDUSTRIA

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

extenda
AGENCIA ANDALUZA DE
PROMOCIÓN EXTERIOR

 Creative
Europe
MEDIA
Europa Creativa Desk - Andalucía

 JUNTA DE ANDALUCÍA
Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE CULTURA

CALENDARIO INDUSTRIA 2017

INDUSTRY 2017 CALENDAR

(PUB): Actividad abierta al público; (PRO): Acceso para acreditados profesionales; (EXT): Requiere inscripción a través de Extenda; (AVA): Requiere inscripción a través de la Fundación Audiovisual de Andalucía; (ICEX): Requiere inscripción a través de ICEX

LUNES 6 NOV MONDAY 6TH NOV

Make them Circulate! Estrategias y marketing Make them Circulate! Strategies and Marketing		
Sala Sorolla 1 / Plenario Sorolla 1 Room / Plenary	Sala Sorolla 2 / Market Sorolla 2 Room / Market	Sala Sorolla 3 / Taller Sorolla 3 Room / Workshop
9:00 - 9:30 h. Sesión de Apertura Opening Session		9:00 - 17:00 h. Encuentro Profesional de Catálogos Autonómicos de Distri- bución de Cortometrajes (puerta cerrada) <i>Work meeting of the heads of the regional agencies for short films (closed door)</i>
9:30 - 11:20 h. (PRO + EXT) Estrategias de circulación. Programando para y por la audiencia <i>Circulation Strategies. Programming for and by the audience</i>		
11:20 - 11:40 h. Pausa café <i>Coffee Break</i>		
11:40 - 12:40 h. (PRO + EXT) La circulación en las plataformas digitales <i>Circulation on digital platforms</i>		
12:40 -13:40 h. (PUB) La educación en la imagen. Crean- do la audiencia del futuro <i>The importance of education on the image. Creating the audience of the future</i>		
13:40 -15:30 h. Almuerzo (libre) <i>Lunch (free time)</i>		
15:30 -17:00 h. (PRO + EXT) Taller nuevas estrategias de co- municación y marketing <i>Marketing workshop. New communi- cation and marketing strategies</i>	15:30 - 17:00 h. (EXT) Reuniones b2b <i>B2b meetings</i>	

MARTES 7 NOV TUESDAY 7TH NOV

Make them Circulate! Circulando por los diferentes canales <i>Make them Circulate! Circulating through different channels</i>		ICEX-AFIN Nuevos Avales para Industrias Culturales y Creativas <i>Conference ICEX AFIN guarantees for the CCI</i>
Sala Sorolla 1 / Plenario <i>Sorolla 1 Room / Plenary</i>	Sala Sorolla 2 / Market <i>Sorolla 2 Room / Market</i>	Sala Sorolla 3 / Taller <i>Sorolla 3 Room / Workshop</i>
9:30 - 10:45 h. (PRO + EXT) Cine en el Museo. Descubriendo y apoyando nuevos y viejos talentos <i>Cinema in the Museum. Film work in art centers</i>		10:15 h. Acreditación <i>Accreditations</i>
		10:30 h. Bienvenida y sesión apertura <i>Welcome and opening session</i>
10:45 - 12:15 h. (PRO + EXT) Más que clásicos. Las filmotecas y el cine independiente actual <i>More than Classics. The film archives and today's independent cinema</i>		11:00 - 12:15 h. Mesa redonda. Nuevos Instrumentos Financieros para las PYMES del Sector Cultural y Creativo <i>Roundtable. New Financial Instruments for SMEs in the CCI</i>
12:15 - 12:35 h. Pausa café <i>Coffee Break</i>		
12:35 - 13:30 h. (PRO + EXT) Catálogos y festival films. Hacia una formalización de la distribución alternativa <i>Catalogues and Festival Films</i>		12:35 - 14:00 h. Mesa Redonda. Oportunidades para la Internacionalización de las Industrias Culturales y Creativas <i>Roundtable: Opportunities for the Internationalization of CCI</i>
13:30 - 15:30 h. Almuerzo (libre) <i>Lunch (free time)</i>		
15:30 - 17:00 h. (PUB) Presentación. El cortometraje y su difusión a través de Catálogos Autonómicos <i>Benefits of short film distribution via the regional catalogues</i>	14:00 - 15:00 h. (EXT) Reuniones b2b <i>B2b meetings</i>	15:30 - 17:00 h. Taller Ventas Internacionales ECAM <i>International sales workshop in collaboration with ECAM</i>
	15:30 - 17:00 h. (EXT) Reuniones b2b <i>B2b meetings</i>	(*) (PRO) (EXT)

JUEVES 9 NOV THURSDAY 9TH NOV

XV Encuentro de Cine de animación y Videojuegos (AVA)
Sala Sorolla 1 / Plenario
8:45 h. Acreditación <i>Accreditations</i>
9:15 h. Apertura <i>Opening</i>
9:30 - 11:00 h. Sesión marco. Situación del sector <i>Introductory Session. Situation of the sector</i>
11:00 - 11:30 h. Pausa café <i>Coffee Break</i>
11:30 - 13:00 h. Producción y distribución <i>Production and distribution</i>
13:00 - 15:00 h. Promoción y comercialización <i>Promotion and marketing</i>

VIERNES 10 NOV FRIDAY 10TH NOV

Women in focus - AAMMA (PUB)
Palacio Marqueses de la Algaba Plaza Calderón de la Barca, s/n
11:00 - 14:00 h. Clase magistral de guión. Creación de personajes que enganchen <i>Master class: Creation of engaging characters</i>

SÁBADO 11 NOV SATURDAY 11TH NOV

Women in focus - AAMMA (PUB)
Palacio Marqueses de la Algaba Plaza Calderón de la Barca, s/n
10:00 - 13:30 h. Clase magistral guión. Pegamento en la butaca <i>Master Class: Glue on the seat</i>
13:30 - 14:00 h. Entrega premios II Concurso de Micropiezas Cuéntame otra película <i>Prize giving and screenings Cuéntame otra película</i>

INTRODUCCIÓN

Defender el cine de autor, a los cineastas independientes, presentar la pluralidad de puntos de vista que hace la riqueza cultural europea. Conectar los talentos de Andalucía y los de Europa, buscar su colaboración. Estas son las señas de identidad del Festival de Cine Europeo de Sevilla y la razón de ser de su área de industria.

IndustriaSEFF 2017 se centra en la circulación internacional. Las películas están ahí y hay pantallas que las pueden conectar con su público. Para lograrlo son necesarias varias cosas. Primero, ofrecer a los profesionales de aquí una visión panorámica del cine de autor en Europa, identificar oportunidades, que vean que su película o su proyecto puede generar interés en el extranjero, que su público puede ser minoritario, pero internacional. En segundo lugar, facilitar los contactos entre los profesionales de aquí y los europeos. Finalmente, dar visibilidad a los cineastas y sus obras entre los profesionales internacionales más allá del festival, entre las personas que en cada país europeo y del mundo trabajan para preservar y difundir un cine diferente, necesario, arriesgado, artístico, crítico, frágil. Un cine para ciudadanas y ciudadanos y no sólo para consumidores.

IndustriaSEFF propone varias acciones. En *Make them Circulate!* se agrupan el 6 y 7 de noviembre las mesas redondas, presentaciones, conferencias y talleres que quieren proporcionar esa visión de conjunto y mejorar la preparación de nuestros profesionales para abordar la internacionalización. También se organizan una serie de reuniones personalizadas entre empresas andaluzas y expertos nacionales e internacionales.

Avanzando en el compromiso con los cineastas locales, se ha co-creado con los cuatro directores andaluces con película en competición oficial un itinerario -que llamamos 4x4-, de reuniones personalizadas con otros realizadores europeos presentes en el festival y los expertos invitados en Industria.

Para lograr la visibilidad de las obras presentes en SEFF entre profesionales internacionales, el festival ha cerrado un acuerdo con Festival Scope Pro, una de las plataformas digitales de visionado de películas más utilizadas por los profesionales de todo el mundo. El acuerdo permite a las películas seleccionadas en SEFF acceder a esta plataforma donde programadores de festivales, críticos de cine, distribuidores o agentes de venta de todo el mundo pueden

INTRODUCTION

Defending auteurist cinema, independent filmmakers, presenting the plurality of points of view that make up the European cultural wealth. Connecting the talent in Andalusia with that in Europe, seeking their collaboration. Those are the signs of identity of the Seville European Film Festival and the reason for its industry section.

IndustriaSEFF 2017 focuses on international circulation. The films are there and there are screens that can connect them with their audience. Several things must be done to achieve that. First, offering professionals here a panoramic view of auteurist cinema in Europe, identifying opportunities, showing them that their film or their project can generate interest abroad, that their audience can be minority, but international. Secondly, facilitating contacts between professionals here and those in Europe. Finally, giving visibility to the filmmakers and their works among international professionals beyond the festival, among the people who in each European country and in the world are working to preserve and promote a different cinema, one that is necessary, daring, artistic, critical, fragile. A cinema for citizens and not just for consumers.

IndustriaSEFF proposes various actions. In Make them Circulate! on 6th and 7th November there will be round tables, presentations, conferences and workshops which will aim to provide that ensemble view and improve the preparation of our professionals for tackling internationalisation. There will also be a series of personal meetings between Andalusian companies and national and international experts.

Moving ahead in our commitment to local filmmakers, we have co-created an itinerary – which we call 4x4- for the four Andalusian directors with a film in official competition to have personal meetings with other European directors present at the festival and the experts invited to Industria.

In order to achieve visibility among international professionals for the films present in SEFF, the Festival has signed an agreement with Festival Scope Pro, one of the digital viewing platforms most used by professionals around the world. The agreement allows films chosen for SEFF to have access to this platform where festival programmers, film critics, distributors or sales agents around the world can see them, multiplying the possibilities for their international diffusion. This action, thanks to the support of Extenda, is free for films presented in SEFF.



verlas, multiplicando las posibilidades para su difusión internacional. Esta acción, gracias al apoyo de Extenda, es gratuita para los títulos presentados en SEFF.

IndustriaSEFF también facilita acciones de otros agentes activos en el sector andaluz, como la Fundación Audiovisual de Andalucía, que organiza el XV encuentro de animación y videojuegos, cita anual imprescindible de estos pujantes sectores del audiovisual español. Por su parte, la Asociación Andaluza de Mujeres en los Medios Audiovisuales propone dos clases magistrales sobre guión y el II Concurso de micro piezas con perspectiva de género *Cuéntame otra película*.

También hay espacio y tiempo en *IndustriaSEFF* para reuniones y jornadas de trabajo en profundidad. La Agencia Andaluza de Instituciones Culturales convoca una reunión de trabajo entre los responsables de los catálogos de cortometrajes de las Comunidades Autónomas. También se celebra la Jornada ICEX-AFIN de presentación de la nueva línea de avales financiada por el Fondo Europeo de Inversiones para la internacionalización de las PYMES del sector de industrias culturales y creativas.

Todas estas actividades no serían posibles sin el apoyo de Acción Cultura Española, Extenda y Europa Creativa MEDIA Desk Andalucía. Nuestro reconocimiento y agradecimiento a todas las organizaciones y a las personas por su complicidad.

IndustriaSEFF also facilitates actions by other agents active in the Andalusian sector, such as the Fundación Audiovisual de Andalucía, which organizes the XV conference on animation and video games, an essential annual gathering for these thriving sectors of the Spanish audiovisual industry. Meanwhile, the Asociación Andaluza de Mujeres en los Medios Audiovisuales is offering two master classes on script writing and the II Competition for micro-short films with gender perspective *Cuéntame otra película*.

There is also space and time in *IndustriaSEFF* for in-depth meetings and work sessions. The Agencia Andaluza de Instituciones Culturales is organising a work meeting between those responsible for short film catalogues in the Autonomous Communities. There will also be ICEX-AFIN Conference for the presentation of the new lines of guarantees financed by the European Investment Fund for the internationalisation of SMEs in the sector of cultural and creative industries.

All these activities would not be possible without the support of Acción Cultura Española, Extenda and Creative Europe MEDIA Desk Andalusia. Our acknowledgement and gratitude to all the organizations and individuals for their assistance.



UNIÓN EUROPEA
Fondo Europeo de Desarrollo Regional



JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE ECONOMÍA Y CONOCIMIENTO
Con la colaboración de:
Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE CULTURA



AGENCIA ANDALUZA DE
PROMOCIÓN EXTERIOR

MAKE THEM CIRCULATE!

**Hotel Hesperia Sevilla. Avda. Eduardo Dato, 49
Salones Sorolla (planta -1)**

(PUB): Actividad abierta al público; (PRO): Acceso para acreditados profesionales; (EXT): Requiere inscripción a través de Extenda; (AVA): Requiere inscripción a través de la Fundación Audiovisual de Andalucía; (ICEX): Requiere inscripción a través de ICEX.

LUNES 6 DE NOVIEMBRE

9h Sesión Inaugural

9.30h-11.20h - Estrategias de Circulación. Programando para y por la audiencia (PRO) + (EXT)

Jens Lanestrand, Biografcentralen, Suecia. Cómo llegar al público y aumentar el número de espectadores. Presentación de su web, que consolida información sobre salas y festivales de cine independiente en Suecia, estableciendo un punto de información único para el público y facilitando la venta de entradas online a las salas.

Chloé Faulkner, NFK, Noruega. La Federación Noruega de Cine Clubs, con 110 miembros y 15.000 personas asociadas importa y distribuye películas para sus miembros y es una fuente de información y educación en el campo cinematográfico.

El *reverse-engineer programming* consiste en analizar el entorno de una sala, conocer sus intereses, a colectivos con gustos concretos y colaborar con ellos para la creación de una programación que se adapte a sus necesidades (culturales, económicas, de calendario...)

Javier Pachón, CineCiutat – CineArte, España. Creación de una programación adaptada a las necesidades del público.

Raúl Díez, Youfeelm, Sevilla, España. El cine on demand: cuando la audiencia hace la programación de una sala.

11.20h-11.40h Pausa Café

**Hotel Hesperia Sevilla. Avda. Eduardo Dato, 49
Sorolla Rooms (floor -1)**

(PUB): Activity open to the public; (PRO): Access for accredited professionals; (EXT): Requires registration through Extenda; (AVA): Requires registration through the Fundación Audiovisual de Andalucía; (ICEX): Requires registration through ICEX.

MONDAY 6TH NOVEMBER

9:00h Opening Session

9:30h-11.20h - Circulation Strategies. Programming for and by the audience (PRO) + (EXT)

Jens Lanestrand, Biografcentralen, Sweden. How to reach the public and increase the number of spectators. Presentation of their web which consolidates information about cinemas and independent film festivals in Sweden establishing a single point of information for the public and facilitating the online sale of tickets to the cinemas.

Chloé Faulkner, NFK, Norway. The Norwegian Federation of Cine Clubs, with 110 members and 15,000 associated people, imports and distributes films for its members and is a source of information and education in the area of film.

The reverse-engineer programming consists of analysing a cinema's environment, knowing its interests, meeting collectives with specific tastes and collaborating with them for the creation of a programme that is adapted to their needs (cultural, economic, calendar...)

Javier Pachón, CineCiutat – CineArte, Spain. Creation of a programme adapted to the audience's needs.

Raúl Díez, Youfeelm, Seville, Spain. Cinema on demand: when the audience programmes a cinema.

11:20h-11:40h Coffee Break

AC/E
ACCIÓN CULTURAL
ESPAÑOLA

extenda
AGENCIA ANDALUZA DE
PROMOCIÓN EXTERIOR

ECAM

CINEARTE
RED DE CINES INDEPENDIENTES


JUNTA DE ANDALUCÍA

Agencia Andaluza de Instituciones Culturales
CONSEJERÍA DE CULTURA

11.40h-12.40h La Circulación en las plataformas digitales (PRO) + (EXT)

Las plataformas digitales se han consolidado como alternativa a las descargas ilegales, poniendo en contacto películas y cinéfilos y poniendo en valor los catálogos. *Filmin* es la referencia del cine de calidad online en España, por su catálogo y por cómo agrupa las películas en temáticas, secciones, monográficos y estilos, para interesar al espectador. Un 'algoritmo humano' frente al matemático de Netflix.

Jaume Ripoll, co-fundador, *Filmin*.

Festival Scope es una plataforma para profesionales (programadores, distribuidores, agentes de ventas o críticos cinematográficos), favoreciendo la visibilidad y circulación.

Alessandro Raja, CEO y fundador, *Festival Scope*. Desarrollo e implicación de audiencias.

12.40h-13.40h La importancia de la educación en la imagen (PUB)

Creando la audiencia del futuro. La imagen es el elemento comunicativo propio del comienzo de siglo XXI y el sistema educativo es un cómplice imprescindible para que los jóvenes se interesen por el cine de autor.

Núria Aidelman, *Cine en curso*, *Moving Cinema* y *CinEd*. En las aulas y las salas: programas, propuestas, metodologías para que los jóvenes conozcan y aprecien el cine de autor.

Chloé Faulkner, NFK, Noruega. Despertando a los jóvenes en el cine de autor.

Manuel Martín González, jefe del Servicio de Planes y Programas Educativos, Dir. Gral. de Innovación, Consejería de Educación de la Junta de Andalucía: *El AulaDcine*.

15.30h-17h Taller de marketing (PRO) + (EXT)

Nuevas estrategias de comunicación y marketing A cargo de **Javier Pachón**, *CineCiutat – CineArte*, España. Partiendo de una contextualización del marketing y la comunicación hoy en día (aplicable a cualquier industria), seguida de conceptos y ejemplos más concretos, la conferencia ofrece un nuevo enfoque, un kit de herramientas que los asistentes puedan adaptar a su realidad.

15.30h-17h Misión Comercial Inversa Extenda (EXT)

Reuniones entre profesionales andaluces inscritos y los expertos internacionales.

9h-17h Reunión de trabajo de los responsables de catálogos autonómicos de cortometrajes (puerta cerrada)

11.40h-12.40h Circulation on digital platforms (PRO) + (EXT)

Digital platformshave become an alternative as an alternative to illegal downloads, putting films and film lovers in touch and enhancing the value of the catalogues. Filmin is the reference for quality online cinema in Spain, because of its catalogue and of how it groups the films in subjects, sections, monographs and styles, to interest the spectator. A 'human algorithm' as opposed to the mathematics of Netflix.

Jaume Ripoll, co-founder, *Filmin*.

Festival Scope is a platform for professionals (programmers, distributors, sales agents or film critics), helping their visibility and circulation.

Alessandro Raja, CEO and founder, *Festival Scope*. Development and involvement of audiences.

12.40h-13.40h The importance of education in the image (PUB)

Creating the audience of the future. The image is the communicative element of the start of the 21st century and the educational system is an essential accomplice so that young people become interested in auteurist cinema.

Núria Aidelman, *Cine en curso*, *Moving Cinema* and *CinEd*. In classrooms and cinemas: programmes, proposals, methodologies so that young people get to know and appreciate auteurist cinema.

Chloé Faulkner, NFK, Norway. Awakening young people to auteurist cinema.

Manuel Martín González, Head of the Educational Plans and Programmes Department, Dir. Gral. de Innovation, Department of Education of the regional Government of Andalusia: *The AulaDcine*.

15.30h-17h Marketing workshop (PRO) + (EXT)

New communication and marketing strategies
Led by Javier Pachón, CineCiutat – CineArte, Spain. Starting from a contextualisation of marketing and communication today (applicable to any industry), followed by concepts and more specific examples, the conference offers a new focus, a tool kit which those attending can adapt to their reality.

15.30h-17h Inversa Extenda Commercial Mission (EXT)

Meetings between registered Andalusian professionals and the international experts.

9h-17h Work meeting of the heads of the regional agencies for short films (closed door)

MARTES 7 DE NOVIEMBRE

9.30h-10:45h Cine en el Museo. La labor cinematográfica de los centros de arte (PRO) + (EXT)

En los últimos años, el cine de autor y más arriesgado ha encontrado refugio en festivales y también en museos y centros de arte. Se explorarán diversas experiencias a nivel nacional e internacional, los retos y las limitaciones.

Juliette Duret, Head of Cinema, Bozar, Bélgica.

Nico Marzano, Cinema & Film Programme Manager, ICA, Reino Unido.

10.45h-12:15h Más que Clásicos (PRO) + (EXT)

Las filmotecas son una pieza clave para la preservación, el análisis, crítica e historiografía del cine. Se debatirá sobre la circulación de clásicos y el rol de las filmotecas en la exhibición del cine independiente actual.

Frédéric Maire, Cinemathèque Suisse, presidente de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos (FIAF), Suiza.

Pablo García Casado, director de la Filmoteca de Andalucía.

Jaime Pena, CGAI (Centro Galego de Artes da Imaxe).

José Antonio Hurtado, IVAC, La Filmoteca, Valencia

René Wolf, Eye Filmmuseum, Países Bajos.

12:35h-13:30h Catálogos y Festival Films (PRO) + (EXT)

Hay películas que no están destinadas a una distribución comercial clásica. Muchas de ellas se convierten en los llamados "festival films", viajando de un festival a otro agotando su recorrido antes de lo que se merecen. ¿Cómo facilitar la circulación de títulos de calidad que ya pasaron su ventana de explotación comercial? ¿Se puede formalizar este otro tipo de distribución alternativa?

Ivana Ivisic, Everything works, Croacia

Ewa Bojanowska, Coordinadora de festivales, New Europe Film Sales

Rocío Mesa, Directora de L.A. OLA-Spanish Contemporary Cinema Showcase

TUESDAY 7 NOVEMBER

9:30h-10:45h Cinema in the Museum. Film work in art centers. (PRO) + (EXT)

In recent years, auteurist and more daring cinema has found refuge in festivals and also in museums and art centres. Various experiments will be explored at national and international levels, along with the challenges and limitations.

Juliette Duret, Head of Cinema, Bozar, Belgium.

Nico Marzano, Cinema & Film Programme Manager, ICA, United Kingdom.

10:45h-12:15h More than Classics (PRO) + (EXT)

Film archives are a key element for the preservation, analysis, criticism and historiography of cinema. There will be a debate on the circulation of classics and the role of film archives in the exhibition of current independent cinema. (PRO) + (EXT).

Frédéric Maire, Cinemathèque Suisse, president of the International Federation of Film Archives (FIAF), Switzerland.

Pablo García Casado, director of the Filmoteca de Andalucía.

Jaime Pena, CGAI (Centro Galego de Artes da Imaxe).

José Antonio Hurtado, IVAC, La Filmoteca, Valencia

René Wolf, Eye Filmmuseum, Netherlands.

12:35h-13:30h Catalogues and Festival Films (PRO) + (EXT)

There are films that are not destined for classic commercial distribution. Many of them become so-called "festival films", travelling from one festival to another, wearing out their itinerary sooner than they deserve. How to facilitate the circulation of quality titles that have already passed their window of commercial exploitation? Can this other kind of alternative distribution be formalised?

Ivana Ivisic, Everything works, Croatia

Ewa Bojanowska, Festival coordinator, New Europe Film Sales

Rocío Mesa, Director of L.A. OLA-Spanish Contemporary Cinema Showcase

15h-17h Taller de ventas internacionales en colaboración con la ECAM (PRO) + (EXT)

A cargo de **Beatriz Setuain**, profesora en la diplomatura de producción ECAM.

15h-17h Beneficios de la distribución de cortometrajes por medio de los Catálogos regionales (PUB)

Los casos de: Kimuak, Madrid en corto y Cantabria en corto.

Txema Muñoz, Kimuak, País Vasco.

Ismael Martín, Madrid en Corto.

Víctor Lamadrid, Cantabria en Corto.

15h-17h Misión Comercial Inversa Extenda (EXT)

Reuniones entre profesionales andaluces inscritos y los expertos internacionales.

9h-15h Jornada ICEX AFIN de presentación de la nueva línea de avales financiada por el Fondo Europeo de Inversiones para la internacionalización de las PYMES del sector de industrias culturales y creativas.

15h-17h International sales workshop in collaboration with ECAM (PRO) + (EXT)

Led by **Beatriz Setuain**, teacher for the ECAM production diploma.

15h-17h Benefits of short film distribution via the regional catalogues (PUB)

The cases of: Kimuak, Madrid en corto and Cantabria en corto.

Txema Muñoz, Kimuak, Basque Country.

Ismael Martín, Madrid en Corto.

Víctor Lamadrid, Cantabria en Corto.

15h-17h Inversa Extenda Commercial Mission (EXT)

Meetings between enrolled professionals and international experts.

9h-15h ICEX AFIN conference on the presentation of the new line of guarantees financed by the European Investments Fund for the internationalisation of cultural and creative industries.



Festivals On Demand
World Wide

FESTIVAL SCOPE

pro.festivalscope.com
www.festivalscope.com



FESTIVAL SCOPE

El festival se asocia con Festival Scope, una de las dos plataformas de visionado en línea de referencia en el mundo. Programadores de festivales, distribuidores y críticos la utilizan como herramienta para seleccionar películas para sus festivales, reseñarlas o comprarlas para su distribución. Es una plataforma de mercado que mejora las posibilidades de circulación internacional de las obras. El SEFF se une así a festivales como Goteburgo, Venecia, Sarajevo, Locarno o Karlovy Vary, que utilizan esta plataforma para ayudar a la promoción de las películas mostradas en el festival. Gracias al apoyo de Extenda, los títulos que acepten participar podrán permanecer en la plataforma un año de manera gratuita y se beneficiarán de acciones promocionales.

Los titulares de los derechos pueden además saber en cada momento qué profesionales ven sus obras, contactar con ellos para realizar un seguimiento comercial o invitar a otros profesionales que no estén aún registrado en la plataforma a verlas.

Alessandro Raja, fundador y director de Festival Scope, presentará la plataforma y estará presente para reuniones con empresas andaluzas que deseen más información.

This year the Festival partners with Festival Scope, one of the two on line viewing platforms of reference in the world. Festival programmers, distributors and critics use it as a tool to select films for their festivals, review them or buy them for distribution. It is a market platform that improves the films' possibilities of international circulation. In this way, SEFF joins festivals such as Gothenburg, Venice, Sarajevo, Locarno or Karlovy Vary, which use this platform to help with the promotion of films shown at the festival. Thanks to the support of Extenda, the films that agree to participate can remain on the platform free of charge for one year and they will benefit from promotional activities.

The rights holders can also find out at any moment which professionals are seeing their films, contact them to carry out a commercial follow up or invite other professionals who are not yet registered on the platform to see them.

Alessandro Raja, founder and director of Festival Scope, will present the platform and will be available for meetings with Andalusian companies wishing to receive further information.



JORNADA ICEX AFIN. AVALES PARA LAS ICC

CONFERENCE ICEX AFIN. GUARANTEES FOR THE CCI

Se presentará una nueva línea de avales financiada por el Fondo Europeo de Inversiones destinada a facilitar la financiación para la internacionalización del sector. Asimismo, la jornada abordará las oportunidades y desafíos que enfrenta el sector de industrias culturales y creativas en sus procesos de internacionalización. La asistencia a la jornada será gratuita.

A new line of guarantees will be presented, financed by the European Investments Fund, aimed at facilitating financing for the internationalisation of the sector. The conference will also deal with the opportunities and challenges facing the sector of cultural and creative industries in its internationalisation process. Attendance at the conference will be free.

PROGRAMA

PROGRAMME

10.15 h

Inauguración

A cargo de José Antonio Vázquez Rosso, Director Territorial de Comercio en Andalucía – Delegado de ICEX, María Azcona, Órgano de Coordinación de la Oficina Europa Creativa España y Vanessa Bernad, Consejera Delegada de EXTENDA

Inauguration

By José Antonio Vázquez Rosso, Territorial Director of Trade in Andalusia – ICEX Delegate, María Azcona, Coordinating Body of the Creative Europe Office Spain and Vanessa Bernad, CEO EXTENDA.

10.45 h

Mesa Redonda. Nuevos Instrumentos Financieros para las PYMES del Sector Cultural y Creativo

Participan: Mónica Carretero, Directora de Desarrollo de Negocio de CREA Sociedad de Garantía Recíproca, José María Vera López, Director General de SURAVAL SGRs, Francisco José Varela Fernández, Responsable Comercio Exterior Banco Cooperativo Español - Caja Rural y Francisco Sánchez del Forcallo, CEO del GRUPO ABBSSOLUTE. Modera: Manuel de la Rocha, Director Adjunto de Orientación a la Empresa y Asesoramiento Financiero de ICEX, España Exportación e Inversiones.

Round Table. New Financial Instruments for SMEs in the Cultural and Creative Sector

Participants: Mónica Carretero, Director of Business Development CREA Sociedad de Garantía Recíproca, José María Vera López, General Director of SURAVAL SGRs, Francisco José Varela Fernández, Responsible for Foreign Trade Banco Cooperativo Español - Caja Rural and Francisco Sánchez del Forcallo, CEO of the GRUPO ABBSSOLUTE. The moderator is Manuel de la Rocha, Associate Director of Orientation for the Enterprise and Financial Advisement of ICEX, España Exportación e Inversiones.

12.35 h

Mesa Redonda. Oportunidades para la Internacionalización de las Industrias Culturales y Creativas

Victoria Fernández, Responsable de Europa Creativa Andalucía, Augusto Paramio, Responsable de la Oficina Europa Creativa-Cultura (MECD) y César Guisado, Director Festival Monkey Week. Modera José Antonio Vázquez Rosso, Director Territorial de Comercio en Andalucía – Delegado de ICEX

Round Table. Opportunities for the Internationalisation of Cultural and Creative Industries

Victoria Fernández, Head of Creative European Andalusia, Augusto Paramio, Head of the Creative Europe Office -Culture (MECD) and César Guisado, Director Monkey Week Festival. The moderator is José Antonio Vázquez Rosso, Territorial Director of Trade in Andalusia – ICEX Delegate.

14.00 h

Reuniones individuales con empresas

Individual meetings with companies

4x4

Este año el festival presenta cuatro títulos andaluces en sus secciones competitivas: *El mar nos mira de lejos*, en la Sección Oficial y *Las cosas*, *La isla* y *Se abrirá la tierra* en la sección Resistencias.

Para el SEFF esto es un motivo de celebración y algo más: es un reflejo de que algo está pasando entre los jóvenes cineastas andaluces, que atesoran un enorme potencial. Sin embargo, el festival es consciente de que son películas que desafían las leyes del mercado. Por eso abre un espacio denominado 4x4 que pretende multiplicar los beneficios del paso de las películas y sus creadores por el festival. Se trata de una iniciativa de **cocreación de actividades** con los propios autores andaluces. Se propone a cada director codiseñar juntos una agenda de encuentros con otros directores y profesionales internacionales. De este modo, **para cada película y autor se trazará un itinerario a medida**, que quiere optimizar el impacto de su paso por el SEFF y mejorar las oportunidades de que estas películas y sus autores puedan tener el recorrido internacional que merecen.

*This year, the Festival is presenting four Andalusian films in its competitive sections: **The Sea Stares at Us from Afar**, in the Official Section and **Things**, **The Island** and **The Earth Will Open** in the Resistances section.*

*For SEFF this is a motive for celebration and something else: it is a reflection that something is happening among the young Andalusian filmmakers, who are amassing an enormous potential. However, the Festival is aware that they are films that defy the market laws. For that reason it is opening a space called 4x4 which aims to multiply the benefits of the visit by the films and their creators to the Festival. It's an initiative of **co-creation of activities** with the Andalusian directors. The idea is that the directors co-design a diary of meetings with other international directors and professionals. In this way, **for each film and director there will be a made- to-measure itinerary**, which aims to optimise the impact of their visit to SEFF and improve the chances that these films and their directors will have the international exposure they deserve.*



XV ENCUENTRO DE CINE DE ANIMACIÓN Y VIDEOJUEGOS

XV CONFERENCE ON ANIMATION CINEMA AND VIDEO GAMES

**Hotel Hesperia Sevilla. Avda. Eduardo Dato, 49
Salones Sorolla (planta -1)
Jueves 9 de noviembre. Organizado
por la Fundación Audiovisual de Andalucía**

Entrada libre hasta completar aforo, previa
inscripción hasta el 27 de octubre.

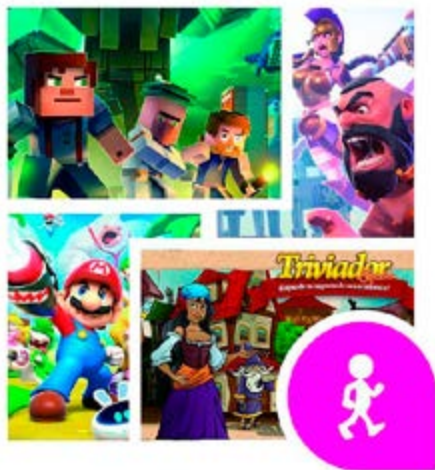
El encuentro, organizado con el apoyo de BadLandGames y la participación de la Federación Española de Asociaciones de Productoras de Animación (Diboos), la Asociación Española de Empresas Productoras y Desarrolladoras de Videojuegos y Software de Entretenimiento (DEV) y la Asociación Española del Videojuego (AEVI), reunirá a profesionales y expertos de las más importantes empresas de animación y videojuegos del país.

**Hotel Hesperia Sevilla. Avda. Eduardo Dato, 49
Sorolla Rooms (floor -1)
Thursday 9th November. Organised
by the Audiovisual Foundation of Andalusia**

Free admission until venue is full, on enrolment
up to 27th October.

The conference, organised with the support of BadLandGames and the participation of the Federación Española de Asociaciones de Productoras de Animación (Diboos), the Asociación Española de Empresas Productoras y Desarrolladoras de Videojuegos y Software de Entretenimiento (DEV) and the Asociación Española del Videojuego (AEVI), will bring together professionals and experts from the most important animation and video game companies in the country.

**XV encuentro de animación
y videojuegos en andalucía**
Retos y oportunidades de futuro en la
animación y el videojuego
Sevilla, 9 de noviembre de 2017

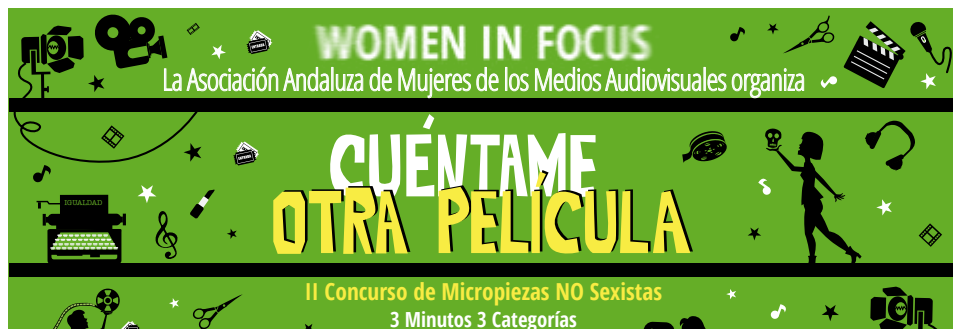


PROGRAMA

PROGRAMME

- 8:45 h **Acreditaciones y entrega de documentación**
Accreditations and provision of documentation
- 9:15 h **Apertura**
Opening
- 9:30 h **Sesión Marco. Situación del sector de la animación y los videojuegos en España**
Carlos Biern, Presidente de DIBOOS. Presentación del Libro Blanco de la animación en España e incentivos fiscales para la animación.
Antonio Fernández, Secretario general de la Asociación Española de Empresas Productoras y Desarrolladoras de Videojuegos y Software de Entretenimiento, DEV. Presentación del Libro Blanco del desarrollo español de videojuegos 2016 y del informe Las tres D de la financiación de proyectos de videojuegos.
José M^a Moreno, Director y secretario general de la Asociación Española del Videojuego AEVI.
Introductory Session. Situation of the animation and video game sector in Spain
Carlos Biern, President of DIBOOS. Presentation of the White Book on animation in Spain and tax incentives for animation.
Antonio Fernández, General Secretary of the Asociación Española de Empresas Productoras y Desarrolladoras de Videojuegos y Software de Entretenimiento, DEV. Presentation of the White Book on Spanish development of video games 2016 and the Three Ds report on the funding of video game projects.
José M^a Moreno, Director and general secretary of the Asociación Española del Videojuego AEVI
- 11:00 h **Pausa - Café – Networking**
Break - Coffee – Networking
- 11:30 h **Sesión Temática. Producción y distribución en el sector de la animación y los videojuegos**
Javier Viza López, Productor ejecutivo Área Contenidos Infantiles, Clan RTVE.
Francisco Javier Rodríguez, Cofundador y director creativo de Ralight Solutions.
José Manuel Louro, Ralight Solutions.
Enrique Tapias, CEO en Genera Games
Thematic Session. Production and distribution in the animation and video game sector
Javier Viza López, Executive Producer, Contents Children's Area, Clan RTVE
Francisco Javier Rodríguez, Co-founder and creative director of Ralight Solutions
José Manuel Louro, Ralight Solutions
Enrique Tapias, CEO of Genera Games
- 13:00 h **Sesión Temática. Promoción y comercialización en el sector de la animación y los videojuegos**
Rafael Vera, Director VerJim Animation Studio
Luis Quintans, Owner y Ceo BadLandGames
Sergi Mesonero, Director de Estrategia, Liga de Videojuegos Profesional
Juan Carlos Buzón, Fundador de "Videojuegos Fermín", estudio independiente de videojuegos
Miguel Ramos, Director de Contenidos de Gamepolis
Thematic Session. Promotion and marketing in the animation and video game sector
Rafael Vera, Director VerJim Animation Studio
Luis Quintans, Owner and Ceo BadLandGames
Sergi Mesonero, Director of Strategy, Professional Video Game League
Juan Carlos Buzón, Founder of "Videojuegos Fermín", independent video game studio
Miguel Ramos, Director of Contents for Gamepolis

WOMEN IN FOCUS



Palacio de los Marqueses de La Algaba
Plaza Calderón de la Barca s/n (tras el mercado de Feria)

La Asociación Andaluza de Mujeres de los Medios Audiovisuales (AAMMA) presenta una serie de actividades con una clara mirada de género e incidiendo en la importancia del guión. Las actividades serán abiertas al público hasta completar aforo.

VIERNES 10 11h-14h

Clase magistral: Creación de personajes que enganchen

A cargo de **Elena Serra**, guionista y consultora de guión. La columna vertebral del personaje; caracterización vs carácter; conflictos y relaciones y psicología de los personajes: emociones, máscaras y mecanismos de defensa.

SÁBADO 11 10h-13h

Clase Magistral: Pegamento en la butaca

A cargo de **Dany Campos**, guionista y consultor de guión. Los mecanismos internos de las historias de éxito y cómo aplicarlos con efectividad en historias que quieren romper con el imaginario que estereotipa y encorseta a los personajes femeninos. (Conveniencia de haber visionado la película *Fucking Amal*).

SÁBADO 11 13h-14h

Entrega de Premios y proyecciones Cuéntame otra película

Segundo Concurso de micropiezas que promuevan la igualdad de género. Presentación de micropiezas y bases en aammaudiovisual.com

Palacio de los Marqueses de La Algaba
Plaza Calderón de la Barca s/n (behind the Feria market)

The Asociación Andaluza de Mujeres de los Medios Audiovisuales (AAMMA) presents a series of activities with a clear gender look and stressing the importance of the script. Activities will be open to the public until the venue is full.

FRIDAY 10TH 11h-14h

Master class: Creation of engaging characters

By **Elena Serra**, scriptwriter and script consultant. The backbone of the character; characterisation vs. character; conflicts and relationships and psychology of the characters: emotions, masks and defense mechanisms.

SATURDAY 11TH 10h-13h

Master Class: Glue on the seat

By **Dany Campos**, scriptwriter and script consultant. The internal workings of successful stories and how to apply them effectively in stories that want to break with the images that stereotype and restrict female characters. (Advisable to have seen the film *Fucking Amal*).

SATURDAY 11TH 13h-14h

Prize giving and screenings Cuéntame otra película

Second Competition of micro-short films that promote gender equality. Presentation of micro-short films and competition rules on aammaudiovisual.com



Instituto Andaluz de la Mujer
CONSEJERÍA DE IGUALDAD Y POLÍTICAS SOCIALES

fundación seae



Aula Dcine



JUNTA DE ANDALUCÍA
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
CONSEJERÍA DE CULTURA

PROGRAMA DE DIFUSIÓN DE
LA CULTURA CINEMATOGRAFICA
EN LOS CENTROS DE ENSEÑANZA

TARGET: INFANTIL
PRIMARIA
SECUNDARIA
BACHILLERATO
LOS

CURSO ESCOLAR:

17/18

ÍNDICE ALFABÉTICO DE TÍTULOS

ALPHABETIC INDEX OF FILMS

#	
¿JAQUE MATE?	262
9 FINGERS	62
A	
A BRIEF EXCURSION	230
A CIAMBRA	30
A FAREWELL TO ALL THAT (EL MUNDANAL RUIDO)	201
A HOUSE IN THE COUNTRYSIDE (UNA CASA EN EL CAMPO)	201
A ROUGH SEASON (A ESTACIÓN VIOLENTA)	112
A SEASON IN FRANCE	48
A VIOLENT LIFE	31
AENIGMA	257
ALGO MUY GORDO	63
ALL THE CITIES OF THE NORTH	230
ALL THE OTHER DAYS (LOS DEMÁS DÍAS)	162
ALONE	131
ANA	218
ANCHOR AND HOPE (TIERRA FIRME)	32
ASSOCIATIONS	249
AVA	64
B	
BAJO LA PIEL DE LOBO	49
BARBARA	33
BARBS, WASTELANDS	219
BEFORE SUMMER ENDS	65
BELMONTE	199
BERLIN HORSE	247
BETI BEZPERAKO KOPLAK (COPLAS DE UNA NOCHE SIN MAÑANA)	264
BIG BIG WORLD	144
BLOOD	219
BRIGHT NIGHTS	50
C	
CALL OF CUTENESS	256
CANARIES	170
CHANGE ONE'S LIFE	216
CHILDREN OF CHANCE	131
CLAIRE'S CAMERA	163

COLO	66
COLOURS OF THIS TIME	249
CORNER	257
COSMOS	231
D	
DEAD ON HIS FEET (UNA CHINA EN EL ZAPATO)	201
DECK	246
DECORADO	261
DESAYUNO CON PASTILLAS	261
DIFERENCIAS	202
DISTANT CONSTELLATION	88
DOUBLE DATE	170
DRESDEN DYNAMO	248
E	
EL AFILAÓ	202
EMPTY SPACE	256
EN LA BOCA	157
ENDGAME	253
ENGLAND IS MINE	132
ERLKING	256
ESQUIZO	178
ETERNAL HOMECOMING	231
F	
FANTASTIC JOURNEY TO OZ	122
FATHER AND MASTER	180
FIGHT ON A SWEDISH BEACH!!	157
FIGURE STUDIES	253
FILM NO.1	248
FINIS GLORIAE MUNDI	202
FISH (PEZ)	203
FOCUS	244
FOGUEO	164
FOOTSTEPS	247
FUNÉRAILLES (DE L'ART DE MOURIR)	231
G	
GOD'S OWN COUNTRY	34
GOLD	166
GUAJIRA	206

H	
HAPPY END	145
HAPPY END (short film)	257
HAPPY TIMES WILL COME SOON	232
HISTERIA DE ESPAÑA	113
HOW ARE YOU TODAY?	252
I	
IF I THINK OF GERMANY AT NIGHT	89
IN THE FOREST OF HUCKYBUCKY	123
INFORMATION SKIES	157
INSYRIATED	146
ISLAND (LA ISLA)	104
J	
JAIME	217
JUPITER'S MOON	147
JUST CHARLIE	133
L	
LA JAULA	263
LA SIERRA	206
LA TRANSACCIÓN: UN RECORRIDO AUDIOVISUAL POR LA TRANSICIÓN	105
LAS COSAS	106
LAS REGLAS DEL SUBJUNTIVO	264
LENI K	261
LENS TISSUE	245
LET THE SUNSHINE IN	35
LITTLE CRUSADER	36
LITTLE SPIROU	125
LOS GIGANTES NO EXISTEN	165
LOVE	158
LOVE (AMOR)	203
LOVE (SZERELEM)	179
LOVE SOLDIERS	253
LOVELESS	148
LUGARES	190
M	
MADE IN SPAIN	264
MARVO MOVIE	245
MÁS ALLÁ DEL ESCENARIO	191
METEORS	90
MILLA	67
MOBILE HOMES	134
MORNING COWBOY	263

MR LIBERTO AND THE SMALL PLEASURES (EL SEÑOR LIBERTO Y LOS PEQUEÑOS PLACERES)	107
MR NIGHT HAS A DAY OFF	257
MR. GAY SYRIA	91
MRS HYDE	68
MURILLO, EL ÚLTIMO VIAJE	167
MUYBRIDGE FILM	248
MY COUSIN RACHEL	168
N	
NICO, 1988	51
NIÑATO	69, 92
NO JUNGLE!	262
NOBODY SLEEP (QUE NADIE DUERMA)	192
O	
ORCHESTRA CLASS	135
OVERLOOK	257
P	
PENELOPE	37
PIN CUSHION	70
PORTRAIT WITH PARENTS	244
PUP (CACHORRO)	203
PURE HEARTS	38
R	
RABBIT'S BLOOD	252
RAINBOW (A PRIVATE AFFAIR)	52
RAMIRO	39
REQUIEM FOR MRS. J	71
REST IN PEACE, MR. HOPPER (DESCANSE EN PAZ, MÍSTER HOPPER)	193
REVOLTING RHYMES	128
RITE OF SPRING	216
ROSA DE AREIA	218
ROTA N' ROLL	194
RUIBAL, POR LIBRE	195
S	
SAD CIRCUS	253
SAMBA, A NAME IN THE SAND (SAMBA, UN NOMBRE BORRADO)	196
SARAH PLAYS A WEREWOLF	72
SCRIPT PROBLEMS (PROBLEMAS DE GUIÓN)	204
SEE A WOMAN (VER A UNA MUJER)	108
SELF-CRITICISM OF A BOURGEOIS DOG	73
SEVEN DAYS	249

SHEPHERD'S BUSH	244
SICILIAN GHOST STORY	74
SIX GOD ALPHABET PETER	252
SLIDES	247
SOUTHERN BELLE	93
SPEAK UP	136
STILL LIFE	245
STOLEN CONVERSATION (CONVERSACIONES AJENAS)	204
SUEÑAN EN ALEPO	206
SUMMER 1993 (VERANO 1993)	153
T	
TARRAFAL	94
TENDERNESS AND THE THIRD PERSON (TERNURA Y LA TERCERA PERSONA)	109
THE ARTIFICIAL HUMORS	158
THE BIG BAD FOX & OTHER TALES	125
THE CAT HAS NINE LIVES	181
THE CHILDREN OF THE VINE (OS FILLOS DA VIDE)	110
THE CIRCLE	158
THE CONSTITUTION	149
THE DAY AFTER THE PARTY	253
THE DISINHERITED (LOS DESHEREDADOS)	159
THE EARTH WILL OPEN (SE ABRIRÁ LA TIERRA)	111
THE FOURTH KINGDOM	263
THE GIRL FROM NOWHERE	233
THE GUARDIANS	40
THE GULF	76
THE HIGH SIDEWALKS (LAS ALTAS ACERAS)	204
THE INTRUDERS	77
THE JUNGLE BUNCH	126
THE KILLING OF A SACRED DEER	150
THE LAST FAMILY	151
THE MOTIVE (EL AUTOR)	169
THE NOTHING FACTORY	41
THE ORNITHOLOGIST	233
THE OTHER SIDE OF HOPE	154
THE PARTY	158
THE RESURRECTION CLUB	205
THE ROBBERY (EL ATRACO)	206
THE SEA STARES AT US FROM AFAR (EL MAR NOS MIRA DE LEJOS)	41
THE SQUARE	152

THE TEACHER	155
THE WAR OF BUMPKINS	137
THE WHITE BOX	256
THE WHITE KING	127
THE WILD BOYS	78
THE WOLF FROM ROYAL VINEYARD STREET	234
THE WORKSHOP	43
THE WRONG END OF THE STICK	252
THREESOME	253
TIMECODE	159
TO HELP THE HUMAN EYE (AYUDAR AL OJO HUMANO)	79
TRÁS-OS-MONTES	217
U	
UGLY	160
UN MINUTITO	262
UNDERGROWTH (SOTOBOSQUE)	75
V	
VEDETE, SONO UNO DI VOI	95
VITALIUM, VALENTINE !	80
VOLCANOISLAND	257
W	
WANNABE	160
WEDNESDAY WITH GODDARD	252
WEST OF THE JORDAN RIVER	96
WESTERN	44
WHAT I REMEMBER	97
WIND HORSE (CABALLO DE VIENTO)	197
WINDOWFRAME	246
WINTER BROTHERS	45
WOUNDED BY THE WIND	198
Y	
YESTERDAY OR THE DAY BEFORE (AYER O ANTEAYER)	205
YOUNG MEN AT THEIR WINDOW	160
Z	
ZAMA	46

ÍNDICE ALFABÉTICO DE AUTORES

ALPHABETIC INDEX OF FILMMAKERS

A	
ABANDONADO, CANÓDROMO	79
ABRANTES, GABRIEL	158
ABRIL, GUILLERMO	205
AGUDO, MARIANO	196
AGULLÓ, CARLOS	162
ALAU, DAVID	126
ALBERRO CÁRDENAS, ISABEL	202
ALCALÁ-SANTAELLA, GUILLERMO	206
ALIAGA, ADÁN	263
AMALRIC, MATHIEU	33
ANDRZEJ, ZULAWSKI	231
ARSLAN, THOMAS	50
AZCUTIA, JULIÁN	202
B	
BAILEY, MARILYN	247
BARFOOT, BENJAMIN	170
BARLETTI, DAVIDE	137
BARY, NICOLAS	125
BEAUVOIS, XAVIER	40
BENÍTEZ ZAMORA, VANESA	194
BEZINOVIC, IGOR	230
BOFILL, RICARDO	178
BRISSEAU, JEAN-CLAUDE	233
BROCA, VELASCO	79
BUCSI, RÉKA	158
BULNES GÓMEZ, BERNABÉ	204
BUSH, PAUL	253
C	
CABEZA, MATEO	192
CANTET, LAURENT	43
CARABANTE, CHIQUI	201
CARPIGNANO, JONAS	30
COISON, PASCAL	131
COMODIN, ALESSANDRO	232
CONTE, LORENZO	137
CORCUERA, ALVARO	205
CORDEIRO, MARGARIDA MARTINS	217, 218
COSTA, PEDRO	219

CROSSWAITE, DAVID	248
CUENCA, MANUEL MARTÍN	169
D	
DE FREITAS, STÉPHANE	136
DE LA ROSA, ZACARÍAS	261
DE OLIVEIRA, MANOEL	216
DE PAOLIS, ROBERTO	38
DE PERETTI, THIERRY	31
DENIS, CLAIRE	35
DI COSTANZO, LEONARDO	77
DI AKUR, NIKITA	160
DÍAZ-YANES, AGUSTÍN	166
DÍAZ, ALFONSO	206
DIEGO, ANA ROSA	203
DOMÍNGUEZ DÍAZ, ANA MARÍA	110
DUNFORD, MIKE	245
E	
EASTERMAN, REDBEAR	160
EATHERLEY, GILL	246
ERDEM, REHA	144
F	
FATOUROS, ARIS	257
FAZÁNS ESTÉVEZ, ANXOS	112
FEINBERG, CHLOE	253
FERRÉS, LAURA	159
FITOUSSI, JEAN-CHARLES	80
FONTENAY, VLADIMIR DE	134
FORTUNE, REBEKAH	133
FUENTES, SAMU	49
G	
GARCÍA, DANIEL	193
GARIGLIO, MATTEO	157
GIDAL, PETER	244
GILL, MARK	132
GILLIE, JONATHAN	253
GIMÉNEZ, JUANJO	159
GITAI, AMOS	96
GÓMEZ VIDAL, JOSÉ MANUEL	167
GOORMAGHTIGH, MARYAM	65

GRASSADONIA AND PIAZZA, FABIO AND ANTONIO	74
GRAU, KIKOL	113, 105
GRISEBACH, VALESKA	44
GRLIC, RAJKO	149
GUISO, JESÚS	206
GUTIÉRREZ CAMPS, DAVID	75
GUTIÉRREZ, MIGUEL	262
H	
HAMI, RACHID	135
HANEKE, MICHAEL	145
HARKIN, ANDREA	158
HAROUN, MAHAMAT-SALEH	48
HAYWOOD, DEBORAH	70
HELFRECHT, ALEX	127
HEWINS, ROGER	246
HONG, SANGSOO	163
HREBEJK, JAN	155
I	
IMBERT, PATRICK	125
J	
JIMÉNEZ NÚÑEZ, MANUEL	204
K	
KADRKA, VÁCLAV	36
KARMAKAR, ROMUALD	89
KATHARINA, WYSS	72
KARISMÄKI, AKI	154
KEEN, JEFF	245
KELTEK, GURCAN	90
KOMLJEN, DANE	230
KOPLA TALDEA, ÁGEDA	264
L	
LACHAUER, JAN	128
LANTHIMOS, YORGOS	150
LE GRICE, MALCOLM	247
LEE, FRANCIS	34
LEGGET, MIKE	244
LEHMAN, BORIS	231
LENZ, JANNIS	160
LIANG, YANQI	253
LIEN, BRENDIA	256
LLORCA, PABLO	109
LORA, ÀLEX	263

LOVRITY, ANNA KATALIN	257
M	
M. DEL RÍO, MERCEDES	203
M. SALAS, SÁNDOR	202
MACIPE, JAVIER	262
MAKK, KÁROLY	179
MANDICO, BERTRAND	78
MARKATATOS, SOPHIE	252
MARQUÉS-MARCET, CARLOS	32
MARTEL, LUCRECIA	46
MARTÍNEZ HERRADA, CÉSAR	195
MATEUS, MARTA	219
MATTHEWS, TERRI	252
MATUSZYŃSKI, JAN P.	151
MEDINA, AURELIO	193
MEILÚNAS, IGNAS	257
MENARD, NICOLAS	252
MENÉNDEZ, CARMEN	262
METAHAVEN	157
MICHEL, THIERRY	131
MILLARD, PETER	252
MITCHELL, ROBERT	168
MIZRAHI, SHEVAUN	88
MOREAU, DAVID	131
MORENO MONTIEL, RYCARDO	206
MOSHONAS, LOUKIANOS	160
MOZOS, MANUEL	39
MRZLJAK, LUCIJA	257
MUIR, DIYALA	253
MULLOY, PHIL	253
MUNDRUCZO, KORNÉL	147
MUÑOZ LOPEZ, DAVID	201
MURATOVA, KIRA	231
MYSIUS, LEA	64
N	
NEMEC, JAN	234
NEVES, PEDRO	94
NICCHIARELLI, SUSANNA	51
NICOLSON, ANNABEL	247
NIHEI, SARINA	252
NOGUERA DEL OJO, MANUEL	190
NTOUSSIAS, ANTONIS	257

O	
OKUN, JENNY	245
OLMI, ERMANNO	95
ORR, ADRIÁN	69, 92
OSSANG, F.J.	62
ÖSTLUND, RUBEN	152
P	
PACURAR, MIHAI	256
PADIAL, CARLO	63
PÁLMAISON, HLYNUR	45
PAREJO MUÑOZ, NONIO	191
PEDUZZI, NICOLAS	93
PIKKOV, ÜLO	256
PINHO, PEDRO	41
POLAT, AYSE	91
POLO BRAZO, JAVIER	204
POMARES, FERNANDO	263
Q	
QUINTAS, JAVIER	203
R	
RABAN, WILLIAM	249
RADLMAIER, JULIAN	73
RAMOS , ADRIÁN	201
REES-MOGG, ANNE	248
REIS, ANTÓNIO	217, 218
RENNER, BENJAMIN	125
RHODES, LIS	248
RIOBÓO , COKE	264
RIVAS, MANUEL MUÑOZ	41
RIVERA, JESÚS	203
RIVERO DE LOS REYES, CARLOS	106
ROCHA, PAULO	216
RODRIGUES, JOÃO PEDRO	233
RODRÍGUEZ PÉREZ, MIGUEL	104
RODRÍGUEZ, CHEMA	165
ROVIRA, MÓNICA	108
RUBIO, JUAN CARLOS	198
S	
SAINZ, DAVID	164
SALAMA BENARROCH, MOISÉS	197
SANZ RODERO, HUGO	205
SASKA, JAN	257

SCHUH, JAKOB	128
SCHWIZGEBEL, GEORGES	256
SEGARRA, ORIOL	201
SERGE, BOZON	68
SERRET ITUARTE, ANA	107
SHERWIN, GUY	244
SIMÓN, CARLA	153
SIVERTSEN, RASMUS A.	123
SMITH, JOHN	249
SOLANA, NACHO	263
STÖCKL, ULA	181
STRAY, PETER	170
T	
TAIBO, ALBERTO	261
TAVIANI, PAOLO	52, 180
TAVIANI, VITTORIO	52, 180
TEKEŞ, RÜKEN	158
TITTEL, JÖRG	127
TOROPCHIN, VLADIMIR	122
TORRES, LETICIA	264
TWINS, PINK	257
V	
VAHLNE, SIMON	157
VALBUENA, ALONSO	111
VALERIE, MASSADIAN	67
VAN LEEUW, PHILIPPE	146
VÁZQUEZ, ALBERTO	261
VILA PURTÍ, EVA	37
VILLAVERDE, TERESA	66
VULETIC, BOJAN	71
W	
WELSBY, CHRIS	249
Y	
YEKSAN, EMRE	76
Z	
ZVYAGINTSEV, ANDREY	148
ZWIRCHMAYR, ANTOINETTE	97

AGRADECIMIENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

Adrián Orr	Anxos Fazáns
Alain Lefebvre (ECAM)	Aris Fatouros
Alba Bresolí (The Match Factory)	Arturo Duque
Alberto Hermida	Beatriz Setuain (ECAM)
Alessandro Raja (Festival Scope)	Benoit Sauvage (Pathe)
Álex Lafuente (BTEAM Pictures)	Bernabé Rico (Talcual Producciones)
Alfred Sesma (Pack Magic)	Bojana Maric (Taskovski Films)
Alice Lea (LUX)	Boris Lehman
Almudena González (Fundación Universidad Pablo de Olavide)	Brenda Lien
Alonso Valbuena	Canódromo Abandonado
Álvaro Postigo	Carlos Fernández (Centro Comercial Nervión Plaza)
Álvaro Rodríguez Fominaya (Centro de Creación Contemporánea de Andalucía)	Carlos Reviriego (Filmoteca Española)
Amparo de Vega	Carlos Rivero
Ana Domínguez	Carmen Fernández (Universidad de Sevilla)
Ana María Cortijo	Carmen García de la Oliva (Canal Sur Radio y Televisión)
Ana Perromat (WIDE Management)	Carmen García Martín (ICEX)
Ana Rodríguez	Carmen Serrano (AAIICC, Junta de Andalucía)
Ana Serret	Carolina Moreno (Metro de Sevilla)
Andrea Queralt (4 a 4 Productions)	Cendrella Abi Gerges (BAC FILMS)
Àngela Bosch	Chloé Faulkner (NFK, NorskFilmklubbforbund)
Ángeles González-Sinde	Chloe Feinberg
Anna Katalin Lovrity	Chloe Thai (Film Constellation)
Anna Maria Aslanoğlu (Istos Film)	Christina Liapi (Heretic Creative Producers)
Anne-Laure Barbarit (MK2)	Clara Flageollet (Alfama Films)
Antoinette Zwirchmayr	Coral Márquez
Antonio García (Néstor Almendros)	Covadonga Rodríguez (El Deseo)
Antonio Madrid (Centro de Participación Activa de Mayores Casco Antiguo)	Craig Russell
Antonio Pérez	Daniel Froiz (Matriuska)
Antonio Saura	Daniel Mendez (Mano Negra Films)
Antonio Silva (NH Hesperia)	Dario Oliveira (PORTO POST DOC)
Antonios Ntoussias	David Gutiérrez Camps
	David Mitjans (A Contracorriente Films)

Deniz Buga
 Diana Kluge (Deutsche Kinemathek)
 Diana Santamaría (Capricci Cine)
 Dina Harovic (Rakia Films)
 Diyala Muir
 Dora Sales
 Eduardo García y equipo (Teatro Alameda)
 Edwin Rostron
 Elena Gonzalez y equipo (NH Hesperia)
 Elodie Bieri (Intermezzo Films)
 Emilio Conde y equipo (Cine/Sur Nervión Plaza)
 Emma Silhol (Films Boutique)
 Esperanza Moreno (Youfeelm)
 Estelle De Araujo (Upside Distribution)
 Esther García Rodríguez (El Deseo)
 Eszter Glaser
 Ewa Bojanowska (New Europe Film Sales)
 Feliciano Amorín
 Fernando Vílchez
 Filipa Henriques (Portugal Film)
 Filmoteca Española
 Floriano Buono (Media Luna Films)
 Francisco J. Martínez Yuste (Jefe de Protocolo de Alcaldía de Sevilla)
 Francisco Rebollo y equipo (Centro Cívico Las Sirenas)
 François Hatiès (Aura Été Production)
 Frédéric Maire (Cinémathèque Suisse)
 Georges Schwizgebel
 Giedrė Simanauskaitė (Picture Tree International)
 Guillermo Rojas (Summer Films)
 Hada Sánchez (Vicedecana de Comunicación y Relaciones Institucionales Universidad de Sevilla)
 Hannah Horner (DOC & FILM)
 Ignas Meilūnas
 Iliara Gomasca (Pyramide Films)
 Ioanna Stais (Heretic Creative Producers)
 Irene Castro

Isabel Salanueva - Modmedia
 Ivana Ivisic (Everything Works)
 Jaime Pena (CGAI)
 Jan Saska
 Jane Colling (Royal College of Art)
 Jaume Ripoll (Filmin)
 Javier Pachón (CineArte y CineCiutat)
 Jens Lanestrand (Biografcentralen)
 Jesús Domínguez (Aula de la Experiencia de la Universidad de Sevilla)
 Jindrich Pietras (Lux Prize)
 Johannes Klein (The Festival Agency)
 Jonathan Gillie
 Jordi Farnés y equipo (Teatro Lope de Vega)
 José Antonio Góngora
 José Antonio Hurtado (La Filmoteca)
 Jose Antonio Rayo y equipo (Cinezona)
 José Manuel Gómez Vidal (AC/E Acción Cultural Española)
 José Manuel Rodríguez (Azhar Media)
 José María Morales (Wanda)
 Juan Arcos
 Juana Esquivel y equipo (Renault)
 Juliette Bechu (BAC Films)
 Juliette Duret (BOZAR)
 Jürgen Biesinger (European Film Academy)
 Kamila Dohnalová
 Kikol Grau
 Kirill Krasovski (Faktura Film)
 Laia Colell (A Bao A Qu)
 Lara Camiña (BTEAM Pictures)
 Leeya Mor (Cinephil)
 Lison Hervé (Stray Dogs)
 Louise Rinaldi (Ecce Films)
 Luc Peter (Intermezzo Films)
 Lucetta Lanfranchi (Rai Com)
 Lucija Mrzljak
 Luís Urbano (O Som e a Fúria)

M ^a Ángeles Rosa	Nicolas Menard
M ^a Luz Fernández (TUSSAM)	Nikola Joetze (European Film Academy)
Maike Schantz (German Films)	Núria Aidelman (A Bao A Qu / Cine en curso)
Manolo Madrid y equipo (Espacio Santa Clara)	Oleksandr Prokopenko (Oleksandr Dovzhenko National Centre)
Manolo Valle	Onz Boeser
Manuel Asín	Óscar Alonso (Latido Films)
Manuel Izquierdo	Otilio García (Golem)
Manuel Jiménez Núñez (Yolaperdono)	Pablo García Casado (Filmoteca de Andalucía)
Manuel Martín González	Pablo Llorca
Manuel Martín González (AulaDcine, Junta de Andalucía)	Pascal Edelmann (European Film Academy)
Manuel Pedraz (Universidad de Sevilla)	Pascale Ramonda
Mar Medir (Catalan Films)	Patricia Bonet (Catalan Films)
Marcel Müller (Swiss Films)	Patricia Hidalgo
Maret Reismann	Paulo Branco (Alfama Films)
María Juárez -(Microlibre)	Peter Millard
María Palacios Cruz (LUX)	Phil Mulloy
María Zumárraga (Extenda)	Pilar Rodríguez Reina (Universidad Pablo Olavide)
Marie-Christine Rivière (Institut Français)	Pink Twins
Marina Sciarretta (Centro Cultural Italiano)	Rafa López (Zeta Audiovisual)
Marion Döring (European Film Academy)	Rafael Puerto (Hablaworld)
Marisella Rosetti (Lux Prize)	Ramón Isidoro Pérez
Marta Barroso (Agencia Freak)	Ramos y personal de acomodación del Teatro Lope de Vega
Marta Hernando (Latido Films)	Raúl Díez (Youfeelm)
Martin Pawley	Rebeca Amieva (ECAM)
Mathilde Caillol (Unifrance)	Regina Valeeva (Wizart Animation)
Mathilde Henrot (Festival Scope)	René Wolf (EYE Filmmuseum)
Matthias Angoulvant (Wide Management)	Riaya Aboul Ela (Matterhorn International Films)
Melania Ibáñez	Rocío Giménez (Alfa Pictures)
Miguel Charlo (Viajes Fuentes)	Romane Cot-Ogryzek (DOC & FILM)
Miguel Morales (Wanda)	Rosa García Merino (Featurent)
Miguel Paredes (Intermedia Producciones)	Salvador Rey Rey (FIBES)
Miguel Rodríguez	Samuel Fernández Pichel
Mihai Pacurar	Sandra García (Araki Films)
Misael Rodríguez	Sara Moreira (Cinemateca Portuguesa)
Nathalie Modigliani (Modiband)	Sarina Nihei
Nico Marzano (ICA)	Saurédamor Ricard

Sandra Rosado

Sergi Steegmann (The Match Factory)

Sergio Cobo

Sergio Gomes (PORTO POST DOC)

Shelly Grizim

Simona Agnoli (Istituto Luce Cinecittà)

Sophie Markatatos

Terri Matthews

Théophile Meyniel

Tomáš Michálek (MasterFilm)

Ülo Pikkov

Václav Kadrnka

Valérie Massadian

Vanja Andrijevic (Bonobostudio)

Vassilis Konstandopoulos

Vega Caffarena

Velasco Broca

Verónica Repiso

Víctor Hernández (Universidad de Sevilla)

Víctor Manuel Rojas (Concesionario Syrsa San Pablo. Renault)

Víctor Pardilla

Victoria Fernández (Creative Europe MEDIA - Europa Creativa Desk Andalucía)

Yanqi Liang

The Del Shapiros por su tema *I Got Someone*

A los mediadores de Planea tu SEFF: Carlos Fernández Rodríguez, Juan Carlos de la Fuente Bonilla, Julia Rosado Ortega, Paula Casillas Moreno, Nacho Domínguez Mejías, Álvaro de Luna Martín, Alejandro García Pérez, Mateo Sánchez Martínez y Saurédamor Ricard.

INSTITUCIONES *INSTITUTIONS*

AC/E Acción Cultural Española

Área de Educación, Participación Ciudadana y Edificios Municipales del Ayuntamiento de Sevilla

Área de Parques y Jardines

Área de Seguridad y Movilidad

CAS Centro de las Artes de Sevilla

CECOP Centro de Coordinación Operativa

CICUS, Centro de Iniciativas Culturales de la Universidad de Sevilla.

Consejería de Educación de la Junta de Andalucía

ECAM Escuela de Cinematografía y del Audiovisual de la Comunidad de Madrid

Escuela Superior de Arte dramático de Sevilla

European Film Academy

Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla

Fibes Palacio Congresos y Exposiciones de Sevilla

Filmoteca Catalunya

Filmoteca de Valencia

Fundación Cristina Heeren

Hungarian National Film Archive

ICAA Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales

ISTRAD Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción

ITAS Instituto Tecnológico del Ayuntamiento de Sevilla

LIPASAM Empresa de Limpieza Pública del Ayuntamiento de Sevilla

Mes de Danza

Metro de Sevilla

Servicio de Operaciones de la Policía Local

Servicio de Ordenación Educativa de la Delegación Territorial de Educación de Sevilla. Consejería de Educación de la Junta de Andalucía

Solidarios Sevilla

Subdirector Policía Casco Antiguo

TV5 Monde

Unidad de Estadística
Unidad de Producción ICAS
Unión de Actores y Actrices de Andalucía
Universidad Pablo de Olavide
Universidad de Sevilla
Universidad Internacional Menéndez Pelayo

Re-read librería
Soul Food Films
Surtsey Films
Tesela Comunicación
Un gato en bicicleta
Wanda Films
Yerma Librerías

EMPRESAS ***COMPANIES***

Abades Triana
Apaches Entertainment
Avalon
Caótica
Casa Tomada
Cines Zona Este
De'Longhi
Filmax
Gallo Rojo, factoría de creación
Gaumont
Golem Distribución
Impronta
Informática Soluciones
ISEMCO International School of Event
Management & Communication
Karma Films
Konica Minolta
La Abuela Produce
La Aventura Audiovisual
La Fuga librerías
La Jerónima
Lastor Media
Luxbox
Noucinemart
Paradas AV
Park Circus
Rayuela

IN MEMÓRIAM

Anne Wiazemsky
Károly Makk
Benito Herrera

STAFF

AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla
(ICAS)

ALCALDE DE SEVILLA

Juan Espadas

DELEGADO DEL ÁREA DE HÁBITAT URBANO, CULTURA Y TURISMO

Antonio Muñoz

COORDINADORA DE HÁBITAT URBANO, CULTURA Y TURISMO

Isabel Lara

DIRECTORA GENERAL DE CULTURA

Isabel Ojeda

DIRECTORA GERENTE DEL ICAS

Victoria Bravo Barquilla

JEFE DE SERVICIO DE CULTURA ICAS

Nuria Hernández Bouton

FESTIVAL DE SEVILLA. CINE EUROPEO

DIRECCIÓN

José Luis Cienfuegos

COORDINACIÓN GENERAL

Mariona Viader

PROGRAMACIÓN

Responsable de programación: Javier H. Estrada

Programación: Elena Duque, Luis E. Parés
y Elena López Riera

Responsable tráfico de copias: Miguel Gil

Tráfico de Copias: Silvia López

Panorama Andaluz: Juan Antonio Bermúdez
Senderos que se bifurcan, Shoot Shoot Shoot,

Brits & Pieces y El lado oscuro: Elena Duque

Ciclo Cordeiro y Reis: Manuel Asín

Asesores programación: Eulàlia Iglesias

RELACIONES INTERNACIONALES Y GESTIÓN DE INVITADOS

Responsable: Marina Lanza

Adjunta: Silvia Caramella

Responsable logística: Elena Gordillo

Técnico logística: María Navarro

Responsable Relaciones Públicas: Marion Berger

Relaciones Públicas: Ania Sajdok, Camille

Cartier, Evelyn Azqueta, Gaetano Gualdo,

Fernando Gómez, Sara Zanini y Teresa Márquez

COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN

Javiero Lebrato

EQUIPO PRODUCCIÓN

Acciona Producciones y Diseño

Producción: Sofía Rodríguez y Meme Millán

Producción Cine / Sur Nervión: Eduardo Sánchez,
Enrique Rull e Iñaki Azkagorta

Producción Cinezona: Isabel Retamal

Producción Lope de Vega: Amapola López

Producción Teatro Alameda: Andrew Jarman

Producción Hotel Oficial: Irene Díaz

Auxiliares de Espacios: M^a Jesus Carrillo,
María Alcalá Medina, Carolina García, Silvia
López y Rocío Huertas

Auxiliares de Producción: Fernando Cueto,
Jorge Vigneron, Hugo Suárez y Oti Yebra

Personal Teatro Lope de Vega: Jordi Farnés
(dirección técnica)

Personal Teatro Alameda: Eduardo García
(dirección técnica), Manolo Valle (comunicación)
e Irene Castro (regiduría)

Técnicos de la Unidad de Producción – ICAS

AYUDANTES DE COORDINACIÓN

Mar Álvarez y Silvia Peregrina

INDUSTRIA

Carlos A. Domínguez

Diseño actividades: Olimpia Pont

ACTIVIDADES PARALELAS

Sara Robles

Moving Cinema: Julia Cortegana

EUROPA JUNIOR

Responsable: Blanca García

Técnicos: Sandra Frías y Celeste Sánchez

Guías didácticas: Enrique Leal, Juan Antonio
Bermúdez y Nuria Cubas

Talleres: Área de Educación, Participación
Ciudadana y Edificios Municipales

COMUNICACIÓN Y PRENSA

Surnames

Responsable de comunicación: Virginia Moriche

Responsable gabinete prensa: Lourdes Palacios

Gabinete prensa: Lourdes Palacios, Virginia Moriche, Cecilia Calvo y Estrella Jiménez

Plan de medios: Nuria Lupiáñez

RRSS y web: Valeria Reyes

Audiovisual: Javier Vila (Realización y edición), Alfonso Benítez (Edición y postproducción), Juanma Carmona y Antonio Galisteo (Operadores de cámara)

Foto: Óscar Romero, David Vico y Pablo Bernardo

PUBLICACIONES

Edición y textos: Elena Duque

Documentación: Jorge Vañó y Julio León

Traducción: Deirdre MacCloskey

Colaboraciones editoriales: Elena Duque, Javier H. Estrada, Luis E. Parés, Elena López Riera, Juan Antonio Bermúdez, Manuel Asín y Tali Carreto

Diseño y maquetación: Cortijo Social Media

Impresión publicaciones: Tecnographic

Impresión material: Avante de Publicidad

Distribución: Dispublis

IDENTIDAD CORPORATIVA

Cortijo Social Media

DEPARTAMENTO TÉCNICO

Coordinación Departamento Técnico: Iker Espúñez

Control de calidad de copias y proyecciones: Nagore Portugal

Gestión de cine digital (DCP): María de la Fuente

Control de ingestas DCP: Agare López

Proyección 16mm: Xavi Massó

Proyeccionistas Cine / Sur Nervión: Francisco Boullosa, Alejandro Gómez, Miguel Ángel Baserba y José Antonio Pérez

Proyeccionistas Cine Zona - Sevilla Este: Enrique Zamora, Francisco Javier Carmona e Iñaki Raya

Servicio Técnico de guardia: Proyecson

SUBTITULADO

Subtitula'm

PROTOCOLO

Responsable: Stella Losada

Técnicos: Pepe Ramírez, Blanca León, Aristides Bermejo y Margarita Laboissee

TAQUILLAS Y ATENCIÓN AL PÚBLICO

Responsable: Irene P. Miranda

Técnicos: Rocío de la Rosa, Emilio Muñoz y Anabella Hernández

ACREDITACIONES

Alicia Colom y Paula Rodríguez

TRANSPORTE

Responsable Transporte: José Luis Ferrero

Coordinación de Transporte: Paco Gascón

Conductores: Antonio Jesús Cabello, Manuel Castilla, José Rafael Romero, Francisco González, Antonio Rodríguez, Daniel Sánchez, Antonio Jesús Cabello, José Jesús Martínez, Manuel Romero, y David Romero Carmona

AGENCIA DE VIAJES

Viajes Fuentes

HOTEL OFICIAL

NH Hesperia Sevilla

VEHÍCULO OFICIAL

Renault

DECORACIÓN

Decoración y Adaptaciones gráficas: Ingevents y Stand Modulares & Congresos

Dotación Técnica: Crambo

PRESENTACIONES Y ENCUENTROS CON EL PÚBLICO

Coordinación: Mariona Viader y Mar Álvarez

Intérprete Oficial: Concha Ortiz

Presentaciones y encuentros: Javier H. Estrada, Elena Duque, Elena López Riera, Luis E. Parés, Juan Antonio Bermúdez, Marina Lanza, Silvia Caramella, Marion Berger, Manuel Asín, Fernando Vilchez, José Antonio Vega, Martin Pawley, Violeta Kovacsics y Clara Sanz

GALAS

Presentadora: Silvia Abril

Intérprete: Concha Ortiz

Guión y dirección escénica: Violeta Hernández,
Isa Ramírez

Escenografía: Ingevents

Audiovisuales: Surnames

Equipo Técnico: Teatro Lope de Vega

Equipamiento Técnico: Paradas S.I.V.

Producción y dirección técnica: Violeta Hernández,
María Gil, David Linde (LaSUITE)

Dirección: LaSUITE

JURADO CampUS

Coordinación: Sergio Cobo

SEMINARIO CINE ESPAÑOL

Coordinación: Sergio Cobo, Samuel Fernández
y Alberto Hermida

CARTEL OFICIAL

María Cañas

AUDIOVISUALES

Surnames y Paco Campano

SINTONIA OFICIAL

"I Got Someone" de *The Del Shapiros*

PRODUCCIÓN DE CONCIERTOS

La Mota Ediciones gracias a la colaboración
del Área de Juventud del Ayuntamiento de
Sevilla

INFORMÁTICA Y TELECOMUNICACIONES

Informática: Soluciones Networking

Telecomunicaciones: ITAS. Enrique Cabrera
y Juan Carlos Cano

Ticketing y recaudación: Micro Libre

TRANSPORTE

Internacional: Cayco

Local: Cedepa

A la inestimable colaboración de los voluntarios
del SEFF 2017.

1,2,3...

Fivi 5^{MONDE}+



fivi5mondeplus.com

 **SANTILLANA**
FRANÇAIS

